



ЗНАЧАЈНИ ЛИЧНОСТИ ЗА БИТОЛА

КУЛТУРА

---

DISTINGUISHED PEOPLE FOR BITOLA

CULTURE

БИТОЛА – BITOLA

2010

**Издавач**  
НУУБ „Св. Климент Охридски“ – Битола

**Published by**  
NUUB “St. Clement Ohridski” – Bitola

**ЗНАЧАЈНИ ЛИЧНОСТИ ЗА БИТОЛА  
КУЛТУРА**

**DISTINGUISHED PEOPLE FOR BITOLA  
CULTURE**

**Составувачи:**  
Ѓоргиевски, Науме  
Стефановска, Анета  
Талеска, Светлана  
Андоновска, Ленче  
Николов, Благој  
Пешевска, Гордана

**Authors:**  
Gorgievski, Naume  
Stefanovska, Aneta  
Taleska, Svetlana  
Andonovska, Lence  
Nikolov, Blagoj  
Pesevska, Gordana

**Рецензенти:**  
Димовски – Цолев, Ѓорѓи  
Радевски, Боро

**Publisher's readers:**  
Dimovski – Colev, Gorgi  
Radevski, Boro

**Соработници:**  
Трајковска, Анастасија  
Димитровски, Панде  
Христова, Лилјана  
Сојуз на спортови Битола

**Associate cooperatives:**  
Trajkovska, Anastasija  
Dimitrovski, Pande  
Hristova, Liljana  
Sport Association Bitola

НУУБ „Св. Климент Охридски“ – Битола

NUUB “St. Clement Ohridski” – Bitola

**ЗНАЧАЈНИ ЛИЧНОСТИ ЗА БИТОЛА**

**КУЛТУРА**

DISTINGUISHED PEOPLE FOR BITOLA  
CULTURE

БИТОЛА – BITOLA

2010

CIP - Каталогизација во публикација  
Национална установа Универзитетска библиотека  
„Св. Климент Охридски“, Битола

929-056.45:008(497.774)  
008(497.774)(092)

**ЗНАЧАЈНИ личности за Битола : култура /**

[составувачи Науме Ѓоргиевски, Анета Стефановска,  
Светлана Талеска, Ленче Андоновска, Благој Николов,  
Гордана Пешевска ; [ соработници Анастасија  
Трајковска ... [и др.] ; превод на англиски Весна Милевска]  
= Distinguished people for Bitola : culture / [authors  
Naume Gorgievski, Aneta Stefanovska, Svetlana Taleska,  
Lence Andonovska, Blagoj Nikolov, Gordana Pesevska ;  
[associate cooperatives Anastasija Trajkovska ... [et al.] ;  
translation in English Vesna Milevska]. - Битола :  
НУУБ „Св. Климент Охридски“ = Bitola :  
NIUL "St. Clement Ohridski", 2010. - 254 стр. :  
илустр. ; 24 см

Напореден текст на англ. јазик. - Предговор / Вера  
Стојчевска-Антиќ ; Preface / Vera Stojcevska-Antik :  
стр. 5-9. - Тираж 400. - Слика од авторите на  
пресвитокот од предниот омот. -  
Библиографија : стр. 245-246. - Регистар.

**ISBN 978-608-4538-16-5**

1. Насп. ств. насл. 2. Ѓоргиевски, Науме [автор].  
- I. Ѓоргиевски, Науме види Ѓоргиевски, Науме  
а) Култура - Познати личности - Битола  
COBISS.MK.ID 18622017



## ПРЕДГОВОР

Самата популарна семантичка синтагма „Битола, Бабам Битола“ ја открива кодовната карактеристика на популарниот град Битола. Вториот по големина град во Република Македонија, но познат со бројни епитети и определби кои го сумираат значењето во реални контури и граници. Да споменеме само еден факт. За градот под Пелистер испеани се над 300 песни. Секако, ова не е ни случајност ниту препотентна желба на битолчаните претенциозно да го истакнат својот, секако, сакан град. За метафоричниот испеан град можеме слободно да истакнеме бројни цениети карактеристики.

Битола е знаменита не само во нашата земја, туку и вон нејзините граници. Историските периоди низ кои минал овој град уште повеќе го чинат привлечен. До античкиот град Хераклеа, изграден во 4. век пред н.е. од знаменитиот војсководец и градител царот Филип II, се надоврзал, преполн со живот, градот Битола. Веќе во Самоилово време е нотиран со името Битола. Античкиот период, потоа римскиот, бугарскиот, византискиот, српскиот, турскиот, не му попречиле на овој град да го надоврзува континуитетот на развој. Исто така, владетелите од разнородно потекло не можеле да

## INTRODUCTION

The popular semantic syntagm itself “Bitola Babam Bitola” discloses the code characteristic of the popular city of Bitola. Second by its size city in the Republic of Macedonia, but famous with its numerous epithets and definitions which sum up the importance in real contours and borders. Let’s mention only one fact. For the city under “Pelister” there have been sung over 300 songs. Surely, this is not accidental nor conceited wish of Bitola’s citizens, to promote their surely loved city. For the metaphorically sang city, we can freely state numerous valuable characteristics.

Bitola is valuable not only in our country, but outside its borders. The historical period through which our city passed, made it even more attractive. Next to the ancient city Heraclea, built at 4 century BC by the famous army commander and constructor Philip II, continued full with life the city of Bitola. In the time of Samoul it was noticed under the name of Bitola. The ancient period, then the Roman, Bulgarian, Byzantium, Serbian, Turkish were not an obstacle to upgrade this continuity of development. Also, the rulers of different origin could not conquer the identity of the population. The

го освојат идентитетот на населението. Минливоста или останокот на разнородни присутници било секогаш евидентно во овој град, а конзулските времиња недвосмислено говорат за интересите на соседните и европските држави за знаменитиот град. Битола ги прибирала и доживувала и политичките, и економските, но посебно и културните превирања со дострелите на поразвиен цивилизаторски од. Во сите тие периоди се пројавувале и истакнувале битолчани во сопствените области на развој. Покрај нив се пројавувале и истакнати индивидуи од немакедонско потекло, а кои го избрале градот Битола за свое постојано или подолгорочно живеалиште.

Вака растечката Битола заслужила да ги сумира достигнуањата на знаменитите личности со кои изобилувал градот во почесен зборник на избраници. Затоа појавата на битолското издание „Значајни личности за Битола“, што се појави во 2007 година, во издание на НУ-УБ „Св. Климент Охридски“ – Битола и Општина Битола, ја зголеми љубопитноста на граѓаните и пошироко за познатите и заслужни битолчани. Притоа, должни сме да ги земеме во предвид сите можности и критериуми, што се јавија во работата на составувачите: Андоновска Ленче, Ѓоргиевски Науме, Николов Благој, Огненов-

passibility or the remains of different participants were always evident in this city and the Consul time undoubtedly speaks for the interests of the neighboring and the European states in this famous city. Bitola collected and lived both the political and the economic and especially cultural fermentations with the accomplishments of the more civilized world. In all these periods appeared and promoted Bitola's citizens in their own areas of development. Beside them appeared promoted individuals of non Macedonian origin who chose the city of Bitola for their permanent or long-term residence.

Such growing Bitola deserved to sum up the achievements of the famous people that the city had in abundance in an honorable collections of chosen people. That is why the appearance of Bitola's publication "Distinguished people for Bitola" in 2007 published by NUUB "St. Clement Ohridski"- Bitola and the municipality Bitola increased the curiosity of the citizens and wider for the well known and deserved Bitola's citizens. At the same time, we are obliged to take into consideration all the possibilities and criteria that appeared in the work of the authors: Andonovska Lence, Gorgievski Nau-

ски Трајко, Пешевска Гордана, Стефановска Анета, Талеска Светлана. Можеби е најбитен фактот што тие ни соопштуваат со какви побуди го започнале делото. Во првобитниот обид избрале повеќе од 350 личности, за да се задржат врз објавените 161 личности, според избраните критериуми. Меѓутоа, едногласно составувачите заклучуваат: „Во оваа импресивна галерија на ликови, секако, ненамерно некои граѓани не се застапени, иако претставуваат значајност за Битола, но сигурно ќе ги има во некое наше ново издание што ќе следува.“

Во публикацијата „Значајни личности за Битола – култура“, составувачите Андоновска Ленче, Ѓоргиевски Науме, Николов Благој, Пешевска Гордана, Стефановска Анета и Талеска Светлана, придржувајќи се кон зацртаните критериуми: личностите да се родени во Битола и Битолско, личностите да живеат и творат во Битола и Битолско и добиени награди и признанија, покрај делот на внесени личности во првата основна книга, разработени се уште 59 нови личности од областа на културата: театар, архитектура, сликарство, музика, археологија, библиотекарство и спорт.

Ваквиот селективен однос кон избраните личности заслужувал внимание најверојатно и поодам-

ме, Nikolov Blagoj, Ognenovski Trajko, Pesevska Gordana, Stefanovska Aneta, Taleska Svetlana. Maybe the most important is the fact that they announced the motives they started with the work. In their first attempt they have chosen over 350 people and published 161 according to the made criteria. But, the authors all together agree that: “In this imperative gallery of people, some figures are not mentioned willingly or unwillingly, although they proved distinguished for Bitola, but we are sure that they will be mentioned in some other edition that will follow.”

In the publication “Distinguished people for Bitola-culture” the authors Andonovska Lence, Gorgievski Naume, Nikolov Blagoj, Pesevska Gordana, Stefanovska Aneta and Taleska Svetlana following the underlined criteria: people born in Bitola and Bitola region, people to live and create in Bitola and Bitola region and the gained awards and recognitions, beside the part of entered people from the first basic book they have worked on 59 new people from the area of culture, theatre, architecture, painting, music, archeology, librarianship and sport.

Such selective relation towards the elected people deserved atten-

на, но никогаш не е доцна да се истакнат бележитите настани и луѓе од развојниот пат на еден истакнат град. Уште посигурно е дека ќе има потреба и од нови проширувања, кои сигурно ќе го најдат своето место и во натамошните истражувачки потфати. Битола се гордее со своите современи образовни, научни и културни институции, кои се базираат на долговековна традиција. Денес се присутни успешните резултати на: Универзитетот „Св. Климент Охридски“, НУУБ „Св. Климент Охридски“, Македонското научно друштво - Битола. Посетата на „Градскиот музеј“ на Битола од страната на странските учесници на Меѓународниот семинар за македонски јазик, литература и култура, кои ја посетија Битола во 2010 година, остави длабоки траги со изложените експонати од историските периоди на Битола.

Овде би можеле подолго да пишуваме за другите институции кои даваат придонес за напредокот на градот, како што тоа видливо го покажува Општината Битола, потоа познатиот и стар „Архив на Битола“, печатниците со долга традиција и др. Прилог кон ваквите збогатувања е и објавената книга „Значајни личности од Битола - писатели“, издадена во 2008 година, со застапени 42 личности. Сите битолски институции и

tion most probably a long time ago, but it is never late to emphasize the remarkable events and people from the development path of a promoted city. What is even more certain is that there will be the necessity of new enlargements, but they will certainly find their place in further research attempts. Bitola is proud with its modern educational scientific and cultural institutions which are based on the long century tradition. Today are present the successful results of: The University “St. Clement Ohridski”, NUUB “St Clement Ohridski”, The Macedonian Scientific Association- Bitola. The visit of the “City museum” of Bitola by the foreign participants at the International Seminar of Macedonian language, Literature and Culture who visited Bitola in 2010, remained deep traces with the exposed exponents from the historical periods of Bitola

We could write longer for the other institutions that give contribution for the improvement of the city, which could be noticeably shown by the Municipality of Bitola, then the well known and old “Archives of Bitola”, the printing houses with long traditions and others. The enclosure to all such enrichments is the published book “Distinguished people

вредни современи авторитети, во комуникација со републичките институции и истакнати имиња, ќе ги збогатуваат претставите за талентираните и вредни личности кои ја збогатувале и ќе ја збогатуваат Битола.

**Вера Стојчевска - Антиќ**

for Bitola- writers” published in 2008 with 42 present people All Bitola institutions and valuable modern authorities in communication with the republic institutions and promoted names, will enrich the image for the talented and valuable people that enriched and will enrich Bitola.

**Vera Stojcevska - Antik**

**ЗНАЧАЈНИ ЛИЧНОСТИ ЗА БИТОЛА**

**КУЛТУРА**

DISTINGUISHED PEOPLE FOR BITOLA  
CULTURE



**АЛУШЕВСКИ  
СТЕВЧЕ**  
– спортист –



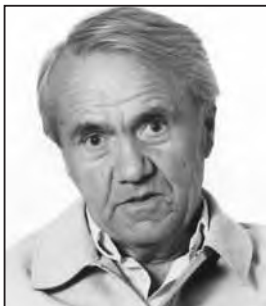
**ALUSEVSKI  
STEVCE**  
– sportsman –

**Алушевски, Стевче** (1972), спортист. Основното, средното и високото образование ги завршува во Битола. Магистрира на ФОН - Спорт и спортски менаџмент. Активно почнува да се занимава со ракомет во сезоната 1989/90 г. Своите почетоци ги прави во РК „Пелистер“, каде со повремени прекини настапува 10 сезони - 1989/93 г., 1996/2000 г., 2004/05 г. Потоа две сезони игра за РК „Јафа“ - Ресен. Во 2000 г. заминува за Скопје и станува член на РК „Вардар Про“ каде настапува 9 сезони, во сезоните 2000/04 г., 2005/10 г. Моментално е член на РК „Металург“ - Скопје. Во неговите професионални успеси се вбројуваат единаесет првенства на Македонија и осум купови на Македонија. Во 2004 г. прогласен е за најдобар ракометар на Македонија. Во својата спортска кариера има три настапи во Младинската репрезентација на Југославија. За Македонската ракометна репрезентација одигрува 215 натпревари со постигнати над 1 000 гола. Позначајни репрезентативни успеси: Европско првенство во Италија 1998 г. - 12. место, Светско првенство во Египет 1999 г. - 18. место, Светско првенство во Хрватска 2009 г. - 11. место.

**Alusevski, Stevce** (1972) a sportsman. He finished his elementary, secondary and higher education in Bitola. He got a diploma of a Master of sport and sport management. He actively started to play handball in the season 1989/90. He made his beginning in RK “Pelister” where with temporal breaks he played for 10 seasons - 1989/93, 1996/2000, 2004./05. Then, two seasons he played for RK “Jafa Resen”. In 2000 he left to Skopje and became a member of RK “Vardar Pro” where he played for 9 seasons in the seasons 2000/04, 2005/10. Currently, he is a member of RK “Metalurg”, Skopje. His professional successes number eleven championships of Macedonia and eight cups of Macedonia. In 2004 he was proclaimed for the best handball player of Macedonia. In his sport career he played 215 matches with achieved over 1000 goals. The most important representation successes: The European championship in Italy 1998-12th place, The World championship in Egypt 1999-18th place, World championship in Croatia 2009 -11th place.



**АНГЕЛОВСКИ  
ПЕТАР**  
– сценограф–



**ANGELOVSKI  
PETAR**  
– screen writer –

**Ангелковски, Петар** (1931 – 2003), сценограф кој секогаш настојуваше да навлезе во суштината на драмското дело, покажувајќи одредена стручност, вкус и одлично познавање на законитоста на сцената. Сценографскиот простор го исполнуваше со динамика и природни состојби, со што делото сценографски го оживуваше.

Со преоѓањето од прилепскиот во Народниот театар - Битола, во 1960 година, битолскиот театар се здобива со првиот постојан сценограф. Со своите зафати во областа на театарската сценографија, покажа осведочени креативни способности во посовремениот сценски израз. Од посебно значење е фактот дека од претстава во претстава открива нови творечки потенцијали, покажувајќи негуван вкус. Тој никогаш од сцената не прави изложба, сценографијата сама за себе да биде убава, туку го назначува битното, функционалното. Со својата неуморна и самопрегорна работа ги забрзува процесите во развојот на сценографијата. Карактеристично за сценографскиот третман е настојувањето да се навлезе во суштината на драмското дело, да го изрази неговиот дух и атмосфера.

Неговиот творечки опус претставува една мошне голема збирка од над 200 сценографии во кои се застапени до-

**Angelovski, Petar** (1931-2003) screen writer who was always persistent in deeping into the core of the play, showing necessary professionalism, taste and excellent knowledge of the stage rules. He filled the scenographic space with dynamic- natural situations which gave life to the play.

With his transfer from The National Theatre Prilep to Bitola in 1960, Bitola Theatre gained the first constant screenwriter. With his attempts in the area of theatre scenography he showed proved creative capabilities in modern scene expression. We find it important to mention, that in every subsequent performance, he revealed new creative potentials, showing cared taste. He never made an exhibition out of the scene, the scenography to be beautiful for itself, but he always emphasized the essential, the functional. With his tireless and determined work he fastens the processes in the development of the scenography. What is characteristic for the scenographic treatment is the persistence to enter in the core of the drama play, to express its spirit and atmosphere.

His creational opus represents a very large collection of over 200 scenographies where home, modern, Yugoslav and world play are present.

As a scenographer he signed the following performances: "The fox and the grapes" by Giljermo Figejredo(1960), "Mark" by J.Lesik (1961), "A view from

машната, современата југословенска и светската драматургија.

Како сценограф потписник е на претставите: „Лисицата и грозјето“ од Гилјермо Фигејредо (1960), „Белег“ од Ј. Лешиќ (1961), „Поглед од мостот“ од Артур Милер (1962), „На сила доктор“ од Жан Батист Молиер (1962), „Бура“ од А.Н. Островски (1963), „Бегалка“ од Васил Иљоски (1964), „Печалбари“ од Антон Панов (1965), „Хамлет“ од Вилијам Шекспир (1966), „Разбојници“ од Фридрих Шилер (1967), „Селвиски бербер“ од Бомарше (1967), „Цар Едип“ од Софокле (1967), „Владимир и Косара“ од Стефан Танесовски (1968), „Окрвавен камен“ од Васил Иљоски (1968), „Коштана“ од Борислав Станковиќ (1969), „Чекор до есента“ од Томе Арсовски (1969), „Крвави свадби“ од Фредерико Г. Лорка (1971), „Дундо Марое“ од Марин Држиќ (1972), „Суд“ од Коле Чашуле (1978), „Свечена вечера во погребното претпријатие“ од Иво Брешан (1980), „Ноќ спроти Водиници“ од Вилијам Шекспир (1983), „Лет во место“ од Горан Стефановски (1984), „Патувачки театар Шопаловиќ“ од Љ. Симовиќ (1986), „Грешниот Захарија“ од Владимир Костов (1987), „Свадба“ од Р. Шелиго (1988) и др.

Не е мал бројот на неговите сценографии за пиеси наменети за најмладите гледачи: „Хајди“ од Јохана Шпирри (1964), „Кекец и Мојца“ од Јосип Вандот (1969), „Педаче“ од Љубиша Ѓокиќ (1973), „Џинот фалбација“ од М. Станисављевиќ (1981), „Бајка за царот и овчарот“ од Б. Трифуновиќ и др.

Во рамките на Театарските игри „Војдан Чернодрински“ (1983) беше отворена изложба на дел од негови макети и сценографски скици.

the bridge” by Arthur Miller (1962), “By force doctor” by Jan Batiste Moliere (1962), “Storm” by A.N Ostrovski (1963), “Runaway bride” by Vasil Iljoski (1964), “Migrant Workers” by A.Panov, (1965), “Hamlet” by W.Shakespeare (1966), “Outlaws” By Fredrick Sheller (1967), “Seville’s barber” by Bomarche (1967), “Czar Edip” by Sophocles (1967), Vladimir and Kosara” by Stefan Tanevski (1968), “Bloody stone” by V.Iljoski (1968), “Kostana” by Borislav Stankovik (1969), “A step to the autumn” by Tome Arsovski (1969), “Bloody weddings” by Federico G. Lorca (1971), “Dundo Maroe” by Marin Drzik (1972), “Court” by Kole Chashule (1978), “Solemn dinner at the funeral company” By Ivo Breshan (1980), “The Twelfth night” by William Shakespeare (1983), “Flying on the spot” by Goran Stefanovski (1984), “Traveling theatre Sopalovik” by Lj Simovik (1986), “The Sinner Zaharias” by Vladimir Kostov (1987), “Wedding” by R Seligo (1988) and etc.

It is not a small number of his scenographies for plays applied for the youngest: “Heidi” by Johana Spiri (1964), “Kecec and Mojca” by Josip Vandot (1969), “Pedace” by Ljubisa Gokik (1973), “The giant bragger” by M Stanisavlevik (1981), “A Fairytale for the czar and the Sheppard” by B Trifunovik and others.

Within the framework of the Theatre plays “Vojdan Cernodrinski” (1983) there was opened an exhibition of his models and scenographical maps.

**АПЧЕВСКИ  
СТОЈАН**  
– ликовен уметник –



**APCEVSKI  
STOJAN**  
– artist –

**Апчевски, Стојан** (1936), уметник.

Роден е во 1936 год., во с. Баница, леринско. Завршува Школа за применета уметност во Скопје. Член е на ДЛУБ и повеќегодишен претседател.

Во текот на својот творечки развој има организирано голем број самостојни изложби на кои ги презентира своите најнови достигнувања.

Во почетокот неговото творештво го карактеризираат елементи на лирска апстракција: светол колорит, енергични централни композиции, хармонија на тоналитети. Подоцнежните остварувања задржуваат извесни познати елементи, но добиваат апстрактно-асоцијативен призвук, за на крај да остане доследен на драматичниот експресионизам.

Голем број од делата, главно насликани во маслена техника на платно, се наоѓаат во музеи, приватни колекции и разни институции низ Македонија.

**Apcevski, Stojan** (1936), artist.

He was born in v.Banica, Lerin He graduated at the School of Applied art in Skopje. He was a member of DLUB and he has been its long year president. During his creational development he has organized a large number of independent exhibitions where he presented his newest achievements.

At the beginning his work was characterized by elements of lyric abstraction, light colors, energetic central compositions, harmony of tones. Later achievements preserve certain known elements, but they get abstract associative sound and at the end he was constant to the dramatic expressionism.

A large number of his work mainly painted in oil on a canvas is in museums, private collections and different institutions throughout Macedonia.



**БОГДАНОВСКИ  
ВЛАТКО**  
– шахист –

**BOGDANOVSKI  
VLATKO**  
– chess master –

**Богдановски, Влатко** (1964), шаховски велемајстор. Роден во Битола. Израснат во Шаховската школа на Шаховскиот клуб „Стево Патако“, каде настапува од 18-годишна возраст. Во 1979 г. станува пионерски првак на Македонија. Во 1988 г. ја освојува титулата Интернационален мајстор во шах - (ФИДЕ конгрес, Солун). Во 1993 г. ја освојува титулата Шаховски велемајстор (ФИДЕ конгрес, Бразил). Бил шесткратен сениорски првак на Македонија во 1986, 1987, 1989, 1993, 1995 и 2009 г. Како член на Шаховската репрезентација на Македонија учествува на 5 шаховски олимпијади: 1994 г. во Москва (Русија), 1996 г. во Ереван (Ерменија), 1998 г. во Калмикија (Русија), 2000 г. во Истанбул (Турција), 2004 г. во Калвија (Шпанија) и три Европски првенства: 1997 г. во Пула (Хрватска), 1999 г. во Батуми (Грузија) и 2001 г. во Леон (Шпанија). На куповите на европски шампиони настапува во 2000, 2001, 2003 и 2004 г. Највреден резултат му е освоеното 7. место со Шаховската репрезентација на Олимпијадата во Истанбул, со што се стекна со статус - Спортист од светска категорија.

**Bogdanovski, Vlatko** (1964) chess, great master. He was born in Bitola. He grew at the Chess school at the chess club “Stevo Patak”, where he performed from the age of 18. In 1979 he became a pioneer champion of Macedonia. In 1988 he won the title International master in chess (FIDE congress Thessaloniki). In 1993 he won the title Chess great master (FIDE congress Brazil). He was six term senior champion of Macedonia in 1986, 1987, 1989, 1993, 1995 and 2009. As a member of the chess representation of Macedonia he participated at 5 chess Olympics 1994 in Moscow (Russia) 1996 in Erevan (Armenia) 1998, in Kalmikia (Russia) 2000, in Istanbul (Turkey) 2004, in Clavia (Spain) and three European championships 1997 in Pula (Croatia) 1999, in Batumi (Georgia) and 2001 in Leon (Spain). At the cups of European champions he performed at 2000, 2001, 2003 and 2004. The best result is the won 7th place with the chess representation at the Olympics in Istanbul by which he gained the status sportsman of world category.

**БУТОРАЦ  
СТАНКО**  
– архитект –



**BUTORAC  
STANKO**  
– architect –

**Буторац, Станко** (1932), македонски архитект и проектант на значајни објекти во Битола.

Роден во 1932 г., во Битола. Дипломира на Архитектонскиот отсек на Техничкиот факултет во Скопје, во 1963 г. на тема: „Планинарски хотел на Пелистер“. По дипломирањето се вработува во Проектантското биро „Нова градба“ во Битола, кое во 1974 г. се интегрира со Заводот за урбанизам. Тука работи до денот на своето пензионирање, во 1997 г.

Станко Буторац има голем број реализирани објекти во Битола, меѓу кои позначајни се: Основниот суд во Битола (1970), Стоковната куќа „Јавор“ во Битола (1975), Стопанска банка - Битола (1976), осумгодишното училиште „Елпида Караманди“ во Битола (1984), средното училиште „ЕМУЦ“ во Битола (1986), објектот на Заводот за урбанизам и проектирање во Битола (1987), осумгодишното училиште „Св. Климент Охридски“ во Битола (1988), станбено-деловниот комплекс „Пелагонка I“ во Битола (1991), Царинско-шпедитерскиот терминал во Битола (1996) и станбено-деловниот комплекс „Пелагонка II“ во Битола (1997) .

Се занимава и со проектирање на индустриски објекти во родниот град, од кои позначајни се: индустрискиот комплекс „Металец“ во Битола, „Ферм завод“ за монополот во Битола и дис-

**Buturac, Stanko** (1932) Macedonian architect and designer of important objects in Bitola.

He was born in 1932 in Bitola. He graduated at the Department of Architecture at the Faculty of Technical Sciences in Skopje in 1963 on the topic "Mountain hotel" on Pelister. After his graduation he was employed at the Designing bureau "New building" in Bitola, which in 1974 was integrated with the Institute of Urbanism. There he worked till the day of his retirement in 1997.

Stanko Buturac has a large number of realized objects in Bitola among which the most important are: The County court in Bitola (1970), The department store "Javor" in Bitola (1975), The Stopanska Banka in Bitola (1976), the eight years school "Elpida Karamandi" in Bitola 1984, the secondary school "EMUC" Bitola (1986), the object of the Institute of Urbanism and Designing in Bitola (1987), the eight years school "Clement Ohridski" in Bitola (1988), the building business complex "Pelagonka" I in Bitola (1991), The Customs shipping terminal in Bitola (1996) and the building business complex "Pelagonka" II in Bitola (1997).

He was also involved with designing of industrial objects in his native city out of which the most important are: the industrial complex "Metalec" in Bitola, "Ferm Institute" for the tobacco factory in Bitola and the distributive center of "Javor" Bitola. Be-

трибутивниот центар на „Јавор“ во Битола. Покрај овие објекти се занимава и со проектирање на доградби, надградби, реконструкции и повеќе индивидуални семејни куќи.

Добитник е на повеќе општествени признанија и тоа: номинација за Ноемвриската награда на Битола, за Стоковната куќа „Јавор“ во Битола (1975), номинација за Ноемвриската награда на Битола, за осумгодишното училиште „Св. Климент Охридски“ во Битола (1988) и номинација за Ноемвриската награда на Битола, за Царинско-шпедитерскиот терминал во Битола (1996).

side, these objects he was involved with the designing of annexes, reconstruction and many individual family houses.

He has received many social recognitions such as: the nomination of the 4th November award of Bitola for the mall “Javor” in Bitola (1975), the nomination for the 4th November award of Bitola for the eight years school “St. Clement Ohridski” in Bitola (1998) and the nomination for the 4th November award of Bitola for the Customs shipping terminal in Bitola (1996).

**ВАНГЕЛОВ  
ВАСКО**  
– спортист –



**VANGELOV  
VASKO**  
– sportsman –

**Вангелов, Васко** (1927), роден во Битола, професор по физичко воспитување. Значаен спортски работник кој активно се посветува на едукацијата на младите и развојот на спортот во Битола. По ослободувањето станува член на Гимнастичката екипа во Битола, каде со вежби на справи и партерна гимнастика учествува на Републичкиот слет во Скопје. Како студент во Белград, кон крајот на 1959 г. се посветува на пливањето и по враќањето во Битола го формира и е тренер на првиот Пливачки клуб „Југ“ во Битола. По дипломирањето и враќањето во Битола, се вработува како професор во Средното земјоделско училиште. Во 1960 г. го формира и Првиот атлетски клуб во Битола. Васко Вангелов е заслужен за формирањето на отсекоот Фискултурни паралелки при Учителската школа во Битола. Два мандати е претседател на Сојузот на педагозите по физичка култура во Република Македонија. Васко Вангелов е автор на бројни стручни и популарни спортски трудови објавувани во разни списанија, весници и електронски медиуми. Со свои трудови настапува на повеќе конгреси во земјата и странство.

**Vangelov, Vasko** (1927) was born in Bitola, professor of physical education. Important sport worker, who dedicated his life to the education of young people and sport development in Bitola. After the liberation, he became member of the gymnastic team in Bitola where participated in exercises with apparatus and sport floor gymnastics exercises at the Republic competition in Skopje. As a student in Belgrade by the end of 1959 he dedicated himself to swimming and after his return he was the coach of the first swimming club “Jug” in Bitola. In 1960 he founded the first athletic club in Bitola. Vasko Vangelov takes the credits for the formation of the department physical classes at the Teacher’s College in Bitola.

For two mandates he was president of the Union of pedagogues of physical culture in RM. V.Vangelov is the author of many professional and popular sport articles published in different magazines, newspapers and electronic media. He participated with his articles in many congresses in the country and abroad.



**ВЕЛЈАНОВСКИ  
ПЕТАР**  
– актер –



**VELJANOVSKI  
PETAR**  
– actor –

**Велјановски, Петар** (1905-1975), актер и режисер, еден е од основачите на Народниот театар – Битола. Учествува во првиот изведувачки состав на театарот и во тој период е единствениот драмски уметник со поголемо искуство како професионален актер.

Неговиот актерски ангажман започнува од раната младост, во далечната 1923 година како член на патувачката група „Тихомир Динуловик“ и по три години, во 1926 година станува член на Народно позориште - Скопје, кое беше стационирано во Битола.

Значајно е неговото членување во полупрофесионалниот театар „Добро поље“ во Битола, во 1932 година.

На сцената на Народниот театар – Битола останува до 1952 година, каде како актер учествува скоро во целокупниот репертоар.

По тригодишната пауза и по неговиот ангажман во Народниот театар во Прилеп, во 1959 година повторно се враќа на својата матична сцена. Во 1965 година, како актер на битолскиот ансамбл, заминува во пензија. И како пензионер повремено настапува во проекти, сè до крајот на животот.

Во неговиот творечки опус позначајни ликови кои ги остварил на сцената на Битолскиот театар, особено по враќањето во битолскиот театарски колектив, со

**Veljanovski, Petar** (1905-1975) actor and director was one of the founders of the National theatre - Bitola. He participated in the first theatre assembly performance and in that period he was the only drama artist possessing an outstanding experience of a professional actor.

His engagements in acting, began in his early youth, in the distant 1923, as a member of the traveling group "Tihomir Dinulovik" and three years later in 1926, he became a member of Skopje National Theatre, which was situated in Bitola.

His membership in the semi-professional theatre called "Good field" is very important in Bitola, in 1932.

He remained on the stage of the Bitola National Theatre until 1952, where as an actor had participated almost in overall repertory.

After three-year break and after his engagement at the Prilep National theatre in 1959, he eventually returned to his local stage. In 1965 he retired as an actor of Bitola Ensemble. Although being retired, from time to time, he took part in some projects till the end of his life.

In his creative opus more important roles, which he acted on the stage of Bitola National Theatre, especially after the return in his Bitola assembly with exceptional naturalness and experiences are the characters of: Zogor in "Further than his nose he does



особена природност и доживеаност може да се вбројат ликовите: Жогор во „Од носот подалеку не гледа“ од Јован Хорват (1948), Огнен во „Задруга“ од Коле Чашуле (1951), Василие II во „Ивац“ од Стеван Таневски (1959), Јордан во „Печалбари“ од А. Панов (1965), Жером во „Магаре“ од Ж. Фејдо (1966), Медведеев во „На дното“ од М. Горки (1966) и др.

Треба да се спомне дека Петар Велјановски дава свој скроман, но секако голем придонес и во доменот на режијата. Поради недостиг на професионални режисери, но со огромно актерско искуство, ја надополнува празнината на овој дефицитарен кадар во тоа време. Иако по обем и по квалитет неговиот режисерски ангажман во Битолскиот театар е симболичен, мора да се споменат режииите на претставите: „Кална топка“ од Галешинов (1950) и „Златната рипка“ од Пушкин (1950).

not see” by Jovan Horvat (1948), Ognen in “Community” by Kole Casule (1951), Vasilie II in “Ivac” Stevan Tanevski(1959), Jordan in “Migrant workers” A.Panov (1965), Gerom in “Donkey” Z. Feido (1966), Medvedeev in “On the bottom” M.Gorki (1966) and others.

It should be mentioned that Petar Veljanovski gave modest, but certainly great contribution in the domain of directing. In the situation of lacking directors, with his enormous acting experience, he made up the emptiness of this deficit in the directors’ staff at that time. Although, by its size and quality his engagement directing at Bitola National Theatre is symbolic, there must be mentioned his directing of the performances “Mud ball” by Galesinov (1950) and “Golden fish” by Pushkin”(1950).

**ВЕЉАНОВСКА  
ВЕРА**  
– спортист –



**VELJANOVSKA  
VERA**  
– sportswoman –

**Вељановска, Вера** (1955), една од позначајните и најпознатите спортисти во Битола. Учествува на бројни атлетски манифестации одржувани на просторите на поранешна Југославија и повеќе други земји. Има освоено седумнаесет златни, петнаесет сребрени, три бронзени медали, една златна и две сребрени плакети, бројни пехари и други признанија и награди. Нејзини рекорди што и денеска не се соборени се: 60 м. во сала - 7, 3 секунди во Букурешт, 60 м. на отворено - 7, 5 секунди во Сплит (1973 г.), 100 м. на отворено - 11, 6 секунди во Букурешт (1973 г.), 200 м. на отворено - 24, 0 секунди во Софија (1973 г.). Од 1970 -1975 г. е стандардна членка на Македонската и Југословенската репрезентација во јуниорска и сениорска конкуренција.

Прогласена е за спортист на Македонија во 1973 и 1974 г., четирипати е и на ранг-листата на најдобрите спортисти во Битола: 1971 и 1972 г. на второ место, а 1973 и 1974 г. на прво место. Добитник е на бројни признанија: наградата „4 Ноември“ на Битола, „Седум секретари на СКОЈ“, Плакета по повод 30 г. физичка култура во Битола, 1977 г. и Сребрена плакета од Светската атлетска федерација во 1998 г.

**Veljanovska, Vera** (1955) one of the most famous athletes in Bitola. She participated in a lot of athletic manifestations that were held in the area of Former Yugoslavia and many other countries. She has won more than seventeen gold medals, fifteen silver, three bronze medals, one gold and two silver testimonials and numerous cups and other recognitions and awards. Her personal records which haven't been broken even today are; 60m in hall, 7,3 seconds in Bucharest; 60m on open; 7,5 seconds- Split 1973; 100m open: 11,6 seconds -Bucharest 1973; 200m open; 24,0 sec, -Sophia 1973. In the period from 1970-1975, she was a regular member of Macedonian and Yugoslav representation both, in junior and senior competition.

She was pronounced a sportswoman of Macedonia in 1973 and 1974, she was ranked among Bitola's top sportswomen 4 times; 1971 and 1972 the second place and in 1973 and 1974 the first place. She is a recipient of numerous recognitions: 4th November award of Bitola, "Seven Secretaries of SKOJ", Certificate of honor on the occasion of 30 year- physical culture in Bitola 1977, silver certificate of honor by The World Athlete Federation 1998.

**ВЕЉАНОВСКИ  
НИКОЛЧЕ**  
– библиотекар советник –



**VELJANOVSKI  
NIKOLCE**  
– librarian adviser –

**Вељановски, Николче** (1958), библиотекар-советник, научен работник, автор, уредник. Посебно треба да се истакне неговиот ангажман во автоматизацијата на библиотечните процеси во НУ Универзитетска библиотека „Св. Климент Охридски“ – Битола.

Роден е во 1958 година, во Битола. Основно и средно образование завршува во Битола. Во 1981 г. дипломира на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, група Англиски јазик и книжевност во Скопје. Од 1983 година до денес е вработен во Националната установа - Универзитетска библиотека „Св. Климент Охридски“ Битола. Со звањето виш библиотекар се здобива во 1994 година, а највисокото звање библиотекар-советник го добива во 1998 г. Во 1995 г. неколку месеци е визитинг сколар во Центарот „Мортенсон“ при главната библиотека на Универзитетот Илиноис во САД, првата автоматизирана библиотека во Америка. Со доктор на социолошки науки се стекнува во 1998 г., а во 2008 г. и со доктор на филозофски науки на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ Скопје. Бил визитинг сколар на одделите за филозофија при: Универзитетот на Торонто во Канада (2001/2002 г.) и Охајо стејт универзитетот во Колумбос, САД (2006/2007 г.). Во 2002 г. еден семестар предава на постдипломски студии, предмет психологија на

**Veljanovski, Nikolce** (1958) librarian-adviser, research fellow, author, editor. It should be specially emphasized his engagement in the automation of the librarian processes at NU University Library “St. Clement Ohridski” Bitola.

He was born in 1958 in Bitola. He finished his elementary and secondary education in Bitola. In 1981 he graduated at the Faculty of Philology “Blaze Koneski” department English language and literature in Skopje. He has been employed at the National Institution-University Library “St. Clement Ohridski” since 1983. He obtained the title chief librarian in 1994 and the highest title librarian- adviser he received in 1998. In 1995 he has been a visiting scholar at the Centre “Mortenson” for several months at the main library at the University Illinois in USA, the first automated library in America. He gained the title a doctor of Social Sciences in 1998 and 2008, he is a doctor of Philosophy at the university “Sts. Cyril and Methodius” Skopje. He was a visiting scholar at the departments of Philosophy at the University of Toronto in Canada (2001/02) and Ohio State University in Columbus, USA (2006/007). In 2002 he taught for one semester at the post graduate studies, course psychology of spiritual growth at one of the most prestige universities in North America, the University of Toronto, Canada. He is

духовен раст на еден од најпрестижните универзитети во Северна Америка, Универзитетот на Торонто, Канада. Моментално ја извршува функцијата претседател на Библиотекарското друштво на Македонија.

Од 2003 г. за првпат во Библиотеката воведува популарно-стручно списание „Библиотечен тренд“ на кое до денес е главен и одговорен уредник. Исто така, тој е организатор и модератор на традиционалните Роднокрајни средби на битолските писатели од Македонија, како и главен и одговорен уредник на четирите Зборници (2005, 2007, 2008, 2009) кои произлегуваат од излагањата на битолските писатели на Тркалезната маса.

Учествува во повеќе проекти, семинари и конференции во земјата и странство од областа на библиотекарството. Континуирано работи на промовирање на библиотечната дејност. Направил повеќе интервјуа со библиотекари, писатели и научни работници од земјата. Напишал повеќе статии: „Моќта на информативниот систем во светот и автоматизацијата на библиотечните процеси во МУБ „Св. Климент Охридски“ - Битола (1995) во „Библиотекарството во Битола и Битолско“ (1995), „Местото на систем-библиотекарот во библиотеките“ во „Библиотечен тренд“ (2003), „Одделот за дигитални колекции при Универзитетската библиотека Џон Робартс во Торонто“ во „Библиотечен тренд“ (2003), „Библиотечниот систем на Универзитетот во Торонто“ во „Библиотечен тренд“ (2003), „60 години развој на Националната установа - Универзитетска библиотека „Св. Климент Охридски“ Битола 1945-

currently at the function president of the Librarian Association of Macedonia.

In 2003 he introduced the popular-professional magazine in the library “Bibliotecen trend” and he is the chief editor of the same. He is also the organizer and mediator of the traditional patriotic meetings of Bitola writers from Macedonia as well chief and executive editor of the four Collections (2005, 2007, 2008, and 2009) which were a result of the presentations of the round table of Bitola writers.

He participated in many projects, seminars and conferences in the country and abroad from the area of the librarianship. He continually works on the promotion of the librarian activity. He has made many interviews with librarian's writers and experts from the country. He has written many articles: “The power of the information system in the world and the automation of the librarian processes at MUB “St. Clement Ohridski” -Bitola (1995), “The librarianship in Bitola and the region in Bitola” (1995), “The position of the system-librarian in the libraries” in “Bibliotecen trend” (2003), “The department for digital collections at the University library “John Roberts” in Toronto” in “Bibliotecen trend” (2003), “The librarian system at the University in Toronto” in “Bibliotecen trend” (2003), “60 years development of the National Institution – University Library “St. Clement Ohridski” Bitola 1945-1960” (chronology) in “Bibliotecen trend” (2005), “The titles in the librarian activity- stimulus for sophistication and concrete contribution for the promotion of the librarian activity in the librarianship” (2009). He prepared and edited the catalogue “From reading room to library” on the

1960 (хронологија)“ во „Библиотечен тренд“ (2005), „Звањата во библиотечната дејност – поттик за усовршување и конкретен придонес за унапредување на библиотечната дејност“ во „Библиотечарство“ (2009). Го подготвил и уредил каталогот „Од читалиште до библиотека“ по повод 150 години од првото читалиште во Битола, како и каталогот, „Димитар Илиевски - Мурато: од љубов кон Пелистер засекогаш на Еверест“ по повод 20-годишнината од неговата смрт (2009).

Концептот на јогата за духовно созревање на човекот е неговата преокупација во социолошките и филозовските науки. Автор е на неколку книги: „Духовното созревање на човекот“ (2000), „Основи на социјализацијата на личноста“ (2000), „Љубовта – највисока религија“ (2000), „Духовното созревање на човекот и јога практиката во Македонија“ (2000), „Багаван Шри Сатја Саи Баба“ (1995). Го публикувал првиот превод во Македонија од областа на јогата, бестселерот „Комплетна илустрирана книга за јога“ од индискиот духовен учител Свами Вишнудевананда (1993).

occasion of 150 years from the first reading room in Bitola as well as the catalogue “Dimitar Ilievski-Murato : from love to Pelister forever on Everest” on the occasion of 20 years anniversary of his death (2009).

The concept of yoga for spiritual maturity of the human is his preoccupation in the sociological and philosophical sciences. He is the author of several books: “The spiritual maturity of the individual” (2000), “The basis of socialization of the individual” (2000), “The love – the highest religion” (2000), “The spiritual maturity of the individual and the yoga practice in Macedonia” (2000,) “Bagavan Shri Satja Sai baba” (1995). He published the first translation from the area of yoga bestseller “The complete illustrated book for yoga” by the Indian spiritual teacher Svami Vishnudevananda (1993).

**ВИДИМЧЕ  
ГОГО**  
– архитект –



**VIDIMCE  
GOGO**  
– architect –

**Видимче, Гого** (1929), македонски архитект, проектант, со основна преокупација - урбанизмот.

Основното и средното образование ги стекнува во Битола. Дипломира на Архитектонскиот факултет при Техничката велика школа во Белград, во 1953 г. По дипломирањето се вработува во Одделението за комунални работи на Општина Битола. Во 1958 г. назначен е за директор на новоформиранитот Завод за урбанизам во Битола, а од 1978 г. е директор на Организацијата за изградба на станбени згради и уредување на градежното земјиште во Битола, сè до неговото пензионирање во 1988 г.

И покрај тоа што се занимава со проектантска дејност, основна преокупација му е урбанизмот. Во периодот на неговиот ангажман како директор на Заводот на урбанизам во Битола изработен е Основниот урбанистички план на Битола и повеќето детални урбанистички планови на Битола и на повеќе селски населби, меѓу кои се: зацртувањето на населбите во Брусничко-лавчански регион, населбата во Буковски ливади, населбата „Стрелиште“ и други. Во соработка со Заводот за урбанизам на Охрид учествува во изработката на Просторниот урбанистички план на Охридско-преспанскиот регион со Пелистер.

**Vidimce, Gogo** (1929), Macedonian architect, designer with basic preoccupation –the urbanism.

He finished the elementary and the secondary education in Bitola. He graduated at the Faculty of Architecture at the Technical Higher School in Belgrade in 1953. After his graduation, he was employed at the department of Communal Affairs of the Municipality Bitola. In 1958 he was appointed for a manager of the newly funded Institution of Urbanism in Bitola and from 1978 he was a manager of The Organization for construction of apartment building and management of construction land in Bitola until he was retired in 1988.

Beside the fact, that he was involved in the designing activity, the basic preoccupation was the urbanism. In the period of his engagement as a manager of the Institution of Urbanism in Bitola, it has been made the Basic urban plan in Bitola and more detailed urban plans of Bitola on many rural settlements among which strengthening of the settlements in Brusnicko-lavcanski region, the settlement in Bukovski livadi, the settlement Streliste and others. In cooperation with the Institution of Urbanism of Ohrid he participated in the creation of The Spacious urban plan of the Ohrid –Prespa region with Pelister.

From his more important realized objects in Bitola there should be separated: The

Од неговите позначајни реализирани објекти во Битола се издвојуваат: Стоковната кука (1955), кафеаната „Корзо“ (1956), станбениот објект на ул. „Борис Кидрик“ (1958), урбанистичкото решение на станбената заедница „Триаголник“ (1964), Урбанистичката студија на Основниот урбанистички план за Битола (1956-1976) и Деталниот урбанистички план на станбените заедници „3“ и „4“ во Битола (1978-1980).

За своето творештво на полето на урбанизмот од Урбанистичкиот сојуз на Југославија одликуван е со Диплома за развој на урбанистичката мисла во 1973 г. и со Орден на трудот во 1974 г.

department store (1955), the restaurant “Korzo” (1956), the apartment buildings on str. “Boris Kidric” (1958), the urban decision for the apartment building community “Triangle” (1964), The urban study of the Basic Urban plan for Bitola (1956-1976) and The Detailed Urban plan of the apartment building communities 3 and 4 in Bitola (1978-1980)

For his creation on the field of the urbanism by the Urban Association of Yugoslavia he was honoured with a Diploma for a development of the urban thought in 1973 and with Medal of labour in 1974.

**ВИДИМЧЕ  
ПЕЦО**

– ликовен уметник –



**VIDIMCE  
PECO**

– artist –

**Видимче, Пецо** (1921), значаен ликовен уметник кој со својата дејност е носител на либералните ликовни струења и пробивот на демократската мисла за ликовната уметност во Македонија во шестата деценија. Роден 1921 г. во Битола. Академија за ликовна уметност завршил во Белград во 1952 г. кај проф. Недељко Гвозденовиќ. Од големо значење е студискиот престој на Видимче во Италија (1954) и Франција (1960). Член е на ДЛУМ од 1953 г. и на ликовната група ВДИСТ од 1955 г. Во текот на својата работа има организирано голем број самостојни изложби низ Македонија. Неговото учество на колективни изложби е многу повеќе забележано низ Македонија и бившите југословенски простори (особено со групата ВДИСТ) каде ликовната критика многу позитивно ги оцени неговите дела. За својата креативна работа добитник е на голем број награди и признанија, а како најзначајни се: Ноемвриска награда за сликарство во Битола 1960; „Ноемвриска награда“ за сликарство на Скопје, 1976 г., Трета награда на ИС на СРМ „Македонски пејзаж“ и „Нерешки мајстори“ на ДЛУМ, Скопје 1977, а најзначајна е наградата за животно дело „11 Октомври,“ на РМ во 1982 година.

**Vidimce, Peco** (1921), important artist who with his activity (together with B.Trajkovski) is a holder of the liberal artistic flows and the breaking of the democratic thought for the art in Macedonia in the sixth decade. He was born in 1921 in Bitola. He graduated at the Art Academy in 1952, in the class of Ph D Nedeljko Gvozdenovik. It is from a huge importance the study visit of Vidimce to Italy (1954) and France (1960). He was a member of VDIST from 1955. During his work he organized a large number of independent exhibition throughout Macedonia. His participation in group exhibitions is much more noticeable throughout Macedonia and territory of former Yugoslavia (especially with group VDIST), where the art critics very positively evaluated his works. For his creative work, he was honoured by a large number of rewards and recognitions and the most important are: the November art price of Skopje 1976, The Third prize of IS of SRM Macedonian landscape and Neres craft masters of DLUM Skopje, 1977 and the most significant of all, the Reward for life achievement- 11 October of RM in 1982.



**ГЕМТОВА - ГЕОРГИЕВСКА  
МИЛКА**  
– спортист –



**GEMTOVA - GEORGIEVSKA  
MILKA**  
– sportswoman –

**Гемтова-Георгиевска, Милка** (1954), спортист, дипломиран правник. Уште од најраните детски години застанува на скиите и таа љубов кон планината и спортот ја негува цел живот. Во 1966 г. станува првак на Македонија во пионерска конкуренција во сите три дисциплини - слалом, велеслалом и смук. Истата година го освојува шестото место на Државното првенство на Југославија, кое се одржува во Маврово. Титулата првак на Македонија ја задржува и како младинка и сениорка сè до нејзиното повлекување од активен натпреварувач во 1977 г. Во 1969 г. го освојува петтото место на Балканскиот шампионат во Маврово. Во 1969, 1971 и 1974 г. избрана е меѓу десетте најдобри спортисти во Битола каде ѝ беше доделен епитетот „Царица на белиот спорт“. Летото 1970 г. освојува 3. и 4. место во скијање на вода на Државното првенство на Југославија, кое се одржа во Отешево. Во 1971, 1972 и 1974 г. е апсолутен првак во сите три дисциплини на тромечите помеѓу Македонија, Србија и Црна Гора кои се одржуваат во Жабјак и на Попова Шапка. Истиот успех го повторува и во 1975 г. на тромечот на Копаник. Од 1978 до 1980 г. работи како тренер на женската скијачка екипа на ПСД „Пелистер“ од Битола. Сè уште рекреативно се занимава со скијање и планинарење, за што зборуваат и нејзините успеси при освојувањето на голем број врвови - Кораб, Титов Врв, Џеравица, Пирин, Митикас, Мусала итн.

**Gemtova-Georgievska, Milka** (1954) a sportswoman, a graduated lawyer. Since her earliest children years, she stood on her skies and that love towards the mountain and sport she had al her life. In 1966 she became a champion of Macedonia in a pioneer competition in all three disciplines –slalom, giant slalom and descent. The same year she won the sixth place at the State Championship of Yugoslavia which was held in Mavrovo. The title champion of Macedonia she kept as a junior and senior until her withdrawal from active competitions in 1977. In 1969 she won the fifth place on the Balkan championship in Mavrovo. In 1969, 1971 and 1974 she has been elected among the ten best sportswomen in Bitola and she has been given the compliment “Queen of the white sport”. In the summer 1970 she won the 3rd and 4th place in water skiing at the State championship of Yugoslavia which was held in Otesevo. In 1971, 1972 and 1974 she was an absolute champion in all three disciplines of three matches between Macedonia, Serbia and Montenegro which were held in Zabjak and Popova Sapka. The same success she repeated in 1975 at the three matches on Kopanik .Since 1978 to 1980 she was a coach of the female skiing team of PSD “Pelister” from Bitola. She is still involved recreationally in skiing and climbing and the result is her success in conquering of large number of peaks- Korab, Titov Peak, Dzerravica, Pirin, Mitikas, Musala etc.

**ГЕОРГИЕВ  
ПЕТАР - КАЛИЦА**  
– композитор –



**GEORGIEV  
PETAR - KALICA**  
– composer –

**Георгиев-Калица, Петар** (1951), македонски композитор и текстописец. Роден во Битола 1951 г. Основно и средно музичко образование завршува во Битола, отсек Виолончело. Дипломира на Правниот факултет и положува правосуден испит, што му овозможува денес да работи професионално како адвокат.

Првите почетоци со музиката датираат уште од 16-годишна возраст, како член на групата „ШАМПИОНИ“, во која свири соло-гитара.

Автор е на повеќе новокомпонирани староградски песни, забавни песни од областа на шлагерот, како и детски песни, при што е автор на музиката и на текстот на сите композиции.

Учествува на сите фестивали во Р Македонија, почнувајќи од 1989 г. и тоа: „Макфест“, „Валандово“, „Интерфест“, „Серенада“, „Охридски трубадури“, „Тетовски филигранни“, „Си До“, „Златно славејче“, како и на фестивалите за македонски избор за песна на Евровизија. Добива голем број награди и тоа: во 1989 г. на Макфест, за композицијата „Летај ми, летај, гулабе“ во изведба на Крунослав Слабинац - Кичо, добитник е на Втора награда за најдобар текст; во истата 1989 г. на Валандовскиот фестивал добитник е на награда од стручното жири за композицијата „Ако одам во Битола“, во изведба на Октетот Македонија; на фестивалот „Цветници“ 1996 г. за

**Georgiev-Kalica, Petar**, Macedonian composer and text writer. He was born in Bitola in 1951. He finished elementary and secondary school in Bitola, department violoncello. He graduated at The Faculty of Law and was admitted to the bar which enabled him to work professionally as a lawyer. The first beginnings with the music dated at the age of 16 as a member of the group “CHAMPIONS” where he played solo guitar.

He is author of many newly composed, old national songs, entertaining songs from the area of hits as well as children songs and at the same time he is author of the music and the text of all compositions.

He participated at all festivals in R Macedonia starting from 1989 such as: “Makfest”, “Valandovo”, “Interfest”, “Serenada”, “Ohridski trubaduri”, “Tetovski filigrani”, “Si- Do”, “Zlatno slavejce” as well as at the festival for Macedonian contest for Eurovision. He received a large number of awards that is in 1989 at Makfest for the composition “Fly, fly my pigeon” performed by Krunoslav Slabinac-Kico awarded with the second prize by the professional jury for the composition “If I go to Bitola” performed by the octet “Macedonia” at the festival “Cvetnici” 1996 for the composition “Foreigner’s ballade” performed by Suzana Spasovska and Boris Corveski, he was awarded by the professional jury in 1991 at the first festival of old national songs “Serenada”, he received the awards by the professional jury

композицијата „Печалбарска балада“ во изведба на Сузана Спасовска и Борис Чоревски, добитник е на наградата од стручното жири; во 1991 г. на првиот Фестивал на староградски песни „Серенада“, добитник е на Наградата од стручното жири за композицијата „Серенада“ во изведба на групата Битолски конзули; во 1994 г. добитник е на наградата „4 Ноември“ од областа на музиката; во 1992 г. на Валандовскиот фестивал, за композицијата „Стариот цумбушлија“, добитник е на Наградата за најслушана песна помеѓу двата фестивали и др.

Актуелни песни на радиопрограмите и разните веселби се: „Ако одам во Битола“, снимена во 12 нови верзии, од кои посебно се издвојува изведбата на Тоше Прески, во неговиот албум „Божилак“, како и инструменталната верзија на оваа песна со класична гитара и флаута, снимена во Америка од страна на дуото „АЛМА НОВА“, „Стариот цумушлија“ во изведба на Ана Бекута и др. Остварува соработка со голем број на пејачи од Р Македонија и од бившите југословенски простори и соработува со аранжери, познати и звучни имиња кај нас и во светот.

Автор е на повеќе од 120 композиции, снимен материјал и регистриран во ЗАМП - Скопје. Во текот на неговата кариера, тој е најдобар признат текстописец на традиционални народни песни, каде што основната инспирација е Битола, родниот град.

for the composition “Serenada” performed by “Bitolski konzuli” in 1994 he received the award 4th November from the area of music in 1992 at Valandovo festival for the composition “The old trouble maker” he received the award for the best listened song among two festivals and etc.

The actual songs at the radio programs and different celebrations are: “If I go to Bitola” recorded in 12 new versions out of which it could be separated the performance of Tose Proeski in his album “Rainbow” as well as the instrumental song with classical guitar and flute recorded in America by the duo Alma Nova, “The old trouble maker performed by Ana Bekuta and etc. He cooperated with large number of singers from R. Macedonia and from the former Yugoslav spaces and cooperates with arrangers, well known and imposing names in our country and abroad

He is the author of more than 120 compositions recorded material and registered at ZAMP –Skopje. During his career he is well recognized text writer of traditional national songs where the basic inspiration is Bitola, his native city.

**ГЕОРГИЕВСКИ  
ЉУБИША**  
– режисер –



**GEORGIEVSKI  
LJUBISA**  
– director –

**Георгиевски, Љубиша** (1937), македонски театарски и филмски режисер, универзитетски професор по актерска игра и режија, публицист и дипломат.

Роден е во 1937 година, во Битола. Основно и средно образование завршува во Битола. Дипломира режија на Академијата за театар, филм, радио и ТВ во Белград, во 1961 г. Како режисер е потпишан на над 160 театарски претстави ширум бившиот југословенски простор и над десетина во странство (САД, Полска, Романија) и четири играни филмови.

Говори повеќе странски јазици: англиски, француски, италијански, руски, бугарски и српски.

Со неговото доаѓање во Битола, во колективот на Народниот театар, се чувствува еден порадикален и посовремен сценски израз и на драмски содржини, што ја носат ознаката на неконвенционалност и актуелност.

Една од своите најдобри постановки што е еднодушно прифатена како врвен театарски чин во нашата република и во другите југословенски центри е претставата „Свадбата на Мара“ од В. Костов (1976), за која се потпишува и како автор на драматизацијата според истоимениот роман на Владимир Костов.

Огромниот творечки опус го започнува со поставување на дипломската претстава „Потоп“ од У. Бети (1961),

**Georgievski Ljubisa** (1937), Macedonian theatre and film director, university professor of actor play and directing, publicist and diplomat.

He was born in 1937 in Bitola. He finished primary and secondary education in Bitola. He graduated directing at the Academy of theatre, film and radio and TV in Belgrade in 1961. As a director his signature can be seen on over 160 theatre performances all around former Yugoslav territory and on over ten ones abroad (USA, Poland, Romania), including four films as well.

He speaks many foreign languages: English, French, Italian, Russian, Bulgarian and Serbian.

With his arrival to Bitola, at the ensemble of the National Theatre, more radical and modern stage expression was felt and drama contents which carried the mark of non-conventionality and current affairs.

One of his best settings that is unanimously accepted as a highest theatre act in our republic and in the other Yugoslav centres is the performance “The Wedding of Mara” by V.Kostov (1976), where he was signed as the author of the dramatization according to the same novel of Vladimir Kostov

The huge creative opus starts with the directing of his graduation performance “Deluge” by U. Betty (1961) at the stage of the Bitola National Theatre. Then follow the performances: “Physicians” by F.Direnmat

на сцената на Народниот тетар - Битола. Потоа следат претставите: „Физичари“ од Ф. Диренмат (1962), „Арсеник и стара тантела“ од Џозев Ото Кеселринг (1962), „Швејк во Втората светска војна“ од Б. Брехт (1965), „Хамлет“ од В. Шекспир (1966), „Партитура за еден Мирон“ (1967), „Покојник“ (1967), „Свадбата на Мара“ од В. Костов (1976), „Црнила“ од К. Чашуле (1977), „Суд“ од (1978), „Мандрагола“ од Н. Макијавели (1980), „Еригон“ (1982), „Јулиј Цезар“ (1982), „Хај-фај“ (1982), „Mazedonische Zustände“ (1984), „Југословенска антитеза“ (1985), „Керубин“ (1988), „Сирано де Бержерак“ (1991), „Ојдип тиранин“ (1993), „Чекајќи го Годо“ (1994), „Одам на лов - апансаз“ (1995), „Глембаеви“ (1996), „Гардеробер“ (1996), „Ифигенија во Авлида“ (1996), „Вишновата градина“ (1997), „Веселите жени од Вондзор“ (1997), „Филоктет“ (1998), „Последната ноќ на Сократ“ (1999), „Армагедон“ од Љ. Георгиевски (2000) и др. Филмовите: „Под исто небо“ (1964), „Планината на гневот“ (1968), „Републиката во пламен“ (1969), „Цената на градот“ (1970).

Добитник е на бројни награди за режија. Наградата „11 Октомври“ (1981), Наградата на Здружението на драмските уметници во СРМ (1962), „Војдан Чернодрински“ (1965, 1990, 1994), „Стерја“ (1965, 1981), „Златен венец“ на МЕС Сараево (1969, 1974, 1976, 1977, 1978), Награда на Здружението на театарските работници на Б и Х (1972), „Јоаким Вуиќ“ (1974).

Пишува есеи, публицистика, патеписи, драмски текстови. Драмски текстови: „Црна“ (1989), „Филоктет“ (1998), „Арма-

(1962), „Arsenic and old lace“ by Joseph Otto Kesselring (1962), „Swake in the Second World War II“ B. Brecht (1965), „Hamlet“ by W.Shakespeare (1966), „Score for one Myron“ (1967), „The Deceased“ (1967), „The Wedding of Mara“ V.Kostov (1976), „Mourning“ K.Chashule (1977), „Court“ (1978) „Mandragola“ N. Machiavelli (1980), „Aragon“ (1982) „Julius Cesar“ (1982), „Hi-Fi“ (1982), „Mazedonische Zustände“ (1984) „Yugoslav antithesis“ (1985), „Kerubin“ (1988) „Serrano de Bergerac“ (1991) „Oedipus tyrannine“ (1993) „Waiting for Godo“ (1994), „I go hunting - suddenly“ (1995), „Glembaevi“ (1996), „The Cloakroom attendant“ (1996) „Iphigenia in Avlida“ (1996) „Cherry garden“ (1997), „The Merry wives of Windsor“ (1997) „Filoktet“ (1998), „The last night of Socrates“ (1999) „Armageddon“ by Lj.Georgievski (2000) and others. The films „Under the same sky“ (1964), „The Mountain of anger“ (1968), „The Republic in flames“ (1969), „The price of the city“ (1970).

He was honoured with a lot of awards for directing. The award 11th October (1981), The Drama Artists Association of SRM award (1962), „Vojdan Cernodrin-ski“ (1965, 1990, 1994) „Sterja“ (1965, 1981) „Gold wreath“ of MES Sarajevo (1969, 1974, 1976, 1977, 1978). The Theatre Workers Association of B and H award (1972) „Joachim Vuik“ (1974).

He has written essays, articles, travelogues, drama texts. Drama texts: „Black“ (1989), „Filoklet“ (1998), „Armageddon“ (2001) film script „Macedonian roulette“ (2007), dramatization of the novel „The Wedding of Mara“ by V.Kostov and others. Essays: „World-dream“ (1978), „Dictionary of prejudices“ (2001).

гедон“ (2001), филмското сценарио „Македонски рулет“ (2007), драматизацијата на романот „Свадбата на Мара“ од В. Костов и др. Есеи: „Свет - сон“ (1978), „Речник на предрасуди“ (2001). Публицистика: „Политичката иднина на Македонија“ (1991), „Претседателски кандидат“ (1998).

Беше професор по режија и глума на ФДУ - Скопје.

Беше Претседател на Собранието на Република Македонија (2006-2008).

Од дипломатските активности беше амбасадор на Република Македонија во Република Бугарија.

Најново драмско остварување е претставата „Александар“ (2009), во изведба на Драмскиот театар од Скопје, за која се потпишува како сценарист и режисер.

Моментално е амбасадор на Република Македонија во Република Србија.

Articles: "The political future of Macedonia" (1991), "President Candidate" (1998).

He was professor of directing and acting at FDU - Skopje.

He was president of The National Assembly of The Republic of Macedonia (2006-2010).

Among the many diplomatic positions, we can mention that he was ambassador of RM in R. Bulgaria.

His newest drama achievement is the performance "Alexander"(2009) performed by the Drama Theatre from Skopje, where he was signed as a scenographer and a director

Presently he is an ambassador of Republic of Macedonia in Republic of Serbia.



**ГОЧЕВА  
КАРОЛИНА**  
– пејачка –



**GOCEVA  
KAROLINA**  
– singer –

**Гочева, Каролина** (1980), македонска поп-свезда.

Родена во 1980 г., во Битола. Основно и средно образование завршува во Битола. Потоа се запишува на Филолошкиот факултет во Скопје, на отсекот Англиски јазик. Со музика започнува да се бави уште од детските години, а на македонската музичка сцена е позната уште од 11-тата година, кога за првпат настапува на најпознатиот музички фестивал во Р Македонија - „Мак Фест“.

Во 1992 г. го издава својот прв носач на звук, тинејџерскиот албум „Мамо, пушти ме“. Продолжува со настапи на фестивали надвор од Македонија и речиси од секој фестивал на кој настапува се враќа со награда. Најдраги ѝ се наградите за интерпретација.

На 14-годишна возраст од страна на 12 Величенствени е прогласена за најдобар женски артист во Македонија.

Во 2000 г. го потпишува својот прв професионален договор со музичко-продуцентската куќа „Авалон продукција“ и оттогаш нејзината кариера започнува да оди по нагорна линија. Истата, 2000 г. го издава својот прв албум „Јас имам песна“, кој наидува на одличен прием кај публиката и критичарите, што резултира со одличен тираж. „Јас имам песна“ е еден од трите најпродавани албуми во 2000 г. во Р Македонија. Поради забележителниот

**Goceva, Karolina** (1980), Macedonian pop star.

She was born in 1980 in Bitola. She finished elementary and secondary education in Bitola. Then she enrolled at the Faculty of Philology in Skopje at the department of English language. She has started singing since she was a child, so on the Macedonian music scene she is famous since her 11th year when she performed for the first time at the most famous music festival in R. Macedonia- “Mak Fest”

In 1992 she recorded her first teenage album “Mama let me go”. She continued with performances on festivals outside Macedonia and at almost every festival she returned with an award. Her dearest awards are the awards for interpretation.

At the age of 14 by 12 Magnificent she has been proclaimed for the best female artist in Macedonia.

In 2000 she signed her first professional contract with the music production house “Avalon production” and since then her career started to go on upper line. The same 2000 she recorded her first album “I have a song” which was excellently accepted by the audience and the critics and resulted with excellent press run. “I have a song” is one of the three most sold albums in Macedonia in 2000. Due to the noticeable success of this album in R. Macedonia the producer's

успех на овој албум во Р Македонија, издавачката куќа „BK Sound“ од Србија и Црна Гора лицензно го објавува „Јас имам песна“ за тамошниот пазар.

Во текот на летото 2000 г., Каролина неколкупати ја обиколува Македонија, настапувајќи речиси во сите градови. Веќе есента 2001 г. го издава својот втор албум, „Зошто сонот има крај“ и уште еднаш се потврдува нејзината голема популарност и статус на мегасвезда. Набрзо по објавувањето на овој албум, Каролина повторно започнува со турнеја низ Македонија и наидува на одличен прием од страна на публиката, секаде каде што настапува. Како круна на сето ова се нејзините концерти во Скопје. Во април 2002 г., Каролина трипати по ред ја полни Универзална сала во Скопје, нешто што дотогаш не му успеало на ниту еден женски музички артист.

Следува двегодишна пауза, период кој Каролина го користи за сериозна подготовка на својот следен албум. Во овој период Каролина, како убедлив победник според изборот на гледачите, публиката и жирито на Националниот избор на Евровизија, со песната „Од нас зависи“, ја претставува Македонија на Евровизискиот фестивал во Талин, Естонија.

„Знаеш колку вредам“, како трет студиски албум на Каролина, се појавува на пазарот пролетта 2003 г. Концепциски поинаков, повторно наидува на одобрување на публиката и критиката. Истовремено со македонското издание на територијата на поранешна Југославија под етикетата на City Records се појавува „Кад свезде нам се склопе... као некада“, албум на кој се наоѓаат сите песни од „Знаеш колку вре-

house „BK Sound“ from Serbia and Montenegro with license published „I have a song“ for their market.

During the summer 2000 Karolina was around Macedonia for several times performing at almost all cities. In the autumn 2001 she published her second album „Why the dream has an end“ and her great popularity was confirmed once again. Karolina again started with touring in Macedonia and she was excellently accepted by the audience where she performed. As a crown of all that were her concerts in Skopje in April 2002.

Karolina three times in a row filled the Universal hall in Skopje, something that did not work out for any other female artist.

Then, followed the two years break, a period that Karolina uses for a serious preparation of her following album in this period. Karolina as a convincing winner according to the choice of the viewers, the audience and the jury at the National contest for Eurovision with the song „It depends on us“ represented Macedonia at The Eurovision festival in Tallinn, Estonia.

„You know how much I am worth“ as a third study album of Karolina appeared on the market in spring 2003. It was with different concept and it was again accepted by the audience and the critic. At the same time The Macedonian publication on the territory of the former Yugoslavia under the label of City Records appeared „When stars fold up ... as in the past“, an album where there are all songs of the album „You know how much I am worth“ sang in Serbian. With this album Karolina has been definitely numbered among the greatest music stars on the space of the former Yugoslavia. This time the pro-



дам“, испеани на српски јазик. Со овој албум Каролина и дефинитивно се вбројува меѓу најголемите музички ѕвезди на просторот на поранешна Југославија. Овој пат промотивната турнеја ја започнува со два концерти во Универзална сала, во ноември 2003 г., а завршува во август 2004 г., со големите концерти во Прилеп, Гостивар, Охрид и спектакуларниот концерт во Хераклеа - Битола. Во овој период, поради нејзината голема популарност, Каролина станува заштитно лице на „Head and Shoulders“, а во почетокот на 2005 г. и на колекцијата „Кара“.

Фактот што Каролина е веќе голема музичка ѕвезда на територијата на поранешна Југославија ги привлекува најголемите музичари од овие простори да креираат песни за неа. Така, во подготовка на нејзиниот четврти студиски албум учествуваат: Дино Мерлин, Влатко Стефановски, Момчило Бајаџиќ-Бајага, Ивица Бричиоски, Џибони, Калиопи, Златко Ориѓански, Младен Марковиќ, Мирко Вукмановиќ и Весна Малинова. Албумот со наслов „Во заборав“ на пазарот во Македонија се појавува во декември 2005 г. Истовремено City Records го објавува овој албум со наслов „У забраву“ за територијата на поранешна Југославија. Од овој фантастичен албум како пилот синглови пропратени со видеоспотови се пуштаат „Се лажам“ и „Ова срце знае“. „Во заборав“ е еден од најпродаваните албуми во Македонија на сите времиња. Со фантастичните дваесет и повеќе илјади примероци, Каролина и дефинитивно го потврдува својот статус на една од најголемите музички ѕвезди на овие простори.

motion tour she started with two concerts at the Universal hall in November 2003 and she finished in August 2004 with the great concerts in Prilep, Gostivar, Ohrid, and the spectacular concert in Heraclea, Bitola. In this period due to her popularity Karolina became a proprietary name of „Head and Shoulders“ and at the beginning of 2005 of the collection Kara.

The fact that Karolina is already a big music star at the territory of the former Yugoslavia attracted the greatest musicians of these spaces to create songs for her. So, in the preparation of her fourth study album participated Dino Merlin, Vlatko Stefanovski, Momcilo Bajagic Bajaga, Ivica Bricsoski, Dziboni, Kaliopi, Zlatko Origanski, Mladen Markovik, Mirko Vukomanovik and Vesna Malinova. The album „In oblivion“ at the market of Macedonia appeared in December 2005. At the same time City records published this album titled „In oblivion“ for the territory of the former Yugoslavia. With this fantastic album as pilot singles followed by video records were „I am lying myself“, „This heart knows“. „In oblivion“ is one of the most sold albums in Macedonia at all time. With fantastic twenty and more thousand samples Karolina definitely confirmed the status of one of the biggest music stars of these areas.

In February 2007 with the song „My world“ Karolina participated at the National song contest for the Eurovision and she convincingly won the first place and she represented Macedonia at the contest in Helsinki, Finland.

In June 2008 in cooperation with the author Zlatko Origanski she published her album titled as „Macedonian girl“. This al-

Во февруари 2007 г., со песната „Мојот свет“, Каролина зема учество на Националниот избор за песна на Евровизија и супериорно и уверливо го освојува првото место, со што уште еднаш ја претставува Македонија на изборот во Хелсинки, Финска.

Јуни 2008 г. Каролина во соработка со авторот Златко Ориѓански го издава својот албум насловен како „Македонско девојче“. Овој албум, на кој се застапени 10 песни, е најпродаван албум во Македонија за 2008 година. Во 2009 г. снимени се песните „Крај“, која Каролина ја пее во дует со српскиот рапер Скај Виклер и „За година две“, која е снимена во студиото Long Play во Сараево. Ова е вториот сингл по песната „Крај“, кој се наоѓа на новиот поп-албум во 2010 г. За песната „За година, две“, Каролина изјавува дека е најубавата балада која ја испеала досега.

bum where there are 10 songs is the most sold album in Macedonia for 2008. In 2009 the songs “The end” where Karoilna sings in a duet with the Serbian rapper Sky Vikler and “For a year or two” were recorded which in the studio “Long play” in Sarajevo. This is the second single after the song “The end” which is on the new pop album 2010. For the song “For a year or two” Karolina stated that it has been the best ballad that she has sung so far.

**ГРАВЧЕВСКИ  
ВЛАДИМИР**  
– актер –



**GRAVCEVSKI  
VLADIMIR**  
– actor –

**Гравчевски, Владимир** (1936 – 1978), актер со огромна љубов кон театарот, кој покрај својата актерска дејност, несебично ја ширеше љубовта кон театарот кај младите. Несебично пренесувајќи го своето големо познавање на законитоста на театарот врз аматерите - членови на Младинската сцена, истата стана расадник на нови кадри за битолското глумиште, а воедно и за македонското. Режирајќи претстави на Младинската сцена, со својата студиозна работа со секој актер, ја всади љубовта кон театарот кај овие млади луѓе, кои животниот пат по завршувањето на Академијата за драмски уметности го продолжија како зрели актери на сцената на битолскиот театар.

Роден е во Велес, во 1936 година. Основното и средното образование го завршува во својот роден град. По неколку сезони настапување во велешкиот театар, во 1961 година доаѓа во Битола и се приклучува кон колективот на Народниот театар. Прераната смрт во 1978 година ја прекинува неговата животна развојна линија. Во историјата на битолскиот театар остана како актер со огромна љубов и волја кон театарот и како самопрегорен деец.

Во периодот во кој работи остава солиден опус на креирани ликови: ликот на Голуб во „Вук Бубало“ од Бранко Ќопиќ (1962), Томче во Чорбаџи Теодос од Васил Иљоски (1962), Кулин во „Бура“ од

**Gravcevski, Vladimir** (1936-1978) actor with a passionate love for the theatre, who beside his acting, unselfishly shared love to the theatre at young generations. He unselfishly transferred his great knowledge of the theatre rules to the amateurs -members of The Youth stage, which at the same time became garden centre for producing new actors for Bitola Theatre and Macedonia as well. Directing plays at the Youth Stage and working enthusiastically with each actor individually, he embedded the love towards the theatre at those young people whose life path after their graduation at the Academy of art, often returned to the stages of Bitola Theatre, showing and performing maturity of experienced actors.

He was born in Veles in 1936. He finished his elementary and secondary education in his native city. After several seasons of performing at the Veles Theatre in 1961 he came to Bitola and joined the National Theatre Ensemble. His premature death in 1978 stopped his life development line. In the history of the Bitola theatre he remained as an actor with huge love and will towards the theatre and hardworking leader.

His lifetime work resulted in producing a considerable opus of created characters. The character of Golub in “Vuk Bubalo” by Branko Kosik (1962), Tomce in “Master Theodos” by Vasil Iljoski (1962), Kulin in “Storm” by N.Ostrovski (1963), Colin Tarbet in “The light flame” by S. Mom (1964),

Н. Островски (1963), Колин Тарбет во „Светлиот пламен“ од С. Мом (1964), Родриго во „Отело“ од Вилијам Шекспир (1970), Мимискиот во „Нечиста крв“ од Б. Станковиќ (1971), Џим Скат во „Нашето бебе“ од Н. Мајо (1972), Пера Калиниќ во „Госпоѓа министерка“ од Б. Нушиќ (1973), Херман Милер во „Две кристални чаши“ од И. Раос (1974), Пијаниот граѓанин во „Изгубеното писмо“ од Јон Лука Карацале (1975), Матичарот во „Свадбата на Мара“ од В. Костов (1976), Јаблан во „Фамилијата Бло“ од Љубинка Бобик (1976) и др. Негова последна ролја беше ликот на Темелко во „Време за пеење“ од Петре М. Андреевски (1977).

Како режисер потпишан е на претставите „Незакопани мртовци“ од Ж. П. Сартр (1969), „Кој ќе го спаси орачот“ од Ф. Гилрој (1971), „На отворено море“ од Славомир Мрожек (1972), „Две кристални чаши“ од И. Раос (1974), „Четворка“ од Славомир Мрожек (1976) и др.

Rodrigo in “Othello” by William Shakespeare (1970), Mimiskit in “Impure blood” by B.Stankovik (1971), Jim Scat in “Our baby” by N. Mayo (1972), Pera Kalinik in “Mrs. Ministry” by B.Nushik (1973), Herman Miller in “Two crystal glasses” I Raos (1974), The drunk citizen in “The Lost letter” by Jon Luka Karadzale (1975), The registrar in “The Wedding of Mara” by V.Kostov (1976), Jablan in “The family Blo” by Ljubinka Bobik (1976) and etc. His last role the character of Temelko in “Time for singing” by Petre M Andreevski (1977).

As a director signed his name on the performances “Unburied dead” G. P. Sartre (1969), “Who will save the ploughman?” by F Gilroy (1971), “On the open sea” by Slavomir Mrozek (1972), “Two crystal glasses” by I Raos (1974), “The four” by Slavomir Mrozek (1976) and others.

**ГРУЕВСКИ  
МИЛИВОЈ**  
– спортист–



**GRUEVSKI  
MILIVOJ**  
– sportstman –

**Груевски, Миливој** (1939), стрелаштво. Завршува Технички факултет - Архитектонски отсек. Како средношколец, во 1953г. станува член на Стрелачката дружина при гимназијата „Јосип Броз - Тито“ во Битола. Следната 1954 г. учествува на Републичкото првенство во стрелаштво во Скопје, во категоријата пионери со воздушна пушка и се квалификува за член на Македонската репрезентација во која станува постојан член. Истата година учествува на Државното првенство во Белград и со малокалибарна пушка во тростав (лежечки, клечечки, стоечки, 3 по 10 куршуми) исполнува сојузна норма од 264 круга од можни 300 и се стекнува со медал „Мајстор - стрелец“. На Државното првенство во Белград во 1957 г. како македонски репрезентативец, во поединечен пласман станува шампион на Југославија во дисциплината лежечки став - „Олимписки меч“ со војничка пушка (181 круг од можни 200). Следната 1958 г. на 13. државен шампионат на Југославија кој се одржува во Сараево, учествува со Младинската македонска репрезентација и го освојуваат првото место - златен медал и поставуваат нов државен рекорд во дисциплината малокалибарна пушка, тростав, 3 по 20 куршуми.

**Gruevski, Milivoj** (1939), shooting. He finished Faculty of Technical Sciences – Department of architecture. As a high school boy in 1953 he become a member of the shooting company at the high school “Josip Broz Tito” in Bitola. The following 1954 he participated at the republic championship in archery in Skopje in the category pioneers with air rifle and he was qualified for a member of the Macedonian representation where he became constant member. The same year he participated at the State championship in Belgrade and with short caliber rifle in three positions ( laying, on knees standing 3 by 10 bullets) he fulfilled the union standard of 264 circle of possible 300 and gained the medal master- shooter. At the state championship in Belgrade in 1957 as a Macedonian representative in single results he became a champion of Yugoslavia in the discipline lying position- “Olympic match” with military rifle (181 circles of possible 200). The following 1958 at the 13th state championship of Yugoslavia which was held in Sarajevo he participated with the Youth Macedonian representation and they won the first place- golden medal and set a new state record in the discipline short caliber three position 3 by 20 bullets.

**ДЕМИРОВСКИ  
АЈРИ**  
– музичар –



**DEMIROVSKI  
AJRI**  
– musician –

**Демировски, Ајри** (1927-2009), македонски музичар и автор на песната „Битола, мој роден крај“, а хроничарите го нарекуваат најголем битолски гениј, кој со своето творештво во областа на ново-создадената изворна македонска музика, родниот град Битола го прави познат во целиот свет.

Роден 1927 г. во Битола. По ослободувањето Ајри Демировски е првиот испратен ученик од Битола во Загреб во графичкото училиште да го изучува печатарскиот занает. Но во Битола тој никогаш не работи како печатар. Се вработува како чувар во Радио Битола. Работејќи во радиото има несекојдневна прилика редовно да ги слуша во живо најпопуларните битолски и македонски пејачи. Тоа го поттикнува да почне да размислува во насока на создавање на нова македонска музика.

Ајри Демировски компонира над педесетина песни. Негови се популарните: „Мариче, ле лично девојче“, „Таму, ле мајко, близу Битола“, „Само ти се чудам, Цвето“, „Сношти те, Маре, сонував“, „За кого ти цути, Дано, лицето“, „Денот ми наблизи на гурбет да заминам“ и многу други за кои многумина мислат дека се народни, бидејќи се општо прифатени и пеани.

И секако најпопуларна меѓу нив, неговата антологиска песна „Битола, мој ро-

**Demirovski, Ajri** (1927- 2009), Macedonian musician and author of the song “Bitola, my native city” and chroniclers name him the greatest Bitola genius who with his creation in the area of the newly created authentic Macedonian music, his native city Bitola made it famous all around the world.

He was born in 1927 in Bitola. After the liberation Ajri Demirovski was the first student from Bitola who was sent to the Graphical school in Zagreb to study the printing craft. But, he never worked as a printer in Bitola. He was employed at Radio Bitola as a guard. When working in the radio he had unusual opportunity regularly to listen to the most popular Bitola and Macedonian singers in flesh. It made him think about the creation of new Macedonian music.

Ajri Demirovski composed over fifty songs. His most popular ones are: “Marice beautiful girl”, “Somewhere mother near Bitola”, “You only surprise me Cveto”, “I dreamed you Mare yesterday”, “Whom do you Dano dress up for”, “My day is coming to leave far away”, and many others, which are thought to be folk song, since they have generally been accepted and sang.

And certainly the most famous among them all is “Bitola my native city”, infused with a passionate love towards his native Bitola, and which represents unrepeatable music symbol of Bitola, by which Bitola is recognized and distinguished abroad. Bi-

ден крај“, песна во која ја опејува својата огромна љубов кон родната Битола, песна која претставува неповторлив музички симбол и по која Битола ја препознаваат и распознаваат. Битолчани оваа песна ја прогласуваат за песна на векот, а нејзиниот автор, Ајри Демировски, за почесен граѓанин на Битола. Продукциската куќа ISR од Истанбул, Р Турција, за Демировски подготвуваше документарен филм кој додека се снимаше во Битола во финална фаза, екипата беше затекната од тажната вест за смртта на Демировски.

Почина во Измир на 21 октомври, каде што живееше 25 години.

На млади години заминува во Турција, но последните години, иако со нарушено здравје, често доаѓа во родниот град, срдечно пречекан од пријателите и другите сограѓани. Остана засекогаш неговата изјава: „Каде и да заврши мојот живот, срцето секогаш ќе ми остане во Битола“.

tola's citizens, pronounced this song to be the song of the century and thus its author Ajri Demirovski to be a honourable citizen of Bitola .

The producer house ISR from Istanbul, R. Turkey prepared a documentary film for Demirovski which while it was shot in Bitola in its final phase, the crew was caught in by the sad news for Demirovski's death.

He died in Ismir on 21st October where he lived in a period of 25 years.

He left to Turkey when he was young, but in the last years of his life, although in bad health, he frequently came to his native city, kindly welcomed by his friends and his citizens. His statement stayed for ever for us: "Whereever my life ends my heart will always remain in Bitola."



**ДИМИТРОВ  
СЛАВЕ**  
– музичар –



**DIMITROV  
SLAVE**  
– musician –

**Димитров, Славе** (1946), македонски композитор, пејач, аранжер, кантавтор, музички продуцент.

Роден во 1946 г., во Битола. Дебитува во 1966 г. на фестивалот „Младина 66“ во Суботица. Основно и гимназиско образование завршува во Битола, а во 1966 г. се запишува на Музичката академија во Белград. Во 1970 г. се вработува во Македонското радио како музички продуцент (потоа уредник-продуцент). Од 1990 г. работи во Секторот за документација на МНТ, за електронско архивирање на фототетските добра.

Неговиот творечки музички опус содржи над 1000 музички нумери, кои во својата форматираност обединуваат повеќе оргинални уметнички и музичко жанровски моменти од урбаната традиција кај нас. Создава низа популарни композиции со кои учествува на тогаш најпознатите фестивали (Опатија, Сараево, Скопје). Некои од нив стануваат антологиски за македонската поп-музика меѓу кои: „Чија си“, 1971 г., прогласена за песна на векот во 1999 г., „Тивко, тивко, ти само збориш“ и др. Во меѓувреме, создава и таканаречена применета музика, односно музика за филмови меѓу кои и за филмот „Исправи се, Делфина“, за поголем број драми, за телевизиски серии на МРТ. Славе Димитров успешно продолжува со творењето на современата македонска музика.

**Dimitrov, Slave** (1946), Macedonian composer, singer, arranger, cant author, music producer.

He was born in 1946 in Bitola. He had his debut in 1966 at the festival “Youth 66” in Subotica. He finished his elementary and secondary education in Bitola and in 1966 he enrolled at the Music Academy in Belgrade. In 1970 he was employed at the Macedonian radio as a music producer (then as an editor –producer). From 1990 he worked at the Section for documentation of MNT, for electronic archives of phonetic goods.

His creational music opus contains over 1000 music compositions which in their form unite many original artistic and music genre moments of the urban tradition in our country. He creates a range of popular compositions with which he participated at the time famous festivals (Opatija, Sarajevo, Skopje) some of them became anthologies of the Macedonian pop music among which “Whose are you” 1971 announced for the song of the century in 1999, “Quietly, Quietly you talk”. Meantime he created so called applied music for films among which for the film “Stand back Delfina” for a large number of dramas, for television serials of MRT. Slave Dimitrov successfully continues with the creation of modern Macedonian music.



**ДИМИТРОВСКИ  
ДИМИТАР**  
– архитект –



**DIMITROVSKI  
DIMITAR**  
– architect –

**Димитровски, Димитар** (1933), македонски урбанист и заштитник на градителското наследство.

Роден е во Битола, 1933 г. Основно образование завршува во Битола, а Градежно техничко училиште во Скопје. Дипломира на Архитектонскиот факултет во Скопје во 1962 г. Истата година се вработува во Заводот за урбанизам во Битола. Од 1975 г. до 1980 г. назначен е за прв директор на новоформираната институција Завод за заштита на спомениците на културата во Битола (со седиште во тогаш руинираната зграда на старата касарна), кон која подоцна се интегрирани Народниот музеј, КИС „Хераклеа Линкестис“ и уметничката галерија „Моша Пијаде“ и бележи значајни резултати во заштитата на културното наследство. Од 1990 г. до 1994 г. ја врши функцијата пратеник во Собранието на Р Македонија. Својот работен стаж го завршува во 1997 г., во Заводот за урбанизам во Битола.

Во двете институции, како урбанист и заштитник на градителското наследство, работи на повеќе проекти меѓу кои позначајни се: Урбанистичка студија за град Битола (1966), Основниот урбанистички план за град Битола (1968), вторите поголеми измени и дополнувања на Основниот урбанистички план за град Битола (1990) и третите поголеми измени

**Dimitrovski, Dimitar** (1933) Macedonian planner and protector of the construction inheritance.

He was born in Bitola in 1933. He finished his elementary education in Bitola and The Secondary Construction School in Skopje. He graduated at The Faculty of Architecture in Skopje in 1962. The same year he was employed at the Institution of Urbanism in Bitola. From 1975 to 1980 he was appointed for the first manager of the newly founded institution Institute for protection of cultural monuments in Bitola (with its seat in then ruined building of the old barracks) which later were integrated with the National museum KIS “Heraclea Lyncestis” and art gallery “Mosa Pijade” and marked important results in the protection of the cultural inheritance. From 1990 to 1994 he performed the function member of the parliament of R. Macedonia. His working experience he finished in 1997 at The Institute of Urbanism in Bitola.

In both institutions as a planner and a preserver of the construction inheritance, he worked on many projects among which the most important are: The urban study for the city of Bitola (1966), The Basic urban plan for the city of Bitola (1968), The Second larger changes and supplements of the Basic urban plan for the city of Bitola (1990) and the three larger changes and supplements of the General Urban plan for the city of Bitola.

и дополнувања на Генералниот урбанистички план за град Битола (1999).

Покрај овие поважни просторно-урбанистички планови за град Битола носител е и на изработката на поголем број детални урбанистички планови и рецензии и тоа: Деталниот урбанистички план за градскиот центар на Битола (1978), Деталниот урбанистички план за повеќе станбени делови на Битола и други градови и населби, Деталниот урбанистички план за новите градски гробишта во Битола, измени и дополнувања на Деталниот урбанистички план за Еврејските гробишта во Битола, рецензии на урбанистичките планови за повеќе градови во Р Македонија, Просторниот план на Охридско-преспанскиот регион со зоната Пелистер (со учество на експерти од OECD). Изработувач е и на урбанистичко-архитектонското обликување на спомен обележјата од НО-АВМ, идејниот проект за Старата чаршија во Битола, идејниот и главниот проект за партерно уредување и поплочување на улицата „Маршал Тито“ (Широк сокак) во Битола и проектот за адаптација и премена на старата касарна во Битола.

За одбележување е неговото учество на симпозиумот „Ранохристијанските мозаици во Југославија“, одржан во Битола во 1978 г., прв симпозиум одржан на таа тема во тогашната држава на која зедоа учество врвни научни работници од Југославија. Раководител е и еден од авторите на Секторската студија за културно-историското наследство на подрачјето на Општина Битола, со спецификите на урбанистичко-архитектонскиот израз и историско-амбиентални целини, врз

Beside these important spacious urban plans for the city of Bitola, he is holder of the creation of larger detailed urban plans and reviews as follows: The detailed urban plan for the city center of Bitola (1978), The detailed urban plan for many buildings of Bitola and other citizens and settlements, The detailed urban plan for the new city graveyards in Bitola, Changes and supplements of the Detailed urban plan of the Jewish graveyards in Bitola, reviews of the urban plans for many cities in R. Macedonia. The Spacious plan of the Ohrid Prespa region with the zone Pelister (with participation of experts of OECD). He was creator of the urban architecture modeling of the memory marks of NOAVM, the idea project for the Old Bazaar in Bitola, the idea and the main project for management and tiling of the street “Marshal Tito” (Sirok Sokak) in Bitola the project for adaptation and conversion of the old barracks in Bitola, at The Institute of protection of the monuments and culture and The Museum in Bitola

It should be marked his participation on the symposium Early Christian mosaics in Yugoslavia held in Bitola in 1978, the first symposium held on that topic in the former state where participated the highest experts from Yugoslavia. He was a manager and one of the authors of the Section study for the cultural historical inheritance of the region of the municipality Bitola, with the specifications of the urban architecture expression and the historical ambient wholes, on basis on which many decisions for putting under protection of the law of the central city core have been reached and for 32 individual objects with characteristics of monument of the culture which is of special importance of

основа на која се донесени решенија за ставање под заштита на законот на централното градско јадро и на 32 поединечни објекти со својство споменик на културата, што е од посебна важност за нашиот град. Раководител е и еден од авторите на студијата Информација за можните реперкусии од реализацијата на проектираната траса на ул. „Борис Кидрич“ низ централното градско јадро на Битола, која изврши судбинско влијание на идното урбанистичко планирање во градот.

Учеството во голем број проекти, елаборати и написи за заштита на градителското наследство го вбројува во истакнатите македонски заштитници на нашето градителско наследство.

our city. He was a manager and one of the authors of the study “Information for the possible repercussions from the realization of the designing track on str. “Boris Kidric” throughout the central city core of Bitola which makes the destiny influence on the future urban planning in the city.

The participation in large number of projects, elaborates and articles for the protection of the construction inheritance numbers him among the promoted Macedonian protectors of our construction inheritance .

**ДИМИТРОВСКИ  
ПЕЦЕ**  
– спортист –



**DIMITROVSKI  
PECE**  
– sportman –

**Димитровски, Пеце** (1942), важи за еден од најталентираните ракометари кој ја прослави Битола на домашен и меѓународен план. Со спорт почнува да се занимава уште од најраната младост. Во 1957 г. ги прави првите чекори во ракометот. Неговиот спортски талент и ракометна надмоќ забележани се од тренерот Томе Атанасовски, кој набрзо го вклучува во екипата на Ракомениот клуб „Работник“. Во 1964 г. заминува во Ниш каде две години настапува за екипата на „Железничар“. Потоа се преселува во Велес каде останува три години, а потоа повторно се враќа во Битола каде станува член на Ракометникот клуб „Пелагонија“.

За својата успешна ракометна кариера добива многу награди и признанија од Ракометниот сојуз на Македонија и Ракометниот сојуз на Југославија. Многу често е на листите за спортист на годината на Ниш, Велес и Битола. Во 1962 и 1968 г. настапува за Ракометната репрезентација на Република Македонија. Во 1966 г. е репрезентативец на СФРЈ, бранејќи ги боите на својата земја на средбите со Полска и Демократска Република Германија. За Ракометниот клуб „Пелагонија“ настапува како играч и како тренер. Последните години ги минува како тренер за обучување на младите генерации.

**Dimitrovski, Pece** (1942) is considered to be one of the most talented handball players who promoted Bitola both on domestic and international plan. He made his first steps in the sport in his early childhood. He started playing handball in 1957. His handball superiority and talent was noticed by Tome Atanasovski famous coach and in a very short time he became a member of HC “Rabotnik”.

In 1964 he left to Nis where he played for the team of “Zelenicar”. Then, he moved to Veles where he stayed for three years and then returned to Bitola and became a member of “Pelagonija”

For his successful handball career he has received a lot of awards and testimonials by Handball Association of Macedonia and the Handball Association of Yugoslavia. He has often been ranked among the top handball players of Nis, Veles and Bitola. In 1962 and 1968 he played for the handball representation of Republic of Macedonia. In 1966 he was representative of SFRY defending the colours of the country, at the matches with Poland and Democratic Republic of Germany. In the handball club “Pelagonija” he was both, a player and a coach. For the last few years he has been working as a coach, training young generations.

**ДИМОВСКИ  
ЈОВАН – ЈАНКО**  
– ликовен уметник –



**DIMOVSKI  
JOVAN - JANKO**  
– artist –

**Димовски, Јован - Јанко (1928-1996)**

Зазема значајно место во македонската современа ликовна уметност како ликовен уметник и критичар. Роден е во Битола, 1928 год. Завршува Академија за применета уметност во Белград, во 1953 год. (отсек Декоративно сликарство), во класите на познатите професори Васа Поморишац и Винко Грдан.

Тој припаѓа на првите повоени генерации ликовни уметници кои се вклучуваат во процесот на осовременување на ликовниот израз, притоа задржувајќи ја длабоката приврзаност кон тлото од кое потекнува и наоѓајќи секогаш инспиративни поттици (по содржинска определба и стилска изразност) во македонското културно наследство.

По дипломирањето станува член на ДЛУМ. Се вклучува во ликовниот живот на Македонија и е присутен на сите изложби, распнат на релација Битола - Скопје - Белград. Одлучувачки момент за неговото творештво претставува работата со Здравко Блазиќ, на конзервација на фрески и икони во повеќе македонски цркви и манастири, кога ги согледува вредностите на нашето средновековно културно наследство.

Работи како ликовен педагог, графички илустратор, сценограф и најповеќе како слободен уметник. Организира изложби од 1952 год. во Битола, а потоа Скопје, Белград и странство. Учествува на излож-

**Dimovski, Jovan- Janko (1928-1996)**

He takes an important place in the Macedonian modern art as an artist and critic. He was born in Bitola in 1928. He graduated at the Academy of Applied art in Belgrade in 1953 (department decorative art) in the classes of the famous professors Vasa Pomorisac and Vinko Grdan.

He belongs to the first after war artists who participated in the process of modernization of the artist expression at the same time preserving the deep connectivity to the bottom that originates from finding always inspiration stimulus ( by content determination and stylistic expression) in the Macedonian cultural inheritance.

After the graduation he became a member of DLUM. He was included in the artistic life of Macedonia and he was present at all exhibitions, crucified on the direction Bitola- Skopje –Belgrade. The decisive moment for his creation represented the work with Zdravko Blazik at the conservation of frescoes and icons in many Macedonian churches and monasteries, when he saw the values of our middle age cultural inheritance.

He worked as an art pedagogue, graphic illustrator, scenographer and finally as a free artist. He organized exhibitions from 1952 in Bitola and then Skopje, Belgrade and abroad. He participated at the exhibitions at DLUM and from 1955 with the art group

бите на ДЛУМ, а од 1955 г. и со ликовната група ВДИСТ, како нејзин член. Од 1971 год. членува и во белградската ликовна група СИНГИАРТ со други 6 сликари истомисленици, кои инспирација бараат во културното наследство.

Во текот на своето творештво, Димовски минува низ еден доста хетероген стилски развој. Започнува со стилизиран реализам, со многу декоративни елементи, со примери од народната орнаментика (особено изворната керамика) и македонскиот фолклор. Потоа преку специфичен експресионизам се доближува до асоцијативната апстракција, во чија основа се природата и нејзините феномени. Почетните дела се поврзани со македонскиот природен предел, со Старата битолска чаршија, со мртви природи... многу блиски на постимпресионизмот, а подоцна применува стилизација, упростување на форми, прифаќање декоративни елементи со контурно врамување на истите.

Веќе подоцна, во почетокот на 7. деценија во циклусот „Македонска рапсодија“ се доближува до асоцијативната апстракција. Во ист дух ги работи и сцените од катастрофалниот земјотрес во Скопје како сопствено доживување на ужасот, со внесување на симболичен израз и енформелни решенија.

Со неговите самостојни изложби и учеството на голем број групни во земјата и странство, како и со големиот број награди и признанија, Димовски обезбеди значајно место во историјата на македонското сликарство. Неговите дела се наоѓаат ширум светот, а за своите креации добитник е на голем број награди, признанија, дипломи и пофалби.

VDIST as its member. From 1971 he was a member of Belgrade art group SINGIART with 6 other painters, who shared the same opinion, who searched an inspiration in the cultural inheritance.

During his work, Dimovski passed through one very heterogeneous stylistic development. He started with stylized realism, with many decorative elements with examples from the national ornaments (especially the authentic ceramic) and the Macedonian folklore. Then, through specific expressionism he approached to the associative abstraction in which basis were the nature and its phenomena.

The work from his first period are connected to the Macedonian nature with the Old Bitola Bazaar, with still life...very close to the postimpressionism and later he applied stylization, simplification of forms and acceptance of decorative elements with contour framing of the same.

Later at the beginning of his seventh decade of his cycle he approached Macedonian rhapsody to the associative abstraction. In the same spirit and he worked on the scenes of the catastrophic earthquake in Skopje as his own experience of horror with entering symbolic expression and enformal decisions.

With his independent exhibitions and participation in large number of groups in the country and abroad as well as with the large number of awards and recognitions, Dimovski applied important position in the history of the Macedonian painting. His works are all around the world and for his creations he was winner of large number of awards recognitions and testimonials.

**ДУБОВИ  
ЈАН  
– архитект –**

**Дубови, Јан** (1892-1975), архитект и градител, кој за време на својот краток престој во Битола изгради важни објекти за градот.

Роден во Лажице, Чешка во 1892 г. Дипломира во Прага во 1916 година и се вработува во градежно претпријатие во Прага. По завршувањето на Првата светска војна со истото претпријатие се префрлува на работа во Белград, а подоцна го напушта тоа претпријатие и се вработува како општински архитект - урбанист во Белград. Во 1928 г. ја основа Групата архитекти на модерниот правец. Во периодот меѓу 1929 и 1934 г. проектира голем број објекти. Еден од позначајните објекти од тој период е Опсерваторијата на Свездара во Белград (1930).

Во 1934 г. се преселува во Битола. Тука проектира поголем број објекти од станбен и општествен карактер. Потоа се преселува во Скопје, вработувајќи се во приватното биро на инж. Кирил Жерновски. По ослободувањето се вработува во Архитектонското одделение при Министерството за градежништво во Скопје.

Починал 1975 г. во Храдец Кладово, Чешка.

Негови позначајни проектирани објекти се: Основното училиште „Вук Караџиќ“ во Битола (1935), споменикот на рускиот конзул Ростовски во Битола (1935), Планинарскиот дом на Пелистер

**DUBOVI  
JAN  
– architekt –**

**Dubovi, Jan** (1892-1975), architect and constructor, who during his very short stay in Bitola built important objects for the city .

He was born in Lazice, Czech Republic in 1892. He graduated in Prague in 1916 and was employed in the construction company in Prague. After the end of the First World War with the same company he was transferred to work in Belgrade and latter he abandoned that company and he was employed as a municipal architect-planner in Belgrade. In 1928 he founded the group of architects of modern direction. In the period between the 1929 and 1934 he designed a large number of objects. One of the most significant objects from that period is the Observatory in Belgrade (1930).

In 1934 he moved to Bitola. Here he designed a larger number of objects from the apartment and social character. Then, he moved to Skopje where he was employed at the Law bureau of the engineer Kiril Zernovski. After the liberation he was employed at The Architecture department at the Ministry of Construction in Skopje.

He died in 1975 in Hradec Kladovo, Czech Republic.

His most important designed objects are: "Vuk Karadzik" in Bitola (1935), the monument of the Russian consul Rostovski in Bitola (1935), The Mountain home on Pelister (1936), the individual family house of Petar Mackik in Bitola (1936), the in-

(1936), индивидуалната семејна кука на Петар Мачкиќ во Битола (1936), индивидуалната семејна кука на Зденка Буста во Скопје (1936), индивидуалната семејна кука на Јован Стефановиќ во Скопје (1937), индивидуалната семејна кука на Атанас Никевиќ во Скопје (1938), станбениот објект на Милан Кодак во Скопје (1938), индивидуалната семејна кука на Јосип Мерумка во Скопје (1938), станбениот објект на Страхиња Јовановиќ во Скопје (1938) и др.

dividual family house of Zdenka Busta in Skopje (1936), the individual family house of Jovan Stefanovik in Skopje (1937) the individual family house of Atanas Nikievik in Skopje (1938), the apartment object in Skopje (1938), the apartment object of Strahinja Jovanovik in Skopje (1938) and others.



**ДУНИМАГЛОСКА  
ВЕСНА**  
– спортист –



**DUNIMAGLOSKA  
VESNA**  
– sportswoman –

**Дунимагловска, Весна** (1976), македонска спортистка. Родена 1976 г., во Битола. Основното и средното образование ги завршува во Битола. Дипломира на Факултетот за ликовна уметност во Скопје, а магистрира на Универзитетот на уметностите во Белград и се стекнува со звањето магистер во областа на мултимедијалната уметност.

Со спорт почнува да се занимава уште како дете во родната Битола. Од 1982 до 1994 г. член е на скијачкиот клуб „Пелистер“. Апсолутен шампион е на Република Македонија во слалом и велеслалом во своите категории. Во 1986 г. го освојува второто место во слалом на Балканското првенство во Бурса - Турција, а во 1990 г. третото место на Националното првенство на Бугарија. Во 1990 г. е државен шампион на Република Македонија во повеќебој - гимнастика. Во 1992 г. учествува на Југословенското првенство на Бјелашница - Босна и го освојува првото место во слалом и второто место во велеслалом. Истата година учествува на ЗОИ Албертвил во Југословенската алпска скијачка репрезентација. Двократен спортист е на годината на Битола, двократен спортист на годината од списанието „Скок“ и е во 10-те најуспешни спортисти на Македонија од СОФКА.

**Dunimaglovska, Vesna** (1976) Macedonian sportswoman. She was born in 1976 in Bitola. She finished her primary and secondary education in Bitola. She graduated at the Faculty of Art in Skopje. In 2005 she got her master's degree at the Art University in Belgrade, and has been honored with the title Master of Multimedia Arts.

She started with sport since she was a child in her native Bitola. In the period from 1982 to 1994 she was a member of the skiing club "Pelister" Bitola. She was absolute winner of Republic of Macedonia in slalom and giant-slalom in her categories. In 1986, she won the second place of slalom at the Balkan championship in Bursa, Turkey and in 1990 the third place at the national championship of Bulgaria. In 1990 she was a state gymnastics champion of RM. Then, in 1992 she participated at the Yugoslav Championship in Bjelasnica- Bosnia and Herzegovina and she won the first place in slalom and second place in giant slalom.

The same year she took part in WOG Alpberville as a member of the Yugoslav Alps Skiing Representation. She was pronounced a sportswoman of the year of Bitola twice, sportswoman of the magazine "Skok" and she was among the 10th most successful sportsman of Macedonia by SOFKA.

**ЃОРЃИЕВСКИ  
ЃОРЃИ**  
– спортист –



**GORGIEVSKI  
GORGI**  
– sporstman –

**Ѓорѓиевски, Ѓорѓи** (1944), спортист. Роден во Битола. Уште од раните детски години чувствува љубов кон воздухопловството, што резултира со зачленување во Аероклубот Битола во 1959 г. Истата година ја завршува основната обука за спортски пилот - едриличар. Според тогашните прописи ( секој едриличар да има задолжително неколку падобрански скока), во 1960 г. го прави првиот падобрански скок и успешно ги совладува двете обуки - за едриличар и за падобранец. Како младинец го носи дресот на Македонија и четири години по ред со екипата на Аероклубот Битола се шампиони на Југославија. Негови лични постигања се: Шампион на Југославија на 7. првенство за млади во 1967 г., прво место на истиот шампионат во дисциплината 1 000 м. со задршка, 4. место во скок на вода од 700 м. со вонредно прецизен скок, 3. место во екипна конкуренција за Македонија 2 (на тоа првенство екипата на Македонија 1 го освојува 1. место), резултат вреден како југословенски рекорд - просек 13 см. од центарот, во дисциплината 1 500 м. со задршка од 15-20 сек., како и неколку југословенски рекорди во групни скокови. Со постигнатите резултати ги исполнува условите за значката „Златно Ц“. За своите постигнувања прогласен е за спортист на Битола за 1967 г. од читателите на „Битолски весник“,

**Gorgievski, Gorgi** (1944) sportsman. He was born in Bitola. Since his early age he felt love to the aircraft that resulted with a membership in the Air club Bitola in 1959. The same year he finished the basic training for sport pilot –glider pilot. According to the current regulation (each glider pilot had to have obligatory several jumps with a parachute ) and in 1960 he did his first parachute jump and he successfully passed the both trainings – for a glider pilot and a paratrooper. As a junior he wore the dress of Macedonia and four years in a row with the team of the Air club Bitola they were champions of Yugoslavia.

His personal achievements are :Champion of Yugoslavia for the seventh championship of juniors in 1967, the first place of the same championship in the discipline 1000m delayed jump, 4th place in a jump on a water of 700m with extremely precise jump, 3rd place in a team competition for Macedonia 2 ( at that championship the team of Macedonia won 1st place ) the result valuable as a Yugoslav record –average 13cm from the center in the discipline 1500m delayed jump 15-20 sec as well as several Yugoslav recorders in group jumps. With the achieved results he fulfilled the conditions for the star Golden C. For his achievements he was announced for a sportsman of Bitola for 1967 by the readers of “Bitolski vesnik”, 1st place

1. место на листата на Воздухопловниот сојуз на Македонија за 1967 г., 6. место во изборот за Спортист на Македонија за 1967 г., 5. место на листата на падобранци во избор на Воздухопловниот сојуз на Југославија. Спортската кариера ја завршува со 421 скок. на градот Битола, а во 2003 г. највисокото признание на Здружението на лекарите на Македонија „Повелба д-р Трифун Пановски“.

Macedonia for 1967, 5th place for the list of paratroopers in election of the Aircraft Union of Yugoslavia. He finished his sport career with 421 jumps.

**ЃОРЃИЕВСКИ  
ЉУПЧО**  
– режисер –



**GORGIEVSKI  
LJUPCO**  
– director –

**Ѓорѓиевски, Љупчо** (1956), режисер со богат творечки сензибилитет, модерните средства и драмската вокација подеднакво ги искажува во текстовите од светската драмска класика и од домашното драмско наследство. Неговите режии се самостојни и креативни, инвенциозни, едноставни, полни со жар и творечка фантазија, со прецизност и виталност. Се залага за сценска автентичност, луцидно фокусирајќи го она што е најбитно во претставата.

Роден е во 1956 г., во Битола. Основно и средно образование завршува во родниот град. Дипломира на Филозофски факултет - Скопје, група Психологија 1980 година и на Факултетот за драмски уметности во Скопје, отсек Режија. Веднаш по дипломирањето се враќа во Битола каде се вклучува во продукцијата на Народниот театар од Битола. Во периодот од 2002-2006 г. е директор на Народниот театар - Битола. Несомнениот талент, доста брзото созревање во режисер со модерна ориентација, неговата богата творечка имажинација, смислата за истражување на нови сценски вредности и изрази добиваат најизразита големина во презентацијата на текстови од светската драмска класика и од домашното драмско наследство. Во својата две децениски континуирана режисерска дејност комплетира над 70 постановки, поставени на матичната сцена во градот под Пелистер, остварува

**Gorgievski, Ljupco** (1956,) a director with rich creative sensibility, modern means and drama vocation which he equally shows in the text of the world drama, classic and in the home drama inheritance. His directions are independent and creative, inventative, simple, full with fire and creative fantasy with preciseness and vitality. He is supporter of stage authenticity, lucidly focusing on what is the most crucial in the performance.

He was born in 1956 in Bitola. He finished elementary and secondary education in his native city. He graduated at The Faculty of Philosophy-Skopje department Psychology 1980 and at The Faculty of Drama Arts in Skopje department direction. Immediately after his graduation, he returned to Bitola where he was included in the production of the National theatre –Bitola. His undoubtful talent, pretty fast maturity in a director with modern orientation, his rich creational imagination, his sense for research of new stage values and expressions gain the most expression in the presentation of texts from the world drama, classic and from home drama inheritance. In his two decades continued direction activity he completed over 70 directions which he put on the local stage in city under Pelister. He accomplished the guest performances on the scenes in Kumanovo, Veles, Stip, Strumica, Prilep and Skopje as well his guest visits to Sankt Petersburg, Pazardzik Istanbul. For

гостувања на сцените во Куманово, Велес, Штип, Струмица, Прилеп и Скопје, како и гостувања во странство: Санкт Петербург, Пазарџик, Истанбул. За првпат како професионален режисер, пред битолската публика се претставува со претставата „Шест ликови го бараат авторот“ од Луиџи Пирандело (1990).

Во годините што следат е сè поприсутен на репертоарот на Битолскиот театар, а ќе спомнеме само дел од неговите режиски остварувања: „Цигани“ од А.С. Пушкин (1992), „Орфеј во пеколот“ од Т. Вилијамс (1993), „Бегалка“ од Васил Иљоски (1995), „Ромео и Јулија“ од Вилијам Шекспир (1996), „Дон Жуан се враќа од војна“ од Еден фон Хорват (1997), „Мачка на вжештен лимен покрив“ од Тенеси Вилијамс (1998), „Македонска крвава свадба“ од Војдан Чернодрински (1999), „Црквичето 40 маченици во Битола“ од Владимир Костов (2001), „Парите се отепувачка“ од Ристо Крле (2002), „Хасанагиница“ од Љубомир Симовиќ (2004), „Покојник“ од Б. Нушиќ (2010) и др.

Својот максимален дострел го достигнува со постановката на текстот „Парите се отепувачка“ од Ристо Крле, со која се претставува на повеќе фестивали низ Европа.

Со свои претстави гостува во сите центри на балканските простори, низ повеќе градови во Европа, како и во Австралија, Канада и Америка.

Не е мал бројот на режисерски постановки за најмладите посетители на театарот. Ќе ги спомнеме: „Нинџа џуџе и дедо Мраз“ од Владимир Талески (1992), „Кловнови и дедо Мраз“ (1993), „Хајди“ од Јохана Шпири (1994), „Том Соер“ од Марк

the first time as a professional director in front of Bitola audience he presented himself with the performance “Six characters that are looking for the author” by Luigi Pirandello (1990).

In the years that follow he is more and more present at the repertory of Bitola theatre and we are going to mention just a part of his directions: “Gypsies” by A.S Pushkin (1992), “Orpheus in the hell” by T. Williams (1993), “Runaway bride” by Vasil Iljoski (1995), “Romeo and Juliet” by William Shakespeare (1996), “Don Juan returns from war” by Eden Fon Horvath (1997), “The Cat on the hot tin roof” by Tennessee Williams (1998), “Macedonian bloody wedding” by Vojdan Cernodrinski (1999) “The church 40 martyrs in Bitola” by Vladimir Kostov (2001), “Money is a murder” by Risto Krle (2002), “Hasanaginica” by Ljubomir Simovik (2004), “Deceased” by B Nusik (2010) and others.

His maximal achievement he accomplished by his setting of the text “Money is murder” by Risto Krle by which he was present on many festivals throughout Europe.

With his own performances he was a guest in all centers on the Balkan spaces throughout many cities in Europe as well as in Australia, Canada and America

It is not a small number of direction settings for the youngest visitors of the theatre. We are going to mention: “Ninja, dwarf and Santa Clause” by Vladimir Taleski (1992), “The clowns and Santa Clause” (1993), “Heidi” by Johanna Shpiri (1994), “Tom Soer” by Mark Twen (1995), “Pinocchio” by Carlo Goldoni (1996) and others.

Твен (1995), „Пинокио“ од Карло Голдони (1996) и др.

За неговиот креативен режисерски опус се има здобиено со повеќе награди и признанија: „4 Ноември“ – Битола, 3 награди за најдобра режија и најдобра претстава на Фестивалот „Војдан Чернодрински“ – Прилеп, Гран-при во Москва, Белград, 3 награди на Фестивалот „Античка драма“ – Стоби и др.

For his creative direction opus he has received many awards and recognitions 4th November-Bitola, 3 awards for the best direction and the best performance at the festival Vojdan Cernodrinski-Prilep, Grand prix in Moscow, Belgrade 3rd award, at the festival Ancient drama- Stobi and others.

**ЃОРЃИЕВСКИ  
НАУМЕ**  
– библиотекар советник –



**GORGIEVSKI  
NAUME**  
– librarian adviser –

**Ѓоргиевски, Науме** (1956), библиотекар-советник, кој со својот професионален ангажман е сè поприсутен во библиотечната јавност и активно учествува во разрешувањето на прашања и проблеми од заеднички интерес во Општина Битола и пошироко.

Роден е во 1956 година, во с. Евла, преспанско. Основно, средно и високо образование завршува во Битола. Дипломира на Филозофскиот факултет, група Историја на уметност со археологија при Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ - Скопје, 1985 г. Од 1986 г. работи во НУ Универзитетска библиотека „Св. Климент Охридски“ – Битола како библиотекар, работејќи на повеќе работни места, со што ги совладува тајните на библиотечната дејност. Во 1996 г. го добива звањето виш библиотекар, а во 2010 година и највисокото звање во библиотекарската фела - библиотекар-советник.

Сеопфатното запознавање на процесите на библиотечното работење и евидентните организациони способности, денес го чинат како квалитетно остручен библиотечен работник на НУ Универзитетска библиотека „Св. Климент Охридски“ - Битола.

Неговиот професионален ангажман во библиотекарството и објавените трудовите од оваа област, недвосмислено кажуваат дека перманентно и многу

**Gorgievski, Naume** (1956) librarian-adviser who with his professional engagement is more and more present in the librarian public and actively participates in the solution of questions and problems of common interest in the municipality of Bitola and wider.

He was born in 1956 in v.Evla- Prespa. He finished elementary, secondary and high education in Bitola. He graduated at the Faculty of Philosophy department of art with archeology at the University “Sts. Cyril and Methodius” Skopje, 1985. Since 1986 he has worked at the University Library “St. Clement Ohridski” Bitola as an librarian working on many posts where he learned the secrets of the librarian activity. In 1996 he received the title higher librarian and in 2010 the highest title in the librarian circle librarian –adviser.

The overall introduction of the processes of the librarian working and the registered organizational capabilities today make him a qualitatively qualified librarian worker at NU University Library “St. Clement Ohridski” Bitola.

His professional engagement in the librarianship and the published works from this area, undoubtedly confirm that permanently and very successfully he is upgraded in direction of acknowledging of the librarianship.

успешно стручно се надградува во правец на осознавање на библиотекарството.

За одбележување е пројавената способност за самостојно водење проекти. Носител е на повеќе проекти: Целосно ново ентериерно уредување на холот на Библиотека (2007), Реконструкција и конзервација на фасадата од стариот дел од Библиотека (2008), Целосна промена на столаријата (прозорците на стариот дел на Библиотека) (2009), Надградба на новото крило на Библиотека со нови 500 m<sup>2</sup> (2009), Рализирани проекти за меѓународна соработка со библиотеки од други држави (Русија, Хрватска, Бугарија, Чешка, Турција, Шведска, Словенија и Украина), член е во меѓународниот проект КНИИЦ, добиен од УСАИД/Македонија LOUIS BERGER CROUP INC (2001) и др.

Коавтор е на монографските публикации: „Библиотеките во Битола“ – монографска публикација (2009), Библиографија на монографски публикации „Битола низ вековите“ (2002), сосатвувач во монографските публикации „Песни: од ракопис до книга“ (2008), „Раскази и народни песни: од ракопис до книга“ (2009). Автор е на објавените статии: „Состојбите на библиотеките на членките на Универзитетот „Св. Климент Охридски“ - Битола во „Универзитетски глас“ (2009), „Библиотеките во Битола“ во „Битола“ (монографија) (2004), „Турските библиотеки во Битола“ во книгата „Печатарството и издаваштвото во Битола“ (1999), „Книгата и нејзиното место во културниот живот на исламскиот свет во Битола“ во зборникот на трудови „Библиотекарството во Битола и Битолско“ (1995) и др.

What should be marked is the shown capability for independent leading of projects. He is holder of many projects: Completely new interior management of the corridor of the Library (2007), Reconstruction and conservation of the facade from the old part of the library (2009), Annex of the newest wing of the library with 5000 m<sup>2</sup> (2009), realized projects for international cooperation with libraries of other states (Russia, Croatia, Bulgaria, Czech Republic, Turkey, Sweden, Slovenia and Ukraine ), he is member of the international project KNIIC obtained by USAID Macedonia LOUIS BERGER GROUP INC(2001)

He is coauthor of the monographic publications: “The libraries in Bitola monographic publication” (2009), The bibliography of monographic publications “Bitola through centuries” (2002), he is the composer of the monographic publications “Poems: from a handwriting to a book” (2008), “Stories and national poems from handwriting to a book” (2009). He is the coauthor of the published articles: “The Situations of the libraries members of the University “St Clement Ohridski” Bitola in “Univerzitetski glas” (2009), “The libraries in Bitola” in “Bitola” (monography) (2004), “Turkish libraries in Bitola” in the book “The printing and the editorship in Bitola” (1999), “The book and its place in the cultural life of the Islam world in Bitola” in the collection of works “The librarianship in Bitola” and Bitola region and others.

It is important to mark his engagement for the organization of the International fairies of the book which are held in Bitola starting from 2005 until today. At the first International fairy of the book which was



Значајно е да се одбележи неговиот ангажман за организирањето на Меѓународните саеми на книгата кои се одржуваат во Битола, почнувајќи од 2005 година, па сè до денес. На првиот Меѓународен саем на книгата кој за првпат се одржува надвор од главниот град, зедоа учество 40 издавачи од кои седум беа од странство. Вредно е да се спомнат мини саеми на книгата одржувани во рамките на фестивалот „Бит фест“ организиран од Општина Битола.

Прогласен е за „Најдобар библиотекар меѓу двата саеми“ од Здружението на издавачи и книжари на Р Македонија (2002).

Моментално ја извршува функцијата директор на Националната установа Универзитетска библиотека „Св. Климент Охридски“ – Битола.

held for the first time outside of the capital city, 40 publishers participated out of which seven were from abroad. It is important to mention the mini fairies of the book held in the frames of the festival “Bit fest” organized by the municipality Bitola

He was proclaimed for “The best librarian among two fairies” by The Association of publishers and bookstores of R.Macedonia (2002)

Currently he is on the post manager of the National Institution University Library “St Clement Ohridski” Bitola .

**ЗДРАВЕВ  
ГЕОРГИ**  
– диригент –



**ZDRAVEV  
GEORGI**  
– conductor –

**Здравев, Георги** (1938), академик, македонски диригент, универзитетски професор.

Роден во 1938 г., во Битола, каде завршува основно музичко училиште во класата на наставникот Ѓорѓи Османли, со главен предмет виолина, а средно музичко училиште завршува во Скопје (1954-1959), со главен предмет виолина во класата на професор Грегорије Гировски на Теоретско-наставничкиот оддел. За време на школувањето во Скопје ангажиран е и како диригент на хоровите во средното медицинско и средното заботехничко училиште.

Во 1958 г. го основа Младинскиот симфониски оркестар во Скопје и диригира со него две години. Во 1959 и 1960 г. изведува настава на тогашната Учителска школа „Браќа Миладиновци“, по музичка теорија, солфеж и виолина.

Во 1959 г. во Битола е ангажиран како музички уредник на програмата на Радио Битола. Во истата година е иницијатор и прв диригент на Битолскиот симфониски оркестар, со кој работи 25 години со мала пауза.

Во 1964 г. завршува музичка академија во Сараево на два отсека и тоа: Теоретско-наставнички оддел, со главен предмет клавир, каде завршува и методика на музичка настава кај професорката Ели Башиќ, позната и призната со својата метода во поранешната СФРЈ и во странство, и на секторот за Композиција и диригирање, со главен предмет

**Zdravev, Georgi** (1938), academician, Macedonian conductor, university professor

He was born in 1938 in Bitola where he finished elementary music school in the class of the teacher Gorgi Osmanli with major a violin and he finished the secondary music school in Skopje (1954-1959) with major a violin in the class of the teacher Gregorie Girovski at the Theoretical educational department. During the education in Skopje he was engaged as a conductor of the choirs in the secondary medical and secondary dentist school.

In 1958 he founded the youth symphonic orchestra in Skopje and he conducted it for two years. In 1959 and 1960 he was a teacher at the former Teacher's school "Brother Miladinovci" of music theory, solfage and violin.

In 1959 he was engaged as a music editor of the program of Radio Bitola. In the same year he was the initiator and the first conductor of Bitola symphonic orchestra which worked over 25 years with small breaks.

In 1964 he graduated at the music academy in Sarajevo at two departments that is Theoretical educational department with major a piano where he graduated the methodology of music at the teacher Eli Basik, famous and recognized with her methodology in former SFRY and abroad and at the department of composition and conducting

диригирање во отсекот на прославениот диригент, професор Младен Позаик.

Во 1963 и 1964 г. е редовен професор во гимназијата „Јосип Броз- Тито“, Битола, каде предава музичка уметност, а од 1965 г. до неговото пензионирање, изведува настава по предметот методика по музичка култура и музички инструменти во Педагошката академија во Битола и Факултетот за учители и воспитувачи, на отсеците за Одделенска настава и предучилишно воспитание.

Во 1965 г. на иницијатива на Георги Здравев формирано е АКУД „Даме Груев“ во Битола, чиј диригент и уметнички раководител е до денес.

Во својство на реномиран македонски диригент одржува околу 30 симфониски концерти како диригент на хоровите на АКУД „Даме Груев“ и хоровите во гимназијата „Јосип Броз Тито“ - Битола. Настапува во повеќе градови во Македонија и во повеќе европски земји (СССР, Чехословачка, Германија, Франција, Турција, Бугарија, Молдавија и други).

Во Битола ги изведува оперите: „Орфеј и Евридика“, 1960 г., концертно и во 1965 г. сценска изведба во Хераклеа Линкестис, за која академикот Тодор Скаловски оценува дека е извонреден настап кој ќе се памети. Во 1967 г. ја изведува операта „Севилскиот бербери“ и во 1969 г. „Кавалерија Рустикана“. Благодарейќи на неговата стручност, организира Основни организации на музичката младина на Македонија во градови: Битола, Прилеп, Титов Велес, Штип, Струмица, Кочани, Струга и Охрид.

Проф. д-р Георги Здравев учествува на бројни научни собири и тоа: во 1970 г. на Третиот европски балканолошки конгрес во Букурешт со труд за „За еврејската музика“, во 1972 г. во Сараево на Балкански музички симпозиум „За фолкло-

with major conducting at the department of the famous conductor Mladen Pozaik.

In 1963 and 1964 he was a full time teacher at the high school „Josip Broz Tito“ where he taught music art and from 1965 until his retiring he lectured methodology of music culture and music instruments at the Academy of teachers in Bitola and The Faculty of Teachers and Educators at the departments of class teaching and preschool education.

In 1965 on the initiative of Georgi Zdravev it has been founded AKUD „Dame Gruev“ in Bitola whose conductor and artistic manager is still today.

As a renominated Macedonian conductor he had around 30 symphonic concerts as a conductor with the choirs of AKUD „Dame Gruev“ and the choir at the high school „Josip Broz Tito“ he performed at many cities in Macedonia and in many European countries (SSSR, Czechoslovakia, Germany, France, Turkey, Bulgaria, Moldavia and etc.).

In Bitola he performed the operas „Orpheus and Evridika“, 1960 concert and in 1965 the scene performance in Heraclea Lyncestis for which the academician Todor Skalovski evaluated that it was an excellent performance which would be remembered. In 1967 he performed the opera „Seville's barber“ and in 1969 „Cavaleria Rustikana“ Due to his professionalism he organized Basic organizations of music youth of Macedonia in the cities Bitola, Prilep, Titov Veles, Stip, Strumica, Kocani, Struga and Ohrid.

The professor Georgi Zdravev participated on numerous expert meetings that is in 1970 at the Third European Balkan Congress in Bucharest with the article: „For the Jewish music“ in 1972 in Sarajevo on Balkan

рот на Балканот“, во 1993 г. во Софија на Симпозиумот организиран од Балканската научна асоцијација и во Цариград во 1994 и 1995 г. во Текир Даг и Малкара - Р Турција на тема: „Кемал Ататурк и музиката“.

За својата долгогодишна активност добива повеќе награди и тоа: наградата „4 Ноември“ за својата педагошка, научна и уметничка дејност (1971), од гимназијата „Јосип Броз Тито“ - Битола добива „Признание“ во 1972 и 1975 г.; од Музичка младина на Југославија добива „Благодарница“, од АКУД „Даме Груев“ добива „Благодарница“ по повод 30-годишното постоење.

Во 1999 г. со успех го одбранува својот магистерски труд на тема „Детскиот музички фолклор во Македонија и неговото место во музичкото воспитание и образование во градинките и училиштата“ и се стекнува со научен степен магистер по методика на музичка настава.

Во 2000 г. успешно ја одбранува докторската дисертација под наслов „Детскиот музички фолклор кај Балканските славјански православни народи (Македонците, Бугарите и Србите)“ и се стекнува со звање доктор на педагошки науки.

Автор е на поголем број учебници од кои ќе ги истакнеме следните: Музичка култура (1990), Музичка култура (1994), Музичка уметност (1994), Анегдоти за музичари (1995), Методика по музичко образование и воспитание I (1997), Слова за великите музичари (1998), Методика по музичко образование и воспитание II (1998), Музичка уметност (1999), Музичка уметност (2000), Музичка култура (2003) и др.

Во дипломата добиена од Светската академија на науките „Плато“ јасно е подвлечено дека проф. Георги Здравев е еден од најактивните членови и е избран во Претседателскиот совет за вицепретседател.

music symposium "For the folklore on the Balkans in 1993 in Sofia at The symposium organized by the Balkan Scientific Association in Carigrad in 1994 and 1995 in Tekir Dag and Malkara -R.Turkey titled Kemal Atataturk and the music.

For his long term activity he has been awarded by many awards that is the award 4th November for his pedagogical scientific and artistic activity (1971) by the high school "Josip Broz Tito" Bitola he received recognition in 1972 and 1975; by the music youth of Yugoslavia he received "Testimonial" by AKUD "Dame Gruev", he received "Testimonial" on the occasion of 30 years of existence.

In 1999 he defended his master thesis titled "Children music folklore in Macedonia and its place in the music education in the kinder gardens and schools and obtained the title Master of methodology of music.

In 2000 he defended the doctor thesis titled "Children music folklore at The Balkan Slavic orthodox people ( Macedonians, Bulgarians and the Serbs) and obtained a title a Doctor of pedagogical sciences.

He is the author of large number of textbooks and we are going to separate the following: Music culture (1990), Music culture (1994), Music art (1994), Anecdotes for musicians (1995), Methodology of music education I (1997), Sermon for great musicians (1998) Methodology of music education II (1998), Music art (1999), Music art (2000) Music culture (2003) and etc

In the diploma received by the World Academy of Sciences "Plato" it was clearly emphasized that the Ph. D Georgi Zdravev is one of the most active members and he has been elected by the President Counsel for a vice president.



**ИВАНОВСКИ  
МЕТОДИЈА**  
– ликовен уметник –

**IVANOVSKI  
METHODJA**  
– artist –

**Ивановски, Методија** (1929–1995), ликовен уметник и сценограф. Спаѓа меѓу првите професионални театарски сценографи и е основоположник на телевизиската сценографија во Македонија што ги постави темелите во оваа област.

Роден 1929 г. во Битола. Сликаство завршил во Художествената школа и Педагошката академија во Скопје. Студиски престој имал во Италија (1954), во Париз (1957 и 1977), во Прага и Братислава (1970) и во Њујорк (1982). Во областа на театарската сценографија се јавува во почетокот на 70-те години од минатиот век. Првата театарска претстава сценографски што ја оформил била француската комедија „Женичке, што да ти зготвам за ручек“ од Ф. Марсо (1970). Во неговите сценографии тој покажуваше чувство за користење на просторот на сцената, во нив имаше некоја посебна свежина и шарм, со оригинален квалитет, ликовно чисти и лишени од сценски натурализам.

Импозантен е списокот на сценографиите. Творечкиот опус на театарски сценографии го започнал со претставата „Женичке, што да ти зготвам за ручек“ од Ф. Марсо (1970), следат „Ленче кумановче“ од В. Иљоски (1971), „Поп Киро и Поп Спиро“ од С. Сремац, „Сите мои синови“ од А. Милер (1971), „Поглед од мостот“ А. Милер, „Печалбари“ од А. Панов, „Убавината чекори сама“ од Т. Арсовски,

**Ivanovski, Metodija** (1929-1995), artist and screen-writer. He is among the first professional theatre script-writers, the founder of the television scenography in Macedonia, establishing the foundations and the roots in this field.

He was born in 1929 in Bitola. He graduated painting at Hudozesto's school and the Pedagogical academy in Skopje. While he had been studying, he visited Italy in 1954, Paris in 1957 and 1977, Prague and Bratislava in 1970 and New York in 1982. On the field of the theatre scenography he appeared at the beginning of the 70-s of the last century.

The first theatre performance which he scenographically designed was the French comedy “Wife what should I prepare you for lunch?” By F.Marceau (1970). In his scenographies there was a special freshness and charm with original quality, and they were all artistically clean and deprived from stage naturalism.

His list of scenographies is astonishing. The creative opus of theatre scenographies starts with the performance “Wife what should I prepare you for lunch?” by F.Marceau (1970) and then follow “Lence of Kumanovo” by V.Iljoski (1971), “Priest Kiro and priest Spiro” by S Sremac, “All my sons” by A.Miler (1971), “A view from the bridge” A.Miler, “Immigrant workers” by A.Panov,

„Реквијем за калуѓерката“ од Ф. Ками, „Ричард III“ од Д. Ковачевиќ и др.

За разлика од театарската сценографија, творечкиот опус како сценограф на телевизија брои околу 50 ТВ драми, ТВ драмски адаптации, ТВ филмови и телевизиски драмски серии. Творечкиот опус со телевизиски сценографии го започнал со ТВ драмата „Земјаци“ (1969), следат ТВ драмите „Крепост“ (1970), „Ружа за Евгениј Андрич“ (1970), „Клепсидра“ (1974), „Скршениот живот“ (1974), „Премиера“ (1983) и др. Од ТВ драмски серии се издвојуваат „Волшебното самарче“, „Наши години“ и „На наш начин“. Мора да се спомне и неговото учество како асистент на сценографија во играните филмови „Планина на гневот“, „Република во пламен“, „Јад“ (1975), „Јазол“ (1984), „Македонска сага“.

Како ликовен уметник член на ДЛУМ е од 1952 г., а член на групата ВДИСТ од 1955 г. Самостојни изложби има отворено во галериите низ Македонија, Белград, Загреб, Њујорк... Учествовал на голем број групни изложби во повеќе земји: Хрватска, Словенија, Франција, Бугарија, Полска, Црна Гора. За својата ликовна дејност добитник е на голем број на награди и признанија.

“The Beauty steps itself” by T.Arsovski, “Requiem for the nun” by F.Cami, “Richard III” by D.Kovacevik and many others.

Unlikely from the theatre scenography works, his creative opus as TV screen writer counts about 50 plays. TV drama adaptations, TV films and drama serials. The creative opus starts with the TV drama “Countrymen”1969 then follow the plays” Fortress” 1970, “A Rose for Evgenij Andric”(1970), Klepsidra”1974, Broken life (1974), “Opening performance”(1983) and the like. From TV drama serials the most noticeable are “The Magic pack saddle”, “Our years” and “In our way”. It must be mentioned his participation as an assistant screen-writer in the movies “The mountain of anger”, “The Republic in flames”, “Sorrow” 1975, “Knots”1984, and “Macedonian saga”.

As a painter he was a member of DLUM since 1952 and a member of the group VDIST since 1955. He had his independent exhibitions in the galleries around Macedonia, Belgrade, and Zagreb, New York... He participated in a large number of group exhibitions in many countries such as: Croatia, Slovenia, France, Bulgaria, Poland, and Montenegro. For his art activity he was awarded with numerous rewards and recognitions.





**ИВАНОВСКИ  
ТОДЕ**  
– ликовен уметник –

**IVANOVSKI  
TODE**  
– artist –

**Ивановски, Тодe** (1924–2005), ликовен уметник и педагог, борец за слобода на својот народ, кој со своето творештво зазема значајно место во македонската современа ликовна уметност. Роден 1924 г. во Неготино, а од 1925 год. живеел и творел во Битола. Во НОБ се вклучил во 1941 г. како скоевец во Втората македонска бригада. Учеството во Февруарскиот поход 1944 г. претставува неисцрпен извор на инспирација. Првпат излагал свои творби во с. Зборско во март 1944 г. цртежи од НОБ за сидниот весник на Втората македонска ударна бригада. Целиот свој живот тој ги овековечувал своите соборци кои веруваа во Револуцијата и во моќта на хуманоста. Негови цртежи се објавувани во многу дневни листови како и на групни и самостојни изложби во сите градови низ РМ. Во 1962 г. објавена е неговата мапа цртежи од НОБ „Пламенот наш“ која се наоѓа во голем број светски културни метрополи: Ленинградски Ермитраж, Третјаковска галерија (Москва), Национална галерија во Лондон, Художествена академија (Софија), Конгресна библиотека (Вашингтон), Варшава, Прага, Берлин и низ поглавните градови на поранешна СФРЈ. Ивановски за постигањата бил одликуван со Орден за храброст (за време на НОБ); Медал, а после тоа и со Орден за заслуги за народ; Трикратен добитник на наградата „4 Ноември“ (1960, 1962 и 1965) година.

**Ivanovski, Tode** (1924–2005), artist and pedagogue, freedom fighter of his people, whose creation takes an important place in the Macedonian modern art. He was born in 1924 in Negotino and since 1925 he lived and worked in Bitola. He joined NOB in October 1941 as SKOJ member in the Second Macedonian brigade. The participation in February expedition in 1944, represented inexhaustible source of inspiration for his work. For the first time, he presented his works including, drawings from NOB for the wall newspaper of the Second Macedonian fighting brigade., in v. Zborski in March 1944.

During his whole life he was trying to immortalize his companions, who believed in the revolution and in the power of humanity. His drawings are published in many daily papers and exposed in group and independent exhibitions in all cities throughout Macedonia. In 1962 his map of drawings “Our flame” was published and it can be found in many world-famous metropolites Leningrad’s Ermitraz, Tretjakovska gallery, (Moscow), The National gallery in London, Hudozesta academy (Sofia), Congress library (Washington), Warsaw, Prague, Berlin and throughout all capital cities of former Yugoslavia. Ivanovski was honoured for his achievements with “Order of bravery” (during the NOB), Medal (and after that Order) for people’s credits and he was a triple recipient of 4<sup>th</sup> November - award (1960, 1962 and 1965).

**ИЛИЕВСКИ  
БЛАГОЈЧЕ**  
– спортист –



**ILIEVSKI  
BLAGOJCE**  
– sportsman –

**Илиевски, Благојче** (1931), спортист. Роден во Битола. Како и многумина битолчани од тоа време, во раната младост се вљубува во планината и најголемиот дел од младешките години ги минува на снежните падини на Пелистер. Меѓу поклониците на белите спортови е познат како извонреден тркач и скијач во сите дисциплини. Учествува на бројни првенства од општински и републички карактер. Долги години е меѓу првите и најистакнатите претставници од Битола во скијачките дисциплини. Паралелно со скијањето, Благојче Илиевски од срце му се посветува и на фудбалот. Патот кон афирмацијата го пробива тешко, зашто во негово време Битола обилува со фудбалски асови, ветерани кои тешко ги отстапуваат своите места. Сепак благодарение на извонредниот талент, Илиевски за релативно кусо време станува еден од најдобрите фудбалски халфови во Битола, во генерации коишто го афирмираат фудбалот на просторите на Македонија и поранешна Југославија. Години со ред ги брани боите на „Работник“ и „Пелистер“ од Битола, настапува и во времето кога „Пелистер“ за првпат избирава пласман на повисок ранг на натпреварувањата во тогашна Македонија и Југославија (4. зона), а по завршувањето на кариерата, своето искуство и познавање на фудбалските вештини нескржаво ги пренесува на младите генерации.

**Ilievski, Blagojce** (1931) sportsman. He was born in Bitola. As many citizens of Bitola from that time in his early age he was in love with the mountain and the largest part of his youth he passed on the snow slopes on Pelister. Among the lovers of white sports he was known as a remarkable racer and skier in all disciplines. He participated in a numerous championships of municipal and republic character. For a long time he was among the first and the most prominent representatives from Bitola in ski disciplines.

Parallel with skiing Blagojce Ilievski dedicated himself to the football with his heart. The path to his affirmation, was difficult because at that time Bitola was rich with football asses, veterans who relatively hard wanted to change places. Still, due to his remarkable talent Ilievski for a relatively short time became one of the best football halves in Bitola in the generations who promoted the football in Macedonia and former Yugoslavia. Years in a row he defended the colors of "Rabotnik" and "Pelister" from Bitola he played in the period when Pelister for the first time fought his place on the highest rang of competitions in former Macedonia and Yugoslavia (4 zones) and after the finishing of his career his experience and knowledge of football skills he transferred unselfishly to the younger generations.



**ИЛИЕВСКИ  
БОРЧЕ**  
– шахист –



**ILIEVSKI  
BORCE**  
– chess player –

**Илиевски, Борче** (1935), шахист. Првите шаховски чекори ги прави на 15-годишна возраст во градскиот Шаховски клуб „Стево Патако“, а активно со шах се занимава од 1951 г., кога за првпат се појавува на Младинското првенство на Македонија, освојувајќи го третото место. На републичките сениорски првенства постигнува забележителни резултати. Во 1959 г. на Шампионатот на Македонија го освојува третото место, што му овозможува да ја претставува Македонија на полуфиналниот турнир за првенство на Југославија во Дравоград и во силна конкуренција го освојува четвртото место. Во 1964 г. ја освојува шампионската титула, освојувајќи го убедливо првото место со 12 ½ поени од можни 15. Учесник е на три државни шампионати на Југославија, каде постигнува забележителен успех. Во 1967 г. на турнирот „Средба на солидарноста“, одржан во Скопје, постигнува сензационален успех играјќи реми против Фишер. Со успех настапува на повеќе мајсторски турнири. Во 1981 г. на Мајсторскиот турнир во Битола го освојува третото место и ја освојува мајсторската титула, натрфрлувајќи ја потребната норма за 1 поен. Со екипата на „Стево Патако“ трипати биле републички прваци и трипати го освојувале Купот на Македонија.

**Ilievski, Borce** (1935) chess player. His first chess steps he made at the age of 15 in the city chess club “Stevo Patako” and he was actively involved with chess since 1951 when he appeared for the first time at the youth championship of Macedonia winning the third place. At the republic senior championships he reached considerable results. In 1959 at the championship of Macedonia he won the third place which enabled him to represent Macedonia at the semi-final tournament of the championship of Yugoslavia in Dravograd and in strong competition he won the fourth place. In 1964 he won the champion title, convincingly conquering the first place with 12 and ½ points of possible 15. He was a participant at three state championships of Yugoslavia where he reached considerable success. In 1967 at the tournament “Meeting of solidarity” held in Skopje he reached sensational success playing draw against Fisher. He played successfully at several master tournaments. In 1981 at the master tournament in Bitola he won the third place and he won the master title going over the standards for 1 point. With the team of “Stevo Patako” they were republic winners for three times and they won the Cup of Macedonia three times.

**ИЛИЕВСКИ**  
**ДИМИТАР – МУРАТО**  
– алпинист –



**ILIEVSKI**  
**DIMITAR – MURATO**  
– alpinist –

**Илиевски, Димитар - Мурато** (1953-1989), прв македонски планинар кој на 10 мај 1989 г. го освојува Монт Еверест, највисокиот врв на светот. Во Планинарското спортско друштво „Пелистер“ се зачленува во 1968 г. Во 1972 г. го завршува курсот за планинарски спасители. Меѓу неговите први позначајни успеси се вбројува освојувањето на Доломитите- Мармалада (3 342 м.нв). Во 1979 г. за првпат се искачува на Монт Блан, висок 4 807 м.нв. Само една година подоцна го освојува и Метерхон (4 478 м.нв.), а во 1981 г. повторно се искачува на Монт Блан, Метерхон и Монте Роса (4 634 м.нв.). Во 1982 г. учествува во Првата македонска алпинистичка експедиција „Анди-82“, при што го освојува Чупикали (6 400 м.нв.) и Хуасхаран - јужен врв (6 768 м.нв.) и северен врв (6 677 м.нв.). Во 1984 г. учествува во Втората македонска алпинистичка експедиција „Памир-84“. Со таа експедиција ги освојува врвовите Пик Четвориок и Врвот на комунизмот, но и доживува вистинска одисеја кога со неговиот другар Ѓорѓи Котевски се борат со природата за да ги спасат животите на двајца алпинисти од Австрија. На 10 мај 1989 г. го постигнува најголемиот успех што еден алпинист може да го постигне, освојувајќи го Монт Еверест, највисокиот врв на светот - 8 848 м.нв. Со тој подвиг Димитар Илиевски - Мурато отиде во вечноста и во светот на спортските легенди.

**Ilievski, Dimitar-Murato** (1953-1989) first Macedonian mountaineer who reached Mont Everest on 10 May 1989, the highest peak of the world. He became member of PSD "Pelister" in 1968. In 1972 he completed the climbing course for mountain rescuers. Among the first more significant successes, achieved with some of his confident companions, is conquering Dolomiti- Marmalade (3342 asl.). In 1979 for the first time he climbed on Mount Bland, high 4807 asl. A year latter, he conquered Meterhon (4478 asl) and in 1981 he climbed Mont Bland, then again Meterhon and Monte Rosa (4634asl). In 1982 he participated in the First Macedonian alpinist expedition "Andes 82" when he climbed Cupikali (6400m asl) and Huasharan- South peak (6768 m asl) and North peak (6677m. asl). In 1984 he was participant in the Second alpinist expedition "Pamir 84". With that expedition he conquered two peaks Peak Cetvoriok and the Peak of communism where with his friend Gorgi Kostovski, he experienced a real odyssey drama, fighting with the nature in order to save the lives of two alpinists from Austria.

On 10 May 1989 he reached his greatest success that one alpinist could reach conquering the Mount Everest, the highest peak of the world-8 848 masl. With that accomplishment Dimitar Ilievski Murato went into the eternity and in the world of sport legends.

**ИЛИЌ  
ЃУРО**

– спортист –



**ILIC  
GURO**

– sporstman –

**Илиќ, Ѓуро (1952)**, спортист. Роден во Битола, дипломиран правник. Со џудо се занимава од 1969 г. Во 1976 г. станува носител на Црн појас - Џудо мајстор 1 Дан, а во 1986 г. станува првиот Аикидо мајстор 1 Дан во Република Македонија. Освен натпреварувањата, учествува и на бројни стручни и судиски семинари во земјата и во странство, каде има можност да учи и да соработува со повеќе меѓународно признати џудо и аикидо мајстори (Кење Шимицу, Светислав Ивановиќ, Радован Крајановиќ, Славко Обадов, Бранко Драгик, Љубомир Врачаревиќ, Ерик Парисет...).

Од 1975 г. е тренер на Џудо клубот „Пелистер“ од Битола, а една година подоцна станува џудо судија. Раководел со 16 џудо и аикидо школи од државен и меѓународен карактер. Шеф е на Стручниот штаб на Џудо и Аикидо клубовите „Пелистер“. Денес е Џудо мајстор 5 Дан, Аикидо мајстор 5 Дан, виш џудо тренер и виш аикидо тренер. Раководител е на Џудо центарот „Пелистер“ од Битола, потпретседател на Сојузот на спортови од Битола, претседател на Дан колегиумот при Џудо федерацијата на Македонија, претседател на Аикидо федерацијата на Македонија - реален аикидо, супервизор на Турската федерација за реален аикидо.

Автор е на повеќе публикации, книги и образовни видео касети меѓу кои:

**Ilik Guro (1952)** He was born in Bitola, graduated lawyer. He started judo in 1969. In 1976 he became a holder of black belt- judo master I Dan and in 1986 he became the first aikido master I Dan in Republic of Macedonia. Beside the competitions, he participated at numerous professional and referee seminars in the country and abroad where he had the possibility to learn and cooperate with many internationally recognized judo and aikido masters ( Kenje Simicu, Svetislav Ivanovik, Radovan Krajanovik, Slavko Obadov, Branko Dragik, Ljubomir Vracarevik, Erik Pariset...)

From 1975 he was a coach of the judo club “Pelister” from Bitola and a year later he became a judo referee. He managed 16 judo and aikido schools of state and international character. He is chef of the professional board of judo and Aikido clubs “Pelister”. Today, he is judo master 5 Dan, aikido master 5 Dan, higher judo coach and higher aikido coach. He is manager of judo center “Pelister” from Bitola, vice president of the Sport Association from Bitola, president of the collegiums at Judo federation of Macedonia president of the aikido federation of Macedonia, real aikido supervisor of the Turkish federation of real aikido.

He is the author of many publications, books and educational video types among which “The manual in two parts Judo Goshin Jiucu” (1977) “The Manual Judo pro-

првиот Прирачник во два дела „Џудо гошин-џицу“ (1977), Прирачникот „Џудо програма за напредување“ (1984), првата книга на македонски јазик „Џудо“ (1984), Прирачник „Основи на аикидо вештина-та“ (1987), Прирачник „Аикидо програма за полагање за појаси“ (1996), прва видео касета во СФРЈ под наслов „Џудо -спорт, самоодбрана, рекреација“ (1989) и многу други. Главен и одговорен уредник е на единствената ревија за боречки спортови и вештини во Р Македонија „Црн појас“ (2001). Автор е на првото ДВД во Р Македонија под наслов „Реален аикидо“ (2005). Гуро Илиќ е единствениот Македонец избран во Европската кука на славните за боречки вештини. Член е на Бордот на директори во Светскиот центар за реален аикидо.

gram for improvement” (1984), the first book in Macedonian language Judo (1984) manual “Basis of aikido skill” (1987), Manual "Aikido program for taking exams for belts" (1996), first video tape in SFRY titled "Judo sport, self-defense, recreation" (1989) and many others. He is main and executive manager of the only review for fighting sports and skills in R Macedonia, "Black belt" (2001). He is the author of the first DVD in R.Macedonia titled "Real Aikido" (2005). Guro Ilik is the only Macedonian elected in the European house of famous for fighting skills. He is member of the manager's board at the world Center for real aikido.

**ЈАНАКИЕВСКИ  
ТОМЕ**  
– археолог –

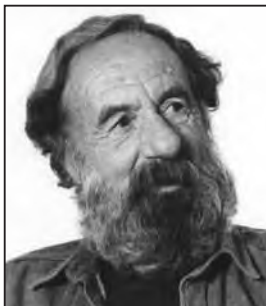


**JANAKIEVSKI  
TOME**  
– archeologist –

**Јанакиевски, Томе** (1938–2004), археолог и научен советник. Основно и средно образование завршил во Битола. Дипломирал на Филозофскиот факултет во Загреб на одделот за археологија во 1963 г. Во 1975 г. се стекнал со звање магистер по музеолошки науки. Во 1997 г. ја одбранил докторската теза под наслов „Античките театри и споменици со театарска тематика во РМ“ и се здобил со звање доктор по археолошки науки. Во 1964 г. се вработил во Народниот музеј во Битола како археолог, кој во 1976 г. се спои со Завод, музеј и галерија Битола. Од 1968 до 1976 г. бил директор на оваа институција. Како истакнат стручњак по археологија раководел и учествувал во многу археолошки ископувања и истражувања и тоа: истражување и реконструкција на Римскиот театар Хераклеа, истражувања во РЕК, Кале, во село Стрежево и Цапарско поле; 1974, 1977, 1978 и 1987 г. Од 1999 г. се вработил во Институтот за старословенска култура во Прилеп. Во 1998 г. објавен му е трудот „Антички театри и споменици со театарска тематика во Република Македонија“. Во 2001 г. го издал и научниот труд „Доцноантичка микростанбена целина над театарот во Хераклеа Линкестис“ како и книгата „Убигацијата на средновековна Битола“ (од 7 до 14 век) издадена во 2003 година.

**Janakievski, Tome** (1938–2004), archaeologist and research adviser. He was born in Bitola. He finished his primary and secondary education in Bitola, and he graduated at the Faculty of Philosophy in Zagreb at the department of archeology in 1963. In 1975 he was honoured with the title, Master of museum sciences. In 1997 he had his doctorate in the “Antique theatres and monuments with theatre topic in RM” and was honoured with the titles Ph D of archaeological sciences. In 1964 he got employed at the National Museum in Bitola as an archaeologist. In the period from 1968 to 1976 he was the manager of that institution. As an excellent expert of archeology he participated in many archeological excavations and research such as: the research and reconstruction of the Roman theatre Heraclea and research in REK, Kale, village Strezevo and Capari field; 1974, 1977, 1978, 1987 respectively. Since 1999 he got employed at the Institute of Ancient Slavic Culture in Prilep. In 1998 he published his article “Antique theatres and monuments with theatre topic in the Republic of Macedonia” In 2001 he published the scientific article “Late antique micro building section above the theatre in Heraclea Linkestis” as well as his book “Ubigation of mediaeval Bitola”(from 7 to 14 century) published 2003.

**ЈОСИФОВСКИ**  
**ЈОСИФ**  
– актер –



**JOSIFOVSKI**  
**JOSIF**  
– actor –

**Јосифовски, Јосиф** (1927 – 2001), актер кој долги години беше носител на главниот репертоар на Народниот театар од Битола. Препознатлив по неговата маркантна фигура, со бујниот баритонски глас, живиот и ведар темперамент и со страста која провејуваше скоро низ сите ликови одиграни на „штиците што живот значат“.

Роден е во 1927 година, во Велес. Својот актерски ангажман го започнува во својот роден град, продолжува во градот под Марковите кули и во 1960 година станува член на колективот на Народниот театар – Битола, период кој е несомнено неговата најзрела фаза на актерско творештво. Од доаѓањето во Битола, па до крајот на својот живот во 2001 год., тој останува во Битола.

Тој е еден од водечките актери на битолскиот ансамбл и долго време носител на репертоарот. Со својот раскошен и еруптивен талент, одигрува повеќе насловни и водечки улоги. Толкува улоги од различен карактер, но најчесто игра улоги во дела кои доминираат со својата отвореност, острината, уметничка сила, критичност, духовитост, иронија. Со неговата трансформација од лик во лик, со сериозноста кон пристапот, со свежината и чистотата ги постигнува највисоките дострели во градењето на ликовите.

**Josifovski, Josif** (1927-2001) an actor who was for many years holder of the main repertory of the Bitola National Theatre. He was recognizable by his noticeable figure with strong baritone voice, lively and cheerful character, infusing with passion all the characters he acted on the stages which meant life for him. “the Lure of the Footlights”.

He was born in 1927 in Veles. He started his acting engagement in his native city, then he continued in the city under the Marko Towers and in 1960 he became part of the Bitola National Theatre Ensemble, period which was undoubtedly his most mature phase of his acting work. From the time when he arrived to Bitola until the end of his life, he remained in Bitola

He was one of the leading actors of Bitola Ensemble and he was the holder and of the repertory for a very long time. With his luxurious and eruptive talent he acted many headline and leading roles. He acted roles of different character, but most frequently he acted roles in works where the openness, sharpness, artistic strength, criticism, humor and irony dominate. By showing exquisite ability in transforming himself from character to character, together with the seriousness of his approach and his capability of performing the roles with freshness and purity, he achieved the highest advancements in the creation of the characters.

Највисоките дострели ги достига со ликовите: Д-р Хелпах во „Професорот Мамлок“ од Фридрих Волф (1963), Хитлер во „Швејк во Втората светска војна“ од Б. Брехт (1965), Клаудие во „Хамлет“ од В. Шекспир (1966 и 1989), Франц во „Разбојници“ од Ф. Шилер (1967), Питу Гули во „Окрвавен камен“ од Васил Иљоски (1968), Хаџи Тома во „Коштана“ од Б. Станковиќ (1969), Јаго во „Отело“ од В. Шекспир (1970), Леонардо во „Крвави свадби“ од Ф.Г. Лорка (1971), Сади во „Дундо Марое“ од М. Држиќ (1972), Луков во „Црнила“ од Коле Чашуле (1975), Јеротие Пантиќ во „Сомнително лице“ од Б. Нушиќ (1978), дуодрамите „Партија реми“ од Дин Ли Кобру (1986), „Виенско танго“ од П. Турини (1987), „Професионалец“ од Д. Ковачевиќ (1990) и др.

Иако во пензија, својата кулминационата точка ја достига со ролјата на Императорот во „Подземна република“ од Јордан Плевнеш (1991).

Во последните години од животот мошне квалитетно се искажува во ТВ-медиумот, а исто така импозантни партии дава и во филмовите „Пред дождот“ и „Прашина“.

Крунско признание за неговото актерско дело е наградата за животно дело „Војдан Чернодрински“ во 1993 година. На овој фестивал се здобива со повеќе награди за актерска игра.

His best moments he achieved in the characters of: Dr Helpah in “The Professor Mamloc” by Fredrik Wolf (1963), Hitler in “Swake in the Second World War” by B. Brecht (1965), Claudie in “Hamlet” by W.Shakespeare (1966 and 1989), Francine in “Outlaws” by F Sheller (1967), Pitu Guli in “Bloody stone” by Vasil Iljoski (1968), Hajji Toma in “Kostana” by B.Stankovik (1969), Jag in “Othello” by W. Shakespeare (1970), Leonardo in “Bloody weddings” by F.G Lorca (1971), Sadi in “Dundo Maroe” by M Drzik (1972), Lukov in “Blackness” by Kole Casule (1975), Erotie in “Suspicious person” by B. Nusik (1978), and duo dramas “Party of rummy” by Din Li Corbu (1986), “Vienna Tango” by P.Turini (1987), “The Professional” by D. Kovacevik (1990) and many others.

Although retired, his culmination point he reached with the role of the Emperor in “The Underground Republic” by Jordan Plevnes (1990) and etc

In the last years of his life he presented himself in a qualitative light in front of the TV media and he also had impressive parties in the films “Before the rain” and “Dust”,

As a crown of his acting work was the award for life achievement Vojdan Cernodrinski in 1993. At this festival he received many awards for acting.



**КАНАТЛАРОВСКИ  
ДРАГАН**  
– фудбалер –



**KANATLAROVSKI  
DRAGAN**  
– player –

**Канатларовски, Драган** (1960), фудбалер. Роден во с. Цапари, битолско. Своето професионално деби го има во 1982 г. во „Пелистер“ - Битола, во кој игра наредните три сезони. На почетокот од првенството на Југославија во 1985/86 г. заминува за Скопје и настапува за Вардар. Во летото 1989 г. се сели во Белград во ФК „Црвена звезда“, со кој во сезоната 1989/90 го освојува Првенството на Југославија како и Купот на Југославија. Од 1990 до 1992 г. игра во Шпанија, во „Депортиво Ла Корунја“, која во тоа време настапува во втората шпанска лига и таа сезона успева да се врати во Ла Лига (првата шпанска лига). После Шпанија, фудбалската кариера ја продолжува во Турција во ФК „Карсијака“ - Измир, по што се враќа во Македонија во прилепска „Победа“. Има настапено за репрезентацијата на Југославија - младинци до 23 години (14 пати), за репрезентацијата на Југославија, а за репрезентацијата на Македонија има одиграно 10 натпревари и постигнато два гола. Својата кариера како репрезентативец ја завршува во 1995 г. По завршувањето на активната фудбалска кариера, почнува активно да се занимава со тренерска активност - тренер на Македонската фудбалска репрезентација, тренер на ФК „Беласица“ - Струмица, „Победа“ - Прилеп, „Вардар“ - Скопје. Во 2008 г. станува тренер на ФК „Локомотива“ - Пловдив.

**Kanatlarovski, Dragan** (1960) footballer. He was born in v.Capari, Bitola. His professional debut he had in 1981 in “Pelister”, Bitola where he played for three seasons. At the beginning of the championship of Yugoslavia in 1985/87 he left to Skopje and played for Vardar. In the summer 1989 he moved to Belgrade in FK “Crvena Zvezda” and in the season 1989/90 he won the Championship of Yugoslavia as well as the Cup of Yugoslavia. From 1990 to 1992 he played in Spain, in “Deportivo la Korunga” (which at that time played in the second Spanish league and that season successfully managed to return to La liga ( the first Spanish league ). After, Spain he continued his football career in Turkey in FC “Karcijala” Izmir and after that he returned to Macedonia to “Pobeda” from Prilep. He performed for the representation of Yugoslavia youth to 23 years (14 times) for the representation of Yugoslavia and for the representation of Macedonia played 10 matches and scored two goals. His career as a representative he ended in 1995. After finishing his active football career he started actively to be involved with coach activity- coach of the Macedonian football representation coach of FC “Belasica” Strumica, “Pobeda” Prilep, “Vardar” - Skopje in 2008 he was a coach of FC “Lokomotiva” Plovdiv.



**КАРАЦОВСКИ  
ЃОРЃИ**  
– ликовен уметник –



**KARADZOVSKI  
GORGI**  
– artist –

**Карацовски, Ѓорѓи** (1916–1989), единствен резбар од Битола чии дела претставуваат величествени споменици на креативниот творечки дух на авторот - доследен на македонската уметничка традиција. Карацовски бил роден во Охрид 1916 год. каде завршил Школа за уметнички дрворез. Од 1937 г. се доселил во Битола и го работел иконостасот за гробјанската црква Св. Петар и Павле. Тоа бил почеток на натамошните креативни зафати на 11 иконостаси, црковен мобилијар и др. предмети работени во резба. Други негови изработени дела се: Иконостасите во црквите: Св. Јован во Битола (1937); Св. Константин и Елена с. Лавци (1940); Св. Димитрија, с. Дихово (1942-43); Св. Богородица, с. Чајниче (1958-60); Св. Наум, Битола (1960); Св. Сава во Њујорк (1962); Св. Никола, Џонстон, САД (1964), изработен иконостас за црквата во Виндзор, Канада (1967-68) и за Св. Архангел Михаил во с. Буково (1982-84). Во 1944 г. го изработил владичкиот стол и шест др. столови за поповите во црквата Св. Богородица во Битола. Други негови дела се наоѓаат во: Католичката црква во Битола (певница и маса за престол), црквата во Богданци (престол), во Митровица (заветен кип на Св. Богородица од мермер) и во Сопокани (певница и трон). Починал 1989 г. во Битола.

**Karadzovski, Gorgi** (1916-1989), unique engraver from Bitola whose acts represent magnificent monuments of the creative spirit of the author-loyal to the Macedonian art tradition. Karadzovski was born in Ohrid in 1916 where he finished Art Engraving School. In 1937 he moved to Bitola and worked the iconostasis of "St Peter and Paul" the cemetery church. It was the beginning of a further prolific period of creating 11 iconostasis, church mobiliar and other engraved objects. His other performed acts are: Iconostasis at the churches "St John" in Bitola (1937) "St Constantin and Elena" v.Lavci, "St Dimitrija" v.Dihovo (1942-1943), "St Virgin Mary's church" v.Cajnice (1958-1960), "St Naum" Bitola (1960), "St Sava" in New York (1962), "St Nikola", Johnston USA (1964), he engraved iconostasis for the church in Windsor Canada (1967-68) and "St Archangel Mihail" in v. Bukovo (1982-84). In 1944 he made the bishop's throne and six other chairs for the priests in the Virgin Mary's church in Bitola. His other works are: The Catholic church in Bitola (choir stall and table for throne), the church in Bogdanci (throne), in Mitrovica (Honourable marble statue of Virgin Mary) and in Sopkani (choir stall and throne). He died in 1989 in Bitola.

**КОНСТАНТИНОВ  
ЈАНКО**  
– архитект –



**KONSTANTINOV  
JANKO**  
– architect –

**Константинов, Јанко** (1926), македонски архитект, творец од општ профил, проектант на Соборниот храм „Собир на македонските светители“ во Битола.

Роден 1926 г., во Битола. Дипломира на Архитектонскиот факултет при Техничката висока школа во Белград, во 1952 г. По дипломирањето се вработува во Проектантското претпријатие за Македонија „Проектант“, каде што останува да работи до 1954 г. Истата година заминува на едногодишна специјализација во Копенхаген, Данска, каде што истовремено и работи.

Од 1955 г. до 1958 г. работи во Стокхолм, Шведска, во повеќе архитектонски бироа. Во летото 1957 г. работи во Јувескула, Финска, а од 1958 г. до 1964 г. во Лос Анџелес, САД, каде што изработува проекти за трговски центри, училишта, административни објекти и станбени згради.

Во 1964 г., по катастрофалниот земјотрес, се враќа во Скопје и се вклучува во неговата обнова. Особено е ангажиран во изработката на планот за централното градско подрачје. Од 1966 г. до 1991 г. работи во Институтот за студии и проектирање „Бетон“ во Скопје.

Од неговото архитектонско творештво позначајни реализираи проекти се: Сеизмолошката станица во Валандово (1965), Педагошката гимназија „Никола Карев“ во Скопје (1969), Протестантската црква во Скопје (1970), Средното меди-

**Konstantinov, Janko** (1926), Macedonian architect, creator of general profile. He is constructor of the Church of “Synod of Macedonian Saints” in Bitola.

He was born in 1926 in Bitola. He graduated at the Faculty of architecture at the Technical College in Belgrade in 1952. After his graduation he got employed at the Macedonian Construction Enterprise “Proektant” where he worked until 1954. The same year he left on one year specialization in Copenhagen, Denmark where he simultaneously worked.

From 1955 to 1964 he worked in Stockholm, Sweden at many architecture agencies. In the summer 1957 he worked in Juveskula, Finland and from 1958 to 1964 in Los Angeles, USA where he constructed shopping centers, schools, administration objects and settlement buildings.

In 1964 after the disastrous earthquake he returned to Skopje and he was included in its reconstruction. He is especially engaged in construction of the plan for the Central city area. From 1966 to 1991 he worked at the Institute for studies and construction “Beton” in Skopje.

From his architectural creative work the most important realized projects are: Seismological plant in Valandovo (1965), Pedagogical college “Nikola Karev” in Skopje (1969), Protestant church in Skopje (1970), The Secondary Medical school (1973) Tel-

цинско училиште (1973), Телекомуникациониот центар за ПТТ во Скопје (1974) и хотелот „Александар палас“, Скопје (1998). Учествува на 15 анонимни архитектонски конкурси на кои постигнува забележителни резултати. Проектира повеќе индивидуални семејни куќи, од кои се издвојува вилата на Водно, изградена во 1970 г.

Последната деценија на XX век ја посветува на изработка на проекти за цркви. Посебно се издвојуваат: Црквата во Кавадарци (1992), Соборната православна црква во Струмица (1993), Соборната православна црква во Битола (1994) и Црквата во Прилеп (1997). Тој е автор на архитектонското решение на новиот храм „Сите македонски светители“ што се гради во Нова Битола, Битола.

Неговите дела, исто така, можат да се видат и надвор од Р Македонија: Техничкиот колеџ во Стокхолм, Институтот за развој во Фалун, Шведска, Административен центар за размена - блоковска зграда со покриен базен во Лос Анџелес, Научниот центар во Јужна Калифорнија, згради и центри во Калифорнија и на други места.

Работи и фрески и икони за црквата „Св. Богородица“ во Битола. Подоцна работи акварел кој му станува главна преокупација. Подарил 108 негови оригинални ликовни дела - акварели во НУ-Завод за заштита на спомениците на културата и музеј, Битола.

За својот творечки придонес во доменот на архитектонското проектирање ги добива следните награди: Борбина плакета (1970 и 1975), „11 Октомври“ (1975), „Андреја Дамјанов“ (1997) и Големата награда за архитектура на Сојузот на архитектите на Македонија за хотелот „Александар Палас“ (1998).

ecommunication center of PTT in Skopje (1974) and the hotel „Aleksandar Palas“ Skopje (1998). He participated in 15 anonymous architecture contests, achieving remarkable results. He constructed a lot of individual family houses, among which the most remarkable is the Villa on Vodno in 1970.

The last decade of XX century he dedicated to the construction of church projects. They are specially important The church in Kavadarci (1992), The Synod Orthodox Church in Strumica (1993), The Synod Orthodox church in Bitola (1994) and The Church in Prilep (1997). He is author of the architecture solution of the new church „All Macedonian saints“ that is built in New Bitola, Bitola.

His work can also be seen outside R. Macedonia: Technical College in Stockholm, The Institute of development in Falun Sweden, The Administrative center of exchange – bloc building with in door pool in Los Angeles, The research center in South California building and centers in California and on other places.

He worked on frescoes and icons for the church „St Mother Mary“ in Bitola. Later he worked an aquarelle which became his main preoccupation. He donated 108 of his original artistic works to NU Institute for protection of the cultural monuments and a museum, Bitola.

For his creative contribution in the domain of the architecture construction he was honored with the following awards Certificate of honour by Borba(1970 and 1975), 11th October (1975), „Andrea Damjanov“(1997) and the Great architecture award by the Architecture Association of Macedonia for the hotel „Aleksandar Palas“ (1998).

**КОСТОВ  
КИРЕ**  
– композитор –



**KOSTOV  
KIRE**  
– composer –

**Костов, Кире**, македонски композитор, инструменталист и диригент.

Роден во 1949 г., во Битола. Средно музичко училиште завршува во Битола. Уште во тој период активно учествува во културно-забавното живеење во Битола. Натамошното школување го продолжува на Музичката академија во Белград, а потоа и на Факултетот за музичка уметност во Скопје. Во периодот од 1970 до 1988 г. е трубач и солист на Танцовиот оркестар на тогашната Радио-телевизија Скопје, а од 1988 г., до денес и негов диригент. Како единствен претставник на тогашната Југославија, учествува во Бигбендот на Европската радиодифузија, кој е составен од по еден инструменталист од секоја земја во Европа.

Со компонирање започнува многу рано. Прво пишува песни за деца, а потоа создава голем број џез-композиции и популарни творби. Пишува музика за повеќе телевизиски серии и драмски претстави. Автор е на околу педесетина композиции во оркестарска изведба од областа на џезот.

Во областа на популарната музика има околу тристотини наслови како композитор: „Летај, галебе“, „Кога те нема“, „Твоите очи сине“, „Синот божји“, „Тајно моја“, „Илузија“ и многу други, и уште толку како аранжер на многу авто-

**Kostov, Kire**, Macedonian composer, instrumentalist and conductor.

He was born in 1949 in Bitola. He finished secondary school of music in Bitola. Since that period he actively participated in the Cultural entertainment of Bitola. He continued his further education at the Music Academy in Belgrade and then at The Faculty of Music in Skopje. In the period from 1970 to 1988 he was the first trumpet player and solo singer at the Dance orchestra of the former broadcasting Skopje and since 1988 until today its conductor. As a unique representative of former Yugoslavia, he participated in the “Big band of the European broadcasting, which was formed of one instrumentalist of each country in Europe.

He started composing very early. Firstly he wrote children songs and later a large number of jazz melodies and popular music. He wrote music for many television serials and drama performances.

He is author of about fifty compositions in orchestra performance from the field of jazz. From the field of the popular music he has got about three hundred titles as a composer “Fly my gull”, “When you are gone”, “Your eyes my son”, “The son of God” “Secret of mine”, “Illusion” and many others and as much as being organizer to other authors.

ри. Еден е од основачите на Фестивалот за деца и млади „Си До“ кој се одржува во Битола, од 1991 г. до 2000 г. Бил уметнички директор на Интерфест - Битола за популарна музика. Добитник е на бројни награди и признанија.

He was one of the founders of the Children and teenagers festival “Si -Do” which was held in Bitola from 1991-2000. He was artistic director of Interfest- Bitola, the festival of popular music. He is winner of many rewards and recognitions.

**КОТЕВСКИ  
ПЕЦЕ**  
– спортист –



**KOTEVSKI  
PECE**  
– sportsman –

**Котевски, Пеце** (1967), спортист. Роден во Битола, каде го оформува своето образование - Биотехнички факултет, дипломиран инженер. Активно се занимава со спорт од најраната младост. Носител е на црн појас во карате. Своите најголеми успеси ги постигнува во бодибилдингот. Неколку пати е апсолутен шампион на Македонија во сите категории, во годините: 1992, 1994, 1995, 1996, 1998 и шампион во 1999, 2006 и 2008 г. Постигнува голем број на меѓународни успеси: Светско првенство во Шангај - Кина (полуфинале 9. место), 1997 г.; Европско првенство во Бирмингем, Англија - 4. место, 1998 г.; Медитеранско првенство во Аликанте, Шпанија, 3.место (бронзен медал), 2000 г.; Медитеранско првенство во Римини, Италија - 2. место (сребрен медал), 2000 г.; Европско првенство во Лондон, Англија - 1. место (златен медал) и европски шампион во категорија до 80 кг.; 2006 г. Отворено првенство на Австралија - 2. место (сребрен медал) - вицешампион на Австралија; 2008 г. Трофеј Београд - Србија, Меѓународен куп натпревар - 1. место (златен медал); 2008 г. Светско првенство Петезбер, Германија - 4. место. За своите успеси има добиено многу признанија од градот Битола: 2000, 2006 и 2008 г. спортист на Битола, Златна плакета од градоначалникот на Битола, најпопуларна личност во спортот од „Битолски весник“, Тера ТВ и ТВ Орбис.

**Kotevski, Pece** (1967), sportsman. He was born in Bitola where he formed his education – Faculty of Biotechnical Sciences a graduated engineer. He was actively involved with sport since his earliest youth. He is holder of black belt in karate. His greatest success he achieved in bodybuilding. He has been an absolute champion of Macedonia in all categories in the years 1992, 1994, 1995, 1996, 1998 and the champion in 1999, 2006 and 2008. He reached a large number of international successes: World champion in Shanghai-China (semi-final 9th place) 1997, European championship at Birmingham, England- 4th place 1998, Mediterranean championship in Alicante, Spain 3rd place (bronze medal) 2000 Mediterranean championship in Rimini, Italy 2nd place (silver medal) 2000, European championship in London England -1st place (golden medal) and European champion in the category up to 80 kg 2006, Open championship of Australia 2nd place (vice champion of Australia) 2008, Trophy Belgrade Serbia International cup match 1st place (golden medal) 2008, World championship Petesber, Germany 4th place. For his successes he has received a lot of recognitions from the city of Bitola 2000, 2006 and 2008 sportsman of Bitola, Golden medallion by the mayor of Bitola the most popular in the sport by: "Bitolski Vesnik", Tera TV and TV Orbis.

**КОЧЕВСКИ  
ДИМИТАР - МИЧО**  
–ликовен уметник –



**KOCEVSKI  
DIMITAR - MICO**  
– artist –

**Кочевски Димитар - Мичо** претставува значајна личност за развојот на македонската современа ликовна уметност. Роден е во 1943 год., во Св.Петка, Леринско, Егејска Македонија. Завршил средно уметничко училиште во Скопје и Академија за применета уметност во Белград во 1968 год. кај проф. А.Томашевиќ. По завршувањето покажува интерес за повеќе ликовни и применети дисциплини: графика и графички дизајн, сликарство, цртеж, илустрација и плакат. Работи како графички дизајнер во битолските фирми: Фабрика за фрижидери „Ѓорѓи Наумов“, Печатницата „Киро Дандаро“ и во „Фустеларко-борец“, член е на ДЛУМ од 1970 год., учествува во формирањето на ДЛУБ (1974). Со своите ликовни креации се претставува на дваесетина самостојни изложби низ Македонија, каде побудува посебен интерес со истражувањето на сопствените творечки резултати и со разновидноста на циклусите кои ги обработува: архитектура, жени, птици, мачки... Неговата стилска еволуција содржи посебна специфичност: почнува да креира фигурација и доаѓа до апстрактно-асоцијативни изразувања и со паралелни навраќања повторно кон фигурацијата. Во 1977 год. заедно со Илија Кочовски и Свето Манев ја формираат групата „77“ врз основа на сродните погледи на модернизмот

**Kocovski, Dimitar-Mico** represents an important personality for development of the Macedonian modern art. He was born in 1943 in St.Petka, Lerin, Aegean Macedonia. He graduated secondary art school in Skopje and Academy for Applied Art in Belgrade in 1968 at the prof. A. Tomasevik. After graduation he showed interest for more art and applied disciplines: Graphic and graphic design, painting, drawing illustration and poster. He worked as a graphic designer in Bitola companies Factory of freezers “Gorgi Naumov”, the printing office “Kiro Dandaro” and “Fustelarko Borec”, member of DLUM since 1970 he has participated in the foundation of DLUB (1974). His artistic creations are represented on twenty independent exhibitions throughout Macedonia where he awakes special interest with the research of his own creational results and with the differentially of the cycles in which he treats architecture, women, birds, cats... His stylized evolution contains the special differentially he starts to create figuration and he comes to abstract associative expressions and with parallel he comes back again to the figuration. In 1977 together with Ilija Kocovski and Sveto Manev they formed the group “77” due to similar views on the modernism and affirmation of the art, which is confirmed by numerous store windows through out Macedonia and in Belgrade.



и афирмацијата на ликовната уметност што се потврдува на бројните излози низ Македонија и во Белград.

Особено значење во афирмацијата на ликовната уметност има учеството на Димитар Кочевски-Мичо на над 200 групни и меѓународни изложби во земјава и во странство, а би ги издвоиле: Краљево, Белград, Пожаревац, Сисак, Херцег Нови, Тузла, Нови Сад, Истанбул, Софија, Њујорк...

Интересот за инспиративни побуди кај овој автор, посебно доаѓа до израз на ликовните колонии на кои учествува во Струмица, Куманово, Галичник, Струга и Ниже Поле и Де Ниро во Битола.

За своите резултати во творештвото добива голем број награди и признанија. За истакнување се наградите за најдобар театарски плакат во Нови Сад и Прилеп, за графичко остварување на 2. и 3. триенале на современа југословенска графика и Ноемвриската награда на град Битола во 2000 год.

Творештвото на Димитар Кочевски-Мичо со своите забележителни вредности во истражувањето и со конечните творечки резултати, претставува значаен фактор во поновиот развој на македонската современа уметност.

Special importance in the affirmation of the art has the participation to Dimitar Kocovski Mico in over 20 group and international exhibitions in the country and abroad and we would like to separate Kraljevo, Belgrade, Pozarevac, Sisak, Herceg Novi, Tuzla, Novi Sad, Istanbul, Sofia, New York.

The interest for inspiration initiative at this author is especially expressed in the art colonies where he participated in Strumica, Kumanovo, Galicnik, Struga and Nize Pole and De Niro in Bitola.

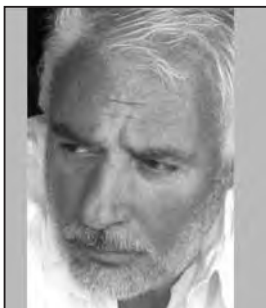
For his results in his work he got a large number of awards and recognitions for promotion are the awards for the best theatre poster in New York and Prilep, for the graphic achievement of 2nd and 3rd triennial of modern Yugoslav graphics and the November award of the city of Bitola in 2000.

The creation of Dimitar Kocovski-Mico with his remarkable values in the research and with the final creative results represents important factor in the newest development of Macedonian modern art.



**КОЧОВСКИ  
ИЛИЈА**

– ликовен уметник –



**KOCOVSKI  
ILIJA**

– artist –

**Кочовски, Илија** (1945), ликовен уметник кој со своите уметнички експозиции ја афирмира битолската ликовна сцена низ светот. Роден 1945 г. во Битола. Дипломирал на Академија за ликовна уметност во Белград. Член е на ДЛУМ и на Ликовната група „77“. Има организирано повеќе самостојни изложби во Битола, Тржич и Крањ (Р. Словенија), Неготино, Велес, Скопје, Софија. Учествовал на голем број групни изложби низ целиот свет, меѓу кои: Париз (Франција), Лондон, Глазгов (Англија), Стокхолм (Шведска), Буенос Аирес (Аргентина), Белград (Србија), Софија, Варна (Бугарија), Канагава (Јапонија), Мелбурн (Австралија), Харков (Украина), Рациборш (Полска), Вироинвал (Белгија), Прахова (Романија), Анкара, Истанбул (Турција). Добитник е на голем број награди од кои се издвојуваат: ЛИКУМ, Годишна изложба ДЛУМ 1985, Ноемвриска награда на Уметничка галерија - Битола; 1988, Ноемвриска награда за извонредни резултати во творештвото Битола; 1991, Диплома на 1. Меѓународно графичко триенале - Битола; 1994, Откупна награда на НУБ „Климент Охридски“ 1995, Мајска награда на ДЛУБ; 1996, Мијачки зографи, 27. Графичка изложба на ДЛУМ; 1998, наградата 4 Ноември на град Битола; 1999, Награда за Ex Libris Ријека-Хрватска; 2006, Награда „Б. Трајковски“ на ДЛУБ, Битола.

**Kocovski, Ilija** (1945), artist who with his artistic explosions promotes Bitola art scene through the world. He was born in 1945 in Bitola. He graduated at the Academy of Art in Belgrade; he is a member of DLUM and the art group “77”. He has organized a lot of independent exhibitions in Bitola, Trzik and Kranj (R. Slovenia, Negotino, Veles, Skopje Kumanovo, Stip, Prilep, Negotino, Sofija (R. Bugaria). He participated on a large number of group exhibitions through the world among which Paris France, London, Glasgow, England, Stockholm, Sweden, Buenos Aries, Argentina, Belgrade (Serbia and Montenegro), Sofia Varna (Bulgaria) Kanagva, Harkov, (Ukraine), Racinborsh (Poland), Viroinval (Belgium) Prahova (Romania) Ankara Istanbul (Turkey). He is a winner of a large number of awards among which more distinguished are: 1978 The award NUB “Clement Ohridski”, DLUM drawing 1981, 1983, LIKUM annual exhibition of DLUM; 1984 The award of MSU Skopje, DLUM drawing 1984, 1985, November award by the Art gallery, Bitola 1988, November award for extra ordinary results in the creation Bitola 1991, Diploma on the First International graphical triennial Bitola 1994, The award of NUB “Clement Ohridski” 1995, May award of DLUB 1996, Mijacki Zographs 27<sup>th</sup> Graphical exhibitions of DLUM 1998, November award of the city of Bitola 1999, The award for Ex Libris Rijeka, Croatia 2006, Award B. Trajkovski of DLUB, Bitola.

**КРСТЕВСКИ  
КРСТЕ**  
– спортист –



**KRSTEVSKI  
KRSTE**  
– sportman –

**Крстевски, Крсте** (1940), спортист. Роден во Битола. Крстевски спаѓа во редот на сестраните битолски спортисти со освоени бројни републички титули во повеќе спортски дисциплини. Најголема љубов му е фудбалот каде останува цели 52 години, како фудбалски судија од сите рангови и фудбалски делегат. Спортската кариера ја започнува во раната младост, а во 1958 г., иако сосема случајно, го освојува првото место на првата ноќна трка во Прилеп на 1500 м. Потоа учествува на сите ноќни трки во Битола, Штип, Скопје и Велес и е меѓу иницијаторите за формирање на Атлетскиот клуб „Олимпија“. Истата година станува член и на Македонската репрезентација, а на Купот на Републиката на 800 м. постигнува време што тогаш е незамисливо - 2, 02 секунди. Во 1963 г. со скршено рамо го освојува првото место на Републичкиот натпревар во Сарај - Скопје, на 400 м. со пречки.

Додека го отслужува воениот рок, настапува на бројни сеармиски првенства во поранешна Југославија. Во Сплит го освојува второто место на 5 000 м. Во 1959 г. Крстевски станува републички првак во бокс во лесна категорија, откако во финалето го совладува Садиков.

Паралелно со овие два спорта Крстевски се занимава и со велосипедизам,

**Krstevski, Krste** (1940) a sportsman. He was born in Bitola. Krstevski belongs to the group of complete Bitola sportsmen who won numerous republic titles in many sport disciplines. His biggest love is the football where he stayed for 52 years as a football referee of all ranges and football delegate. His sport career started in his early youth in 1958, although accidentally he won the first place at the first night race in Prilep on 1500m. Then, he participated at all night races in Bitola, Stip, Skopje and Veles and he is among the initiators for foundation of the athlete club “Olympija”. The same year he became a member of the Macedonian representation and the cup of the republic on 800m, he reached time which could not even be imagined 2,02 seconds in 1963 with broken arm he won the first place at the Republic competition in Saraj, Skopje on 400m with bars.

While he was serving his military term he participated on numerous army championships in former Yugoslavia. In Split he won the second place on 5000m. In 1959 Krstevski became republic champion in box in light category after in the final he bit Sadikov.

Parallel with these two sports, Krstevski was involved in bicyclisism, participating at the larger number of courses throughout Macedonia.

His football career started in the football club “Pelister”, Bitola. With football he started from 1957-1964 and then he dedicated his

учествувајќи на поголем број кросеви низ Македонија.

Фудбалската кариера ја започнува во фудбалскиот клуб „Пелистер“ - Битола. Со фудбал се занимава од 1957 до 1964 година, а потоа целиот свој живот да го поминува како фудбалски судија и делегат. Во 1958 г. станува најмлад фудбалски судија на Југославија, а истовремено го положи и испитот за републички ракометен судија. Суди на над 100 натпревари низ цела Југославија. Под негова контрола судиските испити ги положуваат над 400 судии. Паралелно со активностите на теренот извршува и повеќе функции. Повеќе години е претседател на Судиската организација на Македонија, претседател на Стручниот совет на ФСМ, член на Судискиот одбор на ФСМ, цели 25 години е претседател на Судиската организација на ОФС.

За своите активности добитник е на бројни признанија и награди меѓу кои и трофејната златна плакета на ФСЈ и ФСМ, како и признанија од СОФКА Битола и ОФС Битола.

whole life as a football referee and delegate. In 1958 he became the youngest football referee of Yugoslavia and simultaneously passed the exam for republic handball referee. He was a referee on over 100 competitions all over Yugoslavia. Under his control 400 referees passed the referee exams. Parallel with the activities on the pitch he performed other functions. For many years he was a president of Referee organization of Macedonia, president of the professional counsel of FSM member of the referee board of FSM for whole 25 years as a president of the Referee organization of OFS.

For his activities he is winner of numerous recognitions and awards among which the trophy golden medallion of FSJ and FSM and recognition of SOFKA Bitola and OFS Bitola.

**КУЦУЛОВА - АНДРЕЕВСКИ**  
– дует –



**KUCULOVA - ANDREEVSKI**  
– duet –

**Куцулова-Андреевски (дует)**, познати интерпретатори на народни песни. Јорданка Куцулова и Ѓорѓи Андреевски, како брачна двојка и дует познат како Куцулова-Андреевски, целиот свој живот го посветуваат на македонската народна песна, популаризирајќи ја меѓу сите нејзини љубители преку големиот број на снимки, изведби, настапи и гостувања.

Јорданка Куцулова е родена во с.Галичник 1938 г. Основно и средно образование завршува во Битола, а Филозовски факултет во Скопје. Работи како професор по македонски јазик, а потоа во детските градинки и од 1999 г. како раководител на Општинскиот црвен крст, од каде и заминува во пензија.

Андреевски е роден во Битола 1936 г. Основно и средно образование завршува во Битола, а Правен факултет во Скопје. Работи како раководител на Правното одделение во Фабриката за фрижидери „Раде Кончар“ - Битола и од 1996 г. е во пензија. Уште од гимназиските години почнуваат со пеење, а потоа запознавајќи се подобро, почнуваат да пеат и во дует. На почетокот пеат во живо; особено се сакани и слушани песните за печалбарството. Двајцата 50 години ја популаризираат македонската народна песна, така што речиси од најмлади години, од училишните клупи, а потоа преку Радио Битола и македонската продукција со успех

Kuculova-Andreevski (duet) well-known interpreters of national songs. Jordanka Kuculova and Gorgi Andreevski as a couple and a duet known as Kuculova Andreevski dedicated their whole life to the Macedonian national song, performing among her great lovers with large number of records, performances and guests.

Jordanka Kuculova was born in v.Galicnik in 1938. She finished elementary and secondary education in Bitola and the Faculty of Philosophy in Skopje. She worked as a teacher of Macedonian language and then in the children kindergartens in 1999 as a manager of the Municipal Red Cross where she retired.

Andreevski was born in Bitola in 1936. He finished elementary and secondary education in Bitola and the Faculty of Law in Skopje. He worked as a manager at the Law department at the Factory of fridges “Rade Koncar” Bitola until 1996 when he retired. Since his high school years they started singing and then when they introduced each other well, they started to sing in a duet. At the beginning they sang live, they were especially loved and listened for the songs for the migration. Both of them for the period of 50 years they popularized the Macedonian national song starting from their young age from the school desks and then through Radio Bitola and the Macedonian production successfully launched many songs among which those which are considered to be anthological and unforgettable.

лансираат повеќе песни кои се вбројуваат во редот на оние што се сметаат за антологиски и незаборавни. Такви се: „Проклета да е Австралија“, „Туѓината пуста да остане“, „Цветините очи черешови“, „Ја излези, либе, на пенцере“, „Марко пијаницата“, и многу други снимени на седум плочи, со по четири песни на секоја, две лонгплеј плочи со 24 песни и една касета со 12 песни, сите снимени во РТ Белград, или вкупно 64 снимки.

Имаат безброј настапи на програмите на радиостаниците, Македонската телевизија, одржуваат повеќе концерти во земјата и странство. Гостуваат во повеќе земји каде што живеат и работат Македонци. Двајцата насекаде се препознатливи, најчесто по песните, по мелодичноста на изведбите, по љубовта и заедништвото што го искажуваат во својата средина. Дуетот Куцулова-Андреевски има десетина евергрини, што не се забораваат. Ќе се пеат вечно, зашто го отсликуваат нашиот бит, нашето постоење, традицијата и културата, кои половина век со микрофоните во рацете го популаризираат тој мелос, таа наша убава македонска народна песна.

table such are: “Damn is Australia”, “The foreign country to be a desert”, “The Cveta’s cherry eyes”, “Come my love on the window”, “Marko the drunker” and many other recorded on seven records with four songs on each two long play records with 24 songs and one cassette with 12 songs all recorded at RT Belgrade or total of 64 records.

They had numerous performances at the programs of the radio stations, on the Macedonian television and they had many concerts in the country and abroad. They were guests in many countries where Macedonians live and work. They are recognizable both of them every where they go mostly by their songs, by the melody of the performances by the love and the commonship they express in their environment. The duet Kuculova Andreevski has a dozen of evergrins that can not be forgotten. They will sing eternally because they reflect our existence, our bit, tradition and culture which for a half a century with microphones in their hands they popularize that melody, our beautiful Macedonian national song.

**МАКЕДОНСКИ  
КИРИЛ**  
– композитор –



**MAKEDONSKI  
KIRIL**  
– musician/composer –

**Македонски, Кирил** (1925-1984), вистинско презиме Вангелов, македонски композитор, еден од поистакнатите претставници на втората генерација македонски композитори.

По наговор на татко му, а заради својот музички талент, на 11 години почнува да учи да свири на виолина. Основно образование завршува во Битола, средното образование го продолжува во Битола и Скопје и матурира во 1946 г. Во 1947 г. се запишува на Музичката академија во Загреб, во класата на Крсто Одак, потоа во Сараево во класата на Иво Бркановиќ и во Љубљана на отсекот за Композиции и диригирање. Магистрира во областа на композицијата во Љубљана, кај композиторот Луцијан Шкерјани. Во 1970 г. шест месеци престојува во Варшава како стипендист на полската влада, а во 1974 г. го завршува Меѓународниот курс за современа музика во Дармштат, Западна Германија. Учествува на Меѓународниот конгрес за нова музичка нотација во Ган, Белгија 1974 г. Со свои стручни и научни трудови учествува на повеќе симпозиуми и конгреси во земјата и странство. Неговите композиции се изведувани во нашата земја и во странство (Западна Германија, Источна Германија, Франција, Советскиот Сојуз, Полска, Романија, Бугарија, Холандија, Данска, САД, Куба, Аргентина и др).

**Makedonski, Kiril** (1925-1984), his real surname Vangleov, Macedonian composer, one of the most remarkable representatives of the second generation of Macedonian composers.

Persuaded by his father and as a result of his musical talent, he started to study a violin at the age of 11. He finished his elementary education in Bitola and his secondary education he continued in Bitola and Skopje and he graduated in 1946. In 1947, he enrolled at the Music Academy in Zagreb in the class of Krsto Odak, then in Sarajevo in the class of Ivo Brankovik and in Ljubljana at the department for compositions and conducting. He defended his master's thesis from the field of the composition in Ljubljana at composer Lucijan Skerjani. He was six months resident in Warsaw in 1970, as a scholarship student of the Polish government and in 1974 he completed the International course for contemporary music in Darmstadt, Western Germany. He participated at the International congress for new music notation in Gan, Belgium 1974. With his professional and expert works he participated on many symposiums and congresses in the country and abroad. His compositions were performed in our country and abroad (Western Germany, Eastern Germany, France, Soviet Union, Poland, Romania, Bulgaria, Holland, Denmark, USA, Cuba, Argentina and etc)

Од 1973 г. работи како професор на Педагошката академија „Св. Климент Охридски“ - Скопје, каде што на групата за Музичко воспитување ги предава предметите хармонија и интонација. Паралелно со компонирањето се занимава со педагошка дејност, а во последните години од животот особен акцент им дава на истражувањата од областа на музичката психологија, поконкретно - музикотерапијата. Голем дел од неговите сознанија во вид на реферати се претставени, претежно пред странската јавност, за што има добиено меѓународни признанија.

Автор е на првата македонска опера „Гоце“ (во четири дејствија, 1954) со големо историско значење за македонската музика и претставува крупен исчекор во освојувањето на најголемите музички форми од страна на нашите автори. Таа, и покрај сè извира од нашиот бит, се потпира на народниот мелос и на сцената се оживува дел од нашето историско минато.

К. Македонски е автор уште на две други музички дела: „Цар Самуил“ - опера (1968), во која ги достигнува своите творечки врвови и со нејзината прва изведба предизвикува позитивни реакции и „Илинден“ (1973), со што го заокружува својот оперски опус и својот перманентен интерес за теми од македонската национална историја.

Тој е еден од првите македонски симфоничари - симфониската поема „Танчарка“ (1951). Подоцна пишува уште пет симфонии (1956/78) и низа други композиции што припаѓаат на различните видови: камерни (повеќе од десет), хорски

From 1973 he worked as a professor at the Academy of Teacher's training St Clement Ohridski-Skopje, where at the group of music education he taught the courses harmony and intonation. Parallel with his composing, he was involved in the pedagogical activity and in the last years of his life, special accent was put upon the research in the field of the music psychology, more concrete - music therapy. Large part of his knowledge is presented in types of essays, in front of the foreign public, for which he received international recognitions.

He is author of the first Macedonian opera “Goce”( in four acts, 1954) with large historical importance for the Macedonian music and which represents a huge step ahead in conquering over the biggest music forms by our authors. Not taking into consideration the other things, it springs from our existence, our folk music, reviving part of our historical past on the scene.

K.Makedonski is author of two other music works: “Czar Samuil”-opera (1968), where he reached his creative tops and with its first performance caused positive reactions; and “Ilinden” (1973) by which he rounded up his opera opus and his permanent interest for topics from Macedonian national history.

He is one the first Macedonian composers of symphonies - symphonic poem “Dancer” (1951). Later there are five more symphonies (1956/78) and opus of other compositions that belong to different types: chamber ( more than ten), choir (twenty), children songs, film music( for ten short-length and three long-length films) music for (ten) plays.

He was preoccupied with the idea to create Macedonian national style, based on the characteristics of the folk music and on its synthesis with the music - technical achieve-



(дваесетина), детски песни, филмска музика, за десетина краткометражни и за три долгометражни филмови, музика за десетина драмски претстави.

Преокупиран е со идејата за создавање македонски национален стил, заснован врз карактеристиките на народниот мелос и врз неговата синтеза со музичко-техничките дострели во музиката во XX век. Добитник е на меѓународни признанија - „Диплома за музикотерапија“ од Интернационалниот биографски институт од Кембриџ, Англија. Во публикацијата на УНЕСКО, Национална комисија за Белгија, забележан е како работник во областа на музикотерапијата во светот.

ments of music in XX century. He is winner of many international awards and recognitions.-“Diploma for music therapy” by The International Biographic Institute from Cambridge England In the publication of UNESCO The National Belgium Commission he was noticed as a worker form the field of the music therapy in the world.



**МАНАКИ  
ЈАНАКИ**  
– фотограф –



**MANAKI  
JANAKI**  
– photographer –

**Манаки, Јанаки** (1878-1960), македонски филмски снимател, фотограф и калиграф. По завршувањето на основното училиште се запишал во Романската гимназија во Битола и оттогаш тој го засакал овој град. Со оформувањето на средното образование на Јанаки му било овозможено да се вработи како просветен работник. Првиот професионален ангажман со уметноста на фотографијата го имал во 1898 г. кога во Јанина отворил фотографско ателје. Во 1904 г. браќата Манаки по низа преговори успеале да купат празно дворно место во Битола на Широк Сокак. Веднаш потоа се зафатиле со изградба на ателјето, според сопствен проект, што им овозможувал непречено вршење на фотографската дејност. Во 1905 г. Јанаки се преселил во Битола и се определил за постојано живеење во неа, каде, заедно со брата си, отвориле свое фотографско ателје. Пред надлежните органи тие го регистрирале како здружени сопственици, за разлика од Јанина каде ателјето се водело само на Јанаки. Во таа и таква Битола, Јанаки ја започнал својата пионерска активност. Јанаки имал префинета смисла и осет за пулсот на големиот град, за умирањето на старото и за раѓањето на новото време, или накусо кажано, имал чувство и слух за историјата. При патувањето низ европските престолини, во 1905 г., од Лондон, му ја

**Manaki, Janaki** (1878-1960), Macedonian film recorder, photographer and calligraph. After finishing his primary school he enrolled at the Romanian high - school in Bitola and since then he started to love this city. When he completed his secondary education, Janaki was allowed to work as an educational worker. He had his first professional arrangement with the art of photography in 1898, when he opened photography studio in Janina. Manaki Brothers managed to buy an empty garden space on Sirok Sokak, after a range of negotiations in 1904. Immediately they started to build the studio, according to their own project, which allowed them constant execution of their photographic activity. In 1905 Janaki moved to Bitola and he was determined to stay there forever, where together with his brother opened their own photographic studio. In front of the authorities they registered as joint owners, unlike Janina, where it was only registered on Janaki. In that and such Bitola, Janaki started his pioneer activity. Janaki had refined sense and feeling for the pulse of the great city for extinction of the old and the birth of the new time or simply he had feeling and good ear for the history. When travelling throughout the European capitals in 1905, he sent to his brother the camera Bioskop 300 from London, which in the hands of the young enthusiasts turned into an instrument of historical value. Since

пратил на брата си камерата „Биоскоп 300“, која во рацете на младиот ентузијаст се претворила во инструмент со историска вредност. Од тој момент почнала историјата на филмот на целиот Балкан. Иако уметник по вокација, тој бил изложен на прогонства од страна на турските власти поради активности од политичка природа, а не изостанало ни апсење, што во 1916 г. го извршиле бугарските окупаторски власти. Во 1921 г. Јанаки со братот отвориле модерна киносала во Битола и била прикажана првата претстава во новооснованото Кино „Манаки“ (во т.н. летно кино). Познавајќи го добро францускиот јазик, а движејќи се во културните кругови, Јанаки за кусо време во Битола ја афирмирал фотографска работа, така што браќата се здобиле со муштерии во сите слоеви на битолското општество, вклучувајќи ги и дипломатите. Делото на Јанаки Манаки, без двоумење ќе кажеме дека е од непроценлив придонес за нашата национална историја и култура, за културата и историјата на балканските народи и за културната ризница на светот воопшто.

that moment, the film history in whole Balkans started. Although an artist by vocation, he was prosecuted for the activities of political nature by Turkish authorities and was arrested by the Bulgarian occupational authorities in 1916. In 1921 Janaki together with his brother opened modern cinema in Bitola and there the first show was presented in the newly opened Cinema Manaki ( so-called “summer cinema”).

As he knew French well, he moved into the cultural circles. For a very short period of time, Janaki managed to promote the photographic work in Bitola, so the brothers gained customers from all ranks of Bitola’s society, including the diplomats. The work of Janaki Manaki is undoubtedly of invaluable contribution for our national history and culture, for Balkan people culture and history and for the cultural treasury of the world in general.

**МАНАКИ  
МИЛТОН**  
– снимател –



**MANAKI  
MILTON**  
– cameraman –

**Манаки, Милтон** (1882–1964), прв филмски снимател на Балканот, македонски фотограф и автор на документарни филмови. Пионер на снимателската дејност во Македонија. Основно училиште завршил во родното место, а потоа се запишал во први клас на Романската гимназија во Јанина, меѓутоа не се потрудил да ја заврши гимназијата и ја напуштил со незавршен втори клас. Потоа бил испратен во Гревена да учи занает, но Милтон не покажал никаков интерес кон некој занает. Во 1898 г. брат му Јанаки го повлекол во Јанина, во своето ателје, каде Милтон се зафатил со изучување на фотографската вештина и со неуморен труд, за неверојатно кратко време, станал мајстор. Веќе во 1905 г. ги снимил документарците кои влегуваат во историјата на филмот: „Предачки“, и „Училишен час на отворено“. Во првиот од нив е овековечена неговата 114-годишна баба Деспина, која, заедно со група предачки, снова основа за преѓа. Напоредно ја усовршувал уметноста на фотографијата, која му донела големи меѓународни признанија. Меѓу најзначајните од нив е учеството на Големата меѓународна изложба во Букурешт во 1906 г., од каде што се вратил со Златен медал и со титулата Дворски фотограф на кралот на Романија Карол I. Тој снимил многу фотографии врзани за актуелни настани, историски личности, обичаи,

**Manaki, Milton** (1882-1964), the first film recorder on the Balkans, Macedonian author and author of documentary films. He was a pioneer of the recording activity in Macedonia.

He finished his primary school in his native city and then he enrolled in the first class of the Romanian high-school in Janina, but he did not make any efforts to finish it and left it, remaining with unfinished second class. Then he was sent to Gravena to study craft, but Milton did not show any interest towards any craft. In 1898 his brother took him to Janina in his studio, where Milton started to study photographic skills and with tireless labour, he became a master for incredibly short time. In 1905 he had already recorded the documentaries, which entered the film history: “Spinners” and “School class in open”. In the first of them, his 114 years old grandmother Despina was recorded eternally, where she together with a group of spinners made bases for knitting. Immediately after that he advanced his skill in photography art, which brought him international recognitions. Among the significant ones is the participation at the Big International exhibition in Bucharest in 1906 where he gained gold medal and the title Court photographer of the Romanian king Carol I. He recorded many photographs connected to actual events, historical personalities, customs and that is why his

со што неговата колекција има голема вредност и зазема своевидно место во балканската кинематографија и претставува скапоцен дел од светското филмско наследство. Историска важност имаат филмските записи направени во времето на Младотурската револуција. На овие драматични фрагменти се надоврзуваат и сликите на репресиите што отоманските власти ги вршеле врз македонското голо-рако население. Во филмовите: Решад V во Солун и во Битола (1911) и Александар Караѓорѓевиќ во Битола (1913) се претставува како познавач на жанровата структура на репортажата, чии страници се важечки и за современиот документарен филм. Мошне атрактивни по својата содржина и иконографска вредност се сцените од монденските средби на дипломатскиот кор во Битола, но и глетките на погубувањето на македонските комити и патриоти. Други позначајни дела во неговиот опус, кој изнесува околу 1.500 м филмска лента, се бомбардирањето на Битола (1940), повлекувањето на окупаторските единици од Битола (1944), го регистрирал доаѓањето на претседателот на СФРЈ Јосип Броз Тито, при неговата прва посета на градот (1957) и др. Со неговото живеење во Битола се врзани голем број анегдоти, зошто тој бил многу весел, пријатен, речит, знаел многу убаво да раскажува анегдоти и слики од неговиот бурен живот и општо од Битола. Милтон Манакџи умее да гледа подалеку и да го чувствува историскиот миг и историската потреба да се сочуваат непроценливите документи за животот на нашиот град и на нашата земја во најсудбоносните денови од својата национална историја.

collection has huge value and distinguished place in Balkan cinematography and represents precious part of this world film inheritance. Meanwhile the fund of film evidence was enriched with large number of attractive views of fairs, holidays, weddings and other religious rituals. The film records in the period of Young Turkish Revolution have historical importance. These dramatic fragments are connected to the pictures of the repressions of the Ottoman authorities, made upon the Macedonian population. In the films: "Rashid V in Solun and in Bitola" (1911) and "Aleksandar Karagorgevik in Bitola"(1913)" he represents himself as an expert of the genre structure of reportage. The pages of the reportage are essential for the modern documentary film. The scenes of the rich meetings of the diplomatic corps in Bitola are very attractive by its content and iconographic value, as well as the records of the execution of Macedonian rebels and patriots. Other more important works in his opus, which represents 1.500m film tape, is the bombing of Bitola 1940, the withdrawal of the occupational units from Bitola (1944), he registered the coming of the president of SFRY, the commrade Josip Bros Tito at his first visit of the city (1957) etc. The National Technique of Macedonia awarded him with memory diploma. There are many anecdotes connected to his living in Bitola, because beside recording, he was joyful, pleasant, talkative, skilled in narrating anecdotes and scenes of his tumultuous life, generally about Bitola. Milton Manakic could see forward and he could feel the historical moment and the historical need to preserve precious documents for the life of our city and our country in the most fateful days of his national history.

**МАНЕВ  
СВЕТО**

– ликовен уметник –



**MANEV  
SVETO**

– artist –

**Манев, Свето** (1945), ликовен уметник кој од 1975 г. ја афирмира битолската ликовна сцена низ повеќе земји во светот. Роден е во Св. Николе во 1945 г. Во 1970 г. дипломирал на Академијата за применета уметност во Белград. Член е на ДЛУМ и ликовната група „77“ од Битола. Студиски престојувал во Англија, Полска и Грција. Своите креации изразени во маслена техника, молив, пастел или графика, ги презентирал на бројни самостојни изложби низ РМ, во Полска, Словенија и Србија, а од бројното учество на колективни изложби ги издвојуваме меѓународните во: Франција, Турција, Данска, Хрватска, Полска, Словенија, Бугарија, Србија, Црна Гора ... Добитник е на повеќе награди и признанија во Македонија. Како белег на мајсторството на Манев се истакнува иконосферата на современа ликовна фантазија и динамика на виртуелниот менталитет на денешницата истакнат со неговата темелна и тематска опсесија - човекот и коњот.

**Manev, Sveto** (1945), painter who has promoted Bitola art scene since 1975 in many countries around the world. He was born in St. Nikole in 1945. In 1970 he graduated at the Academy for applied art in Belgrade. He is member of DLUM and the artistic group “77” in Bitola. He had study visits in England, Poland and Greece. His creations are expressed in oil technique, pencil, pastel or graphic, presented in numerous independent exhibitions in RM, Poland, Slovenia and Serbia. It is worth mentioning his participation in numerous collective exhibitions, among which we can emphasise the following international ones: France, Turkey, Denmark, Croatia, Poland, Slovenia, Bulgaria, Serbia, Montenegro... He is recipient of many awards and recognitions in Macedonia. Manev mastership in the icon sphere of the modern art is impressive, as well as fantasy and dynamics of the virtual mentality of the present, emphasizing thorough and thematic obsession, scene of the man and horse with aspects of a bull etc.

**МАЧКИЌ  
ВОИСЛАВ**  
– архитект –



**MACKIK  
VOISLAV**  
– architect –

**Мачкиќ, Воислав** (1930-1994), архитект, проектант, редовен професор на Архитектонскиот факултет во Скопје и соработник со светските реномирани архитекти Ротевал, Циборовски, Танге и др.

Роден во с. Барешани, битолско, 1930 г. Дипломира на Архитектонскиот отсек на Техничкиот факултет во Скопје, во 1955 г. Првото вработување му е во Заводот за урбанизам и архитектура на град Скопје, каде што останува до 1975 г. Потоа преминува да работи во Институтот за просторно планирање во Охрид, а во 1985 г. почнува да работи како редовен професор на Архитектонскиот факултет во Скопје, на групата предмети од областа на урбанизмот.

По катастрофалниот земјотрес во Скопје во 1964 г., е назначен за директор на Секторот за студии и планирање и го раководи југословенскиот дел од меѓународниот тим планери за изработка на основниот урбанистички план на Скопје и истовремено раководи со меѓународниот тим планери за изработка на урбанистички план на центарот на Скопје.

Воислав Мачкиќ како стипендист на Обединетите нации беше на стручно усовршување од областа на програмирањето и планирањето на реконструкцијата и развојот на градските центри во поранешниот Советски Сојуз,

**Mackik, Voislav** (1930-1994) architect, designer, regular professor at the Faculty of Architecture in Skopje and associated with the world famous architects Roteval Ci-borovski, Tange and others.

He was born in v.Baresani, Bitola in 1930. He graduated at the architecture department at Faculty of Technical Sciences in Skopje in 1955. His first employment was at the Institute of Urbanism and Architecture of the city of Skopje where he stayed until 1975. Then, he started working at the Institute of spacious planning in Ohrid and in 1985 he started to work as a regular professor at the Faculty of Architecture in Skopje at the group of subject from the area of urbanism.

After the catastrophic earthquake in Skopje in 1964, he was appointed for a director for the Section for studies and planning and he managed the Yugoslav part of the international team of planners for performance of the basic urban plan of Skopje and at the same time he managed with the international team of planners for realization of the urban plan of the center of Skopje.

Voislav Mackik obtained a scholarship of the United Nations and he was on a professional improvement from the area of programming and planning of the reconstruction and the development of the city centres in the former Soviet Union, Holland and England and as an expert of the United Nations for planning works in Republic of

Холандија и Англија, а како експерт на Обединетите нации за планирање работи во Република Перу од 1971 до 1973 г. Соработува со светски реномираните архитекти Ротевал, Доксијадес, Циборовски, Танге и др. Бил плоден проектант и изработил импозантен број на основни урбанистички планови, просторни планови, планови на населби и архитектонски проекти. Автор е и на повеќе статии во стручни и популарни списанија.

Меѓу неговите позначајни дела се издвојуваат: урбанистичките планови за населбите Црнице, Буњаковец, Тафталиџе, Чаир и други населби во Скопје (1959-1964), просторните планови на СР Македонија (техносфера) и просторниот план на Општина Велес (1975-1984), основните урбанистички планови за Струмица, Прилеп, Куманово и Кавадарци (1984), деловниот објект на Дирекцијата за регулација на р. Вардар во Скопје (1968), хотелот „Бистра“ во Маврово (1969), Домот на младината и пионерите (со тим) во Скопје (1970) и Земјоделско-шумарскиот факултет во Скопје (1972).

Четирипати е првопласиран на анонимни архитектонски конкурси. Добитник е на бројни општествени признанија, плакети и благодарници.

Peru from 1971-1973. He cooperated with the world renowned architects Roteval, Doxiades, Ciborovski, Tange and others. He was fertile designer and he made imposing number of architecture projects. He is the author of many articles in professional popular magazines.

Among his more important works are the urbanistic plans for the settlements Crnice, Bunjakovec, Taftalidze, Cair and other settlements in Skopje (1959-1964), the spacious plans of SR Macedonia (technosphere) and the spacious plan of the municipality Veles (1975-1984) the basic urban plans for Strumica, Prilep, Kumanovo and Kavadarci (1984) the business object of the Head office for regulation of r.Vardar in Skopje (1968), the hotel Bistra in Mavrovo (1969), The Youth house and pioneers (with a team) in Skopje (1970) and The Agricultural and Forestry Faculty in Skopje (1972)

He won first price of anonymous architecture competitions. He is the winner of numerous social recognitions, medallions and testimonials.



**МАЧКОВСКИ  
ВАНГЕЛ**  
– музичар –



**MACKOVSKI  
VANGEL**  
– musician –

**Мачковски, Вангел** (1938), мулти-инструменталист, кој повеќе децении ја афирмира Битола и Македонија преку одржаните концерти во целиот свет. Роден во 1938 г., во с. Буково, битолско. Основно образование завршува во неговото родно место, а Воено средно музичко училиште завршува во Вуковар, отсек Труба и хармоника. Дипломира во 1963 г. на Педагошката академија (музички отсек) во Сараево. Една година работи како наставник по хармоника во Сплит. Во 1965 г. во Загреб формира свој ансамбл „Алегро“, со кој настапува 6 месеци во хотелот „Лев“ Љубљана. За време на летните сезони настапува на Макарската ривиера, а во зимските периоди има турнеи по бившите југословенски републики, соработувајќи со видни естрадни уметници од Загреб и тоа: Вице Вуков, Мишо Ковач, Ивица Шерфези итн.

Член е на оркестарот на Драго Диклиќ шест месеци, од 1967 г. Во декември 1967 г. добива понуда од познатата група „Kenedy Boys“ во Минхен и со неа 3 години настапува во Германија, Австрија и Швајцарија. Од 1970 г. член е на оркестарот „Георг Освалд“. Негов познат светски хит е „Melanchos in September“. Сè до 1976 г. настапува во летните сезони во најголемата и најпопуларна концертна сала на Балеарските острови, „Баварија“, а во зимските сезони има турнеи по Ев-

**Mackovski, Vangel** (1938), multi instrumentalist, who for many decades promoted Bitola and Macedonia through held concerts all around the world. He was born in 1938 in v.Bukovo Bitola. He finished his elementary school in his native place and the military secondary music school he finished in Vukovar, at the department of trumpet and harmonica. He graduated in 1963 at the Academy of Teachers (department of music) in Sarajevo. He worked as a teacher of harmonica in Split. In 1965 in Zagreb he founded his ensemble Allegro and he performed 6 months in the hotel „Lev“ Ljubljana. During the summer he performed at Makarska Riviera and in winter he had tours along the former Yugoslav republics cooperating with important artists from the Estrada from Zagreb that is: Vice Vukov, Miso Kovac, Ivica Serfezi and etc

He was a member of the orchestra of Drago Diklic for 6 months in 1967. In December 1967 he received an offer from the famous group "Kennedy boys" in Munchen and he performed with it for 3 years in Germany, Austria and Switzerland. From 1970 he was a member of the orchestra George Oswald. His world famous hit is „Melanchos in September“. Until 1976 he performed in the summer seasons at the largest and the most popular concert hall of Balearian islands "Bavaria" and during



ропа и Канада. Во 1977 г. член е на една од најреномираните групи во Австрија, Германија и Швајцарија, групата „Оригинален Фламингос“.

Од 1978 г. настапува како мултиинструменталист со своја програма наречена „Вангел Македонија шоу“. Истата година се пријавува на еден интернационален конкурс за разни артисти (32) во Грац, Австрија, каде освојува Прва награда. После тоа настапува во хотелот „Ritz“ Барселона, и во над 300 најексклузивни туристички центри и хотели на Балеарските Острови, на Канарските Острови како и во ноќните клубови „Титос“, „Таго Маго“, „Касино де Мајорка“ итн., во кои настапувале и: Реј Чарлс, Том Џонс, Луис Армстронг итн., како и на разни телевизиски програми во Шпанија.

Неколку децении живее и работи во Палма де Мајорка, Шпанија, а скоро секое лето доаѓа во својата татковина, Република Македонија. Настапува на Битолско културно лето со своја програма, три години.

Во 2007 г. настапува во разни туристички објекти во Истра, како и на фестивалите: „Риечки вечери“, „Загребскиот светски фестивал“, „Охридско културно лето“, „Битолско културно лето“ и др.

Музиката на Вангел Мачковски е селективна и разноврсна, во стилови со популарни светски стандарди. Свири на музички инструменти со историско и етничко значење, како на пример: серпентон - Франција (16 век), алпенхорн, стил драм - Доминиканска Република итн.

Снима 11 албуми, од кои посебно ги издвојува следните: „Галилеа“, со духовна музика во која пеат и говорат разни ин-

the winter he had tours in Europe and Canada. In 1977 he was a member of the most popular groups in Austria Germany and Switzerland, the group "Original Flamingos".

From 1978 as multi instrumentalist he had his program "Vangel Macedonia show". The same year he applied at an international competition for different artists (32) Graz, Austria where he won the first award. After that he performed at the "Ritz" hotel in Barcelona and over 300 most exclusive tourist centers and hotels at the Balerian islands at the Canaries Islands and at the night clubs "Titos", "Tago Mago", "Casino de Majorca" where used to perform Ray Charles, Tom Johns, Luis Armstrong etc. as well as different TV programs in Spain.

He lived for several decades in Palma de Majorca, Spain and every summer he came to his homeland Republic of Macedonia. He performed at Bitola cultural summer with his program for three years

In 2007 he performed on different tourist objects on Istra as well as at the festival "Rieka Nights", "Zagreb World Festival", "Ohrid Cultural Summer", "Bitola Cultural Summer" and etc.

He recorded 11 albums and we can specially separate the following "Galilea" with spiritual music where different interpreters sang with messages for love and peace in the world applied for the children in Mozambique and the last album "Anthology" where chosen songs are performed as a recapitulation of the current events as a multi instrumentalist and independent artist on the scene

For his performance there are very positive opinions by famous world band

терпретатори со пораки за љубов и мир во светот, наменет за децата во Мозамбик и последниот албум „Антологија“, во кој се изведуваат одбрани композиции, како рекапитулација на досегашните настапи како мултиинструменталист и самостоен естраден уметник.

За неговите настапи добива многу позитивни мислења од познати светски бенд-лидери и тоа: Берт Кемферт, Јамес Ласт, Јавиер Цугат и Душко Гојковиќ, светски џез-трубач и композитор.

Сега припрема ЦД со староградска македонска музика, во кое на почетокот ќе бидат застапени песните „Битола, мој роден крај“ и „Ако одам во Битола“ на оригинален начин. Со овој проект ќе се промовира македонската музика и градот Битола низ цела Европа и пошироко.

leaders like Bert Kemfert, James Last, Heavier Cugat and Dusko Gojkovic world jazz trumpet player and composer .

At the moment he prepares CD with old national Macedonian music where at the beginning there will be “Bitola, my native city”, “If I go to Bitola” on the oriental way. With this project the Macedonian music and the city of Bitola will be promoted all over the Europe and wider.

**МЕЛНИКОВ**  
**ИВАН**  
– сценограф –

**Мелников, Иван** (1896), сценограф, ликовен уметник и иконописец. Неговите театарски сценографии се стремат да го надминат веристичкиот натурализам со внесување на театралност, инспиративна атмосфера со дискретна склоност за стилизација.

Роден е во 1896 г., во Петербург. Доаѓа во Битола како руски емигрант, во периодот меѓу двете светски војни. Неговото ателје го посетуваат голем број љубители на ликовната уметност, а исто така во него е формирана работилница и школа за иконопис. Тој е уметник кој посветува подеднакво влијание како на сакралната така и на профаната уметност. Негово најпознато остварување претставуваат иконите од иконостасот во црквата Св. Богородица, одделни икони во црквата Св. Троица, како и во битолската митрополија, каде се сретнуваат и дела со наративна профана содржина или разни портрети на познати митрополити.

Творечкиот опус на театарски сценографии го започнува со претставата „Проста девојка“ од Шваркин (1948). Во годините што следат тој е носител скоро на сите сценографски постановки во театарот под Пелистер: „Народен пратеник“ од Бранислав Нушиќ (1948), потоа следат „Малограѓани“ од Максим Горки (1949), „Милион маченици“ од Ристо Крле (1949), „Печалбари“ од Антон Панов (1950), „За-

**MELNIKOV**  
**IVAN**  
– artist –

**Melnikov, Ivan** (1896) screen writer artist and icon writer. His theatre scenographies are attempting to surpass the religious naturalism with introduction of theatrical, inspiring atmosphere with discrete tendency for stylization.

He was born in 1896 in Petersburg. As a Russian immigrant he came to Bitola in the period between the two World Wars. His studio was visited by large number of painting lovers and also a workshop and school for iconwriting was formed. He was artist who paid equal attention to both: the sacral and to profane art. His most famous achievements are the icons at the iconostasis in the Virgin Mary's Church, certain icons in the church St. Triad and also in Bitola's Metropolitan residence, where there are works with narrative profane content or different portraits of well-known metropolitans.

The creational opus of the theatre scenographies he started with the performance "Simple girl" by Shvarkin (1948). In the years that follow he is holder of almost all scenographic settings in the theatre under Pelister: "Member of Parliament" by B.Nusik (1948), then "Suburbanites" by M.Gorki(1949), "Million martyrs" by R.Krle (1949), "Immigrant workers" by A. Panov (1950), "Cooperative" by K.Casule (1951), "All my sons" by A. Miller (1952), "A girl without dower" by A.N.Ostrovski (1953),

друга“ Коле Чашуле (1951), „Сите мои синови“ од Артур Милер (1952), „Мома без мираз“ од А. Н. Островски (1953), „Коштана“ од Борислав Станковиќ (1954), „Интрига и љубов“ од Фридрих Шилер (1956), „Рибарски караници“ од Карло Голдони (1957), „Скуп“ Марин Држиќ (1958), „Цигани“ Александар С. Пушкин (1959) и др.

“Kostana” by B.Stankovik(1954),“Intrigue and love” by Fredrick Shiller (1956), “Fisherman’s quarrels” by Carlo Goldoni (1957), “Meeting” by Marin Drzik (1958), “Gypsies” by A.S.Puskin (1959) and others.

**МИЛОШЕВСКИ  
ПЕТАР**  
– спортист –



**MILOSEVSKI  
PETAR**  
– sportsman –

**Милошевски, Петар** (1973), спортист. Роден во Битола. Основното и средното образование го завршува во Битола. Дипломира на Факултетот за физичка култура во Скопје во 1999 г. Со спорт почнува да се занимава од најрана возраст - со активно тренирање почнува на 10 години, а на 13 години го добива првиот повик за настап во Пионерската репрезентација на Југославија. Спортската кариера ја започнува во ФК „Пелистер“ - Битола, во 1990 г. Од 1994 до 1998 г. игра за ФК „Вардар“ - Скопје. Потоа заминува за Турција каде настапува за „Трабзонспор“ од 1998 до 2001 г. Во 2001 г. преминува во „Малатиаспор“ каде останува до 2004 г. Во сезоната 2004/05 г. се натпреварува за „Акчабат Себастспор“, а во 2005 г. преминува во „Еносис Неон Паралимни“ ФЦ (Кипар). Настапува за Јуниорската репрезентација на Југославија и одигрува 16 натпревари. За Фудбалската репрезентација на Македонија настапува 59 пати. Од позначајните успеси се издвојуваат: шампион на Македонија со ФК „Вардар“ 1994/95 г. и Куп на Македонија со ФК „Вардар“ 2004/05 г. Во април и мај 2010 г. во Дојран ја почнува тренерската едукација во Центарот за едукација на Фудбалската федерација на Македонија и се здобива со „Б“ лиценца за фудбалски тренер.

**Milosevski, Petar** (1973) a sportsman. He was born in Bitola. His elementary and secondary education he finished in Bitola. He graduated at the Faculty of Physical Culture in Skopje in 1999. He started to play since his earliest age – with active training he started at the age of 10 and at the age of 13 he got the first call for playing at the Pioneer representation of Yugoslavia. His sport career started at FK “Pelister” Bitola in 1990. From 1994 to 1998 he played for FK “Vardar” Skopje. Then he left to Turkey where he played for “Trazonspor” from 1998 to 2001. In 2001 he went to Sebastopol and in 2005 he played for Enois Neon Paralimni. He played for the junior representation of Yugoslavia and he played 16 matches. For the football representation of Macedonia he played 59 times. From the most important successes, it could be separated the championship of Macedonia with FK Vardar 1994/95 and the Cup of Macedonia with FC “Vardar” 2004/05. In April and May 2010 in Dojran he started his coach education at the Center of education of the Macedonian Football representation and he gained the license “B” for a football coach.

**МИРЧЕВСКИ  
ПЕТАР**  
– актер –



**MIRCEVSKI  
PETAR**  
– actor –

**Мирчевски, Петар** (1956), актер со вонсериски талент, со оригинален артизам, со посебна филозофија, со ведар дух, со одлична пластика на сценското движење, со способност за создавање на живи и духовити карактери на кој им става свој индивидуален печат. Секогаш успева да извлече максимум од доделениот лик, а со тоа да постигне високи актерски дострели.

Роден е во 1956 г., во Крушево. Дипломира на ФДУ во Скопје, отсек актерска игра. По дипломирањето во 1979 година станува член на битолскиот артистички ансамбл. Во неговата игра уште од самиот почеток се чувствува еден посремен сценски сензибилитет. Во неговата еластична игра се сретнуваат акценти на јадровит хумор, залагајќи се секогаш за една, што е можно, повитална и поеластична сценска креација. Тој е еден од најангажираните и најекспонирани актери, не само во битолскиот драмски ансамбл, туку и пошироко во Македонија. Чест гостин е на сцената во градот под Марковите кули.

Од реализираните ликови на матичната сцена и гостувањата во другите театри, тој има одиграно повеќе од 100, пред сè насловни и водечки улоги: Скапен во „Ѓаволштините на Скапен“ од Ж. Б. Молиер (1985), Сирано во „Сирано де Бержерак“ од Е. Ростан (1991), Татко Иби во „Кралот Иби“ од А. Жари (1999), Ричард Трети од В. Шекспир, Санчо Панса во „Дон Кихот“ од Булгаков.

**Mircevski, Petar** (1956) actor with remarkable talent, original artistic skills, special artistic philosophy, bright spirit, excellent plasticity of the scene, movement with capability for creation of life and funny characters, to whom he gave his own individual seal. He always succeeds to use the maximum of the allocated character and by that to achieve high actor results.

He was born in 1956 in Krusevo. He graduated at FDU in Skopje, department acting. After his graduation in 1979 he became member of Bitola Artist Ensemble. In his acting, from the very beginning, a modern scene sensibility is felt. In his elastic play there are accents of core humour, he always involves himself in more vital and more elastic scene creation. He is one of the most engaged and most exposed actors, not only at Bitola Ensemble, but also wider in Macedonia. He is frequent guest of the scene in the city under Marko's Towers.

From the realized characters on his home stage and his guest acting he acted more than 100 headline and leading roles on his local scene: Skapen in "Skapen's craftiness" by Z. B. Moliere (1985), Serrano in "Serrano de Bergerac" by E. Rostand (1991), Father Ibi in "King Ibi" by A. Gary (1999), "Richard the Third" by W. Shakespeare, Sancho Pansa in "Don Kihot" by Bulgakov. Other remarkable roles: Lasica in "Solemn dinner at the funeral company" by I. Breshan (1980), Ligurio in "Mandragola"

Позначајни улоги: Ласица во „Свечена вечера во погребното претпријатие“ од И. Брешан (1980), Лигурио во „Мандрагола“ Н. Макијавели (1980), Жандар во „Пренокиште“ од С. Стојановиќ (1981), Пејо во „Бабамбитолски патрдии“ од Миле Попоски (1981), Малволио во „Ноќ спроти Водици“ од Вилијам Шекспир (1983), Ангеле во „Лет во место“ од Г. Стефановски (1984), Тирчу во „Грешниот Захарија“ од В. Костов (1987), Максо во „Црна дупка“ од Горан Стефановски (1988), Полониј во „Хамлет“ од В. Шекспир (1989), Малволио во „Дванаесетта ноќ“ од В. Шекспир (1993), Крсте во „Летни Силјане“ од Благоја Ристевски (1994), г. Морисе во „Одам на лов - апансаз“ (1995), Воланд во „Мајсторот и Маргарита“ (1996), Тејресија во „Ојдип Тиранин“ од Софокле, Цибра во „Тетовирани души се враќаат дома“ од Горан Стефановски (1996), Кочкарјов во „Женидба“ од Гогољ (1997), Гавро во „Казабалкан“ од Горан Стефановски (1998), Трајан Ендековски во „Последните селани“ од Петре М. Андреевски (1998), Петручио во „Кротењето на фуријата“ од Вилијам Шекспир (2000), Воин во „Семејни приказни“ од Биљана Србљановиќ (2002), Старецот Зосима во „Браќа Карамазови“ (2009), Шекспир во „Мера за мера“ од Вилијам Шекспир (2004), Глостер во „Ричард III“ од Вилијам Шекспир (2005), Данкан во „Макбет“ од Ежен Јонеско (2006), Јордан Поткошулов во „Далај мама“ од Љубиша Георгиевски (2008), Антон Антонович во „Ревизор“ од Н.В. Гогољ (2009), Спасое Благоевиќ во „Покојник“ од Бранислав Нушиќ (2010) и др.

Награди: „4 Ноември“, „Млад борец“, „Вojдан Чернодрински“ (трипати), Екрановата награда, „Златна маска“ на Охридско лето и наградата за животно дело „Петре Прличко“.

Застапен е со епизодни улоги во проекти од филмската продукција.

by N. Machiavelli (1980), Policeman in "Inn" by S.Stojanovik (1981), Pejo in "Babam Bitola jokes" by Mile Poposki (1981), Malvolio in "The twelfth night" by William Shakespeare (1983), Angele in "Flight on the spot" by G. Stefanovski (1984), Tircu in "Zaharias the sinner" by V.Kostov (1987), Makso in "Black hole" by Goran Stefanovski (1988) Polonius in "Hamlet" by W. Shakespeare (1989), Malvolio in "The twelfth night" by W. Shakespeare (1993), Krste in "Fly Siljan" by Blagoja Ristevski (1994), Mr. Morise "I go hunting -suddenly" (1995), Voland in "Master and Margarita"(1996),Teresina "Edip the tyranny" by Sophocles, Cibra in "Tattooed souls return home " By Goran Stefanovski (1996), Kockarjov in "Wedding" by Gogol (1997), Gavril in "Casabalkan" by Goran Stefanovski (1996),Trajan Endekovski in "The Last peasants" by Petre M.Andreevski (1998), Petrucio in " Taming of the shrew" by William Shakespeare (2000) Soldier in "family stories " By Biljana Srbljanovik (2002) "The old man Zosima in "Brother Karamazov"(2009) Shakespeare "Measure for measure " by William Shakespeare (2004) Gloster in "Richard the third" by William Shakespeare (2005) Dankan in "Macbeth by Egan Ionesco (2006) Jordan Potkosulov in "Dalai mama" by Ljubisa Georgievski (2008), Anton Antonovic in "Reviser" N.V Gogol(2009), Spasoe Blagojevich in "Dead" by Branislav Nusik (2010) and etc

Awards: 4th November, "Mlad borec", "Vojdan Cernodrinski"(three times) "Ekran award" "Golden mask" at Ohrid Summer Festival and the life achievement awards "Petre Prlicko"

He also participated with serial roles in projects of the film industry.



**МИХАЈЛОВА  
СОЊА**  
– актер –



**МИHAJLOVA  
SONJA**  
– actor –

**Михајлова, Соња** (1958), актер која со сигурен инстинкт во пронаоѓањето на вистински актерски средства се истакнува во делата од современата светска и домашна драматургија. Со својата оргиналност, неуморност, внесувајќи се во секој лик преку студиозно градење на ликот, со прецизна точност во зацртаната развојна линија, ќе остане во долго сеќавање на театарската уметност.

Родена е во 1958 година, во Битола. Основно и средно образование завршува во родниот град. Дипломира на Отсекот за актерска игра на Факултетот за драмска уметност во Скопје, 1983 година. Уште како студент во завршната четврта година на ФДУ во Скопје, е вклучена во еден мошне значаен сценски проект на театарот под Пелистер. Се работи за претставата „Пеш“ од Славомир Мрожек (1982) каде го толкува ликот на Госпоѓата. Иако без искуство, таа убаво се вклопува во изведбата, реализирајќи ги со успех зададените сложени и тешки актерски задачи. Во своето две и пол децениско учество, со исклучок на паузата што ја имаше во периодот од околу три години, игра главно во сите претстави кои беа на репертоарот на Народниот театар.

Улоги: Рајна во „Лет во место“ од Горан Стефановски (1984), Титанија во „Сон на летната ноќ“ од Вилијам Шекспир (1984), Невена Филиповиќ во „Југословенска антитеза“ од Јордан Плев-

**Mihajlova, Sonja** (1958) actress who with certain instinct in the discovery of the real actor means is distinguished in the acts of the modern world and home drama. With her originality, tirelessness she is imposing herself in her characters through study creation of the character, with precise correctness in the drawn development line which will stay long in the memory of the theatrical art.

She was born in 1958 in Bitola. She finished her elementary and secondary education in her native city. She graduated at the department of acting at the Faculty of drama art in Skopje 1983. Since she was a student in her final fourth year at FDA in Skopje, she has been included in every important scene project at the theatre under Pelister. Her first performance was “Walking” by Slavomir Mrozek (1982) where she acted the character of the lady. Although, without much experience, she fit in the performance beautifully, realizing with success the given complex and very hard actress tasks. In her two and half decades participation with exclusion of the pause that she had in a period of about three years she has mainly played in all performances that were at the repertory of the National theatre.

Roles: Rajna in “Flight on the spot” by Goran Stefanovski (1984), Titanija in the “Mid summer night dreams” by William



неш (1985), Зербинета во „Ѓаволштините на Скапен“ од Жан Б. Молиер (1985), Сандра Заум во „Магна карта“ од Марио Роси (1986), Тантелина во „Патенталие и Тантелина“ од Русомир Богдановски (1986), Пандорка во „Салон Бумс“ од Томислав Османли (1987).

Со самото враќање на сцената настапува во претставата „Госпоѓа министерка“ од Бранислав Нушиќ (1990), толкувајќи ја со огромен успех насловната улога – Живка. Следат улогите: Роксана во „Сирано де Бержерак“ од Едмунд Ростен (1991), Диана во „Љубомора и љубов“ од Лопе де Вега (1992), Елена Тројанска во „Либрето Вагнер“ од Сашо Насев (1994), Мирса во „Бегалка“ од Васил Иљоски (1995), Франсис во „Дебелиите од Антиб“ од Сомерсет Мом (1996), Маргарета Рабуш „Веселите жени од Виндзор“ од Вилијам Шекспир (1997), Зора „Казабалкан“ од Горан Стефановски (1998), Васа Железна во „Васа Железна“ од Максим Горки (1999), Маша во „Третиот чин“ од Чехов (2000), Василиса Карповна во „На дното“ од Максим Горки (2001), Петра Фон Кант во „Горчливите солзи на Петра Фон Кант“ од Рјнер Вернер Фасбиндер (2003), Мајката на Хасанага во „Хасанагиница“ од Љубомир Симовиќ (2004), Ванѓа во „Чест“ од Васил Иљоски (2005), Голде во „Свирач на покривот“ од Јозеф Стеин (2007), Венета во „Една љубов“ според новелата на Владимир Костов „Вечно млада и жива“ (2009), Старицата во „Калеш Анѓа дефинитивно“ од Катерина Момева (2010) и др.

На Фестивалот на камерен театар „Ристо Шишков“ во 2004 година ја добива наградата за најдобар актер за толкувањето на ликот Петра Фон Кант. Во 2007 г. се закитува и со награда „Златна маска“ за ликот на Голде во „Свирач на покривот“.

Shakespeare (1984), Nevena Filipovik in “The Yugoslav antithesis” by Jordan Plevnes (1985), Zerbineta in “The Devilries of Skapen” by G. B. Moliere (1985), Sandra Zaum in “Magna carta” by Mario Rossi (1986), Tantelina in “Pantelie and Tantelina” by Rusomir Bogdanovski (1986), Pandroka in “Saloon Bums” by Tomislav Osmanli (1987).

With her return on the scene she acted in the performances: “Wife of the ministry” by Branislav Nusik (1990) acting with great success the leading role Zivka. Then, followed the roles of Roxana in “Serrano De Bergerac” by Edmund Rosten (1991) Diana in “Jealousy and love” by Lope de Vega (1992), “Runaway bride” by Vasil Iljoski (1995), Francis in “The Fat of Antyb” by Somerset Mom (1996) Margareta Rabus in “The Merry Wives of Windsor” by William Shakespeare (1997), Zora in “Casabalkan” by Goran Stefanovski (1998), Vasa Zeleznova in “Vasa Zelenova” by Maxim Gorki (1999) Masa in “The third act” by Chekhov (2000), Vasilisa Karpovna in “On the bottom” by Maxim Gorki (2001), Petar Fon Kant in the “Bitter tears of Petra Fon Kant” by Pjner Verner Fassbinder (2003), The mother of Hasanaga in “Hasanaginica” by Ljubomir Simonovik (2004), Vanga in “Honour” by Vasil Iljoski (2005), Golde in “The Player on the roof” by Josef Stein (2007), Veneta in “One love” according to the novel of Vladimir Kostov by Katerina Momeva (2010) and etc.

At the festival of the Cameroon theatre “Risto Siskov” in 2004 she got the award for the best actress for the performance of the character Petra Fon Kant. In 2007 she also received the award “Golden mask” for the character Player in “Player on the roof”.

**МИЦЕВСКИ  
ТОНИ**  
– спортист –



**MICEVSKI  
TONI**  
– sportsman –

**Мицевски, Тони** (1970), фудбалер. Роден во с.Поешево, битолско. Своите почетоци во фудбалот ги прави во родното место со ФК „Поешево“, каде настапува од 1985 до 1987 г. Следните три години игра во ФК „Новаци“, а во 1991 г. доаѓа во ФК „Пелистер“ - Битола, каде останува до 1996 г. Во 1996 г. заминува во Германија каде со ФК „Ханза Росток“ настапува во Бундес лигата. Во Германија останува до 2005 г. Во тој период настапува за фудбалските клубови „Тенис Борусија“ (1998-2000), ФК „Енерџи Котбус“ (2000-2002) и ФК „Оснабрик“ (2002-2005). Постојано настапува за Македонската репрезентација од осамостојувањето на Македонија, па сè до 2002 г. и има одиграно 47 натпревари (со постигнати 4 гола), а последните пет години е капитен. Првиот натпревар за репрезентацијата го одиграл во Крањ - Словенија, со резултат од 1:4 за Македонија. Во периодот од јануари до јули 2000 г. настапува за „Победа“ - Прилеп, која истата година го освојува Купот на Македонија. Поседува тренерски лиценци А и Б. Во периодот од 2005 до 2008 г. работи како технички директор на ФК „Пелистер“ - Битола кога клубот го постигнува и најголемиот успех во своето постоење, освојувајќи го 3. место во Првата македонска лига и одигрува натпревар во Купот на УЕФА со екипата на „Аполон“ - Кипар. Во 1994 г. Тони Мицевски е прогласен за најдобар спортист на Битола.

**Micevski, Toni** (1970), a footballer. He was born in v Poesevo, Bitola. His beginnings in the football he makes in his native place with the FK "Poesevo" where he played from 1985 to 1987. The following three years he played in FK "Novaci" and from 1991 he came to FK "Pelister", Bitola and stayed until 1996. In 1996 he left to Germany where at FK "Hanza Rostok" played in the bundes league. In Germany he stayed until 2005. In that period he played for the football clubs "Tenis Borussia" (1998-2000), FK "Energy Kotbus" (2000-2002), and FK "Osnabrik" (2002-2005). He constantly played for the Macedonian representation since the independence of Macedonia until 2002. He has played 47 matches ( with scored 4 goals) and for the last five years he was the captan. The first match for the representation he played in Kranj, Slovenia with the score od 1:4 for Macedonia. In the period from January to July 2000 he played for "Pobeda"- Prilep and the same year they won the cup of Macedonia. He owns coach licenses "A" and "B". In the period from 2005 and 2008 he worked as a technical manager of FK "Pelister" Bitola when the club reached the biggest success in its existence winning the 3rd place in the first Macedonian league and played match at the cup of UEFA with the team of "Apoel"- Cyprus. In 1994 Toni Micevski has been proclaimed for the best sportsman of Bitola.

**МОШЕ  
ЕЛЕНА**  
– актер –



**MOSE  
ELENA**  
– actress –

**Моше, Елена** (1968) е драмски уметник кој се наоѓа во првите редови на битолскиот театарски колектив. Актерка која покажува голема разновидност, пластичност и изразност во актерската игра.

Родена е во 1968 г., во Битола. Основно и средно образование завршува во родниот град. Дипломира на Отсекот за актерска игра на ФДУ во Скопје, 1993 година и веднаш се вработува во театарот под Пелистер.

На сцената на Народниот театар - Битола, како член на драмскиот ансамбл, пред битолската публика одигрува над 30 улоги. Првиот настап по своето дипломирање го остварува во претставата „Мајстори на забуни“ од Вилијам Шекспир (1994), во ликот на Анџело.

Вниманието на публиката и театарската критика го привлекува со своите студиозни театарски креации на ликовите: Рената во „Можеби на покривот има коњ“ од Иржи Шолта (1995), Иви во „Дебелите од Антиб“ од Сомерсет Мом (1996); нејзиниот несомнен талент блеснува во камерната претстава играјќи го ликот на Соланж во „Слутинки“ од Жан Жене (1996).

Нагорната линија на својот развој го потврдува играјќи шест лика: Петар, Балтазар, слуга, аптекар, Монах Јован во „Ромео и Јулија“ од Вилијам Шекспир (1996), Жана во „Дома“ од Људмила

**Moshe, Elena** (1968) is a drama artist who is on the front lines of Bitola theatre staff. She is an actress who shows great differentially and plasticity and expression in the actress play.

She was born in 1968 in Bitola. She finished her elementary and secondary education in her native city. She graduated at the Department of actress play at FDA in Skopje in 1993 and she was immediately employed in the theatre under Pelister.

At the scene of the National theatre – Bitola as a member of the drama ensemble in front of the Bitola audience she has played over 30 roles. The first role after her gradation she had in the performance in “Master of confusions” by William Shakespeare (1994) was the role of Angelo. The attention of the audience and the theatre critic was that she attracted with her study theatre creations of the character of Renate in “Maybe on the roof there is a horse” by Irgi Solta (1995), Ivy in “Fat from Antyb” by Somersby Mom (1996), her udoubtful talent was shown in the Cameroon performance acting the role of Solang in “Maids” by Jan Jene (1996).

The upper line of her development she confirmed by acting six characters Petar Baltzar servant, pharmacist, Monach John in “Romeo and Juliet” (1996), Zana in “Home” by Ljudmila Razumvskja (1997), Lora Vingfild in “Glass Menagerie” by Tennessee

Разумовскаја (1997), Лора Вингфилд во „Стаклена менжерѝја“ од Тенеси Вилијамс (1997), В во „Три високи жени“ од Едвард Олби (1998), Дунечка во „Васа Железнава“ од Максим Горки (1999), Мери во „Паметењето на водата“ од Шила Стивенсон (2000), Кертис во „Кротењето на фуријата“ од Вилијам Шекспир (2000), монодрамата „Comme moi le Piaf“ (2001), Г-ѓа Тербуш во „Развратникот“ од Ерик Емануел Шмит (2001), Надежда во „Семејни приказни“ од Биљана Србљановиќ (2002), Олга во „Три сестри“ од А. П. Чехов (2003), Елизабета, кралица во Ричард III“ од Вилијам Шекспир (2005), Петер Иванович-Бопчински во „Ревизор“ од Н.В. Гогољ (2009).

Одигрува неколку улоги на ТВ и во филмот „Прашина“, на режисерот Милчо Манчевски.

Награди: „Ристо Шишков“, за улогата на Мери во „Паметењето на водата“ и Дунечка во „Васа Железнава“.

Williams (1997) V in three “Tall women” by Edward Olbi (1998), Dunecka in “Vasa Zeleznova” by Maxim Gorki (1999), Mary in “The memory of the water” by Sheila Stevenson (2000) Kertis in “Taming of the shrew” by William Shakespeare (2000), The monodrama “Comme moi le Piaf” (2001), Mrs Tarbush in the “Rake” by Erik Emanuel Smith (2001) Nadezda in “Family stories” by Biljana Srbljanovik (2002), Olga in “Three sisters” by A.P. Chekov (2003), Elisabeth the queen in “Richard III” by William Shakespeare (2005) Petar Ivanovic Bopcinski in “Reviser” by N. V. Gogol (2009).

She has played several roles on TV in the film “Dust” of the director Milco Mancevski.

Awards: “Risto Siskov” for the role Mary in the “Memory of the water” and “Duncena” in Vasa Zeleznova.

**НАКОВСКА  
БИКОВА ОЛИВЕРА**  
– спортист –



**NAKOVSKA  
BIKOVA OLIVERA**  
– sportswoman –

**Наковска – Бикова, Оливера** (1974), македонска спортистка - стрелаштво, членка на Параолипската репрезентација на Република Македонија. Родена 1974 г., во Битола. Со основно и средно образование се стекнува во родниот град. Животот го минува во Битола, каде системно и многу професионално се подготвува за натпревари од светски карактер. Во 2001 г. во Данска станува шампионка на Европа во гаѓање со воздушен пиштол (златен медал). На Светскиот шампионат одржан во Сеул, со 562 круга, Наковска станува најдобра во тричлениот состав кој го освои сребрениот медал. Наковска учествува и на Параолимпијадата во Атина во 2004 г., каде го освојува шестото место на натпреварот со воздушен пиштол. Во 2006 г. освојува многу видна награда - втора со воздушен пиштол во неверојатно силна конкуренција. На Светското првенство во Сарганс, Швајцарија, за само 0,1 круг не го освојува златниот медал, додека на Европскиот куп во Падова е прва со израмнет светски рекорд. Сето ова ѝ го носи првото место на светската ранглиста во дисциплината воздушен пиштол. На Светското првенство во стрелаштво за спортисти со инвалидност во Загреб (2010), во дисциплината воздушен пиштол - жени, Оливера Наковска - Бикова во конкуренција од 26 натпреварувачки

**Nakovska – Bikova, Olivera** (1974) Macedonian sportswoman in shooting, member of the Para Olympic representation of Republic of Macedonia. She was born in Bitola in 1974. She finished her primary and secondary school in her native city. She has spent her life in Bitola, where she prepares systematically for matches of world rank. In Denmark 2001 she became a European champion in shooting in air- pistol (golden medal). In the world championship, in Seoul held with 562 circles, Nakovska was the best in three member team, when she has won the silver medal. Nakovska Olivera participated in the Para Olympics in Athens (2004), where she was at the sixth position, in the competition with air- pistol. In 2006 Olivera Nakovska won very important award, second position with air- pistol in unbelievable competition. Nakovska Bikova Olivera has missed the golden medal only for 0.1 circle at SP in Sargano, Switzerland, while at the European cup in Padova she has been the first and her achievement is equal to the world record. That brought her the first place at the world ranking in the discipline air- pistol. On the World Championship in shooting for sportsman with disability in Zagreb (2010), in the discipline air-pistol-women, Olivera Nakovska –Bikova in competition of 26 participants won the 3rd place and the bronze medal with a result of

го освојува 3. место и бронзениот медал со резултат од 462, 4 круга (366 во основен дел). Со тоа обезбедува настап на Параолимписките игри во Лондон, во 2012 г.

462,4 circles (366 in the basic part).By that she secured a place at the Para Olympic Games in London in2012.

**НАУМОВСКА  
ОЛГА**  
– актер –



**NAUMOVSKA  
OLGA**  
– actress –

**Наумовска, Олга** (1927 - 1999 ), актер, првенка на Народниот театар од Битола и една од водечките имиња на македонската глума. На сцената ѝ го посветува скоро целиот свој живот. На сцените што живот значат е присутна повеќе од 45 години. Актер со широк спектар на изразни можности, со огромна креативна енергија, со огромни гласовни можности и искричав темперамент и една од најдобрите трагичарки во македонската глума, воопшто.

Родена е во 1927 година, во Прилеп, каде ги прави и првите чекори како актер во Народниот театар од Прилеп. Со доаѓањето во Народниот театар во Битола 1954 година, созрева од сезона во сезона. Актер без кој не можел да се замисли кој било позначаен сценски проект. Со многубројните улоги се наложува како протагонистка која им дава тон и печат на изведбите, која едноставно е незаменлива во доменот на психолошката драма и трагедијата. Нејзината прекрасна говорна модулација, големите внатрешни пропорции во градењето на ликовите, големите уметнички трансформации, ја прават актерската игра на оваа наша еминентна драмска актерка поблиску до монументална уметност. Подеднакво ги гради ликовите во делата од античката, домашната, југословенската и странската драматургија.

**Naumovska, Olga** (1927-1999) the prima dona of the Bitola National theatre and one of the leading names of the Macedonian acting. She dedicated her whole life to the scene. On the Lure of the Footlights she was present for more than 45 years. Actress with wide range of expressive possibilities, with huge creative energy, great voice possibilities and sparkling character and she was one of the best tragedians in the Macedonian acting generally.

She was born in 1927 in Prilep, where she made her first steps as an actress at Prilep National Theatre. With her arrival at Bitola National theatre in 1954, she gradually matured from one season to another. She was an actress that no significant scene project could be imagined. With her numerous roles she distinguished herself as a protagonist, who gives tone and personal seal to performances, a person who is simply irreplaceable in the domain of the psychological drama and tragedy. Her beautiful voice modulation, her great internal proportions in creating of the characters, her great artistic transformations, made the acting of this eminent actress closer to the monumental art. She equally created characters from the works of the ancient, home, Yugoslav or foreign drama.

Remarkable is the list of roles that can be pointed as more successful than the



Импозантен е списокот на рољите што можат да се издвојат како мошне успешни. Насловните улоги во: „Медеја“ (1962), „Андромаха“ (1975), ликот на Јокаста во „Цар Едип“ од Софокле (1967), Леди Милфорд во „Интрига и љубов“ од Ф. Шилер (1956), Маргарита во „Дамата со камелии“ од А. Димасинот (1963), Кабанова во „Бура“ од Н. Островски (1963), Настја во „На дното“ од М. Горки (1966), Ана Андреевна во „Ревизор“ од Н. В. Гогољ (1969), Линда во „Смртта на трговскиот патник“ од А. Милер (1969), Јохана во „Заточениците од Алтона“ од Ж. П. Сартр (1964), Марта во „Кој се плаши од Вирџинија Вулф“ од Е. Олби (1968), Магда во „Вејка на ветрот“ од К. Чашуле (1958), Борика Корда во „Чекор до есента“ од Т. Арсовски (1969), Антица во „Антица“ од Р. Крле (1967), Клитемнестра во „Агамемнон – Електра“ од Есхил – Софокле (1976), Мајката храброст во „Мајката храброст“ од Б. Брехт (1977), Симана Вучетиќ во „Камен за под глава“ од М. Новковиќ (1979), Кадуна во „Пренокиште“ од С. Стојановиќ (1981), Евросима Луловска – Филиповиќ во „Југословенска антитеза“ од Јордан Плевнеш (1985) и др.

Треба да се забележат нејзините карактерни претстави кои ги игра со огромен успех: „Како да те чујам кога водата тече“ од Р. Андерсон (1970) и монодрамата „Тебе моја Долорес“ од С. Божовиќ (1981).

По пензионирањето, па сè до крајот на нејзиниот живот во 1999 година, таа продолжува со успешните креации на доделените ликови: М.Д. Ацева во „Партија реми“ од Дин Ли Кобур (1986), „Виенско

others. The leading roles in “Medea” (1962), Andromache (1975), the character of Jokasta in “Czar Edip” by Sophocles (1967), Lady Milford in “Intrigues and love” by F. Sheller (1956), Margarita in “The lady with camellia” by A. Dima- the son (1963), Kabanova in “Storm” by N.Ostrovski (1963), Nastja in “At the bottom” by M.Gorki (1966), Ana Andreevna in “Reviser” by N.V.Gogolj (1969), Linda in “The death of the trader” by A. Miler (1969), Johanna in “The Prisoners of Altoona” by J P. Sartre (1964), Marta in “Who is afraid of Virginia Wolf?” by E. Olbi (1968), Magda in “A straw in the wind” by K.Casule (1958), Borika Korda “Step to the autumn” by T.Arsovski (1969), Antica in “Antica” by R.Krle (1967), Clytemnestra in “Agamemnon- Electra” by Achill-Sophocles (1976), Mother bravery in “The mother bravery” by B. Brecht(1977),Simana Vucetik in “Stone for under the head” by M. Novkovik (1979), Kaduna in “Motel” By S.Stojanovik(1981),Evrosima Lulovska-Filipovik in “Yugoslav antithesis” By Jordan Plevnes (1985) and others.

It should be noticed her chamber performances where she was very successful. ”How can I hear you when the water is running?” by A. Anderson (1970) and mono play “You, my Dolores” by S.Bozovik (1981).

Although she retired, she continued with her successful performances of the roles until the end of her life in 1999 such as :M.D.Aceva in “Party of rummy” by Din Li Coburn (1986), “Vienna Tango” by P. Turini (1987), Fairy in “Nun’s silences” by Schneider (1987), Charlotte Ivanovna in “The cherry garden” by A.P.Cehov (1988), Bernarda in “The home of Bernarda Alba” by F.G Lorca (1995), Fanda in “There may



танго“ од П. Турини (1987), Самовила во „Калуѓерички тишини“ од С. Шнајдер (1987), Шарлота Ивановна во „Вишновата градина“ од А. П. Чехов (1988), Бернарда во „Домот на Бернарда Алба“ од Ф. Г. Лорка (1995), Фанда во „Можеби на покривот има коњ“ од И. Шотола (1995), Алтана во „Тетовирани души се враќаат дома“ од Г. Стефановски (1996), Телма во „Добра ноќ мајко“ од М. Норма (1996) и Бабата во „Дон Жуан се враќа од војна“ (1997).

Ангажирајќи се несебично во секој проект, таа се залага за висок професионализам, а за возврат на тоа не ја одминуваат наградите: „11 Октомври“ за животното дело, „4 Ноември“ на градот Битола (двапати), награда за улога на фестивалот „Војдан Чернодрински“ (четирипати) и на истиот фестивал наградата за животно дело.

Во 1997 година ги прославува двата јубилеи: 70 години од животот и 45 години плодна театарска дејност.

be a horse on the roof” by I. Shohola (1995), Altana in “Tattoo souls come back home” by G. Stefanovski,(1996), Telma in “Good night, mother” by N Norma (1996), and The Granny in “Don Juan returns from war” (1997)

Engaging herself unselfishly in every project, her tendency was high professionalism and she gained in return the awards 11th October for life achievement, 4th November of the city of Bitola (twice ), the award for the role at the festival “Vojdan Cernodrinski (four times) and at the same festival the award for life achievement.

In 1997 she celebrated two jubilees: 70 years of age and 45 years of fertile theatre activity.

**НАУМОВСКИ  
ДУШАН**  
– режисер –



**NAUMOVSKI  
DUSAN**  
– director –

**Наумовски, Душан** (1938), режисер на кој творечкиот интерес му е свртен кон современата домашна и светска драматургија. Во своите режии тој знае да ја истакне сета острина на проблемите, да ја изнесе на сцената и сценски да ја вообличи драматиката на настаните.

Роден е во 1938 г., во Битола. Основно и средно образование завршува во родниот град. Дипломира на Академијата за театар, филм, радио и телевизија во Белград. По дипломирањето во 1961 г., се враќа во градот под Пелистер и внесува свежина во репертоарот на битолскиот театар. Иако кратко се задржува во Народниот театар од Битола, само три сезони (1964), тој ги поставува делата: „Човек, животино, добродетел“ од Л. Пирандело (1961), „Вук Бубало“ од Б. Копиќ (1962), „Медеја“ од Џ. Робинсон (1962), „Професорот Мамлок“ од Ф. Волф (1963), „Човечки глас“ од Ж. Кокто (1963), „Заточениците од Алтона“ од Ж. П. Сартр (1964). По заминувањето на работа во Скопје во Македонското радио и телевизија, тој е чест гостин на сцената во Битола.

Во годините што следат ги поставува делата: „Мандрагола“ од Н. Макијавели (1970), вложува сериозни напори поезијата во Чеховиот „Вујко Вања“ (1972) да прозвучи на битолската сцена со нови созвучја, успевајќи да го одмери вистинскиот тон на драмскиот збор, да го при-

**Naumovski, Dusan** (1938) director, whose creational interest was oriented towards the modern home and world drama. With his directions he knew to emphasize the whole sharpness of the problems, to present it on the scene and to dramatize the events.

He was born in 1938 in Bitola .He finished primary and secondary education in his native city. He graduated at the Academy of theatre, film radio and television broadcasting in Belgrade. After his graduation in 1961 he returned to the city under Pelister and brought freshness in the repertory of Bitola theatre. Although, he was shortly at the Bitola National Theatre only three sessions (1964) he put on the scene the following works: “Man, animal, benefactor” by L. Pirandello (1961), “Vuk Bubalo” by B. Kopik (1962), “Medeja” by J. Robinson (1962), “The professor Mamlok” by F. Wolf (1963), “Man voice” by Z Kokto (1963), “The prisoners of Altoona”, Z.P. Sartre (1964). After his arrival in Skopje, at the Macedonian broadcasting network he was frequent guest on the scene in Bitola

In the years that followed he put on the scene “Mandagola” by N. Machiavelli (1970), “Uncle Vanja” by A. P. Chekov (1972) so he was heard on Bitola scene with new sounds, being successful to measure the real tone of the drama word, to show the specific rhythm and the special dynamics,

каже специфичниот ритам и посебната динамика, „Деветтиот бран“ од Н. Вапцаров (1972), „Хамлет од Долно Гаштани“ од Иво Брешан (1973 и 1986), „Тоа Радио-вце во кое длабоко паѓам“ од Јован Павловски (1973), „Суд“ од К. Чашуле (1978), „Свадба“ од В. Иљоски (1979), „Народен пратеник“ од Бранислав Нушиќ (1984), „Македонска крвава свадба“ од Војдан Чернодрински (1988), монодрамата „Тебе, моја Долорес“ од С. Божовиќ (1981), „Бибисек од Керампонија“ од В. Неделковски (1993), „Антигона во Њујорк“ од Ј. Главицки (1997).

“The ninth wave” by N. Vapcarov (1972), “Hamlet of Dolno Gastani” by I. Breshan (1973 and 1986), “Wedding” by V. Iljoski (1979), “The Member of the Parliament” by Branislav Nusik (1984), Macedonian Bloody Wedding” by Vojdan Cernodrinski (1988), the mono play “You, my Dolores” by S. Bozovik (1981), “Bibisek of Keramponia” by V Nedelkovski (1993), “Antigona in New York” by J. Glavicki (1997).

**НАУМОВСКИ  
СОТИР**  
– костимограф –



**NAUMOVSKI  
SOTIR**  
– costume designer

**Наумовски, Сотир** (1910-1988), доајен на македонската костимографија и со право може да се каже дека историјата на костимографската дејност во битолскиот театар е всушност историја на овој наш истакнат костимограф, кој се здоби со афирмација на единствен професионален костимограф во нашата република, сè до појавата на школувани костимографи.

Роден е во 1910 г., во Битола. Проучениот дамски кројач во градот под Пелистер, поради огромната љубов кон театарот, ја напушта својата работилница и ја презема врз себе тешката задача на костимограф. Волјата да се стави цврст темел на полето на костимографијата е поголема од сè, благодарение на големите залагања на неуморниот дух на најстариот македонски костимограф. Во ниеден миг не престануваше врз сопственото изградување преку проучување и следење на стручна литература и преку посети на театри. Резултат на ваквата стрплива работа е неговата брза афирмација во еден од водечките костимографи. Од направените преку 250 костимографски остварувања, во текот на повеќе од тридесетиниска костимографска дејност, не е воопшто тешко да се забележи нагласениот посебен афинитет кон македонската драма, изработувајќи костимографии за претставите: „Милион маченици“ од Ристо Крле (1949), „Печалбари“ од Антон

**Naumovski, Sotir** (1910-1988) doyen of the Macedonian costume design and certainly it could be said that the history of the costume design in Bitola. Theatre is actually the history of this promoted costume designer who achieved the affirmation of the unique professional costume designer in our republic until the appearance of the educated costume designers.

He was born in 1910 in Bitola. The famous lady tailor in the city under Pelister due to his great love towards the theatre abandoned his workshop and took the hard tasks of a costume designer. His will to put a solid foundation on the field of the costume design is larger than anything, thanks to his great efforts, of the tireless spirit of the oldest Macedonian costume designer. At any moment he did not stopped with his own upgrading through analyzing and following the expert literature and through theatre visits. The result of such patient work is his fast affirmation in one of the leading designers. From over 250 costume designing achievements during more than three decades costume designing activity it was not hard at all to mark the emphasized special affinity towards the Macedonian play making costumes for the performances : “Million martyrs” by Risto Krle (1949), “Migrant workers” by Anton Panov (1950-1965), “Antica” by Risto Krle (1950, 1967, 1981), “The Community” by Kole Casule

Панов (1950, 1965), „Антица“ од Ристо Крле (1950, 1967, 1981), „Задруга“ од Коле Чашуле (1951), „Чест“ од Васил Иљоски (1953), „Македонска крвава свадба“ од Војдан Чернодрински (1953, 1975), „Кузман Капидан“ од Васил Иљоски (1954), „Вејка на ветрот“ од Коле Чашуле (1958), „Ивац“ од Стефан Таневски (1959), „Чорбаџи Теодос“ од Васил Иљоски (1962, 1979), „Бегалка“ од Васил Иљоски (1964, 1972), „Владимир и Косара“ од Стефан Таневски (1968), „Окрвавен камен“ од Васил Иљоски (1968), „Чекор до есента“ од Томе Арсовски (1969), „Тоа Радиовце во кое паѓам длабоко“ од Јован Павловски (1973), „Свадбата на Мара“ од Владимир Костов (1976), „Млади синови“ од Васил Иљоски (1977), „Суд“ од Коле Чашуле (1978), „Свадба“ од Васил Иљоски (1979), „Убишка“ од Васе Манчев (1983), „Лет во место“ од Горан Стефановски (1984). Тој во своите костимографии најчесто се инспирира од македонскиот фолклор стилизирајќи го со огромен успех, секогаш внесувајќи го потребниот дух и фантазија.

Неговата творечка индивидуалност доаѓа до силен израз креирајќи костими мошне автентични во својата историска типичност, презентирајќи ја во делата од светската класика: „Мома без мираз“ од А.Н. Островски (1953), „Слуга на два господари“ од Карло Голдони (1956), „Вообразен болен“ од Жан. Б. Молиер (1958), „На сила доктор“ од Жан. Б. Молиер (1962), „Хамлет“ од В. Шекспир (1966), „Разбојници“ од Фридрих Шилер (1967), „Отело“ од В. Шекспир (1970), „Андромаха“ од Жан Расин (1975) и др.

(1951) „Honour“ by Vasil Iljoski (1953) „Macedonian bloody wedding“ by Vojdan Cernodrinski (1953 1975) " Captain Kuzman" by Vasil Iljoski (1954), "The Leafless branch on the wind" by Kole Casule (1958), "Ivac" by Stefan Tanevski (1959), "Master Theodos" by Vasil Iljoski (1962 ,1979), "Runaway bride" by Vasil Iljoski (1964, 1972) "Vladimir and Kosara" by Stefan Tanevski (1968), "The Bloody stone" by Vasil Iljoski (1968), "Step to the autumn" by Tome Arsovski (1969), "That Radiovce where I deeply fall" by Jovan Pavlovski (1973), "The wedding of Mara" by Vladimir Kostov (1976), "Young sons" by Vasil Iljoski (1977), "The Court" by Kole Casule (1978), "The Wedding" by Vasil Iljoski (1979), "Ubiska" by Vase Mancev (1983), "Flight on the spot" by Goran Stefanovski (1984). In his costumes design he was most frequently inspired by the Macedonian folklore stylizing them with great success always entering the necessary spirit and fantasy

His creational individuality is expressed greatly by creation of every authentic in their historical typicality presenting it in the works of the world classics: "Maiden without dowry" by A.N Ostrovski (1953), "The servant of two masters" by Carlo Goldoni (1956), "Impudent sick" George B. Moliere (1958), "Doctor by force" by George B Moliere (1962), "Hamlet" by W. Shakespeare (1966), "Outlaws" by Fredric Sheller (1967), "Othello" by W. Shakespeare (1970), "Andromache" by Jean Resin (1975) and others.

It is not small number of children performances where he was presented as a costume designer with rich fantasy dressing the numerous characters of the children in

Не е мал бројот и на претставите за деца во кои како костимограф се претставува со бујна фантазија, облекувајќи ги многубројните ликови на децата од „Кекец и Мојца“, „Педаче“, „Црвенкапа“, „Пепелашка“, „Сенката на Господинот Вип“, „Пипи – долгиот чорап“ и др.

Добитник е на повеќе признанија освоени на Театарските игри „Војдан Чернодрински“, а во 1975 година, како резултат на повеќе од тридесениската костимографска дејност, отворени се изложби во Битола и во рамките на Театарските игри „Војдан Чернодрински“ со значаен број на вредни костимографски остварувања.

„Kekec and Mojca“, „Pedace“, „Redhat“, „Cinderella“, „The shadow of Mr. Vip“, „Pipi the long stocking“ and others

He received many recognition that he won at the Theatre plays „Vojdan Cernodrinski“ and in 1975 as result of more than 30 years costume designing activity there were opened exhibitions in Bitola and in the frames of the Theatre plays Vojdan Cernodrinski with significant number of costume designing achievements.

**НЕЌАК  
МИОДРАГ**  
– композитор –



**NEKAK  
MIODRAG**  
– composer –

**Неќак, Миодраг (1967)**, композитор и аранжер. Роден во 1967 г., во Ленинград СССР (денешен Санкт Петербург – Русија). Нижо музичко училиште и гимназија завршува во Битола. На 14-годишна возраст започнува да членува во разни музички состави, ориентирани кон популарната музика. Од 1991 г. активно се занимава со компонирање, аранжирање, оркестрација и тонска обработка.

Хронолошки гледано, неговите први композиции се направени за потребите на детските фестивали („Си до“, „Златно славејче“ и др.), но скоро паралелно започнува да работи на изработка на музика за театар, музика за документарни ТВ-емисии, изработка на аранжмани за популарна и народна музика и тоа за: „Скопски фестивал“ 1994–2000 г. (ревиски оркестар), аранжмани за камерен оркестар за староградска музика „Серепада“–Битола, и „Макфест“, „Валандово“, „Интерфест“ итн.

Во областа на театарот има голем опус на претстави (над 60) во театрите низ Македонија, Бугарија, Русија, Татарстан. Во странство работи музика базирана на македонски мотиви, афирмирајќи ја Република Македонија како автор. Во 1995 г. ја добива наградата „Војдан Чернотрински“ за музика во театарската претстава „Бегалка“ од Васил Иљоски.

**Nekak, Miodrag** a composer and arranger. He was born in 1967 in Leningrad, SSSR (today's Sankt Petersburg-Russia). The lower music school and high school he finished in Bitola. At the age of 14 he started to be a member of different music bands oriented towards the popular music. From 1991 he was active with composing arrangement, orchestra and tone processing.

Chronologically seen his first compositions were made for the necessities of the children's festivals (Si- Do, Golden nightingale and others ), but soon paralely he started to work on the creation of music for the theatre, music for documentary TV shows, creation of arrangements for popular and national music that is "Skopje festival "1994-2000" ( review orchestra), arrangements for Cameroon orchestra for old national music "Serenade" Bitola and "Makfest", "Valandovo", "Interfest" and etc.

In the area of the theatre he had great opus of performances ( over 60) in theatres throughout Macedonia, Bulgaria, Russia, Tatarstan. He worked abroad on music based on Macedonian motives affirmating Republic of Macedonia as an author. In 1995 he received the awards "Vojdan Cernodrinski" for the music in the theatre performance "Runaway bride" by Vasil Iljoski.

Each year he is regularly present at our famous festivals as a composer and arranger

Секоја година редовно е присутен на нашите реномирани фестивали како композитор и аранжер во популарната и народната музика. Изработува над 1000 аранжмани, од кои голем број се високо оценувани и наградувани на разни фестивали.

Во ЗАМП пријавува околу 300 композиции кои се ставени на носач на звук. Како долгогодишен соработник на Македонската РТВ, изработува музика за сериите „Големи и Мали“, „Здраво, генијалци“, „Дајте музика“, музика за разни најавни и одјавни шпици, разни сонгови и е тонски соработник во одредени ситуации.

Во 2004 г. работи на симфониската оркестарска обработка на делото „15 години Боеми“, со кое се отвори Битолското културно лето, кое директно го пренесуваше МРТВ.

Изработува музика за играниот филм „Крчма на патот за Европа“ (2005 г.) во режија на Младен Крстевски. Негово последно филмско остварување е музика за последниот ТВ-филм на Димитрие Османли „Стрмоглави“ (2006 г.). Исто така, ја изработува и музиката за проектот „Хераклеа и Ликини“ (2009), кој е изведен на свеченото отворање на Бит фест, во античкиот театар Хераклеа–Битола.

Изработува: оркестрација, адаптација и изработка на хорска партитура за свечената песна на Општина Битола, оригинална музика, музичко и сценско обликување на проектот „Филип Македонски“ – проект на Општина Битола, оркестрација на химната на влашкото малцинство во Македонија, 22 музички аранжмани и обработка на оригинални

with the popular and the national music. He has made over 1000 arrangements out of which large number are highly evaluated and rewarded on different festivals.

In ZAMP he has registered over 300 compositions which are recorded. As a long-term associate of the Macedonian RTV he has made music for the serials: “Big and small”, “Hello, geniuses”, “Give music”, music for different announcements and withdrawals different songs and he is tone associate in certain situations.

In 2004 he worked at the symphony orchestra performance on the occasion “15 years of Boemi” by which it was opened Bitola culture summer which was directly transferred by MRTV.

He made music for the film “Inn on the road to Europe”(2005) directed by Mladen Krstevski. His latest film achievement is the music for the last TV film of Dimitrie Osmanli “Very high” (2006). He also made the music for the project “Heraclea and Likinij” (2009), by which it was performed the official opening of Bit fest in the ancient theatre of Heraclea, Bitola.

He makes Orchestra music adaptation of choir partiture for the hymn of municipality of Bitola, original music and scene modeling for the project Philip Macedonian – the project of the municipality Bitola, the orchestra for the hymn of the Vlach municipality in Macedonia, 22 music arrangements and production of the original songs by Ajri Demirovski, the honorable citizen of the city of Bitola – project of the municipality Bitola music production and the recording of the Children festival “Tralala” and different songs and arrangements for the necessities of the



песни од Ајри Демировски, почесниот граѓанин на град Битола – проект на Општина Битола, музичка продукција и снимање на Детскиот фестивал „Тралала“ и разни песни и аранжмани за потребите на македонските фестивали на популарна, народна и детска музика.

Автор е и на музиката и аранжманот во рамките на проектите: „Еден ден во Битола“ (2005), „Душата ми е во Битола“ (2007) и „Мојата песна“ (2010), кои се инспирирани од богатата битолска староградска традиција.

Од многубројните награди и признанија во областа на забавната музика на фестивалите кои се организирани во Битола, би ги издвоиле: Гранпри награда како најдобра композиција на Фестивалот „Интерфест“ 1994 г., за композицијата „Не ми било судено“, Прва награда од публиката на „Си до“ 1991 г., за композицијата „Супер бабичка“, Прва награда од публиката на „Си до“ 1995 г., за композицијата „Ако“, неколку награди на фестивалот „Тралала“ како и многу други.

Macedonian festivals of popular national and children music

He is the author and the arranger in the frames of the projects “One day in Bitola” (2005) “The soul is in Bitola” (2007) and “My song” (2010) which were inspired by the rich Bitola old national tradition.

From the numerous awards and recognitions in the area of the entertaining music at the festivals which were organized in Bitola we would like to separate: Grand prix award for the best composition of the festival “Interfest” 1994 for the composition “It was not my destiny”. The first award from the audience of “Si Do” 1991 for the composition “Super granny”, the first award by the audience of “Si Do” 1995 for the composition “If” several awards at the festival “Tralala” and many others.

**НИКОЛОВ  
БЛАГОЈ**

– библиотекар советник –



**NIKOLOV  
BLAGOJ**

– librarian adviser –

**Николов, Благој** (1951), библиотекар-советник, кој денес со право се вбројува во водечкиот тим на професионалци во библиотечната дејност во нашата земја, во доменот на едукацијата и автоматизацијата на библиотечните процеси. Посебно треба да се истакне неговиот ангажман во автоматизацијата на процесите во библиотекарството и изградбата на библиотечно-информативниот систем во целина.

Роден е во 1951 г., во Битола. Основно и средно образование завршува во родниот град. Дипломира на Филолошкиот факултет во Скопје, на групата Југословенска книжевност. Неколку години со прекини работи во Народниот театар - Битола, а од 1985 г. до денес е вработен во НУ Универзитетска библиотека „Св. Климент Охридски“ – Битола. Во периодот од 1985 – 1988 година покрај задолженијата во матичната установа, работи како вонреден професор по предметот библиотекарство во гимназијата „Јосип Броз - Тито“ во Битола. Во 1995 г. го добива звањето виш библиотекар, а по десет години самопрегорна работа и највисокото звање во библиотекарската фела, библиотекар-советник.

Во својот професионален ангажман покажува особен интерес за стручно оспособување и надоградување. Покрај посетата на курсеви и семинари во нашата

**Nikolov, Blagoj** (1951) librarian-adviser who today with complete right is numbered among the leading team of professionals in the librarian activity in our country in the domain of education and automation of the librarian processes. It should be specially emphasized his engagement in the automation of the processes in the librarianship and the creation of the librarian-information system as a whole.

He was born in 1951 in Bitola. He finished elementary and secondary education in his native city. He graduated at the Faculty of Philology in Skopje at the department of Yugoslav literature. He worked for several years constantly at the National theatre –Bitola and from 1985 until today he is employed at the NUB University library “St. Clement Ohriski” Bitola. In the period from 1985-1988 beside his obligation in his home institution he worked as an associate teacher of the subject librarianship at the high school “Josip Broz Tito” Bitola. In 1995 he received the title higher librarian and after ten years of hardworking, the highest title in the librarian circles librarian-adviser.

In his professional engagement he showed special interest for the professional qualification and self improvement. Beside the attendance of course and seminars in our country he also managed to learn the international standards for librarian

земја, на кои ги совладува меѓународните стандарди за библиографско-каталожки опис на монографски и сериски публикации (ISBD-m, ISBD-s), тој со особен ентузијазам и професионален сензибилитет се впушта во современиот предизвик во библиотечната дејност, наметнат со потребата од воспоставување на автоматизиран библиотечно-информативен систем во нашата земја. На тој план, професионално и стручно се оспособува преку стручни престои во Р Словенија, односно на Институтот за информациски науки во Марибор - ИЗУМ.

Како резултат на активниот професионален ангажман, присутен е во библиотекарската теорија и практика, преку забележителни стручни трудови од областа на библиотекарството, објавени како монографски публикации: „Битола низ вековите“ - роднокрајна библиографија (2002), „Битолски автори“ - библиографија (2005), „Автори-те од Кичево и Кичевско“ - роднокрајна библиографија (2006), „Григор Прличев“ - персонална библиографија (2008), Библиотечно работење: прирачник за сите видови библиотеки, кн. 1, Акцесорна обработка на библиотечниот материјал и нејзина примена во автоматизираното работење (2008), Библиотечно работење: прирачник за сите видови библиотеки, кн. 2, Библиографски опис на монографски публикации според ISBD(m) и неговата примена во автоматизираното работење (2009), „Автори-те од Охрид и Охридско“ - роднокрајна библиографија (2009) и др. и статии во стручни и професионални гласила: „Училишните библиотеки во Битола“, во

catalogues, description of monographs and serial publications (ISBD-m ISBD-s). With special enthusiasm and professional sensibility he entered in the modern challenge of the librarian activity imposed with the necessity for introduction of the automated librarian information system in our country. On that plan he is professional and qualified through study visits in R. Slovenia that is at the institute of information sciences in Maribor IZUM.

Due to result of his active professional engagement he is present in the librarian theory and practice through remarkable expert works from the area of the librarianship published as monographic publications: “Bitola through centuries” –patriotic bibliography (2002), “Bitola authors”-bibliography(2005), “The authors from Kicevo and the region from Kicevo” patriotic bibliography (2006), “Gligor Prilicev” – personal bibliography (2008), The librarian work: manual for all types of libraries, book 1, Accessory processing of the librarian material and its use in the automated working (2008), The librarian work: manual for all types of libraries”, book 2, Librarian description of monographic publications according to ISBD(m) and its use in the automated working (2009), The authors from Ohrid and the region of Ohrid- patriotic bibliography 2009 and other articles and professional magazines: “The school libraries in Bitola”, “The printing and the editorship in Bitola” (1999), “The automation of the libraries from the southwest region of RM, “Librarianship” (2003), “National librarian information system (Beginnings, development and the current activates) in the Librarianship”

„Печатарството и издаваштвото во Битола“ (1999), „Автоматизација на библиотеците од југозападниот регион на РМ“, во „Библиотекарство“ (2003) и „Национален библиотечно-информациски систем: (Почетоци, развој и тековни активности)“ во „Библиотекарство“ (2007) и др. Коавтор е на делата: „Значајни личности за Битола“ (2007) и „Значајни личности за Битола - писатели“ (2008).

Учествува во голем број проекти, како во матичната установа така и надвор од неа кои успешно се реализирани. Ќе наброиме само неколку: учество во меѓународен проект КНИИЦ, добиен од УСАИД/Македонија, LOUIS BERGER GROUP INC (2001), Автоматизација на библиотеките од југозападниот регион на Р Македонија (2004, 2006, 2008), Автоматизација на библиотеките од источниот регион на Р Македонија (завршна фаза) 2008 г. и др.

Активно учествува во реализирањето на повеќе семинари и стручни предавања, преку кои остава професионален белег во доменот на едукацијата и надградбата на библиотекарскиот кадар во нашата земја. Моментално е предавач на курсот за автоматизирано зајмување COBISS2/ Зајмување, кој се одржува во Центарот на ВБМ при Националната и универзитетска библиотека „Св. Климент Охридски“ од Скопје.

Рецензент е на стручни трудови: Роднокрајна библиографија на Струга и Струшко I и II книга (2001, 2003), Прирачникот „Млади библиотекари“, Миле Бошевски, во издание на Друштвото на библиотекари на Македонија – Скопје (2003, 2008) и др.

(2007) and others. He is co author in the works: “Distinguished people for Bitola” (2007) and “Distinguished people for Bitola –writers”(2008).

He participated in large number of projects in his home institution as well as outside it which were successfully realized. We are going to number several of them: participation in the international project KNIIC financed by USAID Macedonia, LOUIS BERGER GROUP INC(2001), the automation of the libraries from the South West Region of R. Macedonia (2004,2006,2008), the automation of the East region of R. Macedonia ( final phase) 2008 and others

He actively participated in the realization of many seminars and professional lectures which became professional mark in the domain of the education and the improvement of the librarian personnel in our country. He is currently a lector at the course for automated lending COBISS/2 lending which is at the Center of VBM at the National and University Library “St. Clement Ohridski” from Skopje.

He is reviewer of the expert works: “Patriotic bibliography of Struga and region of Struga” book I and II (2001,2003), “The Manual Young librarians Mile Bosevski” edited by the Librarian Association of Macedonia-Skopje (2003,2008) and others.

Nikolov is surely numbered among those librarians who took the burden of the historical continuity of the national (public) librarianship of these spaces contributing to preserve its dignity as impassable social category in conditions of radical, social, and political changes.

Николов со право се вбројува во редот на оние библиотекари кои денес го поне-соа товарот на историскиот континуитет на народното (јавното) библиотекарство на овие простори, придонесувајќи да се сочува неговото достоинство како неодминлива општествена категорија во услови на радикални општествено-политички промени.

Во книжевното творештво се јавува со 5 детски драми: „Ајде да запееме“ (1998), „Штрумпфовите и Дедо Мраз“ (1998), „Самовилата од напуштениот замок“ (1999), „Дедо Мраз и Дедо Мразица“ (2000) и „Бисера патува во светот на бајките“ (2002), кои упатуваат на препознатливост и духовност на авторот чии речник, симболика и книжевна рака ја продолжуваат мисијата на драмското дејствие преточувајќи се во специфичен вид обраќање кон читателот, предизвикувајќи љубопитност, мечтателност и благодарност кај најмладата читателска публика.

Ангажирајќи се несебично во секој проект, тој се залагаше за висок професионализам, а за возврат на тоа не го одминаа наградите: Сребрена плакета на Народниот театар - Битола (1984); Благодарница на Заедницата на народните библиотеки на Македонија (1995), Диплома „4 Ноември“, (1999) и др. Највисокото признание, наградата „Климентова повелба“ (2010) ја добива за постигнати исклучителни резултати во развојот на библиотекарството во Република Македонија, објавени научни и стручни трудови од базично значење за него и од особен придонес во едукацијата и промоцијата на библиотекарите и библиотеците.

On the field of literature he appears with 5 children dramas: “Lets sing” (1998), “The Smurfs and the Santa Clause” (1998), “The fairy of the abandoned castle” (1999), “Santa Clause and Santa Granny”(2000), “Bisera travels in fairyland world” (2002) which direct us to the recognition and spirituality of the author whose vocabulary symbolism and literary hand continue the mission of the drama action transforming them into a specific type of addressing towards the reader causing curiosity, longing and gratitude at the youngest reading audience.

He was engaged unselfishly in each project. He always wanted high professionalism and in return the awards did not pass him by: “The silver medallion at the National theatre –Bitola” (1984), “The recognition by the Community of the National libraries of Macedonia” (1995), Diploma 4th November (1999) and others. The highest recognition the awards” The Clement charter” 2010 he received for achieved exceptional results in the development of the librarianship in The Republic of Macedonia published research and expert articles with essential importance for him and of special contribution in the education and the promotion of the librarians and the libraries.

**НИКОЛОВСКИ  
ДИМЧЕ**

– ликовен уметник –



**NIKOLOVSKI  
DIMCE**

– artist –

**Николовски, Димче** (1953–1998), претставува една од најзначајните личности на графиката во Македонија и во светот. Роден 1953 г. во Битола. Завршил Ликовна академија и специјализирал графика во класата на Богдан Борчич во Љубљана. Починал на 30. 4. 1998 г. во Скопје како декан и професор за графика на Графичкиот отсек на Факултетот за ликовни уметности. Имал поставено десетина самостојни изложби (1979 - Љубљана, 1981 - Скопје, 1984 - Белград, 1984 - Љубљана, 1986 - Љубљана, 1987-Брисел, Ловиер и Лиеж (со Б. Борчич), 1993 - Љубљана, 1994 - Клагенфурт, 1995- Скопје (графичка мапа за Владата на РМ), 1995 - Цирих (со З. Јакимовски и Д. Малиданов), 1996 - Гиор (ретроспективна изложба). Учествовал на голем број групни изложби низ целиот свет (Токио, Виена, Париз, Цирих, Кувин, Харкив, Катовице, Барселона, Канагава, Варна, Њујорк, Истанбул, Мاستрихт, Харана, Лоц, Софија, Сапоро, Биела, Сао Паоло, Аризона, Фредрикштат, Напа-Калифорнија, Прага, Келн, Нирнберг, Загреб, Васа-Финска, Кјото, Сеул, Сараево, Белград, Дубровник, Венеција, Љубљана, Фрешен, Нови Сад, Шемалије ...) каде има добиено многу значајни награди и признанија меѓу кои позначајни се: 1983-Премиија на 15. Меѓународно графичко триенале во Љубљана; 1984-Прва

**Nikolovski, Dimce** (1953-1998), represents one of the most significant figures of the graphics in Macedonia and in the world. He was born in 1953 in Bitola. He finished art academy and speciality of graphics in the class of Bogdan Borcic in Ljubljana. He died on 30.04.1998 in Skopje as a dean and professor of graphics at the Graphical department at the Faculty of art. He had ten independent exhibitions (1979 Ljubljana, 1981 Skopje, 1984 Belgrade, 1984 Ljubljana, 1986 Ljubljana, 1987 Brussels, Lovier and Liege (with B.Borcic) 1993 Ljubljana, 1994 Klagenfurt, 1995 Skopje, (graphical map for the government of RM) 1995 Zurich, (with Z.Jakimovska and D.Malidanov) 1996- Gior, (retrospective exhibition) he participated in large number of group exhibitions through the world (Tokio, Vienna, Paris, Zurich, Kuvvin, Harkiv, Katovice, Barcelona, Kanagava, Varna, New York, Istanbul, Mastriht, Harana, Log, Sofia, Sapor, Biela, Sao Paolo, Arizona, Fredikstat, Napa California, Prague, Keln, Nirnberg, Zagreb, Vasa, Finland, Kjoto, Seul, Dubrovnik, Sarajevo, Belgrade, Dubrovnik, Venecia, Ljubljana, Fresern, Novi Sad, Semalije) where he gained important awards and recognitions, among which more important are: 1983 - Premium of 15 International Graphical Triennale in Ljubljana, 1984 - First award at 5<sup>th</sup> Triennial of Modern Yugoslav graphics in Bitola, 1986 - Ex agio of 11<sup>th</sup> International Graphical

награда на 5. Триенале на современата југословенска графика во Битола; 1986 Ex agio на 11. Меѓународно графичко биенале во Краков (Полска) и награда на изложбата Меѓународен олимписки плакат во Сеул; 1989 - Почесна награда на 1. графичко биенале во Бхарат Бхаван - (Бопал) и Почесна награда на 3. Премија за цртеж во Ферол (Шпанија); 1990 - Награда на 7. Премија за графика „Масимо Рамос“ во Ферол; 1991 - Награда на 1 графичко биенале во Сапоро (Јапонија); 1995 - Награда на 3. Меѓународно графичко биенале во Гиор; 1997 - 3. Награда на 4. Меѓународно графичко биенале во Оренса (Шпанија); 1997 - почесна награда во Клуј (Романија) и Гран При на 4. Триенале на графика во Шемалие (Франција).

biennale in Krakow (Poland) and award of the exhibition International Olympic poster in Seoul 1989. The honorable award of 1<sup>st</sup> graphical biennale in Bharat bhavan (Bhopal) and honorable award of 3<sup>rd</sup> premium for a drawing in Ferol (Spain), 1990 - reward of 7<sup>th</sup> Premium for graphics Massimo Ramos in Ferol 1991, award of the 1<sup>st</sup> Graphical biennale in Sapporo, Japan, 1995 - award of 3<sup>rd</sup> International graphical biennale in Gior, 1997 – award of 4<sup>th</sup> International Graphical biennale in Orensa (Spain) 1997- honorable award in Klux (Romania) and Gran at 4<sup>th</sup> triennial of graphics in Shemalie (France).



**НОВАКОВИЌ  
ЉУБИША**  
– архитект –



**NOVAKOVIK  
LJUBISA**  
– architect –

**Новаковиќ, Љубиша** (1936-2008), македонски урбанист-планер и проектант.

Роден е во Битола во 1936 г. Основно и средно образование завршува во родниот град. Дипломира на Архитектонскиот факултет во Скопје, во 1962 г. Следната година се вработува во Заводот за урбанизам во Битола. По спојувањето на заводите за урбанизам во Р Македонија во Јавно претпријатие за просторно и урбанистичко планирање, назначен е за раководител на Регионалната заедница на заводите, со седиште во Битола, од каде и се пензионира во 2002 г. Почина во 2008 г.

Од областа на урбанизмот самостојно или како дел од работен тим, работи на повеќе проекти меѓу кои позначајни се: Урбанистичката студија за град Битола (1966), Основниот урбанистички план за град Битола (1968), измени и дополнувања на Основниот урбанистички план на Битола (во заедница со Дирекцијата за просторно планирање Охрид-Скопје) и на Просторниот план на Општината Битола, вторите поголеми измени и дополнувања на Основниот урбанистички план за град Битола (како раководител на работниот тим) (1990) и третите поголеми измени и дополнувања на Генералниот урбанистички план за град Битола (како раководител на работниот тим) (1999).

**Novakovic, Ljubisa** (1936-2008) Macedonian –planner and designer. He was born in Bitola in 1936. He finished elementary and secondary school in his native city. He graduated at the Faculty of Architecture in Skopje in 1962. The following year he was employed at the Institute of Urbanism in Bitola. After joining of the Institution of Urbanism of R.Macedonia in The Public Company for spacious and urban planning he was appointed for a manager of the Regional community of the institution with a seat in Bitola where he retired in 2002. He died in 2008

From the area of the urbanism independently or as a part of the working team he worked on many projects among which the most important are: The urban study of the city of Bitola (1966), the basic urban plan for the city of Bitola (1968), changes and supplements of the Basic urban plan of Bitola (in a community with Head office for spacious planning Ohrid, Skopje) and the spacious plan of the municipality Bitola, the second larger changes and supplements of the Basic urban plan for the city Bitola ( as a manager of the working team) (1990) and three larger changes and supplements of the general urban plan for the city of Bitola ( as a manager of the working team) (1999).

Also, he worked on the creation of large number of detailed urban plans and reviews that is the detailed urban plan for



Исто така, работи и на изработка на голем број детални урбанистички планови и рецензии и тоа: Деталниот урбанистички план за градскиот центар на Битола (1978), Деталниот урбанистички план за повеќе станбени делови на Битола и други градови и населби, Деталниот урбанистички план за Старата чаршија во Битола и рецензии на урбанистичките планови за повеќе градови во Р Македонија, меѓу кои и за градскиот центар „Мал ринг“ во Скопје. Новаковиќ е автор на споменикот за НОАВМ на планината Кајмакчалан.

Како проектант, реализира повеќе архитектонски објекти меѓу кои се издвојуваат: станбените кули на ул. „Партизанска“ во Битола, деловен објект на ул. „Прилепска“ во Битола и други.

Во неговата професионална работа посебно место зазема грижата за градителското наследство, што се гледа и од неговото „антологиско“ писмо испратено до сите општествено-политички организации од градот, против рушењето на Стариот театар во Битола, пред уште еднаш да се преиспитаат и другите можни варијанти за неговото останување. (Ова писмо е објавено во Зборникот „Битола низ вековите“, бр. 11 и 12, издаден од Педагошкиот факултет во 2009 г.).

Учествува во изготвувањето на студијата „Информацијата за можните реперкусии од реализацијата на проектираната траса на ул. „Борис Кидрич“ низ централното градско јадро на Битола“, со која е избегнато да се рушат вкупно 16 објекти со својство на споменик на културата, меѓу кои и спомен куќата (денес музеј) во која престојувал Гоце Дел-

the city center of Bitola 1978, The detailed urban plan for many apartment buildings of Bitola and other cities and settlements, The detailed urban plan for the Old Bazaar in Bitola and reviews for the urban plans for many cities in R.Macedonia among which is the city center "Small ring" in Skopje. Novakovik is the author for the NOAVM on the mountain Kajmakcalan.

As a designer he realized many architecture objects among which it could be separated the: apartment towers on str "Partizanska" in Bitola, the business object on str. Prilepska in Bitola and others.

In his professional work the special place took the care for the construction inheritance that it can be seen from his anthological letter sent to all social, political organizations from the city against the demolishing of the Old theatre in Bitola before the possible variants to be seen for its survival (This letter was published in the Collection "Bitola through centuries" number 11 and 12 issued by the Faculty of Teacher's training in 2009).

He participated in the preparation of the study "Information for the possible repercussion from the relation of the protected track on str. Boris Kidric through the central core of Bitola" by which it has been avoided 16 objects all together to be demolished characterized as monument of culture among which it is the house ( today a museum) where resided Goce Delcev when he was in Bitola. It should be emphasized his attempt for preservation of the objects of the old hospital in Bitola in order to avoid the urban aggression on part of the central city area.

чев во Битола. За истакнување е неговото залагање за задржување на објектите од Старата болница во Битола, со цел избегнување на урбаната агресија на дел од централното градско подрачје.

Негов последен ангажман во пензионерските денови е техничкиот проект „Шема на уличната мрежа“ издадено од Педагошкиот факултет од Битола во 2007 г., во која покрај улиците и јавните објекти посебно се обележани и објектите кои имаат историско и културно значење за град Битола.

His engagement in his pension days was in the ethnical project “ The Pattern of the school network issued by the Faculty of Teacher’s training from Bitola 2007 where beside streets and public objects the objects are separately marked which have historical and cultural importance for the city of Bitola.

**ОГНЕНОВСКИ  
ТАЛЕ**

– музички уметник –



**OGNE NOVSKI  
TALE**

– musician –

**Огненовски, Тале (1922)**, македонски кларинетист, еден од најзначајните македонски фолк-музичари. Спаѓа во редот на најголемите инструменталисти и композитори во светската музика. Тој го прави поврзувањето меѓу ориенталната и западната музика и претставува еден од најголемите експоненти на компонирањето за кларинет. Компонира и аранжира 150 македонски народни ора, еден класичен концерт - „Т. Огненовски концерт за кларинет бр.1“, и повеќе цез-композиции. Тале е еден од најдобрите претставници во свирење на кларинет, со посебна техника, инвентивност и запрепастувачка импровизациска виртуозност. Тале е првиот солист на кларинет што изведува класичен концерт за кларинет во РМ. Македонските ора, мелоградирани од Тале Огненовски, се изведувани на концерти во Швајцарија (Mechanlizenz), Франција (Sacem), Шведска (Gema), Финска (Teosto), Велика Британија, Данска, Австрија...

Од особено значење е неговото членување во оркестарот на ансамблот „Танец“, поточно во изведба на турнејата низ Америка (1956), кога за 84 дена одржани се 66 концерти во 53 града. Ансамблот „Танец“ го повторува двапати овој голем успех, прво на турнејата во Германија (1956), со одржани 72 концер-

**Ognenovski Tale (1922)**, Macedonian clarinetist, one of the most important Macedonian folk musicians. He belongs to the line of the biggest instrumentalists and composers in the world music. He made the connection between the oriental and the western music and represents one of the biggest exponents of the composing for a clarinet. He has composed and arranged 150 Macedonian folk dances, one classical concert- “T.Ognenovski concert for clarinet number 1” and many jazz compositions. Tale is one of the best representatives in playing of a clarinet with special technique, inventiveness and amazing improvisation virtuosity. Tale is the first solo player of clarinet who performed classical concert for a clarinet in RM. Macedonian dances by Tale Ognenovski are performed on concerts in Switzerland (Mechnlizenz), France (Sacem), Sweden(Gema), Finland (Teosto), Great Britain, Denmark, Austria...

His membership is of special importance in the orchestra of the assembly “Tanec”, that is in the performance of the tour throughout USA (1956) when there were held 66 concerts in 53 cities for 84 days. The assembly “Tanec” repeated twice this great success, the first one on the tour in Germany (1956) with held 72 concerts and second time on the tour in France (1959) with held 83 concerts.

ти и вторпат на турнејата во Франција (1959), со одржани 83 концерти.

Во 1965 г. Тале Огненовски го формира својот „Тале Огненовски Оркестар“ во Скопје и снима грамофонска плоча во Радио-телевизија Белград, Југославија. Во текот на долгата кариера на репертоарот има компонирано повеќе од 150 македонски ора, изведен класичен концерт и повеќе џез-композиции.

Како виртуозен солист на кларинет во филмот „Ритам и звук“, 1955 г. ги изведува македонските народни ора: „Женско чамче“, „Беранче“, и други со Македонскиот ансамбл на народни игри и песни „Танец“. Неговите снимки за Радио-телевизија Белград, Југотон, МРТ се уникатни композиции, инспирирани од македонската фолклорна музика. Автор е на нотната збирка „Македонски ора“ (1989) со 80 ора.

Новиот албум на македонскиот кларинетист и композитор Тале Огненовски, насловен „Македонски џез-композиции за кларинет од Тале Огненовски“, добива одлични рецензии од странскиот печат. Тале Огненовски се јавува како автор, композитор и аранжер на сите 12 композиции присутни на албумот. Ова трето ЦД на Огненовски е продолжение на неговите претходни два албуми под наслов „Џез, македонски народни ора и класична музика“ и „Моцарт и концертите на кларинет на Огненовски“ по повод 250-годишнината од раѓањето на австрискиот композитор Волфганг Амадеус Моцарт.

И на новиот албум Огненовски настапува со неговиот актуелен квартет: Тале Огненовски на кларинет, флејта, зурла, мала гајда и тапан, неговиот син Стеван

In 1965 Tale Oggenovski formed his “Tale Oggenovski orchestra” in Skopje and made a record at broadcasting network in Belgrade, Yugoslavia. During his long career on his repertory, he had composed more than 150 Macedonian dances, a classical concert and many jazz compositions were performed.

As virtual solo player of clarinet in the film “Rhythm and sound” (1955), he performed Macedonian folk dances “Zenski camce”, “Berance” and other with the Macedonian assembly of folk dances and songs “Tanec”. His records for the broadcasting network in Belgrade “Jugoton”, “MRT” are unique, inspired by the Macedonian folk music. He is author of the note collection “Macedonian folk dances”(1989) with 80 dances.

The New album of the Macedonian clarinets and composer Tale Oggenovski, titled “Macedonian jazz-compositions for a clarinet by Tale Oggenovski” gained excellent reviews by the foreign press. Tale Oggenovski appears as an author, composer and arranger of all 12 compositions present on the album. This third CD of Oggenovski is a continuation of his previous two albums titled “Jazz Macedonian national dances and classical music” and “Mozart and the concerts on clarinet by Oggenovski” on the occasion of 250 years from the birth of the Austrian composer Wolfgang Amadeus Mozart.

On his new album again Oggenovski performed with his actual quartet: Tale Oggenovski on clarinet, flute, zurl, small bagpipes and a drum, his son Stevan Oggenovski on a flute and a drum and his

Огненовски на флејта и тапан и неговите внуци Никола и Климент Огненовски на флејта.

За делата на Тале Огненовски се пишува дека е познат во светот по неговите виртуозни перформанси, дека е најголемиот кларинетист, флејтист, зурлист и гајдист на сите времиња, демонстрирајќи уникатни вештини, богатство на изуми, извонредна импровизациска виртуозност и извонредна музичка способност во сите области на музиката.

Добитник е на наградата „11 Октомври“. Добива голем број награди и почести за престижните уметнички изведби. Од нив најважни му се: Прва награда кларинет, за најдобар кларинетист на првиот Македонски фестивал за народни игри и песни во 1948 г., Прва награда на Југословенскиот фолклорен музички фестивал во Опатија, 1951 г., Естрадна награда на Југославија, највисока награда во поранешна Југославија за музички естрадни уметници, 1978 г., Почесна естрадна награда на Македонија, највисока награда на музичките естрадни уметници во Р Македонија, 1996 година.

nephews Nikola and Clement Oggenovski on a flute.

For the work of Tale Oggenovski it has been written all over the world known by his virtuosic performances, that he was the greatest clarinetist, flute player zurler player and bagpipes players of all time, demonstrating the unique skills fortune of inventions remarkable improvisation virtuosity and excellent music capability in all areas of the music .

He was recipient of the award 11th October. He has received large number awards and testimonials for the prestige artistic performances . The most important are: The first award clarinet, for the best clarinet performer at the Macedonian festival of folk dances and songs in 1948, the first reward at the Yugoslav folk music festival in Opatija 1951, Podium award of Yugoslavia, the highest price in the former Yugoslavia for podium musicians 1978, The Honourable podium award of Macedonia, the highest award for podium musicians in R.Macedonia, 1996.

**ОСМАНЛИ  
ДИМИТРИЕ**  
– режисер –



**OSMANLI  
DIMITRIE**  
– director –

**Османли, Димитрие** (1927–2006), македонски филмски и театарски режисер кој прв ги завршува студиите на Театарската академија во Белград, отсек режија од таканаречениот битолски круг на режисери и прв со дипломска претстава се појавува пред битолската публика.

Роден е 1927 г., во Битола. По дипломирањето се враќа во својот роден град и се приклучува кон колективот на Народниот театар од Битола во 1952 г. Со неговото доаѓање тој внесува нов дух во режијата. Негова прва претстава на сцената на битолскиот театар е „Сите мои синови“ од А. Милер (1952). Иако кратко е член на оваа театарска куќа - само три сезони, тој во овој период ги поставува делата: „Без третиот“ од М. Беговиќ (1952), „Во агонија“ од М. Крлежа (1954), „Игра на случајот и љубовта“ од П. Мариво (1955), „Војникот фалбација“ од Плаут (1955).

И по заминувањето во Скопје, тој не го заборава театарот на својата младост. Како гостин ги режира делата „Вејка на ветрот“ од К. Чашуле и „Поглед од мостот“ од А. Милер, во сезоната 1962. По подолг период, во 1981 г. потписник е на комедијата „Бабамбитолски патрдии“ од М. Попоски, „Салон Бумс“ од Т. Османли (1987) и „Спилиони“ од Т. Османли (2003).

**Osmanli, Dimitrie** (1927-2006), Macedonian film and theatre director, who finished first the studies at the Theatre Academy in Belgrade, department direction of so called Bitola circle of directors and he was the first one who appeared with graduation performance in front of Bitola audience.

He was born in Bitola in 1927. After his graduation he returned to his native city and joined the Assembly of the National theatre from Bitola in 1952. With his arrival he brought new spirit in the direction of his first performance on the scene of Bitola theatre. „All my sons“ by A.Miler (1952). Although he was a member of this theatre for a short time only three seasons, he directed the works „Without the third“ by M Begovik (1952), „In agony“ by M. Krleza (1954), The game of the case and love“ by P Marivo (1955), „The soldier boaster“ by Plaut (1955).

After his departure to Skopje he did not forget the theatre of his youth. As a guest he directed the works „The straw in the wind“ by K.Casule, „View from the bridge“ by A. Miler, in the season 1962. After a long period, in 1981 he is signatory of the comedy „Jokes of BabamBitola“ by M. Poposki, „Saloon Bums“ by T. Osmanli (1987) and „Spiloni“ by T. Osmanli (2003).

Режира на сцените во Прилеп и Скопје (МНТ, ДТС и Театарот на народностите).

Позначајни драмски режии: „Дневникот на Ана Франк“ (1958), „Двајца на нишалка“ (1966), „Хенри VIII и неговите шест жени“ (1967), „Свадба“ (1972), „Болва во уво“ (1974), „Народен пратеник“ (1993) и др.

Првите успеси во филмот ги забележува во документаристичките жанрови. Најпознати остварувања се документарците: „Распламтени факли“ (1956), „Пролетни надежи“ (1956), кусометражниот игран филм „Бунтот на куклите“ (1957).

Играната комедија „Мирно лето“ (1961) го промовира како прв македонски режисер на еден игран филм и автор кој беспрекорно ги совладал жанровските кодекси на комедијата. Следуваат мелодрамите „Мemento“ (1967), „Жед“ (1971). Се вклопува во актуелните движења на модерниот филм. „Ангели на отпад“ (1995) е уште еден прилог во збогатувањето на тематско-проблемскиот мозаик на македонскиот филм.

Документарните филмови: „Девојките од мали“ (1965), „Кејот 13 Ноември“ (1964) и „Дванаесетте од Папрадник“ (1965), претставуваат репрезентативни дела на документаристичката продукција.

He directed on the scenes in Prilep and Skopje (MNT DTS and Theatre of the nationalities).

His more important play directions “The diary of Anna Frank” (1958), “Two on strand” (1966), “Henry VIII and his six wives” (1967) “Wedding” (1972), “Flea in ear” (1974), “Member of parliament”(1993) and etc.

His first successes on the film were noticed in the documentary genres. His most important achievements are the documentaries “Flaming torches” (1956), “Spring hopes” (1956), short meter movie “Rebellion of the dolls” (1957).

The film comedy “Peaceful summer” (1961) promoted him as the first Macedonian director of films and author who impeccably created the genre codex of the comedy. Then, followed the melodrama “Memento” 1967, “The thirst”(1971).

He fit in the actual movements of the modern film, “Angels on garbage”(1995) which is another supplement to the enrichment of the thematic problem mosaic of the Macedonian film.

Documentary films: “The girls from young age”(1965), “The quay 13th November”(1964) and “The twelfth of Papradnik”(1965) are representative work of the documentary production.

**ПАПАЗОГЛУ  
ФАНУЛА**  
– археолог –



**PAPAZOGLU  
FANULA**  
– archeologist –

**Папазоглу, Фанула** (1917–2001), проучувач и толкувач на античката цивилизација, епиграфист, академик. Претставува една од позначајните археолози кај нас со меѓународна афирмација. Основно и средно образование завршила во Битола, Филозофски факултет во Белград, отсек класична филологија со историја на стариот век и археологија (1936-1941). За време на Војната, како член на студентската организација учествувала во НОБ од самиот почеток. Во Белград преминала во мај 1945, работела во Министерството за информации и во 1946 г. дипломирала на Филозофскиот факултет. По дипломирањето во 1947 г. била избрана за асистент, а во 1949 г. за предавач на Катедрата за историја на стариот век. Во 1955 г. докторирала и веднаш е избрана за доцент, а во 1960 г. за вонреден професор и шеф на Катедрата. Уште со својата докторска дисертација „Македонските градови во римско време“, покажала длабочина во познавањето на темелните прашања на општествената историја. Благодарение на нејзините истражувања на старобалканското „варварство“, денес се знае дека политичките заедници на најјужните претставници на племињата што го населувале Балканот (Трибалите, Автаријатите, Дарданците, Скордисците и Мезите) напредувале во својот развој за време на доцнокласични-

**Papazoglu, Fanula** (1917-2001), researcher and interpreter of the ancient civilization epigraphist, academician. She represents one of our best distinguished archaeologists with international affirmation. She finished her primary and secondary education in Bitola and then Faculty of philosophy in Belgrade, department of classical philology with history of the old age and archaeology (1936-1941). During the war as a member of the student organization, she participated in NOB from its beginning. From October 1942 until April 1943 she was imprisoned at a concentration camp in Banjica and from the beginning of September 1944, she went illegally to Srem, where she got work at the Intelligence department of GNO of Vojvodina. She went to Belgrade in May 1945 where she worked at the Ministry of Information and in 1946 she graduated from the Faculty of philosophy. After her graduation in 1947, she was elected to be an assistant and in 1949 a lecturer at the department of old age history. In 1955 she got her doctorate and she was immediately elected to be associate professor and then in 1960 a full time professor and chief of the department. In her doctor thesis “Macedonian cities in Roman time” she showed her overall knowledge about the basic questions of the social history. Thanks to her research of the old Balkan “barbarians” it is well known today that the southern representatives of the tribes that settled on the Balkans (Tribali, Avtarijati



от и хеленистичкиот период до степен на вистински држави. Целиот работен век тесно е поврзана со Македонија, а особено соработувала со списанието „Жива Антика“ од неговиот прв број (1951). Предмет на нејзиниот научен интерес е историјата на античка Грција и Рим од најстариот период до византиско време, потесно историјата на старобалканските племиња, а особено политичката, културната и економската историја на античка Македонија и тоа строго врз основа на критичко проверени литературни, археолошки, епиграфски и нумизматички извори. Папазоглу има објавено опширни и мошне квалитетни студии за сите, доскоро малку познати палеобалкански племиња, но во центарот на нејзините научно-истражувачки преокупации е Македонија од периодот на римската доминација, во текот на околу 700 г. Во 1974 г. била избрана за дописен член на Српската академија на науките и уметностите, а во 1982 г. за нејзин редовен член. Член е на АНУ БиХ, а за член на МАНУ надвор од работниот состав избрана во 1994 г.

Од нејзиниот огромен научен опус, најзначајни трудови во врска со историјата на античка Македонија се: „Македонски градови у римско доба“, „Жива антика“ бр.1, „Македонските градови во римската епоха“ (*Les villes de Macedoine a l'eroque romaine*), издадена во Париз (1988), како и „*Inscriptiones Macedoniae Septentrionalis*“, издадена од Берлинската академија во капитална едиција „*Sorpus inscriptionum Graecarum*“, во која се објавени резултатите од меѓународниот проект на САНУ, МАНУ и Берлинската академија на науките за издавање на епиграфски и нумизматички извори за РМ.

Dardanci) progressed in their development during the late classical and Hellenistic period to a rank of real states. Ph D Fanula Papazoglu spent her entire professional life in Belgrade as a full time professor of ancient history of Greece and Rome, Greek and Latin epigraphy and numismatics, but she was closely related to Macedonia and she particularly cooperated with the magazine “Ziva Antika” (1951). The objective of her scientific interest is the history of ancient Greece and Rome from the oldest period to the Byzantium period, more specifically, the history of the old Balkan tribes and especially the political, cultural and economic history of ancient Macedonia, which is strictly based on critically confirmed literary, archaeological, epigraphic and numismatics sources. Papazoglu had published profound and very qualitative studies for recently unknown Paleo Balkan tribes, but in the center of her scientific research preoccupation is Macedonia from the period of the Roman domination during 700. In 1974 she was elected to be external member of the Serbian academy of the sciences and arts and in 1982 for its full-time member. She is a member of ANU of Bosnia and Herzegovina and she was elected in 1994 to be a member of MANU as an external member.

From her huge scientific opus the most important articles related to the history of ancient Macedonia are “Macedonian cities in Roman time”, “Life antique number 1”, “Macedonian cities in Roman age” published in Paris 1988 as well as „*Inscriptiones Macedoniae Septentrionalis*“, issued by Berlin academy in capital edition „*Sorpus inscriptionum Graecarum*“ where the results of the international project of SANU, MANU and the Berlin academy of sciences are published for editing epigraphs and numismatic sources of RM.

**ПЕТКОВСКА - ЛИПША  
САШКА**  
– пејачка –



**PETKOVSKA - LIPSA  
SASKA**  
– singer –

**Петковска - Липша, Сашка** (1951-1983), македонска пејачка на забавни мелодии.

Родена во Зрењанин, 1951 г. Уште многу мала се преселува во Битола, бидејќи татко ѝ е воено лице, и тоа од Србија во Македонија, поточно во Битола. Основно и средно образование завршува во Битола, а Филолошки факултет, група Англиски и француски јазик завршува во Скопје.

Уште во основно образование таа пее во пионерските домови, зачленета е во драмската секција и препозната како девојче со убав глас. Ангажирана е од групата „СКРОМНИ“, предводена од Славе Димитров, Кире Костов, Сашо Барабанов и др.

Сашка учествува на прочуениот фестивал „Сан Ремо“, во детско-младинскиот дел „Кантагиرو“. Одличен пласман - Втора награда добива со песната на Славе Димитров „Еден пораз не е крај“.

Во седумдесеттите години на минатиот век Сашка е голема ѕвезда. Зад себе има шеесетина снимки, неколку емисии на просторот на бивша Југославија, неколку кратни забележливо успешни настапи на националните телевизии на Австрија, Бугарија, Советскиот Сојуз и Полска.

Нејзиното деби на забавно-музичката сцена е на фестивалот во Суботица во 1970 г. Следната година е во интерна-

**Petkovska - Lipsa, Saska** (1951-1983) Macedonian signer of entertaining melodies

She was born in Zrenjanin in 1951. When she was a little girl she moved to Bitola because her father was a military officer and she moved from Serbia to Macedonia that is to Bitola. She finished her elementary and secondary school in Bitola and the Faculty of Philology department of English and French language. She graduated in Skopje.

Since her elementary school she sang in the pioneer homes she was a member of a drama section and she has been recognized as a girl with pretty voice. She was engaged in the group “SKROMNI” lead by Slave Dimitrov by Kire Kostov, Saso Barabanov and etc.

Saska participated at the famous festival San Remo at children- youth part Kantagiرو excellent result-second award with the song of Slave Dimitrov “One defeat is not the end”

In the seventies of the last century, Saska was a large star. She had over sixty records several shows on the space of the former Yugoslavia, several noticeable successful performances at the national televisions in Austria, Bulgaria, The Soviet Union and Poland.

Her debut at the entertaining scene was at the festival in Subotica in 1970. The following year she was in the international

ционалниот состав интерпретатори на забавни мелодии на „Кантациро“ во Сан Ремо. Потоа следуваат нејзините настапи на сите фестивали на забавни мелодии во нашата земја, како и учество на „Златен Орфеј“ во Бургас, Р Бугарија.

Добива повеќе награди и тоа: Прва награда за интерпретација на композицијата „Еден пораз не е крај“ во Суботица, Втора награда за интерпретација на „Кантациро“ во Сан Ремо, Втора награда за интерпретација на „Толку љубов“ во Бургас, Прва и Втора награда на Фестивалот за забавни мелодии - Скопје за „Никогаш, никогаш“ и „Бакни ме“.

Сашка Петковска - Липша има околу педесетина снимки на Радио Скопје, шоу-емисии и настапи на ТВ Скопје, ТВ-шоу на австриската телевизија и снимка за Интервизија. Издава две сингл и на ЛП од Опатискиот фестивал и сонгови на ЛП со наслов „Наши приредби“ од емисиите на Јован Ристик. Најголем успех постига со композициите: „Бакни ме“, „Никогаш, никогаш“, „Гриша“, „Среќна сум што живеам“, „Чувство“, „Чао, адио“, „Јоги вежби“, „Запри срце“...

Во нејзина чест Детскиот фестивал „Си До“ во Битола има награда за интерпретација што го носи нејзиното име.

Во 2010 година се одржува манифестацијата „Незаборав во чест на Сашка Петковска - Липша“, во Народниот театар во Битола, на која познатите битолски пејачи ги изведуваат најголемите хитови на своєвременно најпопуларниот македонски вокал.

Сашка почина премлада. Животот го загуби во собаќајна несреќа на 32 години, но нејзините песни направија чудо. Преку нив таа сè уште живее.

band of interpreters' of entertaining melodies of Kantagiرو in San Remo. Then, followed her performances at all festivals of entertaining melodies in our country as well as participation at "Zlaten Orfej" in Burgas, R. Bulgaria.

She received many awards that is: the first award for interpretation of the composition "One defeat is not the end" in Subotica, the second award for the interpretation of Kantagiرو in San Remo. The second award for interpretation of "So much love" in Burgas, the first and second awards at the Festival of entertaining melodies "Skopje never, never" and "Kiss me".

Saska Petkovska -Lipsa had about fifty records at Radio Skopje show serials and performances at TV Skopje, TV shows at the Austrian television and a record for Intervision. She recorded two single and LP from the Opatia festival and songs on LP titled "Our performances from the shows of Jovan Ristik". The greatest success she achieved with the compositions "Kiss me", "Never Never", "Grisqa", "I am happy that I live", "Feeling", "Yoga exercise", "Stop my heart".

In her honor the children festival "Si-Do" Bitola had an award for interpretation that carried her name.

In 2010 there has been the manifestation "Unforgettable in the honor of Saska Petkovska Lipsa" at the National theatre in Bitola where the famous Bitola singers performed the greatest hits of the formerly the most popular Macedonian vocal

Saska died too young. She lost her life in a car accident at the age of 32, but her songs made a miracle. She still lives through them.

**ПЕТРОВ  
КАРАЃУЛЕ**  
– оперски пејач –

**Петров-Караѓуле, Благоја** (1924-1963), македонски оперски пејач (баритон) и интерпретатор на народни песни.

Роден во Битола, 1924 г. Основно и средно музичко образование завршува во Битола. Специјализира во Загреб кај професорката Зинка Кунц. Во своите 14 сценски сезони во Операта на МНТ (1949/63) интерпретира (испеа) повеќе од дваесет главни ликови, често на премиери. Меѓу највредните сценски креации му се: Доктор Малатеста „Дон Паскавал“, Ескамилио „Кармен“, Фигаро „Севилскиот бербер“, Папагено „Волшебната флејта“ и Ренато „Бал под маски“. Кариерата ја започнал со ликот на Миха во „Продадена невеста“, а ги толкувал и Жорж Жермон во „Травијата“, Родриго во „Дон Карлос“ и Шонар и Марсел во „Боџи“.

Благоја Петров - Караѓуле спаѓа во групата најдобри вокали во првата генерација македонски повоени пејачи, кој заедно со Блага Петрова-Караѓуле, ги интерпретираат најпознатите македонски песни: „Си заљубив едно моме“, „Сношти минав“, „Мамо, кој чука на порти“, „Битола, мој роден крај“.

Петров е истакнат интерпретатор на македонската изворна народна песна и познат по своето оперско пеење, особено на сцените во странство. Загинува на 26 јули 1963 г., во скопскиот земјотрес.

**PETROV  
KARAGULE**  
– opera singer –

**Petrov Karagule** (1924-1963) Macedonian opera singer, (baritone) and interpreter of folk songs.

He was born in Bitola and he finished his primary and secondary education in Bitola. He specialized in Zagreb at the professor Zinka Kunc. In his 14 stage seasons at the Opera of MNT (1949/63) he interpreted (sang) more than twenty (main) characters usually on the opening nights. The most valuable stage creations are: Doctor Malatest “Don Pascavale”, Eskamilio “Carmen”, Figaro “Seville’s barber”, Papageno “The Magic flute” and Renato “Ball under masks”. He started his career with the character of Mihos in the “Sold bride” and he acted Gorge Germon in “Traviata”, Rodrigo “Don Carlos” and Shonar and Marsel in “Boems”.

Blagoja Petrov-Karagule belonged to the group of the best vocals in the first generation of Macedonian after war singer, who together with Blaga Petrova-Karagule interpreted the most famous Macedonian songs: “I am in love with one girl”, “Last night I passed”, “Mama, who is at the door”, “Bitola my native city”.

Petrov was distinguished interpreter of Macedonian old folk music and well known for his opera singing, especially on the stages abroad. He died on 26 July 1963 in the earthquake in Skopje.



**ПЕТРОВСКИ  
ДОБРИ**

– библиотекар советник –

**PETROVSKI  
DOBRI**

– librarian adviser –

**Петровски, Добри** (1955), редовен професор по библиотекарство на Универзитетот „Св. Климент Охридски“ – Битола, кој со својата самопрегорна работа, стручното и научно усовршување, придонесува за развојот на библиотечната дејност, нејзиното ширење и афирмирање во културната, образовната и научна јавност во Општина Битола и пошироко. Посебно треба да се истакне неговиот ангажман во автоматизацијата на библиотечните процеси во НУ Универзитетска библиотека „Св. Климент Охридски“ – Битола, со која се поставени темелите на современото библиотекарство.

Роден е во 1955 г., во Битола. Основно и средно образование завршува во родниот град. Дипломира на Правниот факултет во Битола, во 1979 г. Во 1981 година се вработува во Матичната и универзитетска библиотека „Св. Климент Охридски“ – Битола каде што работи до 1999 г. Во текот на неговото работење тој извршува работни задачи од сферата на библиотечната дејност. Посебно кандидатот се истакнува како секретар на Библиотека-та и правосуден испит положува во 1987 година. Од 1993 до 1999 год. ја извршува и најодговорната функција - директор на оваа установа. Во меѓувреме, поточно во 1996 година магистрира на Институтот за социолошки и политичко правни истражувања на тема „Организациска трансформација на библиотеките во Република“.

**Petrovski, Dobri** (1955), regular professor of librarianship at the University “St.Clement Ohridski”-Bitola who with his hard work professional and expert qualities contributes for the development of the librarian activity, its widening and affirmation in the cultural, educational and scientific public at the Municipality Bitola and wider. It should be specially emphasized his engagement in the automation of the librarian processes at NU University Library “St.Clement Ohridski” Bitola by which the foundations of the modern librarianship have been settled.

He was born in 1955 in Bitola. He finished elementary and secondary education in his native city. He graduated at the Faculty of Law in Bitola in 1979. In 1981 he was employed at Home and University Library “St. Clement Ohridski” Bitola where he worked until 1999. During his work he executed working assignments from the area of the librarian activity. The candidate was specially promoted as a secretary of the library and he was admitted to the bar in 1987. From 1993 to 1999 he executed the most responsible function manager of this institution. Meanwhile, that is 1996, he got his Master degree at the Institute of sociological and political legal research on the topic "Organizational transformation of the libraries in Republic of Macedonia".

публика Македонија со посебен осврт на Матичната и универзитетска библиотека „Св. Климент Охридски“ – Битола, а во 1998 г. ја одбранува докторската теза „Институционализирање на развојните промени во доменот на обуката на кадри-те во библиотечната дејност-оперативен модел“, со што се стекнува со научен степен доктор по менаџмент на истиот Институт. Во 1997 година, е избран за редовен член на Друштвото за наука и уметност – Битола. Од 2003 до 2007 година ја обавува функцијата проректор за настава и наука на Универзитетот „Св. Климент Охридски“ – Битола. Во 2006 година избран е за редовен професор на Педагошкиот факултет, во областа на Библиотекарството, а во 2009 година избран е и за редовен професор во областа на Менаџментот.

Во изминатиов период д-р Добри Петровски, покрај мошне успешното извршување на своите редовни работни обврски, се истакнува и на полето на научно-истражувачката, стручната и издавачката дејност.

Како резултат на сите тие активности се и низата објавени научно-стручни трудови од библиотекарството, меѓу кои позначајни се: Организациона трансформација на библиотеките во РМ со посебен осврт на МУБ „Св. Климент Охридски“ – Битола, магистерски труд (1996), Трансформација на библиотеките во Република Македонија (1996), Институционализирање на развојните промени во доменот на обуката на кадри-те во библиотечната дејност - Оперативен модел, докторска дисертација (1998), Библиотекарство - универзитетски учебник (1998), Менаџмент на библиотечните промени и професионален развој на

of Macedonia with special attention to The Home and University Library “St. Clement Ohridski” Bitola and in 1998 he defended the doctor’s thesis “Institutionalization of the development changes in the domain of training of the librarian activity personnel –operative model” by which he obtained the title doctor of management at the same institute. In 1997 he was elected for regular member of the Association of Science and Art Bitola. From 2003 to 2007 he executed the function provost of lecture and science at The University “St. Clement Ohridski” Bitola. In 2006 he was elected for a regular professor at the Faculty of Teacher’s training in the area of the librarianship and in 2009 he was elected for a regular professor in the area of management.

In the last period PhD Dobre Petrovski beside his successful execution of the regular working assignments, he was promoted on the field of the research professional publishing activity.

As a result of all those activities there is a range of scientific works from the librarianship among which the most important are: “The Organizational transformation of the libraries in RM with special attention to MUB “St. Clement Ohridski” Bitola, master thesis(1996), Transformation of the libraries in the Republic of Macedonia (1996),The institutionalization of the development changes in the domain of training of the librarian activity personnel-operative model doctor dissertation (1998), Librarianship-university textbook (1998), Management of the librarian changes and the professional development of the staff (1999), the article The place and the role of the school library



кадрите (1999), статиите Местото и улогата на училишната библиотека денес, Современо располагање со информациите, Просветен работник, Потег плус, бр. 2, (1997), Албанските библиотеки во Битола, Печатарството и издаваштвото во Битола, ДНУ и НИК „Микена“ - Битола, (1999), Улогата на библиотечниот кадар во развојните промени на Република Македонија, Зборник на трудови од Меѓународниот симпозиум „Денови на науката“, ДНУ - Битола, (1999), Маркетинг во библиотечно-информациската дејност, Библиотекарска искра, вол. XVI бр.1-2, Библиотекарско друштво на Македонија, Скопје (1998), Училишните библиотеки, Учител, Факултет за учители и воспитувачи, Битола (1999), Развојните промени во библиотечната дејност, Библиотекарска искра, Библиотекарско друштво на Македонија, вол. 17 бр. 1-2 (1999), Професионален развој на библиотечните кадри во Македонија, Библиотекарска искра, Библиотекарско друштво на Македонија, вол. 17 бр. 1-2 (1999), Универзитетска библиотека, Списание на Универзитетот во Битола, 1999 г. Развојните промени во библиотечната дејност, Библиотекарска искра, Библиотекарско друштво на Македонија, вол. 17 бр. 1-2 (1999).

Треба да се спомнат и универзитетските учебници од предметот Основи на демократија: Основи на демократијата со методика - скрипта (2001), Демократијата и граѓанското образование во македонскиот развој (2002), Демократија и граѓанско образование, Административна култура и административно однесување (2006), Менаџмент на човечки ресурси (2007).

today Modern disposal with the information in Prosveten rabotnik, Poteg plus, number 2 (1997), Albanian libraries in Bitola, The printing and the publishing in Bitola, DNU and NIK "Mikena"- Bitola, (1999), The role of the librarian staff in the development changes of the Republic of Macedonia, Collection of works of the International symposium "The days of the science" DNU Bitola (1999), Marketing in the librarian information activity, Bibliotekarska iskra, vol. XVI number 1-2, Librarian Association of Macedonia, Skopje (1998), The School libraries, Teacher, The Faculty of Teachers and Educators, Bitola (1999), "The development changes in the librarian activity" Bibliotekarska iskra, Librarian Association of Macedonia vol 17 number 1-2(1999), "The professional development of the librarian staff in Macedonia", Bibilotekarska iskra, Librarian Association of Macedonia, vol 17 number 1-2 (1999), University Library, Magazine of Macedonia, vol.17 number 1-2 (1999), University Library Magazine of Bitola, (1999) The development changes in the librarian activity, Bibliotekarska iskra, Librarian Association of Macedonia, vol 17 number 1-2 (1999).

There should be mentioned the University textbooks of the subject "The basis of democracy with methodology – notes (2001), Democracy and the citizen's education in the Macedonian development, Administrative culture and the administrative behavior (2006), Management of human resources (2007).

He has been a participant at large number of conferences seminars workshops

Учесник е на поголем број на конференции, семинари, работилници и семинари на национално ниво во сферата на граѓанското образование.

Фактот кој дополнително сведочи за неговите високи постигнувања во оваа област е добивањето на највисоката републичка награда во областа на библиотечната дејност - „Климентова повелба“ од Библиотекарското друштво на Македонија во 1999 год.

and seminars at national level in the sphere of the citizen's education.

The fact which additionally witnesses for his high achievements in this area is obtaining of the highest republic award in the area of the librarian activity “Clement Charter” by The Librarian Association of Macedonia in 1999.



**ПЕТРОВСКИ  
МИХАИЛ**  
– спортист –



**PETROVSKI  
MIHAIL**  
– sportsman –

**Петровски, Михаил** (1949), познат и признат гимнастичар, роден во Битола. М. Петровски на гимнастиката ѝ се посветува во 1958 г. Набргу до израз доаѓа и неговиот врвен талент. Години со ред е доминантен во машката спортска гимнастика, освојувајќи втори и трети места, а често закитувајќи се со титулата Републички првак. Од 1968-1973 г. постојано е на врвот на македонската гимнастика. Слични резултати постигнува и на натпреварите во партизанскиот повеќебој каде што редовно ги освојува првите и вторите места. М. Петровски учествува дури на три државни првенства: Белград, Лесковац и Винковци. Во 1972 г. како член на репрезентацијата учествува на двомечот Полска-Македонија. На повеќе наврати во периодот од 1967-1972 г. е постојано на ранг-листата на десетте најдобри спортисти. М. Петровски, покрај гимнастиката, се занимава и со други спортови. Во 1967 г. на Јуниорското републичко првенство во скок во далечина го освојува второто место; на Младинските спортски игри 1970 г. е прогласен за најдобар фудбалер, а во 1977 г. добитник е на високото признание Златна значка. Од 1980 г. станува судија во ракомет, судејќи на над 700 натпревари. Од 1990 г. е контролор во Првата ракометна лига во Р Македонија.

**Petrovski Mihail** (1949) distinguished and recognized gymnastician, who was born in Bitola. M. Petrovski dedicated himself to the gymnastics in 1958. Soon after that his first top talent was expressed. Many consequent years he dominated in the male sport gymnastics winning second and third places and very often gaining the title republic champion. From 1968 to 1973 he was regularly at the top of Macedonian gymnastics. He gained similar results at the matches in the partisan disciplines where he always won the first and the second places. M. Petrovski participated in three state championships in Belgrade, Leskovac and Vinkovci. In 1972 as a member of the representation, he participated in the dual match Poland –Macedonia. In many attempts in the period from 1967-1972 he was on the top list of the tenth best sportsman.

M. Petrovski was also interested in other sports beside gymnastics. So, in 1967 at the junior republic championship for jumps in a distance he won the second place; he was pronounced to be the best footballer at the Youth Junior plays in 1970 and in 1977 he won the high recognition Golden stamp. From 1980 he became handball referee in over 700 matches. Since 1990 he has been a controller in the First handball league in RM.

**ПЕТРОВСКИ  
ПАНДЕ**  
– ликовен уметник –



**PETROVSKI  
PANDE**  
– artist –

**Петровски, Панде** (1939), сликар, карикатурист и писател кој ја користи традицијата за да создаде чудесни импресии од македонскиот предел и македонската душа.

Роден е во Битола, во 1939 година. Завршува Педагошка академија - Ликовна група, во Скопје, 1963 година. Самостојно изложува од 1959 година и до денес има организирано 25 изложби во Македонија, Србија, Шведска и Австралија. Во своето педесетгодишно ликовно творештво, редовно учествува на над стотина групни изложби во Македонија, Србија, Турција и Бугарија.

Член е на Македонското научно друштво во Битола, ДЛУБ и ДЛУМ, а членувал и во Здружението на карикатуристи на Македонија. Членувал во Организациониот одбор на Триеналето на современа југословенска графика, а работел и како сценограф на Фестивалот „Илинденски денови“ од основањето до денес.

Автор е на неколку книги на афоризми и хуморески. Учесник е на повеќе ликовни колонии во Македонија, Србија, Црна Гора, Албанија, Романија...

Добитник е на повеќе награди за афоризми. Позначајни награди за карикатура се: Трета награда на југословенски конкурс во 1988 год. и Специјална награда на 37. Светска галерија на карикатурата на Остен во Скопје, во 2009 година.

**Petrovski Pande** (1939) painter, caricaturist and writer who used the tradition to create magnificent impressions from the Macedonian parts and Macedonian soul.

He was born in Bitola in 1939. He graduated at The Teacher's academy- art department in Skopje, in 1963. In his fifty years artistic creation he regularly participated in over hindered group exhibitions in Macedonia, Serbia, Turkey and Bulgaria.

He is a member of the Macedonian Scientific Association in Bitola, DLUB and The Caricaturist Association of Macedonia. He is a member of the organizational board of Triennial of Modern Yugoslav Graphics and he worked as a screenwriter at the festival "Ilinden days" since its foundation until today.

He is the author of several books of aphorisms and sketches. He participated at many art colonies in Macedonia, Serbia, Montenegro, Albania, Romania...

He is a receiver of many awards for aphorisms. The most important awards for caricature are: The third award at the Yugoslav competition in 1988 and the Special award at 37th World gallery of caricature of Osten in Skopje, in 2009.

From the awards for painting could be separated: "May award" of DLUB

Од наградите за сликарство се издвојуваат: „Мајска награда“ на ДЛУБ во 1978 год., наградата „4 Ноември“ на Општина Битола во 1987 год. и Плакета за најуспешен битолчанец од областа на културата за 2009 година.

in 1968, the award “4th November” of the municipality Bitola in 1987 and the Medallion for the most successful Bitola’s citizen from the area of culture for 2009.

**ПОПОВСКА  
ЈОАНА**  
– актер –



**POPOVSKA  
JOANA**  
– actress –

**Поповска, Јоана** (1943), актер - првенка на Народниот театар - Битола, која со еднаков успех настапува во дела од различни жанрови. Подеднакво се експонира и во дела од антиката, комедијата, психолошката драма и трагедијата, наметнувајќи се со својата инспиративна игра и со својот богат сценски темперамент.

Родена е во 1943 година, во Битола. За првпат на сцената на Народниот театар - Битола се појавува како петгодишно дете, играјќи го ликот на детето во претставата „Печалбари“ од Антон Панов (1948), а на шеснаесет години, заради извонредниот талент, станува редовен член на колективот на Битолскиот театар (1960) и скоро две децении е на самиот врв, играјќи мошне интензивно и без здив. Со зачудувачка леснина и спонтаност, со богати внатрешни пулсации, со неисцрпна фантазија ги креира ликовите од антиката, странската и домашната драматургија. За тоа потврда е наградата на град Битола „4 Ноември“, доделена за ликот на Катерина во „Бура“ од Н. Островски (1963).

Најзабележителни остварувања кои се издвојуваат во огромниот список на одиграни ликови се: Катерина во „Бура“ од Островски (1963), Офелија во „Хамлет“ од В. Шекспир (1966), Дездемона во „Отело“ од В. Шекспир (1970), Петрунела во „Дундо Марое“ од М. Држиќ (1972), Живка во „Госпоѓа министерка“ од Б. Нушиќ

**Popovska, Joana** (1943), actress- prima donna of Bitola National Theatre, who equally acted in works of different genres. She was equally exposed in works of antique, comedy, psychological play and tragedy, imposing herself with her inspiration techniques and her rich stage experience.

She was born in Bitola in 1943. At the age of five she appeared on the stage of Bitola Theatre acting the role of the child in the performance „Migrant workers“ (1948) and at the age of sixteen due to her exceptional talent she became part of drama assembly of Bitola theatre (1960) and almost two decades she is on the top itself, playing very intensively and breathless.

With amazing easiness, spontaneity and inexhaustible fantasy she creates the characters of the ancient, foreign and home drama. That has been confirmed by the award of the city of Bitola „4th November“ allocated for the character of Katerina in „Storm“ by N.Ostrovski (1963).

The most remarkable achievements that are noticeable in the huge list of the acted characters: Katerina „Storm“ by Ostrovski (1963), Ophelia in „Hamlet“ by W. Shakespeare (1966), Desdemona in „Othello“ by W. Shakespeare (1970), Petrunella „Dundo Maroe“ by M.Drzik (1972), Zivka „The wife of the Minister“ by B. Nusik (1973), Elektra in „Agamemnon

(1973), Електра во „Агамемнон - Електра“ од (1976), Вера во „Елена Кетковик“ од (1976), Мара во „Свадбата на Мара“ од В. Костов (1976).

Со зачудувачка леснина и спонтаност, со бујна разиграност и фантазија креира ликови од детската драматургија: Дивна во „Педаче“ од Љубиша Ѓокиќ (1973), Мери во „Сенката на Господинот Вип“ од Ад. Грејданус (1974), Пипи во „Пипи долгиот чорап“ од Астрид Линдгрен (1975) и Дороти во „Големиот волшебник“ од А. Фраибаум (1978).

Во периодот од 1978 – 1995 година таа го напушта театарот под Пелистер и преминува во драмата на Македонскиот народен театар - Скопје. Но и покрај тоа, таа како гостин со несмален интензитет и соживеаност го игра ликот на Велика во „Пиреј“ од Петре М. Андреевски (1982).

И по нејзиното пензионирање, таа интензивно продолжува да настапува, останувајќи верна на својата битолска публика. Настапува во мошне забележителните претстави: Велика во „Бегалка“ од Васил Иљоски (1995), Контеса де Латур во „Одам на лов - апансаз“ (1995), Џеси во „Добра ноќ, мајко“ од Марша Норман (1996), Аманда Вингфилд во „Стаклена менаџерија“ од Тенеси Вилијамс (1997), Анита во „Антигона во Њу Јорк“ од Јануш Гловацки (1997), Мајката во „Мачка на вжештен лимен покрив“ од Тенеси Вилијамс (1998), А во „Три високи жени“ од Едвард Олби (1998), Варвара Жешкова во „Последните селани“ од Петре М. Андреевски (1998), Вајолет во „Паметењето на водата“ од Шила Стивенсон (2000), Ани во „Дама за еден ден“ од Олег Данилов (2003), Војвотката од Јорк во „Ричард III“ од Вилијам Шекспир (2005), Аграфена Кондратјевна во „Банкрот“ од А.Н.

Electra”(1976), Vera “Elena Ketkovik” (1976), Mara in “The Wedding of Mara” by V.Kostov (1976).

With amazing easiness and spontaneity , with rich playing and fantasy she creates characters from the children dramatology: Divna in “Pedace” by Ljubisha Gokik(1973), Mary in “The shadow of Mr. Vip “ By Ad. Graydanus (1974),Pipi in “Pipi the long stocking” by Astrid Lindgren (1975) and Dorothy in “ The big magician “ by A. Fraibaum (1978)

In the period from 1978-1995 she abandoned the theatre under Pelister and transferred to the Macedonian national theatre Skopje. But, beside that as a guest with the same intensity and adjustment played the character of Velika in “Wheat-grass” by Petre M Andreevski (1982)

Although she retired she intensively continued to perform remaining faithful to her Bitola audience. She performed in the noticeable plays: Velika in “Runaway bride” by Vasil Iljoski (1995), Kontesa de Latur in “I go hunting-suddenly”(1995), Jessie in “Good night mother” by Marsha Norman (1996), Amanda Vingfield in “Glass menagerie” by Tennessee Williams (1997), Anita in “Antigona in New York” by Januli Glovacki (1997), The mother in “The cat on the hot tin roof” by Tennessee Williams (1998), A in “Three tall women” by Edward Olbi (1998), Varvara Zeskova in “The Last peasants” by Petre M.Andreevski (1998), Violet in “The memory of the water” Sheila Stevenson (2000), Any in” Lady for a day” by Oleg Danilov (2003), the Dutchess from York in “ Richard the third” by William Shakespeare (2005), Agrafena Kondratjevna in “Bankruptcy” by A.N Ostrovski (2005),

Островски (2005), Мери Каван Тајрон во „Долго патување во ноќта“ од Јуџин О’Нил (2006) и др.

Богатото креативно присуство е забележано во дуодрамата „Столови“ од Е. Јонеско (2002), која по прераната смрт на Сребре Ѓаковски, продолжува да ја игра како монодрама.

Со улогата на Мара во „Свадбата на Мара“ од В. Костов (1976) го постигнува најголемиот успех. Само во една година (1977) освојува три врвни признанија: наградата „Златен лаворов венец“ на МЕС Сараево, Стерјината награда за најуспешна актерска креација и највисокото републичко признание „11 Октомври“.

Со својата оригиналност, неуморност, внесувајќи се во секој лик, се здобива и со три артистички награди и наградата „Војдан Чернодрински“ за животно дело, а со претставата „Трите високи жени“ од Е. Олби, со престижната награда „Ристо Шишков“ за најдобро актерско остварување. Трипати ја добива наградата „Европски актер“. Во 2010 година на фестивалот на монодрама во Отешево ја добива наградата за животно дело „Европски актер“.

Mary Cavan Tyron in “The Long traveling in the night” by Junín O’Neil (2006) and others.

The rich creative presence is noticeable in the duo drama “Chairs” by E Ionesco 2002 which after the early death of Srebre Gakovski she continued to play as a monodrama.

With the role of Mara in “The wedding of Mara” by V.Kostov (1976) she reached her greatest success. Only in one year (1977) she won three high recognitions: the Golden laurel wheat Award of MES Sarajevo, Sterija's Award for the most successful acting creation and the highest Republic recognition 11th October.

With her originality and tireless involvement in each character, she gained the three artistic awards and the award “Vojdan Cernodrinski” for life achievement and with the performance “Three tall women” by E.Olbi she was presented with the prestige Risto Siskov Award for best actress achievement. She won the award “European actor” three times. In 2010 at the festival of monodrama in Otesevo she got the award for life achievement “European actor”.

**РАДЕВСКИ  
БОРО**  
– архитект –



**RADEVSKI  
BORO**  
– architect –

**Радевски, Боро** (1937), македонски архитект.

Роден во Битола, во 1937 г. Основното и средното образование ги стекнува во родниот град. Дипломира на Архитектонско-градежниот факултет во Скопје, во 1963 г. на тема „Меѓународна автобуска станица“.

Веднаш по дипломирањето се вработува во Фондот за станбена изградба во Битола (Станбено претпријатие – Битола), а покасно во СИЗ за домување, организација која прерасна во Јавно претпријатие за изградба, стопанисување со станбени и деловни згради.

Неговата дејност е во доменот на станбената изградба, програмирање и избор на проекти со рационални параметри и директно учество во проектирањето на станбени и индивидуални објекти. Како организатор и програмер активно учествува во изградбата на над 5 000 станови во Битола. Во областа на урбанизмот учествува во стручни комисии за рецензија на основниот урбанистички план на град Битола и во донесувањето на деталните урбанистички планови во градот.

Дејствува активно и како општествен работник. Бил делегат во Соборот на месните заедници и претседател при Собранието на Општина Битола. Во периодот од 1978 г. до 1982 г. бил секретар на Самоуправната интересна заедница за становање (СИЗ) во Битола.

**Radevski, Boro** (1937), Macedonian architect.

He was born in Bitola 1937. He finished his elementary and secondary school in his native city. He graduated at the architecture construction faculty in Skopje in 1963, titled "The International bus station". Immediately after the graduation, he was employed at the Fond of apartment construction in Bitola (Apartment Company in Bitola) and later at SIZ for housing, organization which grew into public company for construction and management with apartment and business buildings.

His activity is in the domain of the apartment building, programming and election of projects with rational parameters and direct participation in the designing of apartment and individual objects. As an organizer and programmer he actively participated in the construction of over 5000 apartments in Bitola. In the area of the urbanism he participated in expert commission for review of the basic urban plan of the city of Bitola, and in reaching of the urban plans in the city. He acted actively as a social worker. He was a delegate at the Counsel of the local communities and the president of the assembly of the municipality Bitola. In the period from 1978 to 1982 he was a secretary at the self government interest community for apartments (SIZ) in Bitola.



Негови позначајни реализации преку програмирање, рецензирање и директна изведба како надзорен орган се: изградба на хотел „Епинал“ (1972), а подоцна и на неговите депанданси, учество во подготовката и изградбата на Домот за култура во Битола (1978-1980), Детското летувалиште на Пелистер (1982), изградба на јавни засолништа во Битола (1982, 1984, 1986), повеќе семејни станбени објекти во Брусничко-лавчанскиот регион (1984-1988), изградба на нова пекара на „Жито Битола“ (1986), реконструкција на Градскиот стадион во Битола (1986), реконструкција и доградба на Медицинскиот центар и Здравствениот дом во Битола (1988), Дом за пензионери и стари лица во Битола (1988), Основното училиште „Св. Климент Охридски“ во Битола (1988), станбено-деловен комплекс „Пелагонка II“ во Битола (1990), станбено-деловен комплекс „Шехерезада“ во Битола (1991), спортската сала при Гимназијата „Јосип Броз - Тито“ во Битола (1996) и граничниот премин „Меџитлија“ (1998).

His more important realizations through programming reviews and direct performances as surveillance board are: the building of the hotel “Epinal” 1972 and its dependences, participation in the preparation and building of the House of culture in Bitola (1978-1980), the children resort on Pelister (1982), construction of public shelters in Bitola (1982, 1984, 1986) many family apartment buildings in rusnicko -lavcansiki region (1984-1988), building of the new bakery “Zito Bitola” (1986) reconstruction of the City stadium in Bitola (1986), reconstruction and annex at the Medical center and health home of Bitola (1988). The house of pensioners and old people of Bitola (1988), the elementary school “St. Clement Ohridski” in Bitola (1988), the apartment business complex “Pelgaonka” II in Bitola (1990), the apartment business complex “Sheherezada” in Bitola (1991), the sport hall at the High school “Josip Broz Tito” in Bitola (1996) and the border passing “Medzitlija” (1998).

**РАЗМОВСКИ  
МЕТОДИЈА**  
– библиотекар –



**RAZMOVSKI  
METODIJA**  
– librarian –

**Размовски, Методија** (1930), во периодот од 1960 - 1977 г. кога е директор на Библиотеката, ја доживува својата ренесанса, го бележи својот подем по основ на унапредување на библиотекарството во градот и околината, а особено на планот на просторното и техничкото уредување и опремување на истата.

Роден е во 1930 г., во с. Ѓавато. Основно образование стекнува во родното место, а Учителска школа завршува во Битола. Дипломира на Филозофскиот факултет, група Југословенска книжевност со македонски јазик. Учителствува во с. Брезово, Демирхисарско, а потоа доаѓа во ОУ „Тодор Ангелевски“ во Битола. Неколку години работи како началник на Одделението за просвета во новоотворената општина во с. Дихово. Тој е основач и прв директор на Работничкиот универзитет во Битола. Во 1960 година од оваа функција преминува како директор во Библиотеката каде успешно раководи цели 17 години, сè до 1977 г. Од Библиотеката во 1977 година преминува во Издавачката куќа „Наша книга“ во Скопје, сè до своето пензионирање. За време на раководењето со Библиотеката, тој е и претседател на Културно-просветната заедница во Битола (6 години), член е на Претседателството на Републичката културно-просветна заедница во Скопје и претседател на Иницијативниот одбор

**Razmovski, Metodija** (1930) in the period from 1960-1977 when he was a manager of the library, it lived its renaissance. He marked his raise due to the improvement of the librarianship in the city and its surrounding and especially on the plan of the spacious and the technical management and equipment of the same.

He was born in 1930 in v.Gavato. He finished elementary school in his native place and he finished the Teacher's school in Bitola. He graduated at the Faculty of Philosophy, department of Yugoslav literature with Macedonian language. He was a teacher in v.Brezovo, Demir Hisar and then he came to ES "Todor Angelevski" in Bitola. He worked for several years as a superintendent at the Department of education in the newly opened municipality in village Dihovo. He was the founder and the first manager of The Worker's University in Bitola. In 1960 from this function he became the manager of the Library where he successfully managed whole 17 years until 1977. He went from the library in 1977 to the Publisher house "Nasa kniga" in Skopje until his retirement. During his work with the library he was a president of the Cultural-educational community in Bitola ( 6 years), he was a member of the presidentship of Initiative board for building of the Center of Culture in Bitola. In 1962 he was elected in the Main board of the company of the

за градба на Домот на културата во Битола. Во 1962 година избран е за член на Главниот одбор на Друштвото на библиотекарите на НРМ со мандат од 2 години, а следниот мандат од две години е и претседател на Главниот одбор на Друштвото на библиотекарите на НРМ. За првпат седиштето на ова Друштво го напушта Скопје и се преселува во Битола.

Со доаѓањето на директорското место во Библиотека во 1960 г., тој веднаш започнува со раздвижување на библиотечните процеси. Детскиот оддел почнува да се обработува и да се сместува по области во магацинот, како би им се олеснило на корисниците пребарувањето на бараната литература. Во 1961 година ја проширува дејноста со формирање на Подвижната библиотека, а во 1968 г. набавено е превозно средство – комбе и е приспособено да ја извршува функцијата на библиобус, со кое се посетуваат руралните места, со што книгата станува достапна и до најоддалечените места во Општина Битола. Подвижната библиотека ја постигна правата цел. Посетувањето на пооддалечените населби во Општината претставуваше празник, особено за децата, кои во ниедна друга прилика не можеа да дојдат до книги за читање.

Во 1964 г. го формира Одделението за укоричување на книжниот фонд и периодичниот материјал. Истата година Библиотека го добива и името „Климент Охридски“. Во 1966 година покренува иницијатива за формирање на Завештаен фонд – денешниот Роднокраен оддел, истиот започнува со работа 1974 година. Се проширува мрежата за уште три реонски библиотеки. Со зголемувањето на библиотечниот фонд рамномерно се зголемува и бројот на корисници, а со тоа

libraries of NRM with the mandate of 2 years and the following mandate of two years he was the president of the Main board of the Librarians' Association of NRM. For the first time the seat of this association left Skopje and moved to Bitola

With his arrival at the manager's post at the Library in 1960 he immediately started with the movement of the librarian processes. The children department started to be processed and to be placed by areas in the warehouses so that to enable searching by the users of the requested literature. In 1961 he widened the activity with foundation of the Movable library and in 1968 he bought a van which was adjusted to execute the function of bibliobus by which the rural places were visited and the book became more available to the furthest places in the municipality of Bitola. The movable library reached its target. The visit of the furthest settlements in the municipality represented a holiday especially for the children who in no other occasion could get to the readings.

In 1964 he founded the Department for binding of the literary fund and the periodical materials. The same year the library got the name "Clement Ohridski". In 1966 he started the initiative for foundation of the Patriotic department and the same started working in 1974. The network was widening for three regional libraries. With the increasing of the librarian fund it was equally increased the number of users and by that appeared the necessity of larger space for the Library.

Razmovski started to deal with the hardest moment to fight for construction of a new librarian building which would

се јавува потреба од поголем простор за Библиотеката.

Размовски се зафаќа со најтешкиот момент, да се избори за изградба на нова библиотечна зграда што ќе претставува репрезентативна зграда во Општина Битола и убедувајќи ги тогашните власти дека таа зграда ќе стане еден ден и Универзитетска библиотека, што по извесен период, односно во 1980 година, се случи. Градот немаше средства да направи нова зграда. Размовски како член на Претседателството на РКПЗ на Македонија и на други функции, ја искористи можноста да ги убеди тогашните челници на градот да учествуваат со готова зграда која би се адаптирала. Во 1971 година направен е проект за адаптација на хируршкото одделение на старата болница „Д-р Трифун Пановски“ за библиотека. Доделена е зградата на хируршкото одделение од старата болница, а во исто време е започната и дограбата на новиот дел на Библиотеката со помош на финансиски средства од Републиката. Кон крајот на 1973 и почетокот на 1974 година се врши преселба на Библиотеката во новите адаптирани простории. Во истата година, 1974, веќе е покриен новиот дограден дел од Библиотеката.

Значајно е да се спомне дека во неговиот период на раководење Библиотеката станува и регионална библиотека и ги обединува библиотеките од Прилеп, Демир Хисар, Ресен, Охрид, Дебар и Кичево. Сите состаноци и стручни средби се одвиваа токму во Битолската библиотека.

За својот работен век се здобил со повеќе признанија, а Издавачката куќа „Наша книга“ ја води успешно, сè до неговото пензионирање.

represent a representative building at the Municipality Bitola and he was convincing the former authorities that, that building one day would become University library which after a while, that was in 1980, happened. The city did not have means to construct a new building. Razmovski as a member of the Presidentship of RKPZ of Macedonia and on other functions used the possibility to convince the former leaders of the city to participate with ready made building which could be adapted. In 1971 it had been made a project for adaptation of the surgical ward of the old hospital “Dr Trifun Panovski” for a library. It had been allocated the building of the surgical department of the old hospital and in the same started the supplement of the new part of the Library with help of the financial means of the Republic. Towards the end of 1973 and at the beginning of 1974 the library was moved to the newly adapted rooms. In the same year the new supplement part of the Library was covered .

It is important to be mentioned that during his period of management the library became a regional library as well and it was united with the libraries of Prilep, Demir Hisar, Resen, Ohrid, Debar and Kicevo. All meetings and expert meetings were exactly in the Library in Bitola.

For his working period he has been awarded with many recognitions and the Publisher's house “Nasa kniga” he managed successfully until his retirement.

**РОЛЕВ  
СТЕФАН**  
– спортист –



**ROLEV  
STEFAN**  
– sportsman –

**Ролев, Стефан** (1865 - 1969) - спортист. Еден од најсеестраните македонски спортисти на сите времиња и еден од најистакнатите педагози и дејци во областа на физичката култура во Битола и Македонија. Бил учесник во Илинденското востание и во ослободителните борби на македонскиот народ од поиллинденскиот период. Често патувал по европските земји и САД, каде што добро се запознал со гимнастичките системи и спортот. Во 1908 г. во Битола го основал и раководел со гимнастичкото друштво „Пелистерски јунак“. Неговите членови носеле свои клупски униформи, се занимавале со строеви вежби, со вежби на подвижни справи и со многу спортски и културно-уметнички активности. Често приредувале јавни настани во Битола. Бил нарекуван „Железниот Ролев“, бидејќи поседувал извонредни физички предиспозиции и се занимавал со многу спортови: гимнастика, акробатика, атлетика, дигање товар, пеливанство, бокс, велосипедизам, мотоциклизам и планинарство. Во Битола, уште во времето на младотурскиот режим го организирал првиот бокс-меч, а организирал и егзибиции на велосипеди и мотоцикли и масовни планинарски походи на Пелистер. Починал во Битола во 1969 г. на 104-годишна возраст.

**Rolev, Stefan** (1865-1969) a sportsman. One of the all-rounder Macedonian sportsmen of all time and one of the most promoted pedagogues and leaders on the field of physical culture in Bitola and Macedonia. He was a participant in the Ilinden rebellion and in the liberation fights of the Macedonian people from the post Ilinden period. He traveled a lot in the European countries and USA, where he got introduced well to the gymnastic systems and sport. In 1908 in Bitola he founded and managed with the gymnastic association “Pelisterski junak”. His members wore club uniforms they practiced lined exercises, with exercise on movable devices and with a lot of sport and cultural artistic activities. They often had public performances in Bitola. He was named as “Iron Rolev” because he owned extraordinary physical predispositions and he practiced a lot of sports gymnastics, acrobatics, athletics, raising load, wrestling, box, bicycling, motorcycling, and climbing. In Bitola, during the young Turkish regime he organized the first box match and he organized exhibition of bicycles and motorcycles and mass mounting climbing on Pelister. He died in Bitola at the age of 104.

**СВЕТОЗАРЕВ  
ВАЛЕНТИН**  
– сценограф –



**SVETOZAREV  
VALENTIN**  
– screen writer –

**Светозарев, Валентин** (1963), сценограф, кој на битолската професионална сцена внесе поинаков приод во сценографските остварувања, нова естетика и пооригинално сценографско обликување и осмислување на проектите, доближувајќи ги вредностите до светски стандарди. Може слободно да се каже дека со неговиот сценографски ангажман, ставени се цврсти темели на професионализмот во овој сегмент од драмското творештво.

Роден е во 1963 г., во Битола. Основно и средно образование завршува во родниот град. Дипломира на Архитектонскиот факултет во 1987 год., на отсекот Проектирање. По дипломирањето во 1988 година станува член на колективот на Народниот театар - Битола како технички раководител и сценограф. Оваа функција ја извршува сè до 2000 година кога заминува за Скопје, каде работи како технички раководител во Македонскиот народен театар (2000). Неколку години е технички раководител на „Охридско лето“ (1998, 1999 и 2003). Од 2004 - 2005 година е консултант за културно наследство во проект на Светската банка за развој на културата на општините во Р Македонија. Од 2005 - 2009 г. е главен Художник во театарот В.Ф. Комирсажевскаја – Санкт Петербург.

**Svetozarev, Valentin** (1963) screen writer who brought to Bitola professional scene different approach to the screen achievements, new esthetic and more original scenographic modeling and the creation of the projects, bringing closer to the value of world standards. It can be freely stated that with his scenographic engagement, the solid foundations of the professionalism have been put in this segment of drama creation.

He was born in 1963 in Bitola. He finished his elementary and secondary education in his native city. He graduated at the Faculty of Architecture in 1987 at the department design. After his graduation in 1988, he became member of the National theatre ensemble Bitola, as a technical manager and screen writer. This function he performed until 2000 when he left to Skopje where he works as a technical manager at the Macedonian National Theatre (2000). He was a technical manager of the Ohrid summer (1998, 1999 and 2003). From 2004 -2005 he was a consultant for cultural inheritance in the project of the World Bank for development of the culture in the municipalities of R.Macedonia. From 2005-2009 he was a main Hudoznik at the theatre V.F Komirsazevskaia-Sankt Petersburg.

In his very original and creative screen writing realizations since the very beginning it can be felt more modern



Во неговите мошне оригинални и креативни сценографски реализации, уште од самиот почеток се чувствува еден посовремен сценски сензибилитет, ослободувајќи се од она што е формалистично, конвенционално, демодирано, нефункционално. Неговите сценографии се едноставни, но мошне свежи, ликовно чисти, лишени од секаков сценски натурализам. Тие ја имаат потребната раскошност и хармоничност. Во своето повеќе од дведецениско творештво, тој е чест гостин во театрите низ Македонија каде неговиот сценографски ангажман содржи виталност и богатство на творечка фантазија. Од реализираните сценографии на матичната сцена и во другите театри создава над 150 сценографии: „Црна Дупка“ од Г. Стефановски (1988), „Хамлет“ од В. Шекспир (1989), „Професионалец“ од Д. Ковачевиќ (1990), „Подземна република“ од Ј. Плевнеш (1991), „Балканот не е мртов“ од Д. Дуковски (1992), „Мисир“ од Ж. Фејдо (1993), „Макбет“ од В. Шекспир (1994), „Нотре фемме де Парис“ од Ј. Плевнеш (1994), „Бегалка“ од Васил Иљоски (1995), „Мајсторот и Маргарита“ од Булгаков (1996), „Отепвачка“ од Ристо Крле (1997), „Евангелие по сенките“ од Владимир Ѓоревски и Вlado Цветановски (1998), „Казабалкан“ од Г. Стефановски (1998), „Мачка на вжештен лимен покрив“ од Т. Вилијамс (1998), „Ти си на ред“ од Жорж Фејдо (1999), „Кротењето на фуријата“ од В. Шекспир (2000), „Црквичето 40 маченици во Битола“ од Владимир Костов (2001), „Парите се отопувачка“ од Ристо Крле

screen sensibility, free from all that is formalistic, conventional, old-fashioned and non functional. His scenographies are simple, but very fresh, artistically pure deprived from every scene naturalism. They have the necessary luxury and harmony. In his more than twenty years creation, he is frequent guest in the theatres in Macedonia where his scenographic engagement contains vitality and fortune of the creative fantasy. From his realized scenographies on his local scene and in other theatres he created over 150 scenographies “Black hole” by G. Stefanovski (1988), “Hamlet by W. Shakespeare” (1989), “Profesional” by D. Kovacevik (1990), “Underground Republic” by J. Plevnes (1991), “The Balkans is not dead” by D. Dukovski (1992), “Goose by G. Feido (1993), “Macbeth” by W. Shakespeare (1994), “Notre femme de Paris” by J. Plevnes (1994), “Runaway bride” by Vasil Iljoski (1995), “The Master and Margareta” by Bulgakov (1996), “Biting” by Risto Krle (1997), “Gospel by the shadows” by Vladimir Gorgevski and Vlado Cvetanovski (1998), “Casabalkan” by G. Stefanovski” (1998), “The cat on the hot tin roof” by T. Williams (1998), “Its your turn” by George Feido (1999), “The taming of the shrew” by W. Shakespeare (2000), “The church 40 martyrs in Bitola” by Vladimir Kostov (2001), “The money is a murder” by Risto Krle (2002), “Spilions” by T. Osmanli (2003), “Hasanaginica” by B. Simovik (2004), “The Eight World Miracle” by J. Plevens (2006) and others. It should be mentioned his stay in Russia, where he was present with over 20 scenographies: “The Midsummer Night Dream” by W. Shakespeare, “Quiet people



(2002), „Спилиони“ од Т. Османли (2003), „Хасанагиница“ од Б. Симовиќ (2004), „Осмото светско чудо“ од Ј. Плевнеш (2006) и др. Треба да се спомене престојот во Русија каде што е застапен со над 20 сценографи: „Сон на летната ноќ“ од В. Шекспир, „Тивко Атињани“ од Г. Каралчук, „Малиот Татарин“ од Љ. Злобин и др.

За својата професионална работа добива повеќе награди, главно на Фестивалот на македонскиот театар „Војдан Чернодрински“ во Прилеп (осумпати), Награда за сценографија на фестивалот „Актерот на Европа“, за претставата „Ибзен – Стринберг“ - Бели театар Санкт Петербург - Русија, номиниран е за наградата „Најдобар музеј во Санкт Петербург“ - 2009 год.

Моментално ја извршува функцијата директор на Народниот театар од Битола, а воедно е и доцент по предметот Историја на сценографија на Универзитетот за аудио-визуелни уметности ЕСРА.

from Athens” by G Karalcuk, “The small Tatarin” by Lj. Zlobin and others.

For his professional work he was received a lot of awards mainly at the festival of Macedonian theatre “Vojdan Cernodrinski” in Prilep (eight times), the awards for scenography at the festival “The actor of Europe” for the performance “Ibsen –Strindberg”, The white theatre Sankt Petersburg Russia nominated for the award “The best museum at Sankt Petersburg” -2009.

At the moment he has the function of a manager at the National theatre in Bitola and at the same time he is docent of the course History of scenography at the University for Audio Visual Arts ESRA.

**СИЛЈАНОВСКИ  
СИМЕОН**

– ликовен уметник –



**SILJANOVSKI  
SIMEON**

– artist –

**Силјановски, Симеон** (1942), значаен ликовен уметник кој со своите самостојни изложби и дела ја презентира битолската ликовна култура во РМ и низ светот, познат и признат академски сликар. Роден е 1942 г. во с. Смилево - Демирхисарско, дипломирал на Факултетот за ликовна уметност во Белград (СР Србија), отсек сликарство, здобивајќи се со звањето академски сликар. Бил средношколски, а после и универзитетски професор. Има поставувано самостојни изложби на ликовни дела во Битола (повеќепати), во Скопје, Охрид, Куманово, Штип и др. македонски градови, во Белград, Зрењанин, Загреб, Сараево, во Брисел, Париз, Стокхолм, Чикаго, Аспен, Денвер, Вел, Магдебург... Негови ликовни креации се работени во повеќе стилско-ликовни ориентации: од импресионизам, метафизичка димензија, кубизам, експресионизам до комбинација на апстрактни и кубистички форми. Покрај техниките: пастел, масло, графика, акварел и комбинирана техника, тој работи и мозаици кои се наоѓаат во јавни објекти во Битола и Скопје. Добитник е на повеќе награди и јавни признанија. Негови дела се наоѓаат во голем број македонски и светски галерии. Застапен е во повеќе анталогиски прикази на светското сликарство.

**Siljanovski, Simeon** (1942), important artist who with his independent exhibitions and works presents Bitola's artistic culture in RM and around the world, well-known and recognized academic painter. He was born in 1942 in v.Smilevo, Demir Hisar. He graduated at the Faculty of Art in Belgrade (SR Serbia), department painting, obtaining the title academic painter. He started as high school teacher and afterwards faculty professor of the course Art education with methodology. He has set independent exhibitions of his own works in Bitola (many times) in Skopje, Ohrid, Kumanovo, Stip and other Macedonian cities, Belgrade, Zrenjanin, Zagreb, Sarajevo Brussels Paris, Stockholm, Chicago, Aspen, Denver, Vel Magdeburg. His art creations are done in many style artistic orientations: impressionism, metaphysic dimension, cubism, expressionism with combination of abstract and cubist forms. Beside the techniques: pastel, oil, graphics, aquarelle and combined techniques he worked on mosaics which are found on public objects in Bitola and Skopje. He is recipient of many awards and public recognitions. His works are found in large number of Macedonian and world galleries

He is present in many anthological representations of the world painting.

**СОКЛЕВСКИ  
ВАЛЕНТИН**  
– кореограф –



**SOKLEVSKI  
VALENTIN**  
– choreographer –

**Соклевски, Валентин** (1964), автор на текстови за народни, забавни и детски песни, етнолог, кореограф во областа на традиционалната музика и игра и автор на кореографии во областа на модерните танци и драмски претстави.

Роден во 1964 г., во Битола. Основно и средно образование завршува во Битола, а дипломира на Универзитетот „Свети Кирил и Методиј“ во Скопје, на Природно математичкиот факултет, Студии по етнологија.

Во рамките на неговиот професионален ангажман работи во: Општинска конференција на ССММ Битола (претседател од 1988–1990), КУД „Илинден“ Битола (уметнички раководител од 1990–1997), УНК „Илинденски денови“ Битола (етнолог од 1997–2002), во периодот од 2002 до 2006 г. е избран за директор во НУ–Завод за заштита на спомениците на културата и музеј, Битола а од 2006 г. работи во НУ Центар за култура - Битола како стручен соработник.

Неговото творештво во областа на музичко–сценската дејност е забележано во повеќе области. Во 1987 г. за првпат дебитира со своја композиција на носач на звук и тоа продолжува сè до денес. Автор е на преку 200 промовирани текстови за народни, забавни и детски песни. Во таа област соработува со

**Soklevski, Valentin** the author of the text for national, entertaining and children songs, ethnologist, choreographer in the area of the traditional music and dance and author of the choreography in the area of the modern dances and drama performances.

He was born in 1964 in Bitola and he finished his elementary and secondary education in Bitola and he graduated at the university "Sts.Cyril and Methodius" in Skopje at the Faculty of Natural Sciences and Mathematics, studies of ethnology.

During his professional engagement he has worked in the municipal conference of SSMM Bitola (president 1988-1990), KUD "Ilinden" Bitola (artistic manager from 1990-1997) UNK "Ilinden days" Bitola (ethnologist from 1997-2002) in the period from 2000-2006 he was elected for the manager of the Institution for protection of the cultural monuments and museum Bitola and since then he has worked at NI "Center of Culture" Bitola, as an expert.

His creation in the area of the music scene activity is marked in many areas. In 1987 for the first time he had his debut with his recorded composition and that continues even today. He is the author of many promoted texts for folk, entertaining and children songs. In that area he cooperates with

голем број на композитори од кои би ги издвоиле: Миодраг Неќак, Милко Лозановски, Михајло Бандевски, Петар Георгиев-Калица и други.

За издвојување е неговиот опус на народни песни во староградски дух посветени на Битола. Инспириран од историјата, архитектурата, традицијата, занаетите во Битола, животот, менталитетот, карактерот на битолчани, Валентин Соклевски создава 36 текстови, односно композиции, кои се поместени во трите, веќе реномирани и афирмирани, проекти и тоа: „Еден ден во Битола“ (2005), „Душата ми е во Битола“ (2007) и „Мојата песна“ (2010). Автор на музиката во овие проекти е неговиот соработник Миодраг Неќак. Неговите дела се изведуваат од голем број познати интерпретатори и изведувачи, а учествува на скоро сите фестивали во Република Македонија и тоа: „Макфест“ – Штип, „Интерфест“ – Битола, „Серенада на Широко сокак“ – Битола, „Фолк фест“ – Валандово, „Цветници“ – Скопје, „Тетовски филигранџи“ – Тетово, „Охридски трубадури“ – Охрид, „Си до“ – Битола, „Златно славејче“ – Скопје, „Тралала“ – Битола и многу други.

Од многубројните награди и призна- нија за композициите на коишто Валентин Соклевски е автор на текст, би ги издвоиле: Гранпри награда за најдобра композиција и награда за најдобар текст на фестивалот „Интерфест“ 1994 г., за композицијата „Не ми било судено“, Прва награда на „Тетовски филигранџи“ 1998 г., за композицијата „Ѓурѓовден“, Втора награда со песната „Свири, стара тамбура“ на „Интерфест“ 1993 г., Прва

many composers and we would like to mention several: Miodrag Nekak, Mitko Lozanovski, Mihajlo Bandevski, Petar Georgiev-Kalica and others.

It is worth mentioning his opus of folk songs in the spirit of the old national songs dedicated to Bitola. He was inspired by the history, architecture, tradition, crafts in Bitola the life, mentality, the character of Bitola people. Valentin Soklevski created over 36 texts that are compositions which are placed there with already promoted projects like: “One day in Bitola” (2005), “The soul is in Bitola” (2007) and “My song” (2010). The author of the music in these projects is his associate Miodrag Nekak. His work is performed by many well known interpreters and performers and he has participated at almost all festivals in Republic of Macedonia and those are: “Makfest” Stip, “Interfest” Bitola, “Serenada on Siroko Sokak” Bitola, “Folk fest”-Valandovo, “Cvetnici”-Skopje, “Tetovski filigrani”- Tetovo, “Ohridski trubaduri”- Ohrid, “Si-Do”-Bitola, “Zlatno slavejce”- Skopje, “Tralala”- Bitola and many others.

From the many awards and recognitions for the compositions which are made by Valentin Soklevski we would like to separate “Grand prix” award for the best composition and award for the best text at the festival “Interfest” 1994 for the composition “It was not my destiny”, the first award at “Tetovski filigrani” 1998 for the composition “Gurgovden”, the second award with the song “Play the old tamburitza” at Interfest 1993, the first award by the audience of “Si- Do” 1991 for the composition “Super granny” the

награда од публиката на „Си до“ 1991 г., за композицијата „Супер бабичка“, награда за најдобар текст на „Си до“ 1993 г., за композицијата „Метро и жилет“, награда за најслушана песна од фестивалот „Си до“ од 1994/95 г., за композицијата „Визба стара и гитара“, Прва награда од публиката на „Си до“ 1995 г., за композицијата „Ако“, Прва награда од жири-комисијата на „Тралала“ 2007 г., за композицијата „Песна за Евровизија“, Прва награда добиена од телефонското гласање на „Тралала“ 2008 г., за композицијата „Имам симпатија“ и многу други.

Во овој контекст треба да се истакне и телевизиската серија „Здраво, генијалци“ емитувана на програмите на МРТВ, за чиешто потреби Валентин Соклевски создаде 32 текстови за деца.

Во областа на традиционалната музика и игра Валентин Соклевски својот ангажман и творештво го започнува како играорец во КУД „Илинден“ – Битола (од 1976 до 1990 г.). Во 1986 година станува уметнички раководител на Детскиот фолклорен ансамбл на КУД „Илинден“ – Битола, а од 1990 до 1997 година професионално е ангажиран како уметнички раководител на сите ансамбли на КУД „Илинден“ – Битола. Под негово раководство Детскиот ансамбл на КУД „Илинден“ – Битола во 1987 година е добитник на највисокото општинско признание на Општина Битола, наградата „4 Ноември“, а во 1988 година наградата НОМСМ на Младинската организација на Македонија. Во периодот кога е уметнички раководител Главниот фолклорен ансамбл на КУД „Илинден“ –

award for the best text of “Si- Do” 1993 for the composition “Meter and a half” award for the most listened song of the festival “Si- Do” from 1994/95 for the composition the old basement and a guitar. The first award by jury commission of “Tralala” 2007 for the composition “Song for the Eurovision” the first award gained by tele-voting for “Tralala” 2008 for the composition “I have a sympathy” and many others.

In this context it should be emphasized the TV serial “Hello genius” presented on the MRTV for which necessities Valentin Soklevski created 32 texts for children.

In the area of the traditional music and dance Valentin Soklevski his engagement and creation started as a dancer at KUD “Ilinden” Bitola (1976-1990). In 1986 he became artistic manger of the Children folk ensemble KUD “Ilinden” Bitola and in 1990-1997 he was professionally engaged as an artistic manager of all ensembles of KUD “Ilinden”-Bitola. In 1987 he received the highest municipal recognition of the Municipality Bitola the award 4th November and in 1988 the award NOMSM of the Youth organization of Macedonia. In the period when he was an artistic manager the main folk ensemble of KUD Ilinden Bitola, he received the first award for the best interpretation of the made folklore at the republic festival of national songs and dances “Ilinden days” Bitola 1992. The second award for the National orchestra and the fourth place of the most promoted world festival of national folklore at the International folk festival in Langland, England 1996.

Битола ја добива Првата награда за најдобра интерпретација на обработен фолклор на Републичкиот фестивал на народни песни и игри „Илинденски денови“–Битола, 1992 година, Втора награда за Изворниот оркестар и четврто место на најреномираниот светски фестивал за изворен фолклор Интернационалниот фолклорен фестивал во Ланголен, Англија во 1996 година.

Инспириран од традиционалната музика и игра, Валентин Соклевски е автор на следните кореографски постановки: „На бачило“ (сплет на песни и ора од Свети Николе), „На ливада“ (детски игри од Кумановско), „Сплет на песни и ора од Радовишко“ и „Моштенски собор“. На Републичкиот фестивал на народни песни и игри „Илинденски денови“ Битола трипати е добитник на Прва награда за најуспешен автор на новосоздадена фолклорна содржина инспирирана од изворната, и тоа во 1992, 1993 и 2010 година. Меѓу другото, во 1993 година добитник е на диплома за квалитетни кореографски остварувања од Културно–просветната заедница на Битола.

Покрај наведените активности Валентин Соклевски е автор на кореографија во рамките на следните претстави: „Бегалка“, „Отепвачка“, „Љубов и пијано“, „Фул Хаус“, „Том Соер“, „Хајди“ и автор на комплетната кореографија во рамките на детската телевизиска серија „Здраво, генијалци“. Од 1988 г. раководител е на Студиото за модерен балет на КУД „Илинден“– Битола. Студиото за модерен балет интерпретирајќи ги неговите кореографии ги добива следните награди

He was inspired by the traditional music and dance Valentin Soklevski is the author of the following choreographic settings: “On the sheepfold” (a mixture of songs and dances from Sveti Nikole), “On the mellow” (children dances from Kumanovo region), mixture of songs and dances from Radovis region and Union from Mosteno. At the republic festival of national songs and dances “Ilinden days” Bitola, he has received the first award three times for the most successful author of the newly created folk content inspired by the national that is in 1992, 1993 and 2010. Among the other in 1993 he received a diploma for the most qualitative choreographic achievements by the Cultural-educational community of Bitola.

Beside the listed activities Valentin Soklevski is the author of the choreography in the frames of the following performances: “Runaway bride”, “Murdering”, “Love and piano”, “Full house”, “Tom Soer”, “Heidi” and the author of the complete choreography in the frames of the children television serial “Hello geniuses”. From 1988 he managed the studio of modern ballet of KUD “Ilinden” Bitola. The studio of modern ballet interpreting his choreographies received the following awards and recognitions three times: the first award of the republic festival of modern ballet “Mak ballet” in Stip (in 1989, 1990 and 1991) the awards for the best choreography at “Mak ballet” Stip (1990) the awards for the best scene performance at the Festival of modern ballet “Mak dance” in Kumanovo (1993). Also, he is the author of the whole night concert of modern ballet titled “Let’s dance” performed in 1995 by the

и признанија: трипати Прва награда на Републичкиот фестивал за модерен балет „Мак-балет“ во Штип (во 1989, 1990 и 1991), награда за најдобра кореографија на „Мак-балет“-Штип (1990), награда за најдобар сценски настап на Фестивалот за модерен балет „Макденс“ во Куманово (1993). Исто така, автор е на целовечерен концерт на модерен балет под наслов „Let's dance“, изведен во 1995 година од Студиото за модерен балет на КУД „Илинден“-Битола.

Автор е на книгата „Белчо црниот“ (1998), на монографијата „40 години традиција“ (2010) и др.

Studio of modern ballet of KUD “Ilinden”-Bitola.

He is the author of the book “Belco the black one” (1998) of the monograph “40 years tradition” (2010) and others.



**СПИРОВСКИ  
ЉУПЧО**  
– спортист –



**SPIROVSKI  
LJUPCO**  
– sportsman –

**Спировски, Љупчо** (1950), спортист, дипломиран правник. Роден во Битола. Уште од најраното детство најголемиот дел од своето време го поминува на Пелистер. Првиот натпревар го има во 1960 г., на десетгодишна возраст. Првите успеси ги бележи во пионерска и младинска конкуренција, зголемувајќи ја желбата за докажување и натпреварување. Член е на Младинската репрезентација на Југославија на Олимписките игри во Гренобл (Франција) во 1968 г. Во 1973 г. на Државното првенство на Југославија во Маврово го освојува шестото место во алпска комбинација. Во 1974 г. избран е за спортист на Битола, а 12 пати е на листата на најдобри спортисти. Титулите државен првак се составен дел од неговата спортска кариера, како и многу победи на тримечи со Србија и Црна Гора. Како резултат за вложениот труд и постигнатите резултати на снежните патеки, во 1984 г. го носи Олимпиското знаме на отворањето на Зимските олимписките игри во Сараево.

Во 1985 г. ја завршува активната спортска кариера и започнува да го пренесува своето знаење и искуство на младите скијачи. Како претседател на ски-клубот „Пелистер“ и претседател на Скијачкиот сојуз на Македонија, ја добива „4 Ноемвриската награда“ на Битола за придонес во областа на спортот

**Spirovski Ljupco** (1950) a sportsman and a graduated lawyer. He was born in Bitola Since his earliest childhood the largest part of his time he passed on Pelister. The first competition he had in 1960 at the age of ten. The first successes he marked in the pioneer and youth competition increasing the desire for proving and competition. He is member of the Youth representation of Yugoslavia at the Olympic Games at Grenoble ( France ) in 1968. In 1973 at the State championship of Yugoslavia in Mavrovo, he won the sixth place in Alps combination. In 1974 he was elected for a sportsman of Bitola and he has been on the list for the best sportsman for 12 times. The title state champion is part of his sport career as well as many visitors of three matches with Serbia and Montenegro. For his invested effort and achieved results at snow paths in 1984 he carried the Olympic flag at the opening of the Winter Olympic Games in Sarajevo.

In 1985 he finished his active sport career and started to transfer his knowledge and experience to the youth skiers. As a president of the ski club "Pelister" and the president of the Ski Association of Macedonia he received the 4th November award of Bitola for a contribution for the sport in Bitola. As a vice president of the ski federation of Macedonia he led the Macedonian selection at the Winter Olympic Games in

во Битола. Како потпретседател на Скијачката федерација на Македонија ја води македонската селекција на Зимските олимписки игри во Торино, 2006 г. Сè уште е активен спортски работник, актуелен претседател на Скијачкиот клуб „Пелистер“ и потпретседател на Скијачката федерација на Македонија.

Torino 2006. He is still active sport worker, actual president of the ski club "Pelister" and vice president of the ski federation of Macedonia.

**СПИРОСКИ  
ПЕРО**

– ликовен уметник –



**SPIROSKI  
PERO**

– artist –

**Спироски Перо (1928-1995).**

Роден е во Битола, 1928 год. Завршува Виша педагошка академија, Ликовна насока во Скопје.

Член е на ДЛУМ од 1952 год. и на ВДИСТ од 1955 год. Во 1954 год. се наоѓа на студиски престој во Италија.

Приврзан кон пејзажното сликарство и родниот град Битола, Спироски целиот свој творечки живот го поминува овде, во Битола. Во неговиот природен предел секогаш наоѓа поттик за ликовно обликување на стотици слики. За овој сликар, природните амбиенти на Битола и неговата околина, со широката Пелагониска Рамнина, се јавуваат како главна содржинска одредница во неговото сликарство. Основните систематски поуки за сликарството ги стекнува во Уметничката школа во Скопје, кај професорите В. Коџоман, Л. Личеноски и Љ. Белогаски, а подоцна ги пренесува на генерации млади како ликовен педагог во Битола.

Своите први творби ги претставува на изложбите на ДЛУМ од 1952 год., а подоцна со групата ВДИСТ приредува повеќе самостојни изложби низ Македонија. Неговите дела се вклучени на изложбите на македонското современо сликарство како и во македонската селекција за 3. триенале на југословенската уметност во Белград,

**Spiroski, Pero (1928-1995)**

He was born in Bitola in 1928. He graduated at the Teacher's academy art department in Skopje.

He was a member of DLUM since 1952 and VDIST from 1955. In 1954. He was on a study visit to Italy.

He was attached to the landscape painting and his native city Bitola. Spiroski passed his whole creative life here in Bitola. In the nature he always found stimulus for the artistic shaping of hundreds of paintings. For this painter, the natural ambient of Bitola and its surrounding with wide Pelagonia plain always appeared as main content direction in his paintings. The basic systematic advices for the painting he gained at the School of Arts in Skopje at the professors V.Kodzoman, L.Licenoski and Lj Belogaski and later he transferred that to the younger generations as an art pedagogue in Bitola.

His first works he represented on the exhibitions of DLUM in 1952 and later with the group VDIST he had independent exhibitions throughout Macedonia. His works were present with the Macedonian modern paintings as well as the Macedonian selection of 3rd triennial of Yugoslav art in Belgrade in 1967. Certain works with the first performances of DLUM were positively marked by the art critic which emphasized his lyric nature, the advices of the impres-

1967 год. Одделни негови дела, уште со првите настапи на ДЛУМ, се позитивно оценувани од ликовната критика, која ја нагласува неговата лирска природа, поуките од импресионистичкото сликарство, чувството за хармоничен колорит и избегнување на експерименти.

Иако во почетокот неговите дела се блиски до импресионистичкиот третман, подоцна тие добиваат експресионистички призив, останувајќи доследен на него со нагласувањето на експресијата на бојата, со која ги дефинира контурите и природниот предел, оставајќи го цртежот во втор план. Организацијата на композицијата ја решава класично, најчесто во три хоризонтални планови, на кои ги спротивставува вертикалите на тополите и другата пелагониска вегетација. Перспективата ја означува со интензитетот на боените површини. Стилизацијата и упростените форми, честата примена на црни контури и симболиката на боите, раното творештво на Спироски го поврзуваат со естетиката на фовистите. На моменти на некои слики се доближува до асоцијативната апстракција (кога од пејзажите ги апстрахира сите препознатливи елементи), а во последните дела се доближува до лирската апстракција.

Неговото творештво зазема значајно место во македонската современа уметност, особено во пејзажното сликарство во Македонија.

sionist painting, the feeling for harmonic colors and avoiding of experiments.

Although, at the beginning his works were closer to the impressionist treatment, later they gained experimental mark, leaving consistency to it, emphasizing the expression of the color which defined the contours and the nature, leaving the painting in the second row. The organization of the composition he solved classically, mostly in three horizontal plans on which he opposed the verticals of the poplar and the other Pelagoinia vegetation. The Perspective he marked with the intensity of the colored surfaces. The stylization and the simple forms, the most common use of black contours and the symbolism of the colors in the early creation of Spiroski connect him with the esthetics of the fauvists. On some moments, his paintings were closer to the associative abstraction (when from landscapes he abstracted the recognizable elements) and in the last works he was closer to the lyric abstraction.

His work takes important place in the Macedonian modern art especially in the landscape painting in Macedonia.

**СТАВРЕВСКИ  
ДОБРИ**  
– пејач –



**STAVREVSKI  
DOBRI**  
– singer –

**Ставревски, Добри** (1933-1994), македонски пејач. Роден во с.Јабланица, струшко. Основно и средно образование завршува во Струга. Во 1948/49 г. неговото семејство се преселува во Битола. Уште во педесеттите години ги прави првите снимки во Радио Битола. По желба на неговиот татко се запишува на Градежниот факултет во Љубљана каде студира, но потајно од неговите родители истовремено се запишува и на Музичка академија - Соло пеење.

Пее исклучиво оперска музика, но најомилена му е музиката од Енрико Карузо. Во Њујорк, САД, во 1962 г. на „Студентски хорски натпревар“ за отворањето на Операта, учествуваат 40 хорови кои имаат задолжение да ја испеат песната „Аве Марија“. Единствено Добри Ставревски настапува со сите хорови пеејќи како солист, за што добива овации од публиката, така што наредниот ден весниците во САД го нарекуваат „младиот Енрико Карузо“.

Подоцна пее народна музика и изворни песни. Тој е познат по интерпретација на песни со неповторлив и широк гласовен дијапазон. Како пејач со богат колоритен глас Ставревски зад себе во фонотеката на Македонското радио остава голем број снимки со народни и староградски песни, повеќе аудио и една видеокасета.

**Stavrevski, Dobri** (1933-1994) Macedonian singer. He was born in v.Jablanica, Struga region. He finished elementary and secondary education in Struga. In 1948/49 his family moved to Bitola. Since, the fifties he made the first records at Radio Bitola. By the wish of his father he enrolled at the Construction faculty in Ljubljana, where he studied, but secretly from his parents he enrolled at the Music Academy solo singing

He sang exclusively opera music, but his most favorite is the music of Enrico Carrizo. In New York in 1962 at the Student choir competition for the opening of the opera participated 40 choirs which were obliged to sing Ave Maria. Only Dobri Stavrevski performed with all choirs as a solo and he received ovations by the audience, so the following day the newspapers of the USA named him the young Enriko Karuso.

Later, he sang national music and authentic songs. He is known for the interpretation of songs with unrepeatabe and wide voice diapason. As a singer with rich color of his voice Stavrevski left in the phonotecy of the Macedonian radio a large number of records with national and authentic songs many of them audio and one video tape.

He received a large number of awards and the largest award that was given is certainly the last one, the award for life and singing achievement "Blagoja Petrov

Добива голем број на награди, а една од најголемите награди што му е доделена, секако е последната - Награда за животното и пеачко дело „Благоја Петров - Караѓуле“, која му е доделена од страна на колегите на „Серенада фест“, 1993 г. во Битола. Неговите песни: „На печалба тргам, мамо“, „Сношти минав покрај вази“, „Сум се родил мераклија“, „Гоце низ гора врвеше“, „Онаа страна оган гори“, „Црна се чума зададе“ и многу други, оставија белег во македонската изворна музика. Почина во 1994 г., во Скопје.

Kargule" which was awarded by the colleagues at "Serenada fest" in 1993 in Bitola. His songs "Abroad mother I go", "Last night I passed by Vaci", "I was born to enjoy," "Goce passed through the wood", "That side fire burns", "Black plague appeared" and many others left a mark in the Macedonian authentic music. He died in 1994 in Skopje.



**СТЕФАНОВСКА  
АНЕТА**

**– виш библиотекар–**

**STEFANOVSKA  
ANETA**

**– higher librarian –**

**Стефановска, Анета** (1959), виш библиотекар, која со својот професионален ангажман е сè поприсутна во библиотечната јавност и активно учествува во разрешувањето на прашања и проблеми од заеднички интерес на народните библиотеки во Република Македонија.

Родена е во 1959 година, во Битола. Основно, средно и високо образование завршува во Битола. Дипломира на Правниот факултет, Правосудна насока во 1982 година. Во 1995 година го положува правосудниот испит. Од 1984 – 2000 г. работи како секретар во ОУ „Кирил и Методиј“ – Битола, а од 2000 - 2003 г. е именувана како в.д. директор на НУ Универзитетска библиотека „Св. Климент Охридски“ – Битола. Со разрешувањето од директор во 2003 г., останува како член на колективот на Библиотеката. Во 2002 г. се здобива со звањето виш библиотекар.

Со доаѓањето во библиотекарската средина, увидува дека е неопходно теоретско доусовршување и лично и практично острчување за успешно обавување на оваа значајна општествена дејност. Самото раководење на Библиотеката ѝ овозможува да навлезе во тајните на библиотекарството, да го совлада технолошкиот процес на стручна и техничка обработка на библиотечната

**Stefanovska, Aneta** (1959) higher librarian who with her professional engagement is more and more present in the librarian public and actively participates in the solution of questions and problems of common interest of the national libraries in the Republic of Macedonia.

She was born in 1959 in Bitola. She finished elementary, secondary and higher education in Bitola. She graduated at the Faculty of Law, jurisdiction department in 1982. In 1995 she was admitted to the bar. From 1984-2000 she worked as a secretary at ES “Cyril and Methodius” in Bitola and from 2000-2003 she has been appointed for an acting manager of the NU University library “St Clement Ohridski” - Bitola. With her releasing from a manager in 2003 she stayed as a member of the personnel of the Library. In 2002 she obtained the title higher librarian.

With her arrival in the librarian environment she has noticed that it is necessary theoretical improvement personally and practically for successful performance of this important social activity. The leading itself of the library enabled her to enter in the secrets of the librarianship, to learn the technological process of the professionals and the technical processing of the librarian material as well as the other complex and less complex librarian processes present in this activity.



граѓа, како и други сложени и помалку сложени библиотечни процеси присутни во оваа дејност.

Сеопфатното запознавање на процесите на библиотечното работење и евидентните организациони способности, денес ја карактеризираат како квалитетно остручен библиотечен работник на НУ Универзитетска библиотека „Св. Климент Охридски“ - Битола. Активно го продолжува процесот на автоматизација на библиотеката и го завршува процесот на ретроактивно внесување на библиотечниот материјал во локалната база.

Носител е на повеќе проекти: Меѓународниот проект КНИИЦ - добиен од УСАИД/Македонија LOUIS BERGER GROUP INC (2001), Инвестиционо и техничко одржување на Библиотеката во Битола (2001), Проектите „Библиотеките во Битола“ (2008) и „Библиотеките во манастирите и црквите во Битола и Битолско“ (2009), Проекти за соработка со други држави (Русија, Хрватска, Бугарија, Чешка, Турција, Шведска, Словенија и Украина) и др.

Автор е на објавени трудови: „Библиотеките во Битола“ – монографска публикација (2009), „Значењето на КНИИЦ за библиотекарството“ – статија во „Газета“ (2002), коавтор во монографските публикации „Значајни личности за Битола“ (2007), „Значајни личности за Битола – писатели“ (2008), уредник во монографските публикации „Песни: од ракопис до книга“ (2008), „Раскази и народни песни: од ракопис до книга“ (2009) и др.

The overall introduction of the processes of the librarian working and the evident organizational capabilities, today characterize her as a qualitatively qualified librarian worker at NU University Library “St Clement Ohridski” Bitola. She actively continues the processes of automation of the library and finished the process of retroactive entering of the librarian material in the local base.

She is holder of many projects: “The international project KNIIC” received by USAID Macedonia, “LOUIS BERGER GROUP INC 2001” investment and technical maintenance of the Library in Bitola (2001), the projects “The Libraries in Bitola” (2008), and “The libraries in the monasteries and churches in Bitola and the Bitola region” (2009), The projects for cooperation with other states Russia, Croatia, Bulgaria, Czech Republic, Turkey, Sweden, Slovenia, Ukraine and others.

She is the author of published works: “The libraries in Bitola” –monographic publication (2009), “The importance of KNIIC for the librarianship”- article in Gazeta (2002), co-author of the monographic publication “Distinguished people for Bitola” (2007) “Distinguished people for Bitola-writers” (2008), editor of the monographic publications “Poems from a handwriting to a book” (2008), “Novels and national poems from a handwriting to a book” (2009) and etc

She has received the awards "Golden sun" by USAID for the best project of the year 2001. The most human manager in the culture by the Association of the humanitarian organizations of RM (2001), the award for special contribution in the librarian activity (2009).

Добитник е на наградите: „Златно сонце“ од USAID за најдобар проект на годината (2001), Најхуман директор во културата од Здруженијата на хуманитарни организации на РМ (2001), Награда за особен придонес во библиотечната дејност (2009).

Моментално е на функцијата пратеник во Собранието на Македонија. Со поднесувањето на осумте амандмани се зголемува буџетот за развојот на библиотекарството во РМ при Министерството за култура, што ја прави голем лобист за развојот на библиотекарството во Македонија.

She is currently on the post Member of the parliament at the National Assembly of Macedonia. With the lodging of the eighth amendments, it has been increased the budget for the development of the librarianship in RM at The Ministry of culture by which she has been made a great lobbyist for the development of the librarianship in Macedonia.

**СТЕФАНОВСКИ  
АЦО**  
– актер –



**STEFANOVSKI  
ACO**  
– actor –

**Стефановски, Ацо** (1922 – 1985), „првиот македонски Хамлет“, несомнено еден од најретките артистички индивидуи во минатиот век, со специфичен актерски сензибилитет и богат творечки потенцијал, со силата на својот изворен талент беше и остана синоним на истраен театарски деец. Поминувајќи го сиот свој работен век на „штиците што живот значат“, одиграл 250 улоги, главно водечки.

Роден е во Битола, 1922 година. Основно и средно образование завршува во Битола. Професионалниот ангажман како актер го започнува со самото формирање на Народниот театар во Битола, во 1944 година. Поминувајќи ги сите 40 години од својата актерска дејност во овој театар, беше незаменлив столб во артистичкиот ансамбл, кој му обезбедуваше високо креативно рамниште. Со силата на својот изворен талент, со својот специфичен актерски сензибилитет, моќта за убави уметнички трансформации, беше и остана синоним на истраен театарски деец. Кај него импонираше неговата сталожена и одмерена игра, неговиот волуменозен глас и моќта за величествените уметнички трансформации. Иако замина во пензија, 1983 година, сè уште беше еден од најангажираните актери во битолскиот театар.

**Stefanovski Aco** (1922-1985) “the first Macedonian Hamlet” who definitely is one of the rare artistic individuals with such specific sensibility and rich creational potential, with the power of his original talent he was and remained a synonym of peristant theatre leader. He passed his all working century on the lure of the footlights, he acted 250 roles mainly leading roles.

He was born in Bitola in 1922. He finished primary and secondary education in Bitola. His professional engagement started with the formation of Bitola National Theatre in 1944. He passed all 40 years with his playing activity in this theatre, his place was irreplaceable pile in the artistic assembly which secured him highly creational position. With the force of his specific acting sensibility, the power of beautiful artistic transformations, he was and remained a synonym of everlasting theatre activist. He impressed with his stabile and measured act, his volumnized voice and the power for the magnificent artistic transformations. Although in 1983 he retired ,he was still engaged actor in Bitola theatre.

From the large opus of acted roles of this remarkable actor the leading roles should be emphasized: “Hamlet” by W. Shakespeare (1966) “Czar Edip” by Sophocles (1967), “Meeting” by M. Drzik (1958), “Uncle Vanja” A.P.Chehov (1972) main roles of

Од големиот опус на одиграни улоги на овој врвен актер треба да се издвојат насловните ликови во: „Хамлет“ од В. Шекспир (1966), „Цар Едип“ од Софокле (1967), „Скуп“ од Марин Држиќ (1958), „Вујко Вања“ А. П. Чехов (1972), главните ликови на Митке во „Коштана“ од Б. Станковиќ (1969), Аци Трајко во „Бегалка“ од В. Иљоски (1972), Сатин во „На дното“ од М. Горки (1966), Чопела Џганов во „Свадбата на Мара“ од В. Костов (1976), Таткото во „Пеш“ од С. Мрожек (1982), д-р Фауснер во „Натемаго на Филозофскиот факултет“ од И. Брешан (1983), Илија Чворовиќ во „Балкански шпион“ од Д. Ковачевиќ (1983), Максимилијан во „Разбојници“ од Ф. Шилер (1967), Борис Попов во „Деветтиот бран“ од Никола Ј. Вапцаров (1972), Герлах во „Заточениците од Алтона“ од Ж. П. Сартр (1964), Тор во „Тотови“ од Еркени, Алфиер во „Поглед од мостот“ (1962), Ломен во „Смртта на трговскиот патник“ од А. Милер (1969), Фезлиев во „Црнила“ од К. Чашуле (1975) и др. Неговата последна ролја беше Живадин Филиповиќ во „Југословенска антитеза“ од Јордан Плевнеш (1985).

Како режисер поставил повеќе претстави. Ќе споменеме некои од нив: „Чорбаци Теодос“, „Протекција“, „Мртвите не плаќаат данок“ и др.

Добитник е на: наградата на Владата на НРМ (1950), „11 Октомври“ за животно дело (1979), „Стерија“, „Златен венец“ на МЕС Сараево, актер на годината на ревијата „Екран“ (1983), Награда на Здружението на драмските уметници на Македонија, „4 Ноември“ (двапати), повеќе признанија на Театарските игри „Војдан Чернодрински“ во Прилеп.

Mitke in “Kostana” by B.Stankovik (1969), Hajji Trajko in “Runaway bride” by V. Iljoski (1972), Satin “At the bottom” by M Gorki (1966), Chopela Dzganov in “The Wedding of Mara” by V.Kostov (1976), The Father in “On foot” by S. Mrozek (1982), Dr Fausner “The devil at the Faculty of philosophy” by I. Breshan (1983), Ilija Cvorovik in “Balkan spy” by D. Kovacevik (1983), Maksimilijan in “Outlaws” by F. Sheller (1967), Boris Popov in “The ninth wave” by Nikola J. Vapcarov (1972), Gerlah “Prisoners of Altoona” by Z P. Sartre (1964), Tor in “Volumes “ by Erkeni, Alfier in “View from the bridge”(1962), Lomen in “The death of the trader” by A. Miler (1969) Fezliev “Mourning” by K.Casule (1975) and others. His last role was Zivadin Filipovik in “The Yugoslav antithesis” by Jordan Plevnes (1985)

As a director he set many performances among which the most famous are “Master Teodos” “Protection”, “Dead people don’t pay tax”

He received the award of the Government of NRM (1950), 11th October for life achievement (1979), “Sterija”, “Golden wreath” by MES Sarajevo, actor of the year by the review “Ekran” (1983), the award of the Association of the artists of Macedonia, 4th November (twice), many recognitions at the theatre plays “Vojdan Cernodrinski in Prilep.

**СТЕФАНОВСКИ  
ДИМЧЕ**  
– актер –



**STEFANOVSKI  
DIMCE**  
– actor –

**Стефановски, Димче** (1921 – 1978), актер којшто живееше од актерската уметност и за актерската уметност, без која не можеше да го замисли своето постоење. Препознатлив кај поширокот аудиториум по креирањето на своите карактерни ликови и режисерски постановки.

Роден е 1921 г., во Битола. Првите чекори на „штиците што живот значат“ ги прави во полупрофесионалниот театар „Добро поле“. По ослободувањето е еден од основоположниците на формирањето на Народниот театар во Битола, каде е актер, режисер и директор. Неговиот актерски опус брои над 150 улоги. Настапувајќи во дела од најразлични жанрови, од домашната и странската драматургија, креира ликови, потврдувајќи го на тој начин својот широк дијапазон, докажувајќи дека е актер кој е способен да се справи со сите предизвици, театарски естетики, трагања.

Во богатиот спектар на ликови секако спаѓаат: ликот на Еди Карбоне во „Поглед од мостот“ од Артур Милер (1962), Тартиф во „Тартиф“ од Жан Батист Молиер (1965), Јеротие во „Сомнително лице“ од Б. Нушиќ, Агатон во „Ужалена фамилија“ од Б. Нушиќ, Аци Трајко во „Бегалка“ од В. Иљоски, Полониј во „Хамлет“ од В. Шекспир (1966), Антон Дмухановски во „Ревизор“ од Николај В. Гогољ (1969),

**Stefanovski Dimce** (1921-1978) actor who lived from the art and for the art without which he could not imagine his existence. He was recognizable to the wider auditorium by the creation of his characters and direction performances.

He was born in Bitola in 1921. His first steps on the lure of the footlights, he made in the amateur theatre “Good field”. After the liberation he was one of the founders of the Bitola National theatre where he was an actor, director and manager. His actor opus counted over 150 roles. He acted in works of different genres from home and foreign drama, he created characters confirming in that way that he had very wide diapason and that he was capable to deal with all challenges, theatre esthetics and research.

In his rich opus of characters definitely are: Eddy Carbon in “The view from the bridge” by Arthur Miller (1962), Tartif in “Tartif” by Jean Batiste Moliere (1965), Jerotie “Suspicious person” by B.Nusik (1947), Agaton in “Sad family” by B.Nushik, Hajji Trajko in “Runaway bride” by V. Iljoski (1947), Polonius in “Hamlet” by W. Shakespeare (1966), Anton Dmuhanovski in “Reviser” by Nikolaj V.Gogolj (1969), the doctor in “The Wedding of Mara by V.Kostov (1976).

Taking into consideration the direction, the number is over 40 made directions which put this drama artist in the position

Докторот во „Свадбата на Мара“ од В. Костов (1976).

Во поглед на режијата, бројката од над 40 остварени режии го стави овој драмски уметник во позиција на необично активен, динамичен и плоден театарски творец. Под неговата палка повеќе дела од македонски автори доживуваат свои прайзведби: „Кузман Капидан“ (1954) и „Окрвавен камен“ (1968) од Васил Иљоски, „Ивац“ (1959) и „Владимир и Косара“ (1968) од Стефан Таневски. Списокот на остварените режии на овој деец е долг: „Д-р“ од Бранислав Нушиќ (1947), „Антица“ од Ристо Крле (1950 и 1967), „Македонска крвава свадба“ од Војдан Чернодрински (1953), „Чорбаци Теодос“ од Васил Иљоски (1946 и 1962), „Интрига и љубов“ од Фридрих Шилер (1956), „На дното“ од Максим Горки (1966), „Чекор до есента“ од Томе Арсовски (1969), „Ревизор“ од Николај В. Гогољ (1969), „Бегалка“ од Васил Иљоски (1972), „Црнила“ од Коле Чашуле (1975) и др.

Добитник е на наградата на НРМ (1950), „4 Ноември“ (трипати), награда за режија на претставата „Чекор до есента“ на Театарските игри „Војдан Чернодрински“ во 1969 година.

of an unusual, active, dynamic and fertile theatre creator. Under his stick there had been many repeated performances of works by Macedonian authors “Captain Kuzman” (1954) “The bloody stone” by V.Iljoski (1968) “Ivac” (1959) and “Vladimir and Kosara” by Stefan Tanevski (1968). The list of the made directions of this activist is long; “Dr” by Branislav Nusik(1947), “Antica” by R.Krle (1950 and 1967), “The Macedonian Bloody Wedding” (1953) by V.Cernodrinski (1953) “Hajji Teodos” (1946 and 1962) by V.Iljoski (1946 and 1962), “Intrigue and love” by Fredrick Sheller (1956), “On the bottom” by Maksim Gorki (1966) “Step to the autumn” by T.Arsovski (1969), “Reviser” by N.V.Gogolj (1969), “Runaway bride” by Vasil Iljoski(1972)“Mourning” by Kole Chashule (1975) and others.

He was recipient of the award of the Government of NRM (1950), 4th November (three times), the award for direction of the performance “Step to the autumn” at the theatre plays “Vojdan Cernodrinski” in 1969

**СТЕФАНОВСКИ  
ИЉКО**  
– актер –



**STEFANOVSKI  
ILJKO**  
– actor –

**Стефановски, Иљко** (1952), актер кој од претстава во претстава зрееше и ја покажуваше својата сигурност, пластичност и фина изнијансираност во сценското движење. Со смената на генерациите зазема едно од водечките и позначајни места во битолскиот ансамбл.

Роден е во 1952 година, во Битола. Основно и средно образование завршува во Битола. Дипломира на ФДУ во Скопје, на отсекоот за актерска игра. Неговите почетоци на сцената на Народниот театар од Битола датираат уште од раната младост статирајќи во голем број на претстави, а како член на Младинската сцена креира носечки улоги и го надградува својот талент. По дипломирањето, во 1976 година станува член на драмскиот ансамбл во Народниот театар од Битола. Со смената на генерациите го зазема едно од водечките места во ансамблот. Неговиот талент доаѓа до израз во улогата на немиот младоженец во „Свадбата на Мара“, имајќи тешка задача да креира лик без текст, со длабока трагична човечка судбина. Сепак како негова најуспешна креација ќе се памети ликот на Јон во „Пиреј“, која ја одигрува во еден здив и во која внесува многу потресни моменти, што резултира со специјална награда на Театарските игри „Војдан Чернодрински“ во Прилеп.

**Stefanovski Iljko** (1952) actor who from a performance to a performance grew and showed his certainty, plasticity and fine nuance in the scene movement. With the change of the generations he took one of the leading and most important positions in Bitola Ensemble.

He was born in Bitola in 1952. He finished primary and secondary education in Bitola and then he graduated at FDU in Skopje at the department of actor play. His beginnings on the scene of the National theatre from Bitola date ever since his early childhood, playing in large number of performances as a member of the Youth Scene, he created leading roles and in that way he upgraded his talent. After his graduation in 1976 he became a member of the drama ensemble at the Bitola National theatre. His talent was expressed in the role of the silent Bridegroom in “The Wedding of Mara” having difficult assignment to create a character without text with deep tragic human destiny. However, his most successful creation that will be remembered is the character of Jon in “Wheat- grass” which he acted in one breath and with a lot of stressful moments, which resulted with special award at the theatre plays “Vojdan Cernodrinski” in Prilep.

His talent definitely glew with the characters of: the bridegroom in “The Wedding of Mara” by V.Kostov (1976), Fra



Неговиот талент блескаше креирајќи ги ликовите на: Младоженецот во „Свадбата на Мара“ од В. Костов (1976), Фра Тимотео во „Мандрагола“ од Н. Макијавели (1980), Јон во „Пиреј“ од Петре М. Андреевски (1982), Ефто во „Лет во место“ од Горан Стефановски (1984), Оберон во „Сон на летната ноќ“ од В. Шекспир (1984), Јеврем Прокиќ во „Народен пратеник“ од Б. Нушиќ (1984), Лопахин во „Вишнова градина“ од А. П. Чехов (1988), Фалстаф во „Вечерва - Фалстаф“ од В. Шекспир и Р. Богдановски (1992), Таткото на невестата во „Малограѓанска свадба“ од Бертолд Брехт (1989), Клаудиј во „Хамлет“ од Вилијам Шекспир (1989), Ранго во „Сирано де Бержерак“ од Едмонд Ростан (1991), Осман во „Balkan is not dead“ од Дејан Дуковски (1992), Тоби Ждригало во „Дванаесетта ноќ“ од В. Шекспир (1993), Макдаф во „Макбет“ од Вилијам Шекспир (1994), „Бегалка“ од В. Иљоски (1995), Поцо во „Чекајќи го Годо“ од С. Бекет (1998), Асмодеј во „Армагедон“ од Љубиша Георгиевски (2000), Тирезиј во „Антигона“ од Софокле (2003), Кралот Едвард во „Ричард III“ од Вилијам Шекспир (2005) и др.

За својата креативност во градењето на ликовите награден е со наградите: „11 Октомври“ за животно дело (2006), „Вojдан Чернодрински“ (трипати), „4 Ноември“.

Одреден период ја врши и функцијата на селектор на драмската програма на „Охридско лето“.

Застапен е со епизодни улоги во проекти од филмската продукција.

Timoteo in “Mandrgola” by N. Machiavelli (1980), Jon in “Wheat-grass” by Petre M Andreevski (1982), Efto in “Flight on the spot” by G.Stefanovski (1984), Oberon “Midsummer night dream” by W.Shakespeare (1984), Jevrem Prokik in “Member of the parliament” by B. Nushik (1984) Lopahin in “ Cherry garden” by A P.Chehov (1988), Falstaff in “Tonight Falstaff” by W.Shakespeare and R.Bogdanovski (1992), bride’s father in “Rural wedding” by Berthold Brecht (1989), Claudio in “Hamlet” by W.Shakespeare (1989), Rango in “Serrano de Bergerac” by Edmund Rostand (1991),Osman in “The Balkans is not dead” by Dean Dukovski (1992), Toby the burp in “The Twelfth night” by W. Shakespeare (1993), Macdaf in “Macbeth” by W.Shakespeare (1994), “Runaway bride” by V.Iljoski (1995) Poco in “Waiting for Godo” by S.Beket (1998), Asmodey in “Armagedon” by Ljubisha Georgievski (2000), Tires in “Antigona” by Sophocles (2003),The King Edward in “Richard III” by W.Shakespeare (2005) and others.

For his creativity in building of the characters he was honored with the awards: 11th October for life achievement 2006, “Vojdan Cernodrinski” (three times) 4th November.

For a certain period he performed the function of a selector of drama program at Ohrid Summer Festival.

He is present with serial roles in projects of the film production.

**СТЕФАНОВСКИ  
СТЕВЧЕ**  
– спортист –



**STEFANOVSKI  
STEVCE**  
– sportsman –

**Стефановски, Стевче** (1959), дипломиран правник, селектор, ракометар и голман. Љубовта кон ракометот датира од неговото најрано детство. Од 1973 до 1985 г. е играч на РК „Пелистер“ - Битола, во втората и првата југословенска лига. Од 1985 до 1986 г. е играч на РК „Тутунски комбинат“ - Прилеп, кога е освоено третото место во втората југословенска лига. Од 1986 до 1988 г. голман е на РК „Борец“ - Велес, освоено трето место во Втора југословенска лига, прогласен за најдобар голман во втората југословенска лига - Јут и награда за спортист на Велес. Во сезоната 1988 - 1989 г. ги брани боите на РК „Ловќен“ - Цетиње, Црна Гора кога го освојуваат полуфиналето на Купот на Југославија, 4. место како и плејоф на Југославија. Од 1989 - 1998 г. ангажиран е како голман на РК „Пелистер“ - Битола, со освоено финале на Куп на Југославија и во 1990 г. прогласен е за петти голман во Југославија. Во РМ четирипати е прогласен за шампион на РМ, 3 пати победник на КУП на Македонија. Во 1995 г. полуфинале на КУП на национални КУП победници на Европа (Лемго - Германија). За Македонската репрезентација, од нејзиното формирање во Битола во 1992 г., односно од првиот официјален меѓународен натпревар (турнир во Орадеа - Романија), па сè до 1998 г., има околу 100 настапи. Учесник

**Stefanovski, Stevce** (1959) graduated lawyer, selector, handball player and goal keeper. His love to the handball came from his earliest childhood. From 1973 to 1985 he was a player of RK “Pelister” Bitola in the second Yugoslav and first Yugoslav league. From 1985 to 1986 he was a player at RK “Tutunski kombinat” Prilep when they won the third place in the second Yugoslav league. From 1986 to 1988 he was goal keeper in RK “Borec” in Veles. They won the third place in the second Yugoslav league and he was proclaimed for the best goal keeper in the second Yugoslav league JUG and he got the award for the sportsman of the city of Veles. From 1988 to 1989 he played in RK “Lovken” Cetinje, Montenegro, they won semi final of the Cup of Yugoslavia and 4th place and play off of Yugoslavia. He was proclaimed 4 times champion of RM, 3 times winner of the Cup of Macedonia. In 1995 semi final of the Cup of National Cup Champions of Europe (Lemgo Germany) quarter final of the cup of IHF (Ellensburg Germany) He had about 100 played matches for the Macedonian representation from its formation in Bitola in 1992 that is the first official international match (touring in Oradea Romania) until 1998. He was a participant at the European Handball Championship in Italy in 1998 (the only participation at European championships of the representation of Macedonia so far).

е на Европското ракометно првенство во Италија во 1998 г. (единствено учество на европски првенства на репрезентацијата на Македонија досега).

Тренер е на РК „Пелистер“ - Битола. Ангажиран е како селектор на РМ од август 1998 до декември 1999 г. Квалификации за Светското првенство во Египет, турнир во Хрватска, Пула 1999, турнир во Тунис 1999, учество на Светското првенство во Каиро, Египет 1999 г. и Бараж натпревар со Исланд за ЕП 2000 г. Има интернационална тренерска кариера во Катар (2000-2001). Од 2001 - 2002 г. е тренер на РК „Пелистер“, освоено финале на Челенџ куп на Европа (Скјерн - Данска), прво финале на машка ракометна екипа и сè уште единствено. Финале на Плејоф на Македонија и финале на КУП на Македонија. Има добиено многу награди. Четирипати е избран во десетте најдобри спортисти на град Битола, во 1995 г. избран е за најдобар спортист на град Битола, избран во десетте најдобри спортисти во РМ, во 1995 г., најдобар голман во втората југословенска лига - ЈУГ 1998 г., неколкупати прогласуван за најдобар голман на РМ. Има добиено Златна плакета од Ракометната федерација на Македонија и Златна плакета од РК „Рајан спорт клуб - Катар“ од Катар. Во натпреварувачката сезона 2009/2010 г. тренер е на РК „Пелистер“ - Битола. Освоено трето место на Националниот шампионат, а со самото тоа по подолг период обезбедено е учество во второто по квалитет европско натпреварување - Куп на ЕХФ.

He was a coach of RK "Pelister" Bitola. He was engaged as a selector of RM from August 1998 until December 1999. Qualifications for the world championship in Egypt, touring in Croatia, Pula 1999, touring in Tunis 1999, participation at the World championship Egypt 1999 and Barrage match with Island for EP 2000. He had international coach career in Katar(2000-2001). From 2001-2002 coach of RK "Pelister", The won final of the Challenge Cup of Europe (Skjern Denmark) first final of a male handball team and still the only one. Final of the play off of Macedonia and final of the Cup of Macedonia He has won many awards. He was elected four times among the ten best sportsman of the city of Bitola, in 1995 he was elected for the best sportsman of the city of Bitola, elected among the ten best sportsman of Macedonia, in 1995 the best goal keeper in the second Yugoslav league JUG 1998 several times proclaimed for the best goal keeper of RM. He won golden certificate of honor by the Handball Federation of Macedonia and golden certificate of honor of "RK Ryan sport Club"- Katar from Katar. In the competition season 2009/2010 he was a coach of RK"Pelister"-Bitola. They were on the third place at the National championship and by that after a long time there has been secured a participation in the second by its quality European competition Cup of IHF.

**СТОЈАНОВСКИ  
КИРИЛ**  
– архитект –



**STOJANOVSKI  
KIRIL**  
– architect –

**Стојановски, Кирил** (1933), архитект и просторен планер.

Роден е во Битола во 1933 г. Основното училиште го завршува во родниот град, а средното образование во Скопје. Две години работи во градежната оператива „Бетон“, а потоа се запишува на Архитектонскиот факултет во Скопје. Во 1960 г. дипломира на Архитектонскиот факултет во Скопје и веќе во 1962 г. се вработува во Заводот за урбанизам и проектирање во Битола, каде што веднаш е вклучен во изработката на детални урбанистички планови за урбанистичките единици од град Битола.

Во периодот од 1965 г. до 1968 г. ја врши функцијата раководител на работниот тим за изработка на новиот Генерален урбанистички план за град Битола, во кој учествуваат урбанисти и планери од битолскиот Завод за урбанизам и од републичкиот Завод за урбанизам и просторно планирање од Скопје.

Во периодот од декември 1973 г. до јули 1974 г. ги завршува постипломските студии во Холандија и се здобива со титула специјалист и магистер за регионално-просторно и урбанистичко планирање.

Во 1984 г. е назначен за директор на Заводот за урбанизам и проектирање – Битола и таа функција ја врши до 1997

**Stojanovski, Kiril** (1933) architect and spacious planner

He was born in Bitola in 1933. He finished his elementary school here in Bitola and his secondary school in Skopje. He worked two years in the construction operative “Beton” and then he enrolled at the Faculty of Architecture in Skopje in 1960. He graduated at the Faculty of Architecture in Skopje and in 1962 he was employed at the Institution of Urbanism and design in Bitola, where he was immediately involved in the creation of the detailed urban plans for the urban units from the city of Bitola.

In the period from 1965 to 1968 he performed the function manager of the working team for the preparation of the General urban plan of the city of Bitola, where participated planners from Bitola Institute of urbanism and from the Republic Institute of urbanism and spacious planning from Skopje.

In the period from December 1973 to July 1974 he finished the post graduation studies in Holland and obtained the title specialist and master for regional, spacious and urban planning. In 1984 he was appointed for a manager of the Institute of Urbanism and design Bitola and that function he performed until 1997. From 1994 to 1996 he was also appointed for a president of the management board of the Republic institute

г. Од 1994 г. до 1996 г. е назначен за претседател на Управниот одбор на Републичкиот институт за просторно и урбанистичко планирање, во кого асоцираат повеќе од дваесет заводи за просторно и урбанистичко планирање од Р Македонија. Стојановски е активен учесник на поголем број симпозиуми во рамките на републиката и пошироко во поранешната СФРЈ и Европа.

Се пензионира во почетокот на 1998 г., но и денес е професионално активен.

Во областа на просторното планирање и урбанизмот, како дел од работен тим или самостојно, работи на повеќе проекти меѓу кои позначајни се: новиот Генерален урбанистички план за град Битола (1965-1968), изработка на Регионалниот просторен план на Охридско-преспанскиот регион со зоната Пелистер (во кој учествуваат тим од шест експерти на ОН преку OECD од Париз и осум планери-урбанисти од Р Македонија), Просторниот план за Пелагонискиот регион (1975-1978), измени и дополнувања на Генералниот урбанистички план на град Битола од 1968 г., Генералните урбанистички планови од 1988 г. и последниот, важечки, Генерален урбанистички план од 1999 г., рецензија на просторниот план на Р Македонија (1999), рецензија на Деталниот урбанистички план на Малиот ринг на град Скопје (1994). Покрај наброените поважни просторно-урбанистички планови за град Битола носител е и на изработката на поголем број детални урбанистички планови за станбени заедници во Битола, детални урбанистички планови за населени места

for spacious and urban planning where there were members of twenty instates for spacious and urban planning of R. Macedonia. Stojanovski was an active participant of a larger number of symposiums in the frames of the Republic and wider in the former SFRY and Europe.

He was retired at the beginning of 1998, but he was professionally active, In the area of the spacious planning and urbanism as a part of the working team or independently he worked on many projects among which more important are: the new general urban plan for the city of Bitola (1965-1968), the creation of the Regional spacious plan of Ohrid Prespa region with the zone Pelister ( where participated a team of six experts of UN through OECD from Paris and eight planners from R. Macedonia). The spacious plan for Pelagonia region (1975-1978), the changes and supplements of the General urban plan of the city of Bitola from 1968, The general urban plan from 1988 and the last the valid General Urban plan from 1999, review of the spacious plan of R. Macedonia (1999), review of the Detailed urban spacious –urban plan for the city of Bitola.

He is holder for the creation of larger number of detailed urban plans for apartment communities in Bitola, detailed urban plans for settled places in the wider Pelagonia region, section studies and others.

As a result of his professional engagement and as a pensioner, he was included in the creation of the most important spacious plans in R Macedonia that is a member of the expert team for reviews of the spacious plan of R. Macedonia together with academician PhD Ksente Bogoev, PhD Cvetan Grozdanov and Ph D Risto Lozanovski and

во поширокиот Пелагониски регион, секторски студии и др.

Како резултат на неговото професионално ангажирање и како пензионер е вклучен во изработка на најважните просторни планови во Р Македонија и тоа како член на експертскиот тим за рецензија на Просторниот план на Р Македонија заедно со академиците д-р Ксенте Богоев, д-р Цветан Грозданов и д-р Ристо Лозановски и просторните планери д-р Пантелеј Митков, д-р Никола Крстановски (1999) и член на работниот тим за изработка на Деталниот урбанистички план за просторот од касарната во Битола (2010).

the spacious planners PhD Pantelej Mitkov, PhD Nikola Krstanovski (1999) and a member of the working team for creation of the detailed urban plan for the space of the barracks in Bitola (2010).

**СТОЈАНОВСКИ  
ЦВЕТАН**  
– оперски пејач –



**STOJANOVSKI  
CVETAN**  
– opera singer –

**Стојановски, Цветан** (1965), првенец на операта МОБ во Скопје. Роден во Битола, 1965 г. каде го завршува основното и средното училиште во класата на професорот Пеце Митревски. Дипломира на Факултетот за музичка уметност во Скопје, отсек Соло пеење, во класата на Милка Евтимова. Специјализира во Загреб, Р Хрватска, кај професорот Стојан Стојанов - Ганчев. Уметнички усовршувања остварува со проф. Никола Николов и проф. Гена Димитрова во Софија, Р Бугарија.

Неговиот постојан ангажман е во МНТ, кој датира од 1989 г. до 1991 г. Првата улога на сцената на МНТ е „Неморино“ во операта „L'elisir d'amore“ од G.Donizetti (МНТ - Скопје). Од 1992 г. до 1995 г. продолжува со постојан ангажман во Хрватското народно казалиште, каде што дебитира со ликот „Mario Cavaradossi“ во операта „Toska“ (1992), а од 1996 г. продолжува да работи со ансамблот на Операта при Македонскиот народен театар, со постојан ангажман. Како режисер се јавува во оперите „Don Pasquale“ од G.Donizetti (2005) и операта „Il Tabarro“ од G.Puccini (2008). Во 1998 г. е уметнички директор на Операта при МНТ - Скопје, а во 2005 г. ја формира Битолската опера. Во 2007 г. е избран за директор на НУ Народен театар во Битола, и во

**Stojanovski Cvetan** firstborn of the opera MOB in Skopje. He was born in Bitola where he finished the elementary and secondary school in the class of the teacher Pece Mitrevski. He graduated at the Faculty of Music, art department solo singing in the class of Milka Evtimova. He specialized in Zagreb, R. Croatia at the professor Stojan Stojanov- Gancev. The artistic qualifications he made with the professor Nikola Nikolov and the prof. Gena Dimitrova in Sophia, R. Bulgaria.

His constant engagement is in MNT which dates from 1989 to 1991. The first role at the scene at MNT is Nemorino in the opera „L'elisir d'amore“ by G. Donizetti (MNT Skopje). From 1992 to 1995 he continued with his constant engagement at the Croatian national theatre where he had his debut with the role of Mario Cavaradosii in the opera „Toska“ (1992) and from 1996 he continued to work with the ensemble of the Opera at the Macedonian National theatre with constant engagement. As a director he appeared in the operas "Don Pasqual" by G Donizetti (2005) and the opera "Il Tabarro" by G. Puccini in 2008. In 1998 he is the artistic director at the Opera at MNT Skopje and in 2005 he founded the Bitola opera. In 2007 he has been elected for a director at NT in Bitola and in 2008 he returned again to his home institution.



2008 г. повторно се враќа во матичната институција.

Во текот на својата кариера гостува на ред оперски сцени и тоа: во Софиската национална опера, Р Бугарија, ХНК Загреб - Опера, Р Хрватска, Опера Русе, Опера Варна, Опера Бургас во Р Бугарија, во Оперите во Сплит, Ријека, Осиек во Р Хрватска, во Унгарија, Русија, Грција, Шпанија, Словенија, Србија, Босна и Херцеговина, Романија, Албанија.

Гостува и на летни фестивали и тоа: „Будванско лето“ во Црна Гора, „Охридско лето“ во Охрид, „Хераклејските вечери“ во Битола, „Скопско лето“ во Скопје, Р Македонија, „Грички вечери“ во Загреб и на Оперскиот фестивал „Опатиско лето“ во Опатија, Р Хрватска и др.

Неговиот репертоар бележи преку 30 улоги меѓу кои: Марио Каварадоси - „Тоска“, Канио - „Паљачи“, Калаф - „Турандот“, Манрико - „Трубадур“, Туриду - „Кавалерија Рустикана“ и други.

During his career he was a guest on a number of opera scenes that is: at The Sophia National opera R. Bulgaria, HNK Zagreb –opera, R. Croatia, Opera Ruse, Opera Vara, Opera Burgas in R. Bulgaria in the operas in Split, Serbia, Bosnia and Herzegovina, Romania and Albania

He was a guest at the summer festivals at "Budva summer" in Montenegro, "Ohrid Summer" in Ohrid, "Heraclea Nights" in Bitola, "Skopje Summer" in Skopje, R. Macedonia, "Gricka Nights" in Zagreb and the opera festival "Opatija Summer" in Opatija, R.Croatia and others.

His repertory marks over 30 roles among which Mario Kavaradosi, "Toska", Kanio "Paljaci", Kalf "Turandot", Manriko "Trubadur", Turidu "Kavalerija Rustikana" and others .

**СТОЈКОВСКИ  
МИТКО**  
– фудбалер –



**STOJANOVSKI  
MITKO**  
– footballer –

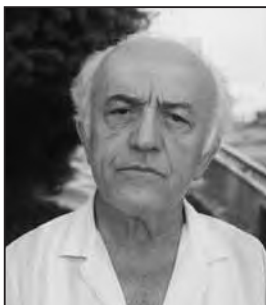
**Стојковски, Митко** (1972), фудбалер. Роден во Битола. Своите почетоци во фудбалот ги прави во ФК „Пелистер“ - Битола, каде настапува од 1989 -1991 г., период кога Пелистер влегува во Првата сојузна фудбалска лига на Југославија. Во 1991 г. заминува за Белград, каде за ФК „Црвена Свезда“ настапува до 1995 г. Во тој период освојува 2 титули - првак на Југославија и 2 куп титули. Од 1997 до 2000 г. член е на ФК „Реал Овиедо“ кој се натпреварува во првата шпанска лига - Примера. Од 1997 до 2000 г. ги брани боите на ФК „Штутгарт“ и постигнуваат голем успех влегувајќи во финалето на Купот на куповите на Европа.

Во својата активна фудбалска кариера Митко Стојковски ги поминува сите младински селекции на Југославија, а од осамостојувањето на Р Македонија, па до 1998 г. 26 пати настапува за Репрезентацијата на Македонија и постигнува 5 гола. Во периодот од 2005 до 2008 г. работи како спортски директор во ФК „Пелистер“, период кога ФК „Пелистер“ успешно се враќа во првата лига и се пласира за учество во Купот на УЕФА.

**Stojkovski, Mitko** 1972, a footballer. He was born in Bitola. His beginning in the football he made in FK "Pelister" Bitola where he played from 1989-1991 in the period when Pelister entered in the first union football league of Yugoslavia. In 1991 he left to Belgrade where for FK "Crvena Zvezda" he played until 1995. In that period he won two titles champion of Yugoslavia and 2 cup titles. From 1997 to 2002 he was a member of FK "Real Oviedo" which played in the first Spanish league Premier. From 1997 to 2000 he defended the colors of FK "Stuttgart" and they reached great success by entering in the Cup of the cups of Europe.

In his active football career Mitko Stojkovski passed all youth selections of Yugoslavia and after the independence of R. Macedonia from 1998, he played 26 times for the representation of Macedonia and scored 5 goals. In the period from 2005 to 2008 he worked as a sport manager of FK "Pelister" a period when FK "Pelister" successfully returned to the first league and had results for the cup of UEFA.

**СТОЈКОВСКИ**  
**ПЕТАР – БАБЕЦ**  
– актер –



**STOJKOVSKI**  
**PETAR – BABEC**  
– actor –

**Стојковски, Петар – Бабец** (1931-2010), актер со неисцрпна енергија, со неверојатна дарба во секој момент да направи комичен ефект и да ја насмее публиката до солзи. Со своето студиозно навлегување кон креацијата на секој доделен лик, тој успешно ја пронаоѓа потребната мера да изгради лик што ќе ги носи карактеристиките на една целосна заокруженост и психолошка расчлененост.

Роден е во 1931 година, во Битола. Основното и средното образование го завршува во Битола. Професионалниот ангажман како актер во Народниот театар – Битола го започнува во 1953 година, па сè до 1993 г., кога заминува во пензија. Четири децении на битолската публика ѝ дарува свежа, полетна и инспиративна игра, особено во делата со комедиографски жанр.

Негови позначајни актерски креации се несомнено насловните ролји во: „Вук Бубало“ од Бранко Ќопиќ (1962) и „Швејк во Втората светска војна“ од Бертолд Брехт (1965). Со огромна жар и темпераментна игра доаѓа до израз градејќи го ликот Шопаловиќ во „Патувачкиот театар на Шопаловиќ“ од Љ. Симовиќ (1986). Со значајна богата актерска фантазија ги остварува и ликовите на: Жан во „Мистер Долар“ од Бранислав Нушиќ (1955), Крепен

**Stojkovski Petar - Babec** (1931-2010) actor with inexhaustible energy, with extraordinary gift, capable in every moment to make a comic effect and to laugh the audience with tears. With his study involvement into the creation of each given character he successfully found the necessary measure to create personality that would carry the characteristics of a complete rounding up and psychological division.

He was born in 1931 in Bitola. He finished his primary and secondary education in Bitola. His professional engagement as an actor at the National theatre in Bitola started in 1953 until 1993 when he retired. He donated fresh and inspiring play for four decades to Bitola's audience especially in the works of the comedy genre.

His more important actor creations are undoubtedly the leading roles in “Vuk Bubalo” by Branko Kopik (1962) and “Swake in the Second World War” by Berthold Brecht (1965). His huge passion and temperament play can be emphasized in the creation of the character Shopalovik in “The Traveling theatre” by Lj. Simovik (1986). With significant rich artistic fantasy he performed the characters of: Jean in “Mister Dollar” by Branislav Nushik (1955), Krepen Vatlen in “A Donkey” by George Feido (1966), Figaro in “Seville's barber” by Bomarche (1967), George Danden in “George Danden” by Jean Batiste

Ватлен во „Магаре“ од Жорж Фејдо (1966), Фигаро во „Селвискиот бербер“ од Бомарше (1967), Жорж Данден во „Жорж Данден“ од Жан Батист Молиер (1970), Помет во „Дундо Марое“ од Марин Држиќ (1972), Мајорот во „Тотови“ од Иштван Еркен (1972), Васа во „Госпоѓа министерка“ од Б. Нушиќ (1973), „Ужалена фамилија“ од Б. Нушиќ (1964), Зганарел во „На сила лекар“ од Жан Батист Молиер (1962), Козлина во „Свечена вечера во погребното претпријатие“ од И. Брешан (1980), Петар Захарија во „Грешниот Захарије“ од В. Костов (1987), Чуле во „Свадбата на Мара“ од В. Костов (1976) и др.

И по пензионирањето тој не се повлекува од сцената. Во овој период треба да се спомнат уште ликовите: Бридоа, полициски службеник во „Одам на лов - апансаз“ (1995) и Плантелуп и Жермал во „Ти си на ред“ (1999) од Жорж Фејдо. Иако креираше епизодна улога во претставата „Последните селани“ од Петре М. Андреевски во крајот на 1998 година, брилираше во вистинска смисла на зборот.

Покрај актерската ангажираност, тој е потписник како режисер на претстави за најмладите кои во себе носат прегледност и свежина. Тоа се претставите: „Убавица и свер“ од Н.С. Греј (1961, 1968 и 1980), „Хајди“ од Јохана Шпири (1964), „Бајка за царот и овчарот“ од Бошко Трифуновиќ (1966), „Ѓаволштините на Ходл де Бодл“ од А.Е. Грејданус (1967), „Кекец и Мојца“ од Јосип Вандот (1969), „Педаче“ од Љубиша Ѓокиќ (1973), „Сенката на Господинот Вип“ од А. Грејданус (1974), „Пипи долгиот чорап“

Moliere (1970), Pommet in „Dundo Maroe“ by M. Drzik (1972), master in „Tomes“ by Ishtvan Erken (1972), Vasa in „Wife of the Minister“ by B.Nushik (1973), „Grieved family“ by B Nushik (1964), Zganarel „Forced to a doctor“ by Jean Batiste Moliere (1962) Cozalina in „The solemn dinner at funeral company“ by I. Breshan (1980), Petar Zachary in „Sinful Zachary“ by V.Kostov (1987), Chule in „The wedding of Mara“ by V.Kostov (1976) and others.

After his retirement he did not withdraw from the scene. In this period the characters that should be mentioned are: Bridoa police officer in „I go hunting-suddenly“ (1995), and Plantelup and Jermal in „It's your turn“ (1999) by George. Feido. Although he created an episode role in the performance „The last peasants“ by Peter M.Andreevski at the end of 1998, he was brilliant in the true meaning of the word.

Beside his actor engagement, he is also signed as a director on performances for the youngest population which were clear and fresh. Those are the performances „The beauty and the beast“ by N.S Grey (1961,1968 and 1980), „Heidi“ by Johanna Shpiri (1964), „A tale for the czar and the shepard“ by Boshko Trifunovik (1996), „Devilness of Huddle de Bold“ by A.E.Greydanus (1967), „Kekec and Mojca“ by Josip Vandot (1969), „Pedace“ by Ljubisha Gokik (1973), „The shadow of Mr. Vip“ by A.Greydanus (1974), „Pipi the long stocking“ by Astrid Lindgren (1975), „The great magician“ by A.Fraibaum (1978), „The giant boaster“ by M.Stanisavlevik (1981), „The three magic dogs“ by N.S Grey (1982).

As an actor with special sensibility he got the award 4th November Bitola (three

од Астрид Линдгрен (1975), „Големиот волшебник“ од А. Фраибаум (1978), „Џинот фалбација“ од М. Станисавлевиќ (1981), „Трите волшебни кучиња“ од Н.С. Греј (1982) и др.

Како актер со посебна сензибилност е награден со наградата „4 Ноември“ - Битола (трипати), специјалната награда „Најдолг аплауз“ на МЕС Сараево, наградата „Аплауз на артистот“ на Фестивалот „Војдан Чернодрински“ во Прилеп.

times), the special award “The longest applause” of MES Sarajevo, the award “Applause of the artist” at the festival “V.Cernodrinski” in Prilep.

**СТРУМЕНИКОВСКИ  
РАНКО**  
– ликовен уметник –



**STRUMENIKOVSKI  
RANKO**  
– artist –

**Струмениковски, Ранко** (1936–2000), ликовен уметник, чие творештвото зазема своевидно место во македонската графичка уметност. Бил активен учесник и еден од креаторите на графичката триенална манифестација од 1968 г. по која Битола го добива својот специфичен културен белег „град на графиката“. Роден е 1936 г. во Преспа. Завршил Академија за применета уметност 1963 г. во Белград. По враќањето во Битола, успешно почнал да го трасира неговиот креативен пат со учество на престижни графички манифестации во тогашните југословенски простори. За одбележување се над 20 самостојни ликовни изложби низ РМ како и во Крањ. Билефелд, Приморско, Благоевград, Подгорица, додека неговото учество на колективни графички манифестации, во Ферара, Суботица, Белград, Титоград... е многу повеќе забележано особено од ликовната критика која високо ги вреднува неговите графички креации. Посебна заслуга претставуваат бројните заштитни знаци на повеќе институции и фабрики низ Битола, како и неговото учество во одредување на физиономијата на Уметничката галерија од 1964 г. Бил член на МНД од Битола, ДЛУМ, ДЛУПУМ, ДЛУБ И ДЛУК. Добитник на повеќе награди, пофалници и признанија од кои се издвојува наградата „4 Ноември“ на градот Битола.

**Strumenikovski, Ranko** (1936–2000), the creation of Strumenikovski takes significant place in the Macedonian graphical art. He was active participant and one of the creators of the Graphical Triennials Manifestation from 1968, by which Bitola gained its specific cultural mark, the city of graphics. He was born in 1936 in Prespa. He graduated at the Academy of applied art in Belgrade. After his return to Bitola, he successfully started to trace his creational path with participation on many graphical manifestations on former Yugoslav spaces. 20 independent art exhibitions throughout Macedonia and outside its borders as in Kranj, Belfield, Priemor, Blagoevgrad, Podgorica were noticeable as well as his participation on collective graphical manifestations in Ferara, Subotica, Belgrade, Titograd which were especially highly evaluated by the art critics, which appreciated his creations. His special credits were represented in his numerous landmarks of many institutions and factories in Bitola as well as his participation in the determination of the Art Gallery outlook from 1964. He was a member of MND Bitola, DLUM, DLUPUM DLUB and DLUK. He was recipient of many awards testimonials and recognitions and the most important is 4<sup>th</sup> November award of the city of Bitola.

**ТАЛЕВСКИ  
БОРИСЛАВ**  
– ликовен уметник –



**TALEVSKI  
BORISLAV**  
– artist –

**Талеvски, Борислав (1934).**

Роден е во 1934 година, во Битола. Сликаpство учи на Уметничките школи во Скопје и Ниш и целиот живот го посветува на сликарството. Член е на ДЛУМ од 1968 година, а од 1972 год. работи како самостоен ликовен уметник. Од 1954 година до денес има организиpано околу 40 самостојни изложби низ Македонија. Посебно значајни се неговите самостојни изложби во странство, на кои се афирмира како талентиpан сликар на длабоко хуманистичко ангажиpано дело и како еден специфичен претставник од Македонија, кој со голема љубов го прикажува македонскиот пејзаж полн со светлина и колоритност, насликан со посебен сензибилитет. Тој го слика космосот и човечката фигура, човекот во својата оригиналност, голи тела, завртени, замислени, искривени, мирни или вознемирени.

„И кога е лиpски расположен или „невино детски разигран“ без да ја засени чистотата на својата богато надарена природа, независно дали е длабоко мисловен или жестоко ироничен, тој е секогаш спонтано човечен“, нагласува В. Костов во своето размислување за овој автор. Позитивни ликовни критики ги пратат и неговите самостојни изложби во Словенија, Италија, Полска, Бугарија.

**Talevski, Borislav (1934).**

He was born in 1934 in Bitola. He studied painting at the Art schools in Skopje and he and he worked as independent artist. Since 1954 until today he has organized around 40 independent exhibitions throughout Macedonia. His independent exhibitions are especially important abroad, where he was affirmed as a talented painter with deeply humanistic engaged work and as one of the specific representatives from Macedonia who with great love shows the Macedonian landscape. He painted the cosmos and the human figure, man in his originality, naked bodies, imagined, curved, quiet or upset.

When he is in a lyrical, innocent, or childish mood, he played without shadowing of the purity of his rich gifted nature nevertheless he is deeply thoughtful or severely ironic, he is always spontaneously human, emphasized V. Kostov in his thoughts for this author. The positive artistic critics follow his independent exhibitions in Slovenia, Italy, Poland and Greece.

The study visits in Italy, Hungary, Poland, France and Greece enable larger dedication of the author to his own creations. He participated at large number of group exhibitions throughout Macedonia and abroad and special importance has his participation on the art colonies in Prilep,



Студиските патувања во Италија, Унгарија, Полска, Франција и Грција овозможуваат поголема посветеност на авторот кон сопствените креации.

Учествува на голем број групни изложби низ Македонија и во странство, а посебно значење има неговото учество на ликовните колонии во Прилеп, Струмица, Почитељ (Б и Х), Босанска Крупа, Полска - Пачкув, 77, Јаловик и др.

За своето творештво Талевски е добитник на повеќе награди и признанија. Неговите дела се наоѓаат во збирки на голем број институции, фабрики, музеи и приватни колекционери во земјата и во странство.

Strumica, Pocitel (Bosnia and Herzegovina), Bosanska Kripa, Poland Packuv 77, Jalovik and others. For his work Talevski is a winner of many awards and recognitions. His work is in collections of large number of institutions, factories and private collections in the country and abroad.

**ТАЛЕСКИ  
ВЛАДИМИР**  
– актер –



**TALESKI  
VLADIMIR**  
– actor –

**Талески, Владимир** (1959), актер кој импонира со својата непосредна игра, со големиот жар што го внесува во секоја одиграна улога, студиозноста и професионализмот кон подготовката на секоја доделена улога, настојува на своите ролји да им обезбеди поголема кондензираност.

Роден е 1959 год., во Кичево. Основно и средно образование завршува во Битола. Дипломира на отсекојот за актерска игра на ФДУ во Скопје, а театарска режија специјализира на НАТФИЗ во Софија. На сцената на Народниот театар - Битола, како член на драмскиот ансамбл, битолската публика имаше можност да го види во претставата: „Лет во место“ од Г. Стефановски (1984), „Црна“ од Б. Ѓузел (1984).

Со созревањето и прераснувањето во еден од водечките актери, тој е носител на машкиот репертоар, скокајќи од лик во лик. Толкува пред сè маркантни улоги од светскиот драмски репертоар. Следат насловните ролји на: Младичот во „Младич“ од Достоевски (1986), Нерон во „Чувствителниот Нерон“ од Ј. Гуделис (1987), Хамлет во „Хамлет“ од Вилијам Шекспир (1989), Ојдип во „Ојдип тиранин“ од Софокле (1993), Орфеј во „Орфеј во пеколот“ од Тенеси Вилијамс (1993), Мајсторот во „Мајсторот и Маргарита“ од Булгаков (1996).

**Taleski, Vladimir** (1959) actor who imposes with his direct play, large passion which is embedded in each played role, studiousness and professionalism in the preparation of each given part and he is persistent to give to his roles larger condensivity.

He was born in 1959 in Kicevo. He finished his primary and secondary school in Bitola. He graduated at the Department of actor play at FDU in Skopje and he had his direction specialization at NATFIZ in Sofia. At the scene of Bitola National Theatre as a member of the drama ensemble, Bitola's audience had the possibility to see him in the performances "Flight on the spot" by G. Stefanovski (1984), "Black" by B. Godel (1984).

As he was becoming mature he transformed into one of the leading actors and at the same holder of the male repertory in the theatre, involving himself from one character to another. He acted mainly distinguished roles from the world drama. He had the following headline roles: The boy in "Boy" by Dostoevsky (1986), Neuron in "Sensitive Neuron" by J. Godelis (1987), Hamlet in "Hamlet" by W. Shakespeare (1989), Oedipus in "Oedipus tyranny" by Sophocles (1993), Orpheus in "Orpheus in the hell" by Tennessee Williams (1993), The master in "The Master and Margarita" by Bulgakov (1996).

Позначајни улоги: Силјан во „Црна дупка“ од Г. Стефановски (1988), Тофало во „Рибарски караници“ од К. Голдони (1992), Ангеле во „Отепвачка“ од Р. Крле (1997), Џорџ Рабуш во „Веселите жени од Виндзор“ од В. Шекспир (1997), „Коцкари“ од Н. В. Гогољ (1993), Костадин во „Печалбари“ од Антон Панов (2000) и др. Во неговиот актерски опус се вбројува и монодрамата „Лолита“ од Набоков, во 1993 година.

Застапен е и на филмското платно во играните „Јужна патека“, „Хај - фај“ и др.

По специјализацијата на НАТФИЗ во Софија, сè почесто се среќава во улогата на режисер. Потписник е на претставите во театрите низ Македонија: „Мис на малиот град“ од М. Мекдонах, во МНТ - Скопје, „Малограѓанска свадба“ од Б. Брехт, во НТ - Куманово, „Кокошка“ од Н. Кољада, во НТ - Струмица, „Суд“ од К. Чашуле, во НТ - Куманово, „Будење“ од Т. Кацаров, во НТ - Велес, „Болва во уво“ од Ж. Фејдо, во НТ - Битола и др.

Како режисер потписник е и на неколку ТВ- документарни филмови.

За својата професионална работа добива повеќе награди. Наградите за најдобра машка улога за ликовите на Хамлет, Силјан и Мајсторот на Театарските игри „Војдан Чернодрински“, „4 Ноември“, наградата „Млад борец“ за најдобар млад актер и др.

Од 2005 година е на функција градоначалник на град Битола.

Other more significant roles: Siljan in “Black hole” by G.Stefanovski (1988), Tofalo in “Fisherman’s quarrels” by K.Goldoni (1992), Angele in “Money spells ruin” by R.Krle (1997), George Rabush in “Merry wives of Windsor” by W.Shakespeare (1997) “Gamblers” by N.V.Gogol, Kostadin in “Migrant workers” by Anton Panov (2000) and others. In his actor opus there is the monodrama “Lolita” by Nabokov in 1993.

He is also present on the film screen in the films “South path”, “Hi -Fi” and others.

After his specialization at NATFIZ in Sofia he has been more frequently found as a director. He is signed at the performances throughout Macedonia “Miss of the little town” by M Mekdonah at MNT Skopje, “Provincial wedding” by B Brecht at NT Kumanovo, “Chicken” by N. Koljasa at NT Strumica, “Court” by K.Chasule at NT Kumanovo, “Waking” by T. Kacarov at NT Veles, “Flea in ear” by G. Feido in Bitola and others.

As a director he is also signed at several TV documentary films.

For his professional work he has been honored with many awards The awards for the best male role –Hamlet, Siljan and The Master at the theatre plays “Vojdan Cernodrinski”, 4th November award, “Mlad borec” award for the best young actor and others.

Since 2005 he has been on the post Mayor of the city of Bitola.

**ТАШКОВИЌ  
ГЛИГОРИЕ**  
– архитект –



**TASKOVIC  
GLIGORIE**  
– architect –

**Ташковиќ, Глигорие** (1901–1963) македонски градител и архитект, проектант на патот Битола – Кичево, мостот на Црна Река и Земјоделското училиште во Битола.

Роден во Битола, во 1901 г. Основното и средното образование ги стекнува во родниот град - Битола. Дипломира на Градежниот отсек при Техничката велика школа во Белград, во 1925 г. По дипломирањето се враќа во Битола и од 1925 до 1932 г. работи како државен службеник, одговорен за изградба на патишта. Во 1928 г. оди во САД на специјализација за изградба на современи автопати. Во периодот од 1938 - 1941 г. е сенатор во Кралството Југославија и претседател на Земјоделската партија. Со потпишувањето на Тројниот пакт си дава оставка од сите функции и исклучиво се посветува на архитектурата и градежништвото. Од 1932 до 1946 година е сопственик на градежна фирма со седиште во Скопје. Гради многу објекти од типот нискоградба и високоградба, како што се патишта, мостови, аеродроми, стокровни куќи и фабрики.

Починал во 1963 г. во Њујорк, САД.

Од неговите позначајни реализирани објекти низ Македонија и светот, покрај многуте индивидуални градби, за неговата родна Битола важни се: изградбата на патот Битола – Кичево

**Taskovic Gligorie** (1901-1963) Macedonian constructor and architect, designer of the road Bitola-Kicevo, the bridge on Crna Reka and the Agricultural School in Bitola.

He was born in 1901. He finished his primary and secondary education in his native city-Bitola. He graduated at the Construction department at Technical College in Belgrade in 1925. After his graduation he returned to Bitola and from 1925 to 1932 he worked as state clerk, liable for road construction. In 1928 he left to USA where he specialized construction of modern motorways. In the period from 1938 to 1941 he was a Senator at Kingdom of Yugoslavia and president of the Agricultural party. By the signing of the Triple pact he resigned of all the functions and dedicated himself to the architecture and construction. He formed his own construction company which worked from 1932 to 1946 with seat in Skopje. He built many objects from high construction and low construction such as roads, bridges, airports, department stores and factories.

He died in 1963 in New York, USA.

From his more important realized objects in Macedonia and the world, beside the great number of individual buildings, for his native Bitola significant are: the road Bitola – Kicevo (1933), the construction of the bridge on The river Crna (1935), construction of

(1933), изградбата на мостот на Црна Река (1935), изградбата на Земјоделското училиште (1937). Во републички рамки негови позначајни објекти се: меѓународниот автопат Велес-Градско и Прилеп-Градско (1933), мостовите на Црн Дрим во Струга, Камениот мост на р. Црн Дрим во Дебар и бетонскиот мост во Велес (1935), Хидробиолошкиот институт на Охридското Езеро (1938), Банската палата (денешното Републичко собрание) во Скопје (1939), Државната болница во Штип (1939) и Железничката станица во Скопје (1939).

Глигорие Ташковиќ го изврши и сушењето на мочурливото земјиште околу реката Црна, на површина од 30 000 хектари во пелагониската рамнина.

the Agricultural school (1937). On republic field his more important objects are: the international high-way Veles-Gradsko and Prilep-Gradsko(1933),the bridges on Crn Drim in Struga, The Stone bridge on river Crn Drim in Debar and the concrete bridge in Veles (1935),Hydro biological Institute on the Ohrid Lake (1938),Bank palace( today's Parliament) in Skopje (1939) The State hospital in Stip (1939) and The Railway station in Skopje (1939).

Gligorie Taksovik performed the drying of the marshy land around the river Crna on the surface of 30.000 hectares in Pelagonija.



**ТАШКОВСКИ  
ВАСКО**  
– ликовен уметник –

**TASKOVSKI  
VASKO**  
– artist –

**Ташковски, Васко** (1937), академски сликар, еден од најдоследните приврзаници на надреализмот во Македонија. Роден 1937 г. во с. Нижо Поле, битолско. Основно училиште завршил во Ресен. Школата за применета уметност ја завршил во 1958 г. во Скопје. Во 1959 г. се запишал на Академијата за применета уметност во Белград. За време на студиите образованието го оформил кај истакнатите учители Б. Кршиќ, П. Младеновиќ и Мате Зламалик, а последните две години во класата на прочуениот Михаило Петров, кај кого и дипломирал во 1964 г.

По дипломирањето на Белградската академија се вратил во Скопје и активно се вклучил во ликовниот живот на Р Македонија. Од 1965 до 1991 г. работел како сценограф во Македонската радиотелевизија. Има изведено безброј сценски решенија за филм, театар, музички театар, и музички фестивали. Покрај сценографијата работи и на цртани филмови, како и графички дизајн за потреби-те на ТВ.

Со ликовно творештво почнал да се занимава во 1954 г. и до денес има реализирано околу 750 слики во маслена техника, преку 2500 акварели, како и повеќе од 1000 цртежи. Има реализирано 40 самостојни изложби во земјата и странство. Самостојно излагал во Скопје (повеќе од 10 пати), Шибеник (1965),

**Taskovski, Vasko** (1937), academician, painter, one of the confident followers of the antirealism in Macedonia. He was born in 1937 in v.Nizo Pole, Bitola. He finished primary school in Resen. He finished the school for applied art in 1958 in Skopje. In 1959 he registered at the Academy of Applied Arts in Belgrade. During the studies he formed his education with the promoted teachers B. Krsik, P.Mladenovik and Mate Zlamalik and the last two years in the class of the famous Mihailo Petrov where he graduated in 1964. After the graduation at the Belgrade academy, he returned to Skopje and actively participated in the art life of R.Macedonia. From 1965 to 1991 he worked as screen writer. He has performed endless number of scene decisions for film, theatre, music theatre and music festivals. Beside the scenography he worked on cartoons, as well as graphical design for the necessities of TV.

He began to deal with art creation in 1954 and until today he has realized around 750 paintings in oil technique over 2500 aquarelles and more then 1000 drawings. He has realized 40 independent exhibitions in the country and abroad. He exhibited independently in Skopje more than 10 times, Sibenik 1965, Belgrade 1977, Zagreb 1977, Cairo 1981, Paris 1992, Ankara 1996, Zurich 1996, New York, Vienna 2001 together with

Белград (1977), Загреб (1977), Каиро (1981), Париз (1992), Анкара (1996), Цирих (1996), Њујорк (2000), Виена (2001). Заедно со други сликари изложувал во Македонија, Италија, Велика Британија и Романија.

Учествувал во над 150 групни и колективни изложби речиси на сите континенти во повеќе ликовни центри. Учествувал и на 5 ликовни колонии во организација на Битола, каде инспиративно е присутна Хераклеа, Пелистер, Битола со својата Стара чаршија, како и мотиви од потпелистериските села. За неговото творештво се пишуваат околу 600 библиографски единици. Во 1996 г. е избран за редовен член на МАНУ. За своето неуморно творештво добитник е на 15 награди и признанија. Во 1978 г. ја доби престижната награда „11 Октомври“. Други позначајни награди: награда за цртеж на Музејот на современа уметност во Скопје (1969), награда за сликарство „Нерешки мајстори“ на ДЛУМ, Скопје (1974 и 2002), Повелба на културата за трајни вредности во уметноста од Републиката заедница на културата во Скопје (1983), Прва награда за ликовно-графички дизајн на книгите „Езерски сон“ и „Река“ на Меѓународниот саем во Белград (1991) и многу други.

other painters he exhibited in Macedonia, Italy, Great Britain and Romania.

He participated in over 150 group and collective exhibitions almost at every continent in many art centers. He participated in 5 art colonies, in organization of Bitola, where as inspiration are present Heraclea, Pelister, Bitola with its Old Bazaar as well as motives from under Pelister villages. For his creation there are written over 600 bibliographical units. In 1996 he was elected for a regular member of MANU. For his tireless creation he won over 15 awards and recognitions. In 1978 he won the prestige award 11<sup>th</sup> October. Other more significant awards: The Award for a drawing at The Museum of contemporary art in Skopje 1996, the award for painting, "Master of Neresi" by DLUM Skopje 1974 and 2002, The Convention of culture for permanent values of the art by the Republic community of culture in Skopje, 1983. The first award for art graphical design of the book "Lake Dream" and "River" at the International fair in Belgrade 1991 and many others.



**ТОМОВСКА  
ВИОЛЕТА**  
– пејачка –



**TOMOVSKA  
VIOLETA**  
– singer –

**Томовска, Виолета** (1945), легенда на македонската народна музика. Во почетокот на кариерата пее забавна музика. Родена е во Битола 1945 г. Потекнува од музичко семејство. Основно образование завршува во Битола, каде учествува во сите музички секции во училиштето и свири на мандолина, а подоцна е член и на КУД „Илинден“ - Битола. Во 1959 г. се запишува на Учителската школа во Скопје и е член на КУД „Орце Николов“ - Скопје. Од 1960 г. настапува во радиоемисијата „Микрофонот е ваш“ и добива прва награда, што за неа претставува поттик за понатамошна работа и со тоа ѝ се остварува желбата да работи во Радио-Скопје. Веднаш потоа ѝ е напишана песната „Пелистерски очи“ од Александар Цамбазов, која станува многу популарна. Во 1961 г. Виолета Томовска започнува настапи со оркестарот од Радио – Скопје. Од 1959 г. до 1963 г. секојдневно работи на клавирот со нејзиниот вујко Благој Петров - Караѓуле и со нејзината тетка Блага Видец. Уште од млади години има можност да работи со доајените на македонската музика.

Ги посети сите земји каде има Македонци и заедно со неа пееја и тие, но и тагуваа за родната земја. Во 1963 г. за првпат снима песна во Холивуд, во филмско студио, песната „Судбо, судбино“. Наредната 1964 г. снима плоча со

**Tomovska, Violeta** (1945) the legend of the Macedonian National music. At the beginning of her career she sang entertaining music.

She was born in Bitola in 1945. She comes from a music family. She finished the elementary school in Bitola where she participated at all music sections at school and she played on a mandolin and later she was a member of KUD “Ilinden” Bitola. In 1959 she began The Teacher’s school in Skopje and she was a the member of KUD “Orce Nikolov” Skopje. From 1960 she performed at the radio show “The Mike is yours” and she got the first award and that was further stimulus for her further work and by that her wish was accomplished to work at Radio Skopje. Immediately after that the song “Pelister eyes” by Alexander Dzambazov was written which became very popular in 1961. Violeta Tomovska started performances with the orchestra of Radio Skopje. From 1959 to 1963 she worked on the piano of her uncle Blagoj Petrov Karagule and with her aunt Blaga Vidic. Since her young years she had the possibility to work with the stars of the Macedonian music

She has visited all the countries where Macedonians live and together with her they sang, but also grieved for their native country. In 1963 for the first time she recorded in Hollywood in the film studio

ансамблот „Танец“, во дует со Крнчева - Манчевски во РТ - Белград. За кратко време станува хит (златна плоча) и стануваат ексклузивци на куќата. Снима 15 сингл плочи и многу ЦД-а. Снимки од забавни и народни песни се наоѓаат во Радио – Скопје.

Настапува на многу фестивали и добива безброј награди од публика и жири. Ќе ја издвоиме наградата „Послание за хуманост на Мајка Тереза“ добиена од Граѓанската асоцијацијата „Скопјанката Мајка Тереза“, за нејзината хуманост. Посебно ѝ е драга наградата „Ајри Демировски“ доделена од Битолски весник, по повод манифестацијата „Избираме најуспешни битолчани за 2009 г.“, која е доделена во почетокот на 2010 година. Виолета Томовска е прва добитничка на оваа награда, пејачка која најубаво ги пее неговите песни.

Таа е голем хуманист. Веќе 17 г. работи на полето на хуманоста и е претседател на Здружението „Животна искра“. Дава исклучителен придонес во областа на превенцијата и заштитата од малигни заболувања, посебно во организирањето и спроведувањето на активности за унапредување на здравјето на жените. Здружението „Животна искра“ е одликувано со „Медал за заслуги за Македонија“, од претседателот на Република Македонија, во 2008 година. Благодарение на нејзината хуманост одржува безброј хуманитарни концерти. Член е на „LIONS CLUB“ од Чикаго, САД.

Има многу богата музичка кариера и во нејзиниот долгогодишен музички времеплов испеа многу хитови и бисери на македонската староградска пес-

the song Destiny. The following 1964 she recorded with the ensemble Tanec in a duet with Krnceva Mancevski at RT Belgrade. For a short time it became a hit ( golden record) and they became exclusive of the house. She recorded 15 single records and many CDs, records with entertaining and national songs are at Radio Skopje.

She performed at many festivals and got numerous awards from the audience and the jury. We will separate the awards "For humanity of mother Theresa" received by the Citizen's association "The citizen of Skopje Mother Theresa" for her humanity. It is specially dear the award "Ajri Demirovski" awarded by " Bitolski vesnik" on the occasion of the manifestation "We elect the most successful Bitola citizens for 2009" which was awarded at the beginning of 2010. Violeta Tomovska is the first winner of this award singer who sang his songs the best.

She is a great humanist. She has been working for 17 years on the field of humanity and she is the president of the Association "Life sparkle". She gives exceptional contribution in the area of prevention and protection of malignant diseases especially in the organization and execution of activities for improvement of the women's health. The association "Life sparkle" has been awarded with a medal for benefits for Macedonia by the president of the Republic of Macedonia for 2008. Thanks to her humanity she has performed numerous humanitarian concerts. She is a member of Lions club from Chicago USA.

She has rich music career and in her long term music epoch she sang hits and pearls of the Macedonian old national song.

на. Ги испеа хитовите: „Македонско девојче“, „Ој Вардаре македонски“, „Митовари Дончо“, „Песна ви пеам, Македонци“, „Песната е дар од Господа“ и стотина други кои ги отпеа насекаде низ Македонија и на бројните гостувања во странство.

Има отпеано доста песни во дует и тоа со Кирил Манчевски, со Наум Петровски и др.

Сега е во подготовка нејзиниот „Златен јубилеј - 50 години активно присуство на македонската естрада“, кој ќе се одржи во 2011 година.

She sang the hits "Macedonian girl", "Oj Vardar Macedonian", "Loads Donco", "I sing a song Macedonian", "The song is a gift by God" and hundred of other which she sang everywhere in Macedonia and the numerous guest visits that she had abroad.

She had a duet with Cyril Mancevski, Naum Petrovski and etc

It is in preparation her "Golden jubilee -50years active presence on the Macedonian scene" which will be in 2011.

**ТОМОСКИ  
СОТИР**  
– архитект –



**TOMOSKI  
SOTIR**  
– architect –

**Томоски, Сотир** (1899-1985), македонски архитект, проектант, професор на Архитектонскиот отсек на Техничкиот факултет во Скопје и темелен истражувач на традиционалното градителство во Македонија.

Роден во Битола, во 1899 г. Дипломира на Техничкиот факултет во Белград во 1924 г. Во периодот од 1924 до 1934 г. работи во Белград и Крушевац, каде што реализира повеќе проекти од станбен, училиштен, здравствен, индустриски и урбанистички карактер. Од 1934 г. работи во Техничкото одделение на Банската управа во градовите Скопје, Цетиње и Штип. Од 1941 до 1944 г. работи во Областното инженерство во Скопје на обновата на урнатите објекти, а од 1945-1947 г. поставен е за раководител на обновата на високоградбата на НР Македонија, а потоа и за началник на Архитектонското одделение при Министерството за градежништво во Скопје. Во периодот од 1947 до 1951 г. раководи со Архитектонскиот оддел во Проектанското претпријатие за Македонија „Проектант“ и истовремено предава во Средното техничко училиште во Скопје. Во 1951 г. е избран за доцент на Архитектонскиот отсек на Техничкиот факултет во Скопје, каде што се пензионира како редовен професор во 1970 г.

**Tomoski, Sotir** (1899-1985) Macedonian architect, designer, teacher at The architecture department at the Faculty of Technical Sciences in Skopje and complete researcher of the traditional construction in Macedonia.

He was born in Bitola in 1899. He graduated at the Faculty of Technical Sciences in Belgrade in 1924. During the period from 1924 to 1934 he worked in Belgrade and Krusevac where he realized many projects from building schools, health, industrial and buildings of urban character. From 1934 he worked at the Technical department of the Bank management in the cities of Skopje, Cetinje and Stip. From 1941 to 1944 he worked at The Regional engineering in Skopje in the reconstruction of the demolished objects and from 1945-1947 he was appointed for a manager of the reconstruction of the high building of NR Macedonia and after that the superintendent of the Department of architecture at the Ministry of construction in Skopje. In the period from 1941 to 1951 he managed the Department of Architecture at the Project company of Macedonia "Designer" and at the same time he was a teacher at the Secondary Technical School in Skopje. In 1951 he was elected for an associate at The Department of Architecture at The Faculty of Technical Sciences in Skopje where he retired as a regular professor in 1970.

Сотир Томоски се истакнува и како темелен истражувач на традиционалното градителство во Македонија. Во 1953 г. го основа Институтот за народна архитектура при Техничкиот факултет во Скопје. Под негово раководство снимени се 456 куќи од народната архитектура и 27 цркви и манастири.

Автор е на научните трудови: „Крушево и неговите куќи“, „Македонската народна архитектура“, „Судир на современиот урбанизам со наследството на старите градови“ и др.

Негови позначајни реализирани објекти се: осумгодишните училишта во Свети Николе, Радовиш и Винаца (1925), хотелските павилјони во Катлановска Бања, Бања Негорци и Кочанска бања, општинските болници во Гевгелија, Крива Паланка и Дебар (1951), Ловечкиот дом во Крива Паланка (1953), станбено-управниот објект на Шумското стопанство „Галичица“ во Охрид (1954), Кинотеатарот во Гевгелија (1954), Основното училиште во Крива Паланка (1954), хотелот со ресторан во Крива Паланка (1955), Спортската сала „Партизан“ во Кавадарци (1956) и многу други станбени и индивидуални објекти.

За својата плодотворна работа добива бројни пофалници, признанија и повелби, од кои позначајни се: Орден на трудот од 2. ред (1959) и Орден на трудот со црвено знаме (1969).

Почина во 1985 г., во Скопје.

И

Sotir Tomski was promoted also as detailed researcher of the traditional buildings in Macedonia. In 1953 he started to work at the Institute of National architecture at the Faculty of Technical Sciences in Skopje. Under his leadership 456 buildings have been recorded from the national architecture and 27 churches and monasteries.

He was the author of the works: “Krushevo and its houses”, The Macedonian National Architecture, “The conflict of the modern urbanism with the inheritance of the old cities” and others.

His most important realized objects are the eight year schools at Sveti Nikole, Radovis and Vinica (1925), the hotel pavilions in Katlanovo Spa, Spa Negorci and Kocani spa, the municipal hospitals in Gevgelija, Kriva Palanka and Debar (1951), The Hunting Home in Kriva Palanka (1953), the building management object of Forestry economy Galicia, in Ohrid (1954), The cinema theatre in Gevgelia (1954), The elementary school in Kriva Palanka (1954), the hotel with the restaurant in Kriva Palanka (1955), The sport hall “Partizan” in Kavadarci (1956) and many others buildings and individuals objects.

For his fertile work he received numerous testimonials and recognitions and charters among which the most important are: The Medallion of labor of 2nd order (1959), The Medallion of labor with red flag (1969). He died in 1985 in Skopje.

**ТОМСКИ  
ЗЛАТКО**  
– архитект –



**TOMSKI  
ZLATKO**  
– architect –

**Томски, Златко** (1955), архитект со богата и разновидна дејност на архитектонското творештво.

Роден е во 1955 г., во Битола. Дипломира на Архитектонскиот факултет во Скопје, во 1982 г. на тема „Хотел на Пелистер“. Уште како апсолвент, во 1980 г. работи хонорарно во Железара ФАКОМ – Скопје. По дипломирањето се вработува во ГП „Пелистер“ во Битола и во 1997 г. преминува во Општина Битола, во функција на главен архитект на градот Битола. Од 2004 г. работи во Секторот за урбанизам – Одделение за комунални дејности и уредување на градежно земјиште во Општина Битола.

Како општествен работник учествува во повеќе комисији во својство на член, претседател, координатор, раководител и главен надзор на сите поголеми проекти во општината, како реконструкција на Широк сокак, Градски парк, регулација на корито и кејски сидови на реката Драгор. Од 1998 г. до 2000 г. е претседател на ААМ – огранок Битола и член на проширеното претседателство и на Советот на ААМ, а од 2004 г. до 2008 г. ја извршува функцијата потпретседател на Управниот одбор на „Технолошкиот парк“. Учествува во изготвувањето на студии и проекти со меѓународни финансиски институции како ЕЕТАА,

**Tomski, Zlatko** (1955) an architect with rich and various activities in the architectural creation. He was born in 1955 in Bitola. He graduated at the Faculty of Architecture in Skopje in 1982 on the topic “A hotel on Pelister”. Since, he was advanced university student in 1980, he worked part time at forge “FAKOM” Skopje. After his graduation he was employed at GP “Pelister” in Bitola and in 1997 he transferred to the municipality Bitola on the post main city architect of Bitola. Since 2004 he has worked at the Section of Urbanism, Department for communal activities and management of construction land of the municipality Bitola.

As a social worker he participated in many commissions, as a member, a president, a coordinator, a manager and main surveillance of all larger projects in the municipality as a reconstruction of “Sirok Sokak”, the City park, regulation of the band and band walls of the river “Dragor”. From 1998 to 2000 he was the president of AAM –department Bitola and a member of the wider presidentship of the management board Technological park. He participated in the preparation of the studies and projects with international financial institutions EETAA, FARE , UNDP, USAID, CARDS and EBRD.

In the area of publicists he has been noticed his article on the round table in Skopje in organization of the Academy of

ФАРЕ, УНДП, УСАИД, КАРДС, ЕБРД и др.

Во областа на публицистиката забележан е неговиот реферат одржан на Тркалезната маса во Скопје во организација на Архитектонската академија при Асоцијацијата на архитектите на Македонија со наслов „Одржливиот иден развој на Битола во корелација со градителското наследство – контроверзии, дилеми и одговорност на главниот архитект на градот“. Како технички директор и проектант работи и надвор од нашата земја, конкретно во неколку градови во Германија.

Негови позначајни реализирани објекти се: екстериерот на кафетеријата „Белведере“ во Битола (1996), ентериерот на кафетеријата „Белведере“ во Битола (1997), просторна сферна конструкција и фонтаната во Детскиот парк, Меморијален комплекс „Филип II“ и др.

Позабележителни објекти со кои раководел при изведбата се: станбениот објект „40 станови“ во Битола, Изложбениот салон за мебел „Леснина“ во Битола, Казино-хотелот „Епинал“ во Битола, административно-деловниот објект „Стаклена зграда“ на ГП „Пелистер“ во Битола, индустрискиот комплекс Сушари за тутун во с. Српци-Беранци и многу други.

Се занимава и со реконструкции и реставрации на повеќе заштитени објекти во Битола од кои позначајни се: Стоковната кука „Тетекс“, изложбено-продажниот простор на текстилната фабрика „Хераклеја“, Стоковната кука „Магнолија“, Работничкиот универзитет и др.

Architecture at the Architects' Associations of Macedonia titled "Sustainable future development of Bitola in correlation with construction inheritance – contra versions, dilemmas and liabilities of the city architect". As a technical director and designer he worked outside the state as well, namely in several cities in Germany.

Works: Exterior of the restaurant "Belvedere" in Bitola (1996), the interior of the restaurant "Belvedere" in Bitola (1997), the spacious sphere construction and the foundation of the Children's park, Memorial complex Philip II and others.

More remarkable objects that he managed with in their realization are: the apartment building of 40 apartments in Bitola, The exhibition furniture saloon "Lesnina" in Bitola, Casino hotel "Epinal", administration business object glass building of GP "Pelister" in Bitola, industrial complex Driers for tobacco in v.Srpci-Beranci and others.

He was involved in reconstruction and restorations of many protected objects in Bitola out of which important are: The mall "Teteks", the exhibition-selling space of the textile factory "Heraclea", The mall "Magnolija", The Worker's university and etc

In the area of urbanism he participated in the preparation of project programs giving directions for creation, changes, supplements, expert opinion and execution of the procedure for the Spacious plan of R. Macedonia (1997), General urban plan of the municipality Bitola. As a surveillance organ he participated in realization of many objects from the area of the communal infrastructure installments.



Во областа на урбанизмот учествува во изготвување на проектни програми, давање насоки за изработка, измени, дополненија, стручно мислење и спроведување на постапка за Просторниот план на Р Македонија (1997), Генералниот урбанистички план на Општина Битола (1997-1999) и на голем број детални урбанистички планови за градот Битола. Како надзорен орган учествува во реализација на многу објекти од областа на комуналните инфраструктурни инсталации.

Учествува на конкурсите БИМАС 95 за објектот „Стаклена зграда“ – Битола и БИМАС 97 за екстериерот „Белведере“ во Битола. За неговиот придонес на полето на архитектонското проектирање добива специјална награда на БИМАС 97 – признание за екстериер на кафетеријата „Белведере“ во Битола.

He participated at the competitions BIMS 95 for the object “Glass building” –Bitola and BIMAS 97 for the exterior “Belvedere” in Bitola. For his contribution on the field of the architecture, designing he gained the special awards of BIMAS 97, recognition for exterior of the restaurant “Belvedere” in Bitola.

**ТРАИКОВСКИ  
БОРИСЛАВ**  
– ликовен уметник –



**TRAIKOVSKI  
BORISLAV**  
– artist –

**Траиковски, Борислав** (1917–1996), македонски сликар и педагог кој се вбројува во првите дипломирани ликовни уметници во Македонија. Основно и средно образование завршил во родниот крај, а во 1951 г. дипломирал на Академијата на ликовна уметност на Универзитетот во Белград. Бил член на ДНУ, најзначаен член на ликовната група ВДИСТ. Самостојно и групно академскиот сликар Борислав Траиковски има излагано во повеќе градови во земјата и странство и тоа: во Битола, Прилеп, Скопје, Струга, Белград, Загреб, Лондон, Братфорд, Ферара, Париз. Автор на делата: „Сива вода“ (1954), „Квечерина“ (1959), „Вишнеење“ (1963), „Последната слика“ (1994), „Поклонување“ (1993). Неговите ликовни дела се чуваат во повеќе галерии и приватни колекции во земјата и странство. Јубилејната изложба по повод 40 години творештво (1991) претставува потврдување на неговата ликовна персоналност. Со оваа изложба се заокружила целокупната творечка активност на Траиковски, значајна со својата доследност и кохерентност за развојот на македонското современо сликарство во целина. Целиот свој живот и работен век го минал во Битола. За уметничките постигања има добиено голем број награди и признанија меѓу кои: наградата „11 Октомври“ во 1980, наградите „4 Ноември“ и др.

**Traikovski, Borislav** (1917–1996), Macedonian painter and pedagogue who is numbered among the first graduated artists in Macedonia. He finished primary and secondary education in his native city and in 1951 he graduated at the Academy of Art at the University in Belgrade. He was member of DNU, the most important member of the art group VDIST. The academic painter Borislav Traikovski exhibited in many cities in the country and abroad independently or as a part of collective in Bitola, Prilep, Skopje, Struga Belgrade, Zagreb, London, Bradford, Ferara, Paris. He is the author of the works „Grey water“ 1954, „Sunlight“ 1959, „Towering“ 1963, „The last picture“ 1994, „Worshiping“ 1993. His artistic works are preserved at many galleries and private collections in the country and abroad. The jubilee exhibition on the occasion of 40 years of his creation in 1991, represented confirmation of his artistic personality. With this exhibition, the overall creational activity of Traikovski was rounded up, which is important with its persistency and coherency for the development of the Macedonian modern painting as a whole. B Traikovski was completely engaged in the creation for Bitola. He passed in Bitola his complete life and working age. For his artistic achievements he won a large number of rewards and recognitions among which the award 11<sup>th</sup> October in 1980, the award 4<sup>th</sup> November and others.

## ТРАЈКОВСКИ

### БОНЕ

– спортист –

**Трајковски, Боне** (1936 - 1982), спортист. Во Ракометниот клуб „Пелистер“ е од неговото формирање, во 1959 г. и истата година се натпреварува во Републичката лига. Во 1960 г. лигата се расформира и се формираат три потсојузи. Истата година се формира Втората сојузна лига на Југославија во која преку квалификации во Зрењанин, „Пелистер“ станува член на лигата, што е првпат екипа од Битола да има претставник на сојузен ранг. За овој успех на Битолскиот клуб, еден од најзаслужните е голманот Боне Трајковски. За жал, Втората сојузна лига се расформира и „Пелистер“ повторно игра во Републичката лига, заедно со РК „Работник“. Во 1967 г. двете екипи се здружуваат под заедничко име РК „Пелагонија“, кој четири години по ред е првак на Републичката лига. Во 1971 г. екипата постигнува голем успех, го освојува првото место во лигата и за првпат Битола добива свој претставник во Првата сојузна лига. Еден од поистакнатите играчи заслужни за таквиот успех е голманот Боне Трајковски, кој за целото негово активно учество во спортот претставува пример за тоа како еден спортист треба да живее и да се однесува.

## TRAJKOVSKI

### BONE

– sportsman –

**Trajkovski, Bone** (1936-1982) a sportsman. In the handball club “Pelister” he was since its foundation in 1959. The same year he competed in the Republic league. In 1960 the league was dismissed and three sub unions were formed. The same year it was formed the Second Union League of Yugoslavia in which though qualification in Zrenjanin “Pelister” became member of the league and that was the first time Bitola to have a team on a union rang. For this success of Bitola’s club one of the most deserved was the goalkeeper Bone Trajkovski. Unfortunately, the Second Union League was dismissed and “Pelister” again played in the Republic league together with RK “Rabotnicki”. In 1967 both teams were joined under the common name HRK“Pelagonia” which four years in a row was the champion of the republic league. In 1971, the team reached a great success and won the first place in the league and for the first time Bitola gained its own representative in the First union league. One of the most prominent players who had the benefit for such success is the goalkeeper Bone Trajkovski who for his active participation in the passport represented an example for that how one sportiest should live and behave.

**ТРАЈКОВСКИ  
МЕТОДИЈА**  
– архитект –



**TRAJKOVSKI  
METODIJA**  
– architect –

**Трајковски, Методија** (1928), архитект од општ профил, со богат творечки опус и редовен професор на Архитектонскиот факултет во Скопје.

Роден 1929 г., во Битола. Дипломира на Архитектонскиот отсек на Техничкиот факултет во Скопје, во 1955 г. на тема „Театар во Битола“ и се вработува како асистент по предметот организација и изведување на градежните работи на Техничкиот факултет во Скопје. Потоа како стипендист се вработува во Комуналното одделение на Општина Битола во Битола, но во 1962 г. се враќа во Скопје, каде продолжува да работи како асистент по предметот градежни конструкции на Градежниот оддел на Техничкиот факултет. Од 1966 г., па сè до пензионирањето во 1988 г., како редовен професор на Архитектонскиот факултет го предава и предметот градежни конструкции со елементи на проектирање и техничко цртање на Градежниот факултет. Декан е на Архитектонскиот факултет во периодот од 1981 г. до 1982 г.

Во 1964 г. престојува во САД, на усовршување од областа на градежните конструкции и градежните материјали, префабрикација на фасадните сидни панели, како и проектирање и изведување на објекти од високоградба, посебно во асейзмички подрачја на Универзитетот во Беркли, САД. Овде ја изработува

**Trajkovski Metodija** (1928), an architect of general profile with rich creational opus and regular professor at the Faculty of Architecture in Skopje.

He was born in 1929 in Bitola. He graduated at the Department of Architecture at the Faculty of Technical Sciences in Skopje in 1955 on the topic "Theatre in Bitola" and he was employed as an assistant of the course organization and performance of the construction affairs at the Faculty of Technical Sciences in Skopje. Then, as a scholarship he was employed at the Communal department of the municipality Bitola in Bitola, but in 1962 he returned to Skopje, where he continued to work as an assistant of the course Construction at the Construction department at the Faculty of Technical Sciences. From 1966 until his retirement in 1988, he was a regular professor at the Faculty of Architecture and he taught the source constructions with elements of designing and technical drawing and the designing at the Construction Faculty. He was a dean of The Faculty of Architecture in the period form 1981 to 1982.

In 1964 he was in the USA for the improvement from the area of the construction and construction materials, prefabrication of the façade, wall panels as well as designing and performance of objects of high building especially in the seismic

студијата „Развој на тенките сидови-завеси во САД“. По враќањето од овој престој во САД, во Скопје го публикува научниот труд на тема „Звучна изолација на станбени згради од префабрикувани армиранобетонски панели од типот „Карпош“ од Скопје“.

Автор е на книгите: Градежни конструкции, издадена за Градежниот факултет и Внатрешна архитектура за Шумарскиот факултет. Врши стручни ревизии и стручни рецензии на поголем број проекти, меѓу кои и ревизија на документацијата за погонот „Фени“ во Кавадарци.

Негови позначајни реализирани дела се: станбениот блок (П+3) на ул. „Маршал Тито“ во Битола (1956), Судската зграда во Битола (1957), административниот објект за Социјално осигурување во Битола(1958), станбениот блок (П+2) на ул. „Маршал Тито“ во Битола (1959), Стоковната куќа во Битола (1959), летната бавча со кафеана во Битола (1960), административно-станбениот објект за Царинарницата во Битола (1961), Институтот и управната зграда на комбинатот „Југохром“ во Јегуновце, Скопје (1962), Републичката геодетска управа во Скопје (1964) и индивидуалната куќа (П+1) на семејството Трајковски во Скопје (1968).

region at the University in Berkley, USA. There, he wrote the study “Development of tin walls –curtains in the USA”. After his return from this study in the USA to Skopje, he published the work titled “The sound isolation of buildings of prefabricated armored concrete panels from the type of Karpos from Skopje”.

He is author of the books: “Building construction issued by Faculty of Construction and the Internal architecture for the Forestry faculty. He made expert reviews and expert reviews for large number of projects among which the review of the documentation for the plant “Feni” in Kavadarci.

His most important relied works are the building ( P+3) on str. "Marshal Tito" in Bitola (1956), The court building in Bitola (1957), the administrative object of Social insurance in Bitola (1958), the building (P+2) on str. "Marshal Tito" in Bitola (1959), The department store in Bitola (1959), the summer garden with a restaurant in Bitola (1960), the administrative building, The Customs object in Bitola (1961), The Institute and the management building of the plant “Jugohrom” in Jegunovce, Skopje (1961), The Republic Geodetic Management in Skopje (1964), and individual house (p+1) of the family Trajkovski in Skopje (1968).

**ТРАЈКОВСКИ  
ЉУБИША**  
– актер –



**TRAJKOVSKI  
LJUBISA**  
– actor –

**Трајковски, Љубиша** (1930 – 1999), актер кој претставуваше еден од најраскошните таленти на македонското глумиште и беше столб на битолскиот ансамбл. Неговата природност во откривањето на драмските судбини, посебно ја карактеризираше неговата артистичка игра.

Роден е во 1930 година, во Скопје. Во 1960 година, со доаѓањето во градот под Пелистер, се вработува во Народниот театар - Битола и станува член на драмскиот ансамбл. Она што уште на почетокот ја карактеризира неговата игра е развиеното чувство за темпо, за богати и осмислени реакции, за логично диференцирање на текстот што го толкува. Сталоженоста, што понекогаш добива тонови на извесна рамнодушност и опуштеност, е мошне препознатлива одлика на неговата полнокрвна интерпретација на ликовите. Ја освојува публиката со својот ведар дух, со своето елегантно сценско движење, со суптилниот пристап во обликувањето на секој доделен лик. Со заминувањето на лекување, тој е отргнат од неговата единствена љубов - театарот. Со подобрувањето на здравјето, тој се враќа на „штиците што живот значат“, играјќи помали улоги, но остварувајќи ги со исто такво мајсторство како што го правеше тоа и во претходните триесетина години во своите насловни и водечки улоги,

**Trajkovski, Ljubisa** (1930-1995) actor who represented one of the most luxurious talents of the Macedonian theatre and was the pile of Bitola's ensemble. His natural way in the discovery of the drama destinies ,characterized his artistic act in a special way.

He was born in Skopje in 1930. With his arrival to the city under Pelister in 1960, he got employed at the National theatre Bitola and became a member of the drama ensemble. What characterizes him from the beginning is the developed feeling for speed, rich and thoughtful reactions, for logical differentiation of the text that he would act. The balance, which sometimes gave the impression of indifference and relaxation is very recognizable mark of his full blood interpretation of his characters. He won the audience with his bright spirit, with his elegant scene movement, his subtitle attitude towards the formation of each given character. When he went on treatment, he was pushed away from his only love, the theatre. But, as soon as his health improved, he returned to the lure of the footlights acting less significant roles, but performing them with the same mastery as he did in the previous 30 years in his leading roles, in the works of the world and modern drama.

From the plead of characters that he acted at the scene of the National theatre in Bitola as the most distinguished are the roles: Karl More in "Outlaws" by F Shriller (1967),

во делата од светската и современата драматургија.

Од плејадата на ликови кои ги има остварено на сцената на Народниот театар - Битола, како најуспешни се издвојуваат ликовите на: Карл Мор во „Разбојници“ од Ф. Шилер (1967), Арман Дивал во „Дамата со камелии“ од А. Димасинот (1963), Франц во „Заточениците од Алтона“ од Ж. П. Сартр (1964), Џорџ во „Кој се плаши од Вирџинија Вулф“ од Е. Олби (1968), Драшко Каровски во „Чекор до есента“ од Т. Арсовски (1969), Отело во истоимениот текст на В. Шекспир (1970), Астров во „Вујко Вања“ од А. П. Чехов (1972), Алија во „Елена Четковиќ“ од А. Поповиќ (1976), Крсте во „Време за пеење“ од Петре М. Андреевски (1977), Новак во „Камен за под глава“ од М. Новковиќ (1979), Мурина во „Свечена вечера во погребното претпријатие“ од И. Брешан (1980) и др.

За неговите брилијантни креации покепати е наградуван на Театарските игри „Војдан Чернодрински“, а воедно тој е и првиот лауреат награден на овој фестивал со наградата за животно дело, во 1986 година.

“The lady with camellia” by A. Dima- the son (1963), Franc in “The prisoners of Altoona” by G. P. Sartre (1964), George in “Who is afraid of Virginia Wolf” by E.Olbi (1968), Drashko Karoski in “Step to the autumn” by T Arsovski (1969), Othello in the same titled text of W.Shakespeare (1970), Astrov in “Uncle Vanja” by A.P.Chehov (1972), Alija in “Elena Ceskovik” by A. Popovik (1976), Krste in “Time for singing” by Petre M. Andreevski (1977), Novak in “Stone for under the head” by M Novkovik (1979), Murina in “The Solemn dinner at the funeral company” by I. Breshan (1980).

For his brilliant creation he was awarded many times at the theatre plays “Vojdan Cernodrinski” and the same time he is the first laureate awarded at this festival for life achievement in 1986.



**ТРИФУНОВСКИ  
ЉУБО**  
– диригент –



**TRIFUNOVSKI  
LJUBO**  
– conductor –

**Трифуновски, Љубо** (1938), диригент и уметнички раководител на КУД „Стив Наумов“ - Битола.

Роден во 1938 г., во с. Велушина, Битола. Основно образование завршува во родното село, Учителска школа во Битола. Своео образование го продолжува на Педагошката академија во Скопје, отсек Музика, каде што дипломира во 1962 година.

Во 1959 г. завршува Школа за резервни воени старешини во Билека, Р Босна и Херцеговина (чин потпоручник). Како активен воен старешина во резервниот состав на скоро сите формации, со текот на годините се здобива со чин мајор.

Од 1962 - 1964 г. работи како наставник по музика во Учителската школа во Битола, каде што формира и раководи мешан хор. По укинувањето на Учителската школа се вработува во Основното училиште „Коле Канински“ - Битола, како наставник по музика, а потоа и како заменик директор.

Од 1968 г. работи и раководи со мешаниот хор во КУД „Стив Наумов“, по препорака на Министерството за култура. Во 1971 г. по негова иницијатива е формиран и младинскиот женски хор, кој за кратко време станува еден од најпознатите хорови во државата и на меѓународна сцена на разни фестивали, каде добива бројни награди и признанија.

**Trifunovski, Ljubo** a conductor and artistic leader of KUD “Stiv Naumov” in Bitola. He was born in 1938 in v.Velusina, Bitola. He finished his elementary school in his naïve village, The Teacher’s school in Bitola. His education he continued at the Academy of Teachers in Skopje, department music where he graduated in 1962.

In 1959 he finished the school for reserve military officers in Bileka, R. Bosnia and Herzegovina ( rank second lieutenant). As an active military officer in the reserve officers at almost all formations, as the years passed, he obtained the rank major.

From 1962-1964 he worked as a teacher at The Teacher’s school in Bitola where he formed and conducted a mixed choir. After the releasing of the Teacher’s school he worked at the Elementary school “Kole Kaninski” Bitola as a teacher of music and as an assistant manager.

From 1968 he worked and conducted the mixed choir of KUD “Stiv Naumov” by the recommendation of the Ministry of Culture. In 1971 by his initiative, it has been formed the youth female choir which shortly became a part of the most famous choirs in the state and on international scenes at different festivals where he got numerous awards and recognitions.

For the long term and fertile activity Ljubo Trifunovski is a receiver of many awards and recognitions such as: the award

За досегашната долгогодишна и плодна активност Љубо Трифуновски е добитник на повеќе награди и признанија и тоа: наградата „4 Ноември“ - највисоко признание на Општина Битола, во 1974 г., одликување со голема и мала ѕвезда на ЈНА за успешна и плодотворна соработка со воениот оркестар и гарнизонот во Битола, во 1974 г., Златна плакета од претседателството на КУД „Стив Наумов“, во 1974 г., Орден на трудот со сребрен венец од Претседателството на СФРЈ со указ бр.45, во 1977 г., награда „Кирил и Методиј“ за особено постигнати резултати во наставно-образовната работа, 1978 г., Најдобар диригент во Македонија за 1979 г., „ТЕХО“ Тетово, 1979 г., Златна плакета на Културно-просветната заедница - Битола за особени достигнувања во културата и уметничкото творештво, 1979 г., диплома и награда за континуирано и успешно учество во двата хора на Републичкиот фестивал „ТЕХО“ во Тетово, 1985 г. и 2001 г., признание Личност на годината во Општина Битола за естрада, 2000 г. (Битолски весник). Бројни награди од Друштвото на композитори на Македонија, Друштвото на музички педагози и Здружението на музички уметници во вид на партитури, аудио-материјали и парични средства.

Во Битола функционира еден од најстарите мешовити хорови во Р Македонија, а тоа е КУД „Стив Наумов“ - Битола, кој е формиран само два дена по ослободувањето на градот Битола, 6 ноември 1944 г. Во време кога хорската музика ширум земјата речиси е загасната, вистинска уметност е опстојувањето на овој хор, цели 66 години. За опстојувањето на овој хор тајната е во огромниот

4th November the highest recognition of the Municipality Bitola in 1974, he has been honored with large and small star of JNA for successful and fertile cooperation with the military orchestra and the garrison in Bitola in 1974, Golden medallion by the presidency of KUD “Stiv Naumov” in 1974, The Medal of labor with silver wreath by the Presidency of SFRY with order number 45 in 1977, the award “Sts.Cyril and Methodius” for especially reached results in the educational work in 1978. The best conductor in Macedonia for 1979, "TEHO" Tetovo in 1979, Golden medallion of the Cultural educational community Bitola for special achievements in the culture and the artistic creation 1979, diploma and awards for continuous and successful participation in the both choirs of the Republic festival "TEHO" in Tetovo 1985 and 2001, the recognition The personality of the year in the municipality Bitola on the scene 2000 ( Bitolski vesnik) Numerous awards by the Composers' Association of Macedonia, The Association of music pedagogues and the association of music artists in type of scores, audio materials and money.

In Bitola functions one of the oldest mixed choirs in R. Macedonia and that is KUD “Stiv Naumov” Bitola which was founded two days after the liberation of the city Bitola, 6th November 1944. In the period when the choir music all around the country was almost dead the real art was the independence of this choir for whole 66 years. For the existence of this choir the secret is the huge enthusiasm of Mr. Ljubo Trifunovski who has lead the choir since 1968. Until 1968 there worked about thirteen conductors and from 1968 until

ентузијазам на г. Љубо Трифуновски, кој го води хорот од 1968 г. До 1968 г. работат некаде околу тринаесет диригенти, а од 1968 г. до ден денес хорот го води Љубо Трифуновски. Мешаниот и Младинскиот хор при КУД „Стив Наумов“ реализираат над 1600 концерти и настапи во републиката и странство. Младинскиот женски хор како високо квалитетен, член е на Меѓународната асоцијација „Европа Канта“. Порано во рамките на Друштвото постојат повеќе секции, денес има само три. Од досегашната работа на КУД „Стив Наумов“ издадени се плочи, аудиокасети, видеокасети и компакт-дискови. Како круна на досегашната работа на КУД „Стив Наумов“ - Битола, Друштвото е наградено со највисоко признание на државата, награда „11 Октомври“, 1980 година.

Љубо Трифуновски е добитник на Наградата за животно дело на Општина Битола за 2008 година, доделена од Управниот одбор на Фондот за наградата „4 Ноември“, на Општина Битола. Оваа одлука беше донесена во конкуренција на седум предложени кандидати.

Долгогодишниот работен век на Љубо Трифуновски има богата педагошко-диригентска активност, што му овозможи во Р Бугарија од неодамна да биде прогласен за најдобар диригент за хорската православна музика на Балканот.

today the choir is lead by Ljubo Trifunovski. The mixed and youth choir at KUD “Stiv Naumov” realized over 1600 concerts and performances in the republic and abroad. Youth female choir as highly qualitative is a member of the International Association EVROPA KANTA. Previously in the frames of the Association there were many sections and today there are only three. From the so far work of the KUD “Stiv Naumov” there are records, audio cassettes, video cassettes and compact discs. As a crown of the current work of KUD “Stiv Naumov” Bitola, The Association has been awarded with the highest recognition of the country the award 11th October 1980.

Ljubo Trifunovski is the winner of the award for life achievement by the municipality of Bitola for 2008 allocated by The Management board of the Fund for the award 4th November of the municipality Bitola. This decision was reached in a competition of seven proposed candidates.

His long-term working century of Ljubo Trifunovski has rich pedagogical conducting activity which enabled him to be proclaimed for the best conductor for choir orthodox music on the Balkan in R.Bulgaria.

**ХАЦИ АНТОНОВСКИ  
КОСТА**  
– ликовен педагог –



**HADZI ANTONOVSKI  
KOSTA**  
– art pedagogue –

**Хаџи Антоновски, Коста** (1935), зазема посебно место во развојот на ликовната едукација во Битола. Тој ја основа и работи со најпрестижната детска ликовна манифестација „Мал битолски Монмартр“. Роден 1935 г. во Битола. Завршил Школа за применета уметност во Скопје 1958 г. Има организирано голем број изложби низ РМ, Србија, Франција, Грција, Словенија... Добитник е на голем број награди и признанија за работата на Детското ликовно студио како и за својата самостојна дејност. Детското ликовно студио „Св. Кирил и Методиј“ е формирано во 1981 г. по иницијатива на К. Хаџи Антоновски, а негов најголем успех претставува организирањето на Меѓународната детска ликовна колонија, позната како „Мал битолски Монмартр“. Од 1992 г. Колонијата прераснува во Меѓународна манифестација на која учествуваат деца од повеќе земји во светот (во Битола имаат гостувано ликовни таленти од 43 земји). Со изложбата „Старата македонска архитектура“, Студиото има гостувано во повеќе градови низ Европа и светот (поранешна Југославија, Бугарија, Германија, Белгија, Шведска, Австралија, САД...) каде ги презентираа природните и архитектонски убавини на Битола. Студиото располага со огромен фонд на детски цртежи (преку 350 000) кои беа изложени на Изложбата за Гинис.

**Hadzi Antonovski, Kosta** (1935), special place in the development of the art education in Bitola, takes Kosta Hadzi Antonovski, who founded and works with the most prestige children art manifestation „Small Monmartre of Bitola“. He was born in 1935 in Bitola. He finished School for Applied arts in Skopje in 1958. He organized a large number of exhibitions throughout RM, Serbia, France, Greece, Slovenia. He is recipient of large number of awards and recognitions for the work of children art studio as well as for his independent activity. Children art studio „St Cyril and Methodius“ was formed in 1981 on the initiative of K Hadzi Antonovski and his greatest success represents the organization of the International Children Art Colony, known as Small Monmartre of Bitola. Since 1992, the colony grew into International manifestation with children participants from different countries in the world ( there were talented children guests of Bitola from 43 countries). With the exhibition „Old Macedonian architecture“, the studio has been a guest in many cities in Europe and the world (Yugoslavia, Bulgaria, Germany, Belgium Sweden, Australia, USA) where the natural and architecture beauties of Bitola were presented. The studio possess huge fund of children drawings (over 350.000) which were exposed at the Exhibition for Genius in order to be present in the overall treasure that the studio owns.

**ХРИСТОВ  
ЃОРЃИ**  
– фудбалер –



**HRISTOV  
GORGI**  
–footballer –

**Христов, Ѓорѓи** (1976), фудбалер. Роден во Битола. Македонски професионален фудбалер, еден од најдобрите фудбалери што ги имала Македонија. Својата фудбалска кариера ја започнува во родниот град каде од 1992 до 1994 г. игра за „Пелистер“. Во 1994 г. со само 18 години битолскиот талент заминува во Белград во ФК „Партизан“, каде за три сезони играње постигнува 21 погодок. Одличните настапи и завидната ефикасност кај „црно-белите“, му даваат виза за да замине во тогашниот англиски прволигаш „Барнсли“ каде, исто така, останува три години. Од Англија во 1998 г. заминува во Холандија каде со прекини игра пет сезони. Три години во НЕК Нијмеген, па една во „Своле“ и во „Ден Бош“. Периодот поминат во Холандија му е доста успешен, со постигнати вкупно 27 гола. Во меѓувреме, по половина сезона настапува во „Данфермлајн“ (Шкотска), „Дебрецен“ (Унгарија), „Хапоел Назарет“ (Израел), „Олимпијакос“ (Кипар), „Баку“ (Азербејџан) и „Јиваскилан“ (Финска). Многу успешно настапува и за репрезентацијата на Македонија. Во периодот од 1995 до 2005 г. има одиграно 49 натпревари со постигнати 17 гола и повеќе од 11 години е најдобриот репрезентативен стрелец на Македонската репрезентација.

**Hristov, Gorgi** (1976) a footballer. He was born in Bitola. Macedonian professional footballer one of the best footballer that Macedonia had. His footballer career started in his native city where in the period from 1992 to 1994 he played in Pelister. In 1994 with only 18 years of age, Bitola talent left to Belgrade to FK “Partisan” where for three seasons of playing he scored 21 goals. The excellent plays and the evident efficiency with the black and white gave him the visa to at the time English first league team Barnsly, where he also stayed for three years. From England in 1998 he left to Holland, where he played five seasons with certain breaks. Three years at NEK Niygemen then one in Zvole and Den Bosh. The period spent in Holland was very successful with scored 27 goals. In meanwhile half season he played for Danfermline (Scotland), Debrecen (Hungary), Hapoel Nazareth (Israel), Olympiakos (Cyprys), Baku (Aserbegan) and Jyvaskyla (Finland). He performed successfully for the representation of Macedonia. In the period from 1995 to 2005 he played 49 matches with scored 17 goals in more than 11 years and he is the best representative shooter of the Macedonian representation.

**ХРИСТОВ  
ДИМИТАР**  
– режисер –



**HRISTOV  
DIMITAR**  
– director –

**Христов, Димитар** (1938), режисер, кој уште на почетокот на својата кариера ја покажува својата нагласена ориентација кон светската драмска класика. Подрачје во кое доаѓа до израз неговиот режисерски талент е старогрчката драматургија. Битно е да се спомне дека на театарската сцена поставува драмски текстови кои за првпат се изведуваат не само во градот под Пелистер туку воопшто во Македонија.

Роден е во 1938 г., во Битола. Основно и средно образование завршува во својот роден град. По дипломирањето на Театарската академија во Љубљана, се враќа во својот роден град. Првото дело кое го поставува на сцената на Битолскиот театар е комедијата „Насила доктор“ од Жан Батист Молиер, во 1962 г. Втората негова режија претставува и дипломската претстава „Дамата со камелии“ од Александар Дима – синот (1963), со што ја покажува својата нагласена ориентација кон дела од светската драмска класика. Следи претставата „Бура“ од Николај Островски (1963).

Како режисер во колективот на Народниот театар - Битола се задржува многу кратко, само една сезона кога ги поставува претставите: „Копнеж под брестовите“ од Ј. О`Нил (1964), „Светиот пламен“ од С. Мом (1964), „Тартиф“ од Жан Батист Молиер (1965), „Да се смееш не е грев“ од В. Булатовиќ (1965).

**Hristov, Dimitar** (1938), director who from the start of his career showed his emphasized orientation towards the world classical drama. The field where his direction talent can be certainly noticed is the ancient Greek drama. It is important to mention that on the theatre scene he set drama text which were performed for the first time not only in the city under Pelister but generally in Macedonia.

He was born in Bitola in 1938. He finished his primary and secondary education in his native city. After his graduation at the Theatre Academy in Ljubljana he returned to his native city. His first set act was on the scene of Bitola theatre comedy “Forced to be a doctor” G B Moliere in 1962. His second realized direction was his graduation performance “Lady with camellias” by A Dima- the son (1963), by which he shows his emphasized orientation towards works of the world drama classics. Then followed “Storm” by Nicolay Ostrovski (1963)

As a director at the Ensemble of the Bitola National theatre he stayed very shortly, only one season where he set the performances “Longing under the elms” by J.O Nell (1964), “The holly flame” by S Mom (1964), “Tartif” by G B Moliere (1965), “To laugh is not a sin” By V Bulatovik (1965).

Afterwards, he is very frequent guest on the scene where he started his career.

Во годините што следат Христов гостува во театарот под Пелистер и ги поставува делата: „Разбојници“ од Ф. Шилер (1967), „Севилскиот бербер“ од Бомарше (1967), „Едип“ од Софокле (1967), „Жорж Данден“ од Жан Батист Молиер (1970), „Отело“ од Вилијам Шекспир (1970) - една од неговите најдобри постановки, „Андромаха“ од Жан Расин (1975), „Агамемнон - Електра“ од Есхил - Софокле (1976), „Млади синови“ (1977) и „Окрвавен камен“ од Васил Иљоски (1978), „Залез над езерската земја“ од Томе Арсовски (1980), со оваа претстава започнува со работа Народниот театар во новата зграда, „Нок спроти Водици“ од В. Шекспир (1983), „Пубертетли и фосили“ од Љубица Остојиќ (1985), „Како се станува цар“ од А. Кирјаковска (1992) и др.

In the years that followed he set the works: “Outlaws” by F Sheller (1967), “The Seville’s barber” by Bomarche (1967), “Edip” by Sophocles (1967), “George Danden” by George Batiste Moliere (1970), “Othello” by W Shakespeare (1970)- one of his best settings, “Andromache” by G Rasin (1975), “Agamemnon Electra” by Eshil -Sophocles (1976), “Young sons” (1977) and “Bloody stone” by V.Iljoski (1978), “Sunlight on the lake land” by Tome Arsovski (1980), with this performance started working the new theatre building, “The Twelfth night” by W.Shakespeare (1983), “Tyro and fossils” by Ljubica Ostoik (1985), “How to become a czar” by A.Kirjakovska (1992) and etc



**ХРИСТОВСКИ  
ЈОНЧЕ**

– естраден уметник –



**HRISTOVSKI  
JONCE**

– entertainer –

**Христовски, Јонче** (1933-2000), македонски пејач, текстописец и композитор на песни во народниот дух, исклучително популарен естраден уметник, кој славата на македонскиот мелос ја пренесува низ целиот свет.

Роден во 1933 г., во Битола. Создава сопствен интерпретативен стил, препознатлив и комуникативен со публиката. Се прославува со својата песна „Македонско девојче китка шарена“ (1964), чии препеани верзии се појавуваат на англиски, германски, дански, италијански, руски, српски, француски и шпански јазик. Впечатливи му се интерпретациите на: „Животе мој“, „Ај засвиријте ми чалгии“, Запеј песна, Македонко“, „Ако умрам ил загинам“ и многу други во извонредно богатиот репертоар.

Член е на ансамблот „Танец“ (пејач и играорец). Како одговорен за народната музика во ТВ Скопје ја иницира серијата „Распеани градови“ (1974), еден од најзначајните проекти на ТВ Скопје. Неговите песни сите ги препознаваат, сакаат и пејат и остануваат незаборавни.

Има одржано голем број на концерти во земјата и странство. За големиот придонес во музиката добитник е на голем број награди, одликувања и признанија.

**Hristovski, Jonce** (1933-2000) Macedonian singer, text writer and composer of songs in folk spirit, extremely popular folk singer who carried the glory of Macedonian music all around the world.

He was born in 1933 in Bitola. He created his own interpretation style, recognizable and communicative with the audience. He became famous with his song “Macedonian girl colorful bunch” (1964) whose versions appeared in English, German, Danish, Italian, Russian, Serbian French and Spanish. His impressive interpretations are “Life of mine”, “Play for me musicians” “Sing a song Macedonian girl” “If I die or I’m killed” and many others in his extremely rich repertory.

He was member of the Ensemble “Tanec” (singer and dancer) as editor of the folk music at TV Skopje, he initiated the serial “Singing cities” (1974), one of the most important projects of TV Skopje. His songs are recognized by everyone, they are loved and sang and they remain unforgettable.

He head concerts in the country and abroad. For his large contribution he received large number of awards, certificates of honor and recognitions.

**ЧАКАР  
ЈАСМИНА**  
– музички уметник –



**CAKAR  
JASMINA**  
– musician –

**Чакар, Јасминка** (1939), македонска пијанистка и педагог која се наоѓа на врвот од групата најплодни уметнички ликови во македонскиот музички живот. Родена во Битола, 1939 г. Основно и средно образование завршува во родниот град. Дипломира на Музичката академија во Загреб, а постдипломски студии завршува во Скопје. Како професор на ФМУ по предметот пијано има голем придонес во усовршувањето на младите кадри.

Паралелно со солистичките настапи, Ј.Чакар воедно дејствува и како музички соработник на голем број странски и домашни уметници. Остварува извонредно плодна изведувачка и педагошка дејност. Настапува како солистка, особено како придружничка на македонски и странски музички уметници. Нејзиниот репертоар е исклучително широк и опфаќа дела од македонски и странски автори. Она што особено ја карактеризира се нејзината музикалност и чувството за стилски карактеристики на делата и техничката прецизност. Настапува во Англија, Франција, Италија, Германија, Русија, Романија, Србија, Хрватска, Словенија. Редовна учесничка е на фестивалот Охридско лето.

Носител е на значајни општествени награди, како што е наградата „13 Ноември“ и Републичката награда „11 Октомври“.

**Cakar, Jasminka** (1939) Macedonian pianist and pedagogue who is at the top of the group of the most fertile artistic characters in the Macedonian musical life.

She was born in Bitola in 1939. She finished her primary and secondary education in her native city. She graduated at the Music academy in Zagreb and she finished her post graduate studies in Skopje. As a professor at FMU of the course piano she has a great contribution in the qualification of young musicians.

Parallel with her solo performances J Cakar acts as musical coordinator of large number of foreign and national artists. She achieved extra ordinary fertile performance and pedagogue activity. She acted solo and especially as an accompanying member of Macedonian and foreign musical artist. Her repertory consists of Macedonian and foreign authors. Her special characteristics are her musicality and the feeling for work, style characteristics and the technical preciseness. She performed in England, France, Italy, Germany, Russia, Romania, Serbia, Croatia and Slovenia. She is regular participant at Ohrid Summer Festival.

She is recipient of important social rewards such as "13th November" and the Republic award "11th October".

**ЧОРЕВСКИ  
БОРИС**  
– актер –



**COREVSKI  
BORIS**  
– actor –

**Чоревски, Борис** (1949), актер со убава сценска појава, со способноста секогаш да ја најде потребната мерка да го пласира текстот во една прочистена форма, со богат и сложен внатрешен релјеф.

Роден е во 1949 година, во Скопје. Основно и средно образование завршува во Битола. Дипломира на ФДУ во Скопје, на отсекоот за актерска игра, продолжувајќи ја на тој начин убавата традиција на своите родители, кои токму на битолската сцена ги завршија своите кариери. На сцената на Народниот театар - Битола настапува уште од раната младост, статирајќи и играјќи епизодни улоги. Неговиот талент особено доаѓа до израз како член на Младинската сцена во ликот на Хенри, во претставата „Незакопани мртвци“ од Ж. П. Сартр (1969), за која ја добива наградата за главна машка улога на Сојузниот натпревар на аматерите од поранешна Југославија во Хвар. Веднаш по дипломирањето на ФДУ се вработува како професионален актер во Народниот театар - Битола (1975). Неговиот вроен талент, убавата сценска појава и креативноста во градењето на ликовите, за многу кратко време го вбројуваат во носителите на репертоарот на театарот под Пелистер. Во три и пол децениското настапување на сцената реализира над 100 улоги од најразличен вид. Како

Corevski, Boris (1949) actor, with beautiful appearance with the capability always to find the necessary measure to place the text in cleared form with rich and complex inner relief.

He was born in Skopje in 1949. He finished his primary and secondary education in Bitola and graduated at FDU in Skopje at the department of actor play continuing in that way the beautiful tradition of his parents who finished their careers on the Bitola scene. On the scene of the Bitola' National theatre he acted since his early childhood in extra and episode roles. His talent is especially expressed as a member of the Youth scene in the character of Henry in the performance "Unburied deads" By G.P.Sartre (1969) and he won the award for the main male role at the Federal amateurs competition in the former SFR Yugoslavia in Hvar. Immediately, after his graduation at FDU, he was employed as a professional actor at the National theatre from Bitola (1975). His inner talent and creativity in the characters' construction, put him among the holders of the repertory, for a very short time at the theatre under Pelister. In three decades performances at the scene he had realized over 1000 roles from different type. As a guest he performed at the theatres in Prilep, Stip and Strumica.

As most complete and most complex achievements can be noticed the characters :

гостин настапува во театрите во Прилеп, Штип и Струмица.

Како најкомплетни, најкомплексни остварувања можат да се издвојат ликовите на: Версилов во „Младич“ од Достоевски (1986), Вук во „Јелена Четковиќ“ од Александар Поповиќ (1976), Ѓока во „Сомнително лице“ од Бранислав Нушиќ (1978), Никола Карев во „Окрвавен камен“, Васил Иљоски (1978), Даскалот во „Суд“ од К. Чашуле (1978), Малвоилио во „Нок спроти Водици“ од Вилијам Шекспир (1983), Киро во „Лет во место“ од Горан Стефановски (1984), Осман бег во „Македонска крвава свадба“ од Војдан Чернодрински (1988), Дон Жуан во „Дон Жуан се враќа дома“ од Еден Фон Хорват (1997), Капулети во „Ромео и Јулија“, Вилијам Шекспир (2005), Егеј во „Медеја“ од Еврипид (1997), Владимир во „Чекајќи го Годо“, С. Бекет (1998), Таткото во „Мачка на вжештениот покрив“ од Тенеси Вилијамс (1998), (за оваа улога ја доби наградата за најдобро актерско остварување на театарскиот фестивал „Војдан Чернодрински“ во Прилеп), Абигор во „Армагедон“ од Љубиша Георгиевски (2000), Трајко попот во „Црквичето 40 маченици“ од Владимир Костов (2001), Корифеј во „Антигона“ од Софокле (2003), Ефенди Јусуф во „Хасанагиница“ од Љубомир Симовиќ (2004) и др.

Во периодот од 2002 до 2006 година е директор на Домот на културата, каде се појавува и како продуцент на театарски проекти.

Во изминатиот период за исклучителната креативност во градењето на ликовите се здобива со повеќе награди: наградата „Војдан Чернодрински“ (двапати), „Екран“ (двапати) и „4 Ноември“ - Битола.

Versilov in “the Boy” by Dostoevsky (1986), Vuk in “Jelena Ceskovik” by Aleksandar Popovik (1976), Goka In “Suspicious person” by Branislav Nushik (1978), Nikola Karev in “Bloody stone” Vasil Iljoski (1978), Teacher “Court” by K.Chashule (1978), Malvoilo in “The twelfth night” William Shakespeare (1983), Kiro “Flight on the spot” G.Stefanovski (1984), Osman beg in “The Macedonian bloody wedding” by V.Cernodrinski (1988), Don Juan in “Don Juan returns home” Eden Fon Horvat (1997), Capulet in “Romeo and Juliet” William Shakespeare (2005) Ajgej in “Medeja” Euripides(1997) Vladimir in “Waiting for Godo” S.Beket (1998), The father in “The cat on hot roof” Tennessee Williams (1998) (for this role he was honored with the award for best actor performance at the Theatre festival “Vojdan Cernodrinski” in Prilep), Abigor in “Armageddon” by Ljubisha Georgievski(2000), Trajko the priest “The church 40 martyrs” by Vladimir Kostov (2001),Corifey in “Antigona” by Sophocles (2003),Effendi Jusuf in “Hasanaginica” by Ljubomir Simovik (2004) and etc.

In the period from 2002 to 2006 he was a manager of the Home of Culture where he appeared as a producer of theatre projects.

For the past period he gained many awards for his exceptional creativity in the creation of his characters. He got the award “Vojdan Cernodrinski”(twice), “Ekran” (twice) and 4th November-Bitola.

**ЧОРЕВСКИ  
ТРАЈКО**  
– актер –



**COREVSKI  
TRAJKO**  
– actor –

**Чоревски, Трајко** (1921–1955), актер со огромен фонд на изразни можности, внесувајќи во играта многу љубов и поетска возвишеност. Итерпретацијата на ликовите значеше врвен дострел за секој одигран лик. Роден во Велес 1921 г. Пред Втората светска војна членувал во театарските трупи на Петре Прличко и Димче Трајковски. Чоревски е еден од основоположниците на МНТ во 1945 г. каде само за шест сезони одигра околу 26 драмски ликови. По 1951 г. кариерата ја продолжува во народните театри во Велес и Штип, а од 1952 г., до неговата прерана смрт во 1955 г. е член на Народниот театар од Битола.

На сцената на Народниот театар – Битола, оствари неколку ролји од антологиско значење, пред сè улогите на Крис во „*Сијте мои синови*“ од А. Милер (1952), Марко во „*Без ирејииот*“ од М. Беговик (1953), Јерко во „*Луѓе без вид*“ од Ј. Кулунџиќ (1953), Митке во „*Кошџана*“ од Б. Станковиќ (1954), инаку оваа му беше последна улога што ја толкуваше.

Во 1955 г. го снимил филмот „Волчја ноќ“. Прераната смрт, во 1955 г., предвреме го отстргна од театарот и филмот. Народниот театар од Битола, а секако и македонското глумиште со неговата смрт почувствуваа голема празнина.

Добитник на наградата на Владата на НРМ во 1951 година.

**Corevski, Trajko** (1921-1955), actor with huge fund of expression possibilities, involving in the play a lot of love and poetic elevation. The interpretation of the characters met top achievement for each played character. He was born in Veles in 1921 .Before the Second World War he participated in the theatre groups of Petre Prlicko and Dimce Trajkovski. Corevski is one of the founders of MNT in 1945 where for only six seasons played around 26 drama characters. After 1951 his career continued at the National theatres in Veles and Stip and from 1952 to his early death in 1955 ,he was a member of the Bitola National Theatre. On the scene of the National Theatre Bitola he accomplished several parts of anthological importance such as Kris “In all my sons” A.Miler (1952), Marko in “Without the third one” M.Begovik (1953), Jerko in “People without sight” by J.Kulundik (1953), Mitke in “Kostana” by B.Stankovik (1954) which was his last acted part. In 1955 he acted in the film” Wolf’s night” His early death in 1955 took him away from the theatre and the film. Bitola National theatre and definitely the Macedonian theatre felt big emptiness.

He was the winner of the award of The Government of NRM in 1951.

**ЧУРЛЕВСКА – ЦИДРОВА  
МАРИЈА**  
– спортист –



**CURLEVA – DZIDROVA  
MARIJA**  
– sportswoman –

**Чурлевска - Цидрова, Марија** (1943), спаѓа во т.н. втора генерација на ракометарки којашто практично го трасира патот на афирмацијата и развојот на овој спорт. Со ракомет почнува да се занимава уште во најраната младост. Активна ракометарка е сè до 1964 г., кога го одигрува последниот натпревар за Ракометниот клуб „Пелистер“. Во единаесетгодишната ракометна кариера освојува бројни признанија и награди, а повеќепати е прогласувана за спортист на Македонија. По завршувањето на играчката кариера не се откажува од ракометот. Станува тренер и години со ред го пренесува искуството на младите ракометни надежи, стекнато во бројните натпревари за битолските екипи и Репрезентацијата на Македонија.

Носител е на Сребрена плакета на РФМ по повод десетгодишнината на ракометот во Македонија. Слични награди добива и по повод одбележувањето на дваесетгодишнината и триесетгодишнината на ракометот во Македонија. Освен ракометарка, е и една од најдобрите кошаркарки на Битола. Во периодот од '50 до '60 години практично се занимава и со сите други спортови. Битолските новинари ја нарекуваат прва дама на ракометот во Битола, прав виртуоз, човек исклучително надарен за сите спортски дисциплини.

**Curlevska - Dzidrova, Marija** (1943) belongs to the second generation of hand ball players who practically traced the path of affirmation and the development of this sport. She started to play hand ball in her early childhood. She was an active handball player until 1964, when she played the last game for the hand ball club Pelister. During her eleven years hand ball career, she won many recognitions and rewards and she was proclaimed for a sportswoman of Macedonia. When she finished her sports career, she did not give up of the handball. He became a couch and she transferred the gained experience from the numerous matches to Bitola's teams and the Representation of Macedonia.

She is a recipient of the silver certificate of honor of RFM, on the occasion of ten years anniversary of handball in Macedonia. She got similar rewards on the occasion of celebration of the twenty and thirty years anniversary of the handball in Macedonia. In the period of 1950-1960 she practically played all other sports. Bitola's journalists called her the Prima Donna of the handball in Bitola, real virtuosi woman exceptionally gifted for all sport disciplines.



**ЧУРЛЕВСКА – МАНЕВСКА  
БИЛЈАНА  
– спортист –**



**CURLEVSKA – MANEVSKA  
BILJANA  
– sportswoman –**

**Чурлевска - Маневска, Билјана** (1966), ракометарка. Родена во Битола. Истакната ракометна репрезентативка, позната во Македонија и Југославија. Со ракомет започнува да се занимава уште на десетгодишна возраст, а веќе на тринаесетгодишна возраст ги игра и првите натпревари за првиот тим на екипата на „Пелистер“. Како член на Младинската ракометна репрезентација на Македонија има освоено повеќе награди и први места, и речиси на сите е прогласувана за најдобар играч или стрелец на турнирите во Словенија, Хрватска и Македонија. Од 1976 до 1985 година со Ракометниот клуб „Пелистер“ освојува многу турнири и првенства како играч со најголем просек - 14 гола по натпревар. На седумнаесетгодишна возраст потпишува за ДИН во Ниш, каде после турнирот во Зајечар како најдобар играч, заминува во РК „Работнички“ - Белград. Со нив игра на многу турнири, натпревари и меѓународни натпревари каде со Ракометната репрезентација - јуниорки го освојува златниот медал на Балканското првенство и е прогласена за најдобар стрелец.

Поради повреда не патува на Олимпијадата во Сеул. По враќањето од Белград повторно му се враќа на стариот клуб „Пелистер“, сè до 1987/88 г. кога настапува за „Млаз“ - Богданци.

**Curlevska - Manevska, Biljana** (1966) She was born in Bitola. She is a promoted handball representative known in Macedonia and Yugoslavia. She started to play handball at the age of ten and at age of thirteen. She played the first matches for the first lining of the team of “Pelister”. As a member of the Youth handball representation of Macedonia she has won many awards and first places and almost at all of them she was proclaimed to be the best player or shooter on the tournaments in Slovenia, Croatia and Macedonia. From 1976 to 1985 with the handball team “Pelister” she won many tournaments and championships as a player with the highest average 14 goals per match. At the age of seventeen she signed for DIN in Nis, where after the tournament in Zajecar as the best player she left to RK “Rabotnicki” Belgrade. She played with them on many tournaments, competitions and international competitions where with the handball representation –junior one, she won the golden medal on the Balkan championship and she has been announced for the best shooter.

Due to an injury she did not travel to the Olympic Games in Seoul. After her return to Belgrade she returned to her old club “Pelister” until 1987/88 when she played for “Mlaz Bogdanci”. Soon after her delivery she returned to the handball courses in 1990 with the team of “Tutunski



Набрзо после породувањето се враќа на ракометните терени во 1990 год. со екипата на „Тутунски комбинат“ - Прилеп, и е првата жена која после породување му се враќа на ракометот. Потоа следат настапите од 1993-1994 г. за РК „Копачка“ - Кичево, 1994-1995 г. повторно во РК „Пелистер“ - Битола, 1995-1996 г. за РК „Кометал“ - Скопје со кои освојува куп и првенства, па пак во РК „Пелистер-Тат“ со кои го освојува 2. место на Р Македонија и Купот на Македонија, со што си обезбедува пласман за Европското првенство. Има играно и во клубови во Грција и тоа од 1998-2002 г. во „Етникос“ - Козани, каде повторно е прогласена за најдобар стрелец на лигата, 2001-2004 год. во „Аминтас“ - Аминтео и 2004-2005 год. „Филотас“ - Филота кој е и нејзин последен клуб, кога поради повреда престанува професионално да се занимава со ракомет.

Во 1988 год. добива Плакета за придонес во ракометот, а како играч на „Пелистер“ осумпати се наоѓа на листата на десетте најдобри спортисти на Битола. Од 2007 год. работи како тренер на Ракометната пионерска школа низ која поминаа многу наши сегашни ракометари и ракометарки. Со Чурлевска, како тренер, го освојуваат второто место во Фонко-лигата на Р Македонија (сребрен медал) и добива Диплома за успешна тренерска работа во категоријата кадети.

Денес работи како ракометен тренер во ПРШ Битола за пионери и пионерки (најмлада категорија).

kombinat” Prilep and she is the first woman who after delivery returned to the handball. Then, followed the performances from 1993-1994 for RK “Kopaka” Kicevo 1994-1995 and she was again in Pelister 1995-1996, for HC Kometal Skopje with which she won the cup and the championships, then again to “Pelister Tat” and they won the second place of R. Macedonia and the cup of Macedonia and by that they secured place to the European championship. She played in the clubs in Greece and then from 1998-2002 in “Ehikos” Kozani where again she was announced for the best player of the league, 2001-2004 in “Amintos” Aminteo and 2004-2005 Filotas Filota and that is her last club when due an injury she stopped professionally to deal with handball.

In 1988 she received a medallion for the contribution in the handball and as a player of Pelister she was eight times on the list of the ten best sportswomen of Bitola. From 2007 she worked as a coach of the handball pioneer school where passed all our current handball players. With Curlevska as a coach they won the second place in Fonko league of R. Macedonia (silver medal) and she received a diploma for a successful coach work in the category of cadets.

Today she works as a handball coach in PRS Bitola for pioneers ( the youngest category).

**ЧУРЛЕВСКИ  
БОРО**  
– спортист –



**CURLEVSKI  
BORO**  
– sportswoman –

**Чурлевски, Боро** (1965), спортист. Роден во Битола. Еден од најдобрите ракометари на Македонија и поранешна Југославија. Кариерата ја започнува во РК „Пелистер“ во 1984 г. Со екипата на „Пелистер“ 3 пати ја освојуваат вице-шампионската титула на Југославија. Играчката кариера ја поминува во 1984 - 1990 г. „Пелистер“ - Битола, 1988 г. во „Првенка“ (СЦГ), 1991/92 г. во „Тутунски комбинат“ Прилеп (1. место во Втората ракометна лига на Југославија), 1992/93 г. во „Борец“ - Велес, освоен Куп на Македонија, 1994/99 г. во „Пелистер“ - Битола, освоени 4 првенства, 4 Купа на Македонија, полуфинале во ЕХФ Купот против Лемго, 1988 г. во „Бањик“ - Чешка, освоено второ место во првенството на Чешка, 1999/00 г. во „Килкис“ - Грција, освоено второ место во првенството на Грција, 2000/01 г. во „Ловкен“ - Цетиње.

Има одиграно многу натпревари за Националниот тим на поранешна Југославија, освојувајќи бронзен медал на Светското првенство во Романија.

Многупати е прогласуван за најдобар играч: Меѓународен турнир - Добој 1996/97 г., Струга 1994/96 г., Меѓународен турнир - Лесковац 2000 г., најдобар стрелец во 1989 г. во Светозарево и 1992 г. во Струга. Тренерска кариера: 2001/02 г. во „Килкис“ - Грција (4. место во првенството на Грција и четвртфинале во

**Curlevski, Boro** (1965) He was born in Bitola. One of the best handball players of Macedonia and former Yugoslavia. He started his career at RK “Pelister” in 1984. With the team of Pelister they won the vice championship title of Yugoslavia. His playing career was from 1989-1990 in “Pelister” Bitola, 1988 “Crvenka” (SM), 1991/92 at “Tutunski kombinat” Prilep ( 1st place in the Second handball league of Yugoslavia), 1992/93 in “Borec” Veles they won the Cup of Macedonia, 1994/99 “Pelister” Bitola they won 4 championships, 4 cups of Macedonia, semi final of IHF Cup against “Lemgo” 1988 in “Banjac” Chez Republic, they won the second place in the championship of the Chez Republic, 1999/2000 at “Kilkis” Greece, he won the second place in the championship of Greece 2000/01 at “Lovken” Cetinje. He played a lot matches for the National team of Former Yugoslavia winning the bronze medal at the World championship in Romania. He has been announced for the best player at the International tournaments 1996/97 Struga, 1994/95 International tournament Leskovac, 2000 the best shooter in 1989 in Svetozarevo and 1992 in Struga. His coach career started 2001/2002 at “Kilkis” Greece ( 4th place in the championship of Greece and quart final in the challenge cup 2002/2003) at Pelister

Челинц-купот), 2002/03 г. во „Пелистер“ - Битола (ЕХФ Куп), 2003 г. во „Југ“ - Скопје (4. место во првенството на Македонија), 2004 г. Приштина, 2005 г. во „Кастриоти“ - Урошевац (освоен Куп на Косово), 2005 г. во „Беса“ - Пеќ (учество во ЕХФ Куп).

Bitola (IHF cup), 2003 at “Jug” Skopje ( 4th place of the championship of Macedonia) 2004 Pristine 2005 in “Kastrioti” Urosevac ( they won The Cup of Kosovo) 2005 in “Besa” Pec ( participation at IHF cup).

## ШКОДРЕАНУ

### КОСТА

– уметник –

**Шкодрану, Коста** (крај на XIX и почеток на XX век), оставил белег на дваесеттиот век работејќи го иконостасот во црквата Св. Константин и Елена во Битола. Тој е еден од првите уметници кој внесол западни влијанија во сакралната ликовна уметност.

Шкодрану завршил фармација и посетувал ликовна академија во Виена, а по враќањето ги работи и двете дејности. Негово најпознато остварување е иконостасот на црквата Св. Константин и Елена (насликан во 1905 г.) во кој излегувал од догматските, шематизирани решенија во црковното сликарство од втората половина на XIX век, го напушта традиционализмот и византиското разбирање на иконописот и живописот и внесува класицистички, романтичарски и реалистички елементи. Во фондот на Националната галерија на Македонија во Скопје се наоѓа делото „Портрет на девојче“ (почеток на 20 век), едно од ретките дела кои го обележаа профаниот карактер на ликовната уметност во овој период.

## SKODREANU

### KOSTA

– artist –

**Skodreanu, Kosta** (end of XIX and the beginning of XX century) he left mark to the twentieth century working on the iconostas at the church “St Constantine and Elena” in Bitola. He is one of the first artists who imposed western influences in the religious art.

Skodreanu finished pharmacy and attended Academy of Art in Vienna and after his return, worked on the both activities. His most significant achievement is the iconostas at the church “St Constantine and Elena”(drawn in 1905) which leaves the dogma and patterned decisions of the church painting from the second half of XIX century, leaves the traditional and Byzantium engagement of the icon writing and the painting and embeds classicistic romantic and real elements. In the fund of the National Gallery of Macedonia in Skopje there is the “Portrait of a girl”(beginning of the 20 century) one of the rare works which marked the profane character of the art in this period .

**ШПЕРОВИЌ  
МИЛИЦА**  
– уметник –



**SPEROVIC  
MILICA**  
– artist –

**Шперовиќ, Милица** (1939), пијанистка, уметнички директор на фестивалот „Интерфест“ во Битола.

Родена во Битола 1939 г., каде го започнува своето музичко образование. Дипломира на одделот во Белград, во класата на Властимир Шкара. Академската 1967/70 г. специјализира пијано во Париз, во класата на Алдо Чиколени и Владо Перлемитер.

Во 1975 г. ги завршува постдипломските студии на Факултетот за музичка уметност во Белград, во класата на Олга Михајловиќ и се стекнува со назив магистер по пијано. Таа е и првиот магистер по пијано во Македонија. Остварува забележителна концертна кариера, најнапред како солистка, потоа и како членка на дуото „Рибарски“ (со тромбонистот Кирил Рибарски). Исто така, е и првиот претседател на ММ на Македонија. Основач и директор е на фестивалот „Интерфест“ во Битола од 1992, а од 1994 г. е уметнички директор, сè до денес. Претседател е на Сојузот на музичките уметници на Македонија и основач на првиот Интернационален пијано натпревар во Македонија, во 2001 г.

Во нејзината богата музичка кариера настапува како солист и како член на „Дуо Рибарски“ во триесетина земји во Европа, Азија, Северна и Јужна Америка и на голем број фестивали: „Дубровнички

**Sperovic, Milica** (1937) a pianist, artistic director of the festival “Interfest” in Bitola.

She was born in Bitola in 1939 where she started her musical education. She graduated at the department of piano at the Music Academy in Belgrade, in the class of Vlastimir Skar. In the academic 1969/70, she specialized piano in Paris in the classes of Aldo Cicolini and Vlado Perlemiter.

In 1975 she finished the post graduate studies at the Faculty of Music in Belgrade in the class of Olga Mihajlovik and obtained the title Master of piano. She is the first master of piano in Macedonia. She created considerable concert career, firstly as a solo then as a member of the duo “Ribarski” (with the trombonist Kiril Ribarski). Also, she was the first president of the Music youth in Bitola and vice president of MM of Macedonia. Founder and director of the International classical music festival “Interfest” in Bitola since 1992 and since 1994 she has been its artistic director. She is the president of the Association of Music Artists in Macedonia and founder of the First piano competition in Macedonia in 2001.

In her rich music career she performed as a solo and member of “Duo Ribarski” in twenty countries of Europe, Asia North and South America and at a large number of festivals: “Dubrovnik Summer Games“, “Festival of the modern music” in Trst,

летни игри“, „Фестивал на современата музика“ во Трст, „Загребското биенале“, фестивалот „Итака“ (САД), „Алберт Русел“ (Франција). Реализира снимки печатени на десетина носачи на звук. Како солист настапува во салите на Париз, Виена, Новосибирск, Белград, Љубљана, Краков, Ланголен, Битола, Анверс, Дубровник, Загреб, Будва, Нови Сад, Скопје, Пореч.

Со Македонската филхармонија ја остварува првата изведба во Македонија на Симфониските варијации од Ц.Франк и Концертот во Г-дур од Морис Равел. Добива голем број на награди.

„Zagreb biennale“, festival „Ithaca“(USA) Albert Russell (France). She realized records printed on ten sound supports. As a solo she performed in the halls in Paris, Vienna, Novosibirsk, Belgrade, Ljubljana, Krakow, Langolen, Bitola, Anvers, Dubrovnik, Zagreb, Budva, Novi Sad, Skopje, Porec.

With the Macedonian Philharmony she realized the first performance in Macedonia of the symphonic variation of C Frank and the concert in G-dour by Morris Ravel. She is recipient of large number of awards.

**ШУНДОВСКИ  
ЈОРГО**  
– архитект –



**SUNDOVSKI  
JORGO**  
– architect –

**Шундовски, Јорго** (1955), архитект од општ профил, проектант на голем број објекти во Битола и пошироко.

Роден е во Битола, 1955 година. Дипломира на Архитектонскиот факултет, при Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, во 1979 год. Во почетокот на 1980 г. се вработува во тогашниот Завод за урбанизам и проектирање во Битола, како проектант во отсекоот високоградба. Во април 1993 година е избран за заменик министер во Министерството за урбанизам, градежништво, сообраќај и екологија на Владата на РМ, а од 1994-1997 г. ја врши функцијата на министер во истото министерство. По завршувањето на оваа функција, во 1998 год., го формира Архитектонското биро „Форми“, каде е управител до денес.

Јорго Шундовски има голем број проектирани и изведени објекти од различни области на градежништвото (високоградбата), урбанистички проекти и планови во Битола, пошироко во Р Македонија и надвор од неа.

Во областа на проектирање на индивидуални и колективни станбени објекти Шундовски има широк проектантски опус. Изработувач е на околу 36 проекти за колективни станбени згради, со станбен фонд од околу 3270 станови на подрачјето на

**Sundovski, Jorgo** (1955) an architect of general profile, designer of large number of objects in Bitola and wider.

He was born in Bitola in 1955. He graduated at the Faculty of Architecture at the University “Sts Cyril and Methodius” in Skopje in 1979. At the beginning of 1980 he was employed at the former Institute of Urbanism and Design in Bitola, as a designer of the department high buildings. In April 1993 he was elected for a deputy minister at the Ministry of urbanism, construction, traffic and ecology of the Government of RM and from 1994-1997 he performed the function of Ministry at the same ministry. After this function in 1998 he founded his architecture bureau “Forms” where he is the manager until today.

Jorgo Sudovski has a large number of projected and realized objects of different areas of the construction ( high buildings), the urban projects and plans in Bitola and wider in R. Macedonia and outside it.

In the area of designing of individual and collective buildings, Sundovski has wide designing opus. He performed around 36 projects for collective buildings with apartments fond of around 3270 apartments for the area of Bitola, Skopje, Ohrid, Kicevo, Resen Demir Hisar and other cities in



Битола, Скопје, Охрид, Кичево, Ресен, Демир Хисар и други градови во Република Македонија. Во неговиот проектантски запис се вбројуваат приближно 300 индивидуални станбени згради низ државата и во странство. Проектант е на повеќе хотелски комплекси: „Детското одморалиште“ на Пелистер, хотел-ресторан „Шатор“ во с. Трново, хотелите кои се градат во автокампот „Ливадиште“ и хотелите во Драч, Албанија (наградени идејни проекти).

Негови позначајни реализирани објекти од општествен, јавен и стопански карактер се: административната зградата на Универзитетот „Фон“ во Скопје и универзитетскиот кампус „Фон“ во Струга, деловно-трговските објекти „Симпекс“ и „Автонова“ во Битола, реконструкција на ПТТ – Битола, фабричките комплекси за потребите на конзервната индустрија - Фабрика „Скот-трејд“ во с. Росоман, Текстилната фабрика „Планина Михос“ Битола, Пекарата „Житко“ во Будва, реконструкција и доградба на фабричкиот комплекс „Битолатекс“ во Битола.

Автор е на голем број проекти за мало стопанство, авто-салони, десетина бензински пумпи во републиката и во странство. Изработувач е на физибилити студии за заштита на Преспанското Езеро, пречистителни станици и заштита на објекти од културното наследство.

Има изработено голем број урбанистички проекти и плански документации за повеќе градови (Битола, Ресен, Охрид, Кичево и др.), повеќе индустриски зони во Битола (индустриска зона „Жабени“), во Скопје,

Republic of Macedonia. In his designing record there are numbered approximately 300 individual buildings throughout the state and abroad. He was a designer of many hotel complexes: Children resort on “Pelister”, the hotel restaurant “Sator” in v. Trnovo the hotels which are built in auto camp site "Livadiste" and hotels in Drac, Albania ( upgraded ideal projects).

His more important realized objects of social public and economic characters are the administration building of the university “FON” in Skopje and the university campus "FON" in Struga, the business trading complex “Simpeks” and “Avtonova” in Bitola, the reconstruction of PTT Bitola, the factory complexes for the necessities of the conservation industry, Factory “Skot trade” in v Rosoman, Textile factory “Planina Mihos” Bitola, the bakery “Zitko” in Budva reconstruction and annex to the factory complex “Bitolatex” in Bitola

He is the author of large number of projects for small economy auto car salons, ten gas stations in the republic and abroad. He executed feasibility studies for the protection of Prespa Lake purifying stations and protection of objects of cultural inheritance

He has performed a large number of urban projects and plan documentation for many cities ( Bitola, Resen, Ohrid, Kicevo and others ) many industrial zones in Bitola (industrial zone Zabeni) in Skopje, Ohrid and etc. Recently by the Counsel of the municipality Bitola it has been accepted his urban decision for so called locality ARM

Охрид и др. Неодамна од страна на Советот на Општина Битола е прифатено неговото урбанистичкото решение за таканаречениот локалитет „АРМ“.

Добитник е на втората награда за изведбен проект на конкурсот за проект за едукативен центар-хотел на Македонски телекомуникации во 1998 година.

He was winner of the second award for realized project on the competition for the project for the education center Hotel of the Macedonian tele-communications in 1998.

**ШУНДОВСКИ  
СОТИР**  
– архитект –



**SUNDOVSKI  
SOTIR**  
– architect –

**Шундовски, Сотир** (1933-2002), македонски архитект со изострен усет за форма, пропорција и применет материјал.

Роден во 1933 г., во с. Гопеш, битолско. Дипломира во 1960 г. на Архитектонскиот факултет во Белград на тема: „Околиски и општински одбор на град Битола“. Првото вработување му е во Проектантското биро „Нова градба“ во Битола. Во 1972 година преминува да работи во Заводот за урбанизам и проектирање во Битола, во 1980 г. се префрлува во ГП „Пелистер“, а во 1994 г. се вработува во Одделот за проектирање и инженеринг, каде го дочекува и своето пензионирање во 1998 г.

Неговото творештво е богато и разновидно и тој со своите реализирани објекти остави длабоки траги во создавањето на нови архитектонски вредности во Битола.

Од богатиот творечки репертоар како позначајни остварувања се издвојуваат: Општата болница во Битола (1968), Основниот суд во Битола (1970), Стоковната кука „Јавор“ во Битола (1975), Стопанска банка - Битола (1976), управната зграда на ГП „Пелистер“ (1977), Конзумната млекарница во Битола (1979), пекарницата „Крушево“ во Крушево (1983), административно-деловниот објект на ГП „Пелистер“ во Битола (1987),

**Sundovski, Sotir** (1933-2002) Macedonian architect, architect with sharp feeling for a form proportion and applied material.

He was born in 1933 in v.Gopes Bitola. He graduated in 1960 at The Faculty of Architecture in Belgrade on the topic “Surrounding and municipal board of the city of Bitola”. In 1972 he went to work at the Institute for Urbanism and Designing in Bitola, in 1980 he transferred at GP “Pelister” and in 1994 he was employed at the Department of designing and engineering where he was retired in 1998.

His work is rich and various and he together with his realized objects left deep traces in the creation of new architecture values in Bitola. From the rich creational repertory as most important achievements could be separated: “The general hospital” in Bitola (1968) “The County court” in Bitola (1970) the department store “Javor” in Bitola (1975), Stopanska banka Bitola (1976), The management building of “GP Pelister” (1977), The Diary in Bitola 1979, the bakery “Kruisevo” in Kruisevo (1983), the administrative business object of GP “Pelister” in Bitola (1987), The hotel “Molika” on “Pelister” Bitola (1990), Business center in Bitola and the trade center “San promet” in Bitola. He won the great award for architecture of SAM in

хотелот „Молика“ на Пелистер, Битола (1990), Бизнис-центарот во Битола (1996) и Трговскиот центар „Санпромет“ во Битола.

Добитник е на Големата награда за архитектура на САМ во 1994 г., за административно-деловниот објект на ГП „Пелистер“ во Битола и повеќе општествени признанија, плакети и пофалници.

1994 for the administrative business object of GP “Pelister” in Bitola and many social recognitions, medallions and testimonials.

1. Битола (монографија, колективен труд), 1985, Скопје: Наша книга.
2. Битола (монографија, колективен труд), 2004, Битола: Микена.
3. Битола низ вековите - зборници од одржани научни средби во чест на 4 Ноември - денот на ослободувањето на Битола,(1996 - 2007).
4. Браќа Манаки, Прилог за нивниот живот и дело, Скопје 1982.
5. Велев, Илија (1997) Кирилometодиевската традиција и континуитет, Скопје: ИМЛ при Филолошкиот факултет - Скопје.
6. Величковски, В.(1990), Васко Ташковски, Скопје: Македонска книга.
7. Градителите во Македонија XVIII - XX век, Георги Константиновски, Скопје, 2001.
8. Градителите во Македонија XVIII - XX век (книга втора), Георги Константиновски, Скопје, 2004.
9. Градителите во Македонија XVIII - XXI век (книга трета), Георги Константиновски, Скопје, 2007
10. Димитровски Д. - Такец (1982), Јубилеен каталог, Битола, Самостојно издание.
11. Димитровски, Д. - Такец, (1975), Манаки и Битола, Битола, РУ „К. П. Мисирков“.
12. Дојчиновски К.: (2000) Тие му дадоа белег на векот, Скопје: Матица македонска.
13. Друштво за наука и уметност - Битола 1960-1990, монографија, Битола.
14. Група автори (1985) Битола, монографски труд, Скопје: Наша книга.
15. Група автори (2004) Битола, монографски труд, Битола: Микена.
16. Група автори (1998) Печатарството и издаваштвото во Битола, I, II, III дел, ДНУ-Битола.
17. Друштво за наука и уметност - Битола 1960-1990, монографија, Битола.
18. Ивановски, И. (1984) 40 год. Народен театар - Битола, Битола: НТБ.
19. Ивановски, И. (2004) 60 год. Народен театар - Битола, Битола: НТБ.
20. Ивановски, И. (1994) Методи Ивановски - Менде, Скопје: Матица македонска.
21. Константинов, Д, Хр.(2003) Битола 1903, Битола: Завод и музеј.
22. МИ-АНОВА Енциклопедија општа и македонска 1. А-Ж / Ј. Павловски. - Скопје: 2006.
23. МИ-АНОВА Енциклопедија општа и македонска 2. З-Љ / Ј. Павловски. - Скопје: 2006.
24. МИ-АНОВА Енциклопедија општа и македонска 3 М-П / ред. Ј. Павловски. - Скопје: 2006.
25. МИ-АНОВА Енциклопедија општа и македонска 4 Р-Ш / ред. Ј. Павловски. - Скопје: 2006.

26. Музиката на почвата на Македонија од Атанас Бадев до денес, книга 12, Скопје 2004.
27. Печатарството и издаваштвото во Битола (1999) (колективен труд), Битола, ДНУ.
28. Поленаковиќ д-р Харалампие (1973) Студии за македонскиот фолклор, Скопје: „Мисла“.
29. Огненовски, м-р С. (2000) „Тале Огненовски“ Скопје: Матица Македонска.
30. Ташковски, В. (2005) Суница околу пирустијата, Скопје.
31. Ташковски, В. (2005) монографски труд, Скопје: Музеј на град Скопје.
32. Ташковски, Д. (1970) Самуиловото царство, Скопје: Наша книга.
33. Тодоровски, Т. (1999) Македонија, настани, личности и дела, Скопје: Матица македонска
34. Траиковски Б. (1917-1996), 2003 Монографија Скопје, Уметничка галерија
35. Уметничка галерија - Битола (2003) Борислав Траиковски, монографија.
36. Христов, Д. (1964) 20 години Народен театар - Битола, Битола, НТБ.

Презиме и име	години	дејност	страница
Алушевски, Стевче	(1972)	спортист . . . . .	13
Ангелковски, Петар	(1931 - 2003)	сценограф . . . . .	14
Апчевски, Стојан	(1936)	ликовен уметник . . . . .	16
Богдановски, Влатко	(1964)	шахист . . . . .	17
Буторац, Станко	(1932)	архитект . . . . .	18
Ванѓелов, Васко	(1927)	спортист . . . . .	20
Велјановски, Петар	(1905 - 1975)	актер . . . . .	21
Велјановска, Вера	(1955)	спортист . . . . .	23
Вељановски, Николче	(1958)	библиотекар советник . . . . .	24
Видимче, Гого	(1929)	архитект . . . . .	27
Видимче, Пецо	(1921)	ликовен уметник . . . . .	29
Гемтова - Георгиевска, Милка	(1954)	спортист . . . . .	30
Георгиев-Калица, Петар	(1951)	композитор . . . . .	31
Георгиевски, Љубиша	(1937)	режисер . . . . .	33
Гочева, Каролина	(1980)	пејачка . . . . .	36
Гравчевски, Владимир	(1936 - 1978)	актер . . . . .	40
Груевски, Миливој	(1939)	спортист . . . . .	42
Демировски, Ајри	(1927)	музичар . . . . .	43
Димитров, Славе	(1946)	музички уметник . . . . .	45
Димитровски, Димитар	(1933)	архитект . . . . .	46
Димитровски, Пеце	(1942)	спортист . . . . .	49
Димовски, Јован - Јанко	(1928-1996)	ликовен уметник . . . . .	50
Дубови, Јан	(1892 - 1975)	архитект . . . . .	52
Дунимагловска, Весна	(1976)	спортист . . . . .	54
Ѓорѓиевски, Ѓорѓи	(1944)	спортист . . . . .	55
Ѓорѓиевски, Љупчо	(1956)	режисер . . . . .	57
Ѓорѓиевски, Науме	(1956)	библиотекар советник . . . . .	60
Здравев, Георги	(1938)	диригент . . . . .	63
Ивановски, Методија	(1929 - 1995)	ликовен уметник . . . . .	66
Ивановски, Тоде	(1924 - 2005)	ликовен уметник . . . . .	68
Илиевски, Благојче	(1931)	спортист . . . . .	69
Илиевски, Борче	(1935)	шахист . . . . .	70
Илиевски, Димитар-Мурато	(1953 - 1989)	алпинист . . . . .	71
Илиќ, Ѓуро	(1952)	спортист . . . . .	72



Јанакиевски, Томе	(1938 - 2004)	археолог . . . . .	74
Јосифовски, Јосиф	(1927 - 2001)	актер . . . . .	75
Канатларовски, Драган	(1960)	спортист . . . . .	77
Караџовски, Ѓорѓи	(1916 - 1989)	ликовен уметник . . . . .	78
Константинов, Јанко	(1926)	архитект . . . . .	79
Костов, Кире	(1949)	композитор . . . . .	81
Котевски, Пеце	(1967)	спортист . . . . .	83
Кочевски Димитар - Мичо	(1943)	ликовен уметник . . . . .	84
Кочовски, Илија	(1945)	ликовен уметник . . . . .	86
Крстевски, Крсте	(1940)	спортист . . . . .	87
Куцулова-Андреевски (дует)		дует . . . . .	89
Македонски, Кирил	(1925 - 1984)	композитор . . . . .	91
Манаки, Јанаки	(1878 - 1960)	фотограф . . . . .	94
Манаки, Милтон	(1882 - 1964)	снимател . . . . .	96
Манев, Свето	(1945)	ликовен уметник . . . . .	98
Мачкиќ, Воислав	(1930-1994)	архитект . . . . .	99
Мачковски, Вангел	(1938)	музичар . . . . .	101
Мелников, Иван	(1896)	сценограф . . . . .	104
Милошевски, Петар	(1973)	спортист . . . . .	106
Мирчевски, Петар	(1956)	актер . . . . .	107
Михајлова, Соња	(1958)	актер . . . . .	109
Мицевски, Тони	(1970)	спортист . . . . .	111
Моше, Елена	(1968)	актер . . . . .	112
Наковска, Оливера	(1974)	спортист . . . . .	114
Наумовска, Олга	(1927 - 1999)	актер . . . . .	116
Наумовски, Душан	(1938)	режисер . . . . .	119
Наумовски, Сотир	(1910-1988)	режисер . . . . .	121
Неќак, Миодраг	(1967)	композитор . . . . .	124
Николов, Благој	(1951)	библиотекар советник . . . . .	127
Николовски, Димче	(1953 - 1998)	ликовен уметник . . . . .	131
Новаковиќ, Љубиша	(1936-2008)	архитект . . . . .	133
Огненовски, Тале	(1922)	музички уметник . . . . .	136
Османли, Димитрие	(1927 - 2006)	режисер . . . . .	139
Папазоглу, Фанула	(1917 - 2001)	археолог . . . . .	141
Петковска-Липша, Сашка	( 1951-1983 )	пејачка . . . . .	143
Петров, Караѓуле	(1924 - 1963)	оперски пејач . . . . .	145
Петровски, Добри	(1955)	библиотекар советник . . . . .	146
Петровски, Михаил	(1940)	спортист . . . . .	150
Петровски, Панде	(1943 - 2006)	ликовен уметник . . . . .	151

Поповска, Јоана	(1943)	актер . . . . .	153
Радевски, Боро	(1937)	архитект . . . . .	156
Размовски, Методија	(1930)	библиотекар . . . . .	158
Ролев, Стефан	(1865 - 1969)	спортист . . . . .	161
Светозарев, Валентин	(1963)	сценограф . . . . .	162
Силјановски, Симеон	(1942)	ликовен уметник . . . . .	165
Соклевски, Валентин	(1964)	кореограф . . . . .	166
Спировски, Љупчо	(1950)	спортист . . . . .	171
Спироски Перо	(1928-1995)	ликовен уметник . . . . .	173
Ставревски, Добри	(1933-1994)	пејач . . . . .	175
Стефановска, Анета	(1959)	виш библиотекар . . . . .	177
Стефановски, Ацо	(1922 - 1985)	актер . . . . .	180
Стефановски, Димче	(1921 - 1978)	актер . . . . .	182
Стефановски, Илко	(1952)	актер . . . . .	184
Стефановски, Стевче	(1959)	спортист . . . . .	186
Стојановски, Кирил	(1933)	архитект . . . . .	188
Стојановски, Цветан	(1965)	оперски пејач . . . . .	191
Стојковски, Митко	(1972)	фудбалер . . . . .	193
Стојковски, Петар	(1931)	актер . . . . .	194
Струмениковски Ранко	(1936 - 2000)	ликовен уметник . . . . .	197
Талевски, Борислав	(1934)	ликовен уметник . . . . .	198
Талески, Владимир	(1959)	актер . . . . .	200
Ташковиќ, Глигорие	(1901 - 1963)	архитект . . . . .	202
Ташковски Васко	(1937)	ликовен уметник . . . . .	204
Томовска, Виолета	(1945 )	пејачка . . . . .	206
Томоски, Сотир	(1899-1985)	архитект . . . . .	209
Томски, Златко	(1955)	архитект . . . . .	211
Траиковски Борислав	(1917 - 1996)	ликовен уметник . . . . .	214
Трајковски, Боне	(1936 - 1982)	спортист . . . . .	215
Трајковски, Методија	(1928)	архитект . . . . .	216
Трајковски Љубиша	(1930 - 1995)	актер . . . . .	218
Трифуневски, Љубо	(1938)	диригент . . . . .	220
Хаџи Антоновски, Коста	(1935)	ликовен педагог . . . . .	223
Христов, Ѓорѓи	(1976)	фудбалер . . . . .	224
Христов, Димитар	(1938)	режисер . . . . .	225
Христовски Јонче	(1933 - 2000)	естраден уметник . . . . .	227
Чакар, Јасмина	(1939)	музички уметник . . . . .	228
Чоревски, Борис	(1949)	актер . . . . .	229
Чоревски, Трајко	(1921 - 1955)	актер . . . . .	231

Чурлевска, Марија	(1943)	спортист.....	232
Чурлевска-Маневска, Билјана	(1966)	спортист.....	233
Чурлевски, Боро	(1965)	спортист.....	235
Шкодреану Коста	(кр. 19-поч.20в.)	ликовен уметник .....	237
Шперовиќ, Милица	(1939)	уметник .....	238
Шундовски, Јорго	(1955)	архитект .....	240
Шундовски, Сотир	(1933-2002)	архитект .....	243

Surname and name	years	profession	page
Alusevski, Stevce	(1972)	sportsman . . . . .	13
Angelovski, Petar	(1931 - 2003)	screen writer . . . . .	14
Apceviski, Stojan	(1936)	artist . . . . .	16
Bogdanovski Vlatko	(1964)	chess master . . . . .	17
Butorac, Stanko	(1932)	architect . . . . .	18
Vangelov, Vasko	(1927)	sportsman . . . . .	20
Veljanovski, Petar	(1905 - 1975)	actor . . . . .	21
Veljanovska, Vera	(1955)	sportswoman . . . . .	23
Veljanovski, Nikolce	(1958)	librarian adviser . . . . .	24
Vidimce, Gogo	(1929)	architect . . . . .	27
Vidimce, Peco	(1921)	artist . . . . .	29
Gemtova-Georgievska, Milka	(1954)	sportswoman . . . . .	30
Georgiev-Kalica, Petar	(1951)	composer . . . . .	31
Georgievski, Ljubisa	(1937)	director . . . . .	33
Goceva, Karolina	(1980)	singer . . . . .	36
Gravcevski, Vladimir	(1936 - 1978)	actor . . . . .	40
Gruevski, Milivoj	(1939)	sportsman . . . . .	42
Demirovski, Ajri	(1927)	musician . . . . .	43
Dimitrov, Slave	(1946)	musician . . . . .	45
Dimitrovski, Dimitar	(1933)	architect . . . . .	46
Dimitrovski, Pece	(1942)	sportsman . . . . .	49
Dimovski Jovan-Janko	(1928-1996)	artist . . . . .	50
Dubovi, Jan	(1892 - 1975)	architect . . . . .	52
Dunimagloska, Vesna	(1976)	sportswoman . . . . .	54
Gorgievski, Gorgi	(1944)	sportsman . . . . .	55
Gorgievski, Ljupco	(1956)	director . . . . .	57
Gorgievski, Naume	(1956)	librarian adviser . . . . .	60
Zdravev, Gorgi	(1938)	conductor . . . . .	63
Ivanovski, Metodija	(1929 - 1995)	artist . . . . .	66
Ivanovski, Tode	(1924 - 2005)	artist . . . . .	68
Ilievski, Blagojce	(1931)	sportsman . . . . .	69
Ilievski, Borce	(1935)	chess player . . . . .	70
Ilievski, Dimitar-Murato	(1953 - 1989)	alpinist . . . . .	71
Ilic, Guro	(1952)	sportsman . . . . .	72

Janakievski, Tome	(1938 - 2004)	archeologist.....	74
Josifovski, Josif	(1927 - 2001)	actor.....	75
Kanatlarovski, Dragan	(1960)	sportsman.....	77
Karadzovski, Gorgi	(1916 - 1989)	artist.....	78
Konstantinov, Janko	(1926)	architect.....	79
Kostov, Kire	(1949)	composer.....	81
Kotevski, Pece	(1967)	sportsman.....	83
Kocevski, Dimitar-Mico	(1943)	artist.....	84
Kocovski, Ilija	(1945)	artist.....	86
Krstevski, Krste	(1940)	sportsman.....	87
Kuculova-Andreevski (duet)		duet.....	89
Makedonski, Kiril	(1925 - 1984)	composer.....	91
Manaki, Janaki	(1878 - 1960)	photographer.....	94
Manaki, Milton	(1882 - 1964)	cameraman.....	96
Manev, Sveto	(1945)	artist.....	98
Mackic, Voislav	(1930-1994)	architect.....	99
Mackovski, Vangel	(1938)	musician.....	101
Melnikov, Ivan	(1896)	screen writer.....	104
Milosevski, Petar	(1973)	sportsman.....	106
Mircevski, Petar	(1956)	actor.....	107
Mihajlova, Sonja	(1958)	actress.....	109
Micevski, Toni	(1970)	sportsman.....	111
Mose, Elena	(1968)	actress.....	112
Nakovska, Olivera	(1974)	sportswoman.....	114
Naumovska, Olga	(1927 - 1999)	actress.....	116
Naumovski, Dusan	(1938)	director.....	119
Naumovski, Sotir	(1910-1988)	director.....	121
Nekak, Miodrag	(1967)	composer.....	124
Nikolov, Blagoj	(1951)	librarian adviser.....	127
Nikolovski, Dimce	(1953 - 1998)	artist.....	131
Novakovic, Ljubisa	(1936-2008)	architect.....	133
Ognenovski, Tale	(1922)	artist.....	136
Osmanli, Dimitrie	(1927 - 2006)	director.....	139
Papazoglu, Fanula	(1917 - 2001)	archeologist.....	141
Petkovska-Lipsa, Saska	( 1951-1983 )	singer.....	143
Petrov, Karagule	(1924 - 1963)	opera singer.....	145
Petrovski, Dobri	(1955)	librarian adviser.....	146
Petrovski, Mihail	(1940)	sportsman.....	150
Petrovski, Pande	(1943 - 2006)	artist.....	151

Popovska, Joana	(1943)	actress . . . . .	153
Radevski, Boro	(1937)	architect . . . . .	156
Razmovski, Metodija	(1930)	librarian . . . . .	158
Rolev, Stefan	(1865 - 1969)	sportsman . . . . .	161
Svetozarev, Valentin	(1963)	screen writer . . . . .	162
Siljanovski, Simeon	(1942)	artist . . . . .	165
Soklevski, Valentin	(1964)	choreographer . . . . .	166
Spirovski, Ljupco	(1950)	sportsman . . . . .	171
Spirovski, Pero	(1928-1995)	artist . . . . .	173
Stavrevski, Dobri	(1933-1994)	singer . . . . .	175
Stefanovska, Aneta	(1959)	higher librarian . . . . .	177
Stefanovski, Aco	(1922 - 1985)	actor . . . . .	180
Stefanovski, Dimce	(1921 - 1978)	actor . . . . .	182
Stefanovski, Ilko	(1952)	actor . . . . .	184
Stefanovski, Stevce	(1959)	sportsman . . . . .	186
Stojanovski, Kiril	(1933)	architect . . . . .	188
Stojanovski, Cvetan	(1965)	opera singer . . . . .	191
Stojkovski, Mitko	(1972)	footballer . . . . .	193
Stojkovski, Petar	(1931)	actor . . . . .	194
Strumenikovski, Ranko	(1936 - 2000)	artist . . . . .	197
Talevski, Borislav	(1934)	artist . . . . .	198
Taleski, Vladimir	(1959)	actor . . . . .	200
Taskovik, Gligorie	(1901 - 1963)	architect . . . . .	202
Taskovski, Vasko	(1937)	artist . . . . .	204
Tomovska, Violeta	(1945 )	singer . . . . .	206
Tomoski, Sotir	(1899-1985)	architect . . . . .	209
Tomski, Zlatko	(1955)	architect . . . . .	211
Traikovski, Borislav	(1917 - 1996)	artist . . . . .	214
Trajkovski, Bone	(1936 - 1982)	sportsman . . . . .	215
Trajkovski, Metodija	(1928)	architect . . . . .	216
Трајковски Љубиша	(1930 - 1995)	actor . . . . .	218
Trifunovski, Ljubo	(1938)	conductor . . . . .	220
Hadzi Antonovski, Kosta	(1935)	art pedagogue . . . . .	223
Hristov, Gorgi	(1976)	footballer . . . . .	224
Hristov, Dimitar	(1938)	director . . . . .	225
Hristovski Jonce	(1933 - 2000)	entertainer . . . . .	227
Cakar, Jasmina	(1939)	musician . . . . .	228
Corevski, Boris	(1949)	actor . . . . .	229
Corevski, Trajko	(1921 - 1955)	actor . . . . .	231

Curlevska, Marija	(1943)	sportswoman . . . . .	232
Curlevska-Manevska Biljana	(1966)	sportswoman . . . . .	233
Curlevski, Boro	(1965)	sportsman . . . . .	235
Skodreanu, Kosta	(end 19-begin.20c.)	artist . . . . .	237
Sperovik, Milica	(1939)	artist . . . . .	238
Sundovski, Jorgo	(1955)	architect . . . . .	240
Sundovski, Sotir	(1933-2002)	architect . . . . .	243



**Издавач:**  
НУУБ „Св. Климент Охридски“ - Битола

**Published by:**  
NUUB “St. Clement Ohridski” - Bitola

**За издавачот:**  
Науме Ѓоргиевски

**For the publisher**  
Naume Gorgievski

**ЗНАЧАЈНИ ЛИЧНОСТИ ЗА БИТОЛА**  
**КУЛТУРА**

**DISTINGUISHED PEOPLE FOR BITOLA**  
**CULTURE**

**Превод на англиски**  
**Агенција за преводи „Филип М“ - Битола**  
Весна Милевска

**Translation in English**  
**Translation service agency “Filip M” - Bitola**  
Vesna Milevska

**Лектори на англиски**  
Весна Милевска

**Lectors in English**  
Vesna Milevska

**Дизајн на корица**  
Горан Микаровски  
Гордана Пешевска

**Cover design**  
Goran Mikarovski  
Gordana Pesevska

**Компјутерска подготовка**  
Гордана Пешевска

**Computer preparation**  
Gordana Pesevska

**Печатење**  
**АД „Киро Дандаро“ Битола**

**Printing**  
**AD „Kiro Dandaro“ Bitola**

**Тираж**  
400 примероци

**Press run**  
400 copies



Книгата е финансирана од Министерството  
за култура на Република Македонија

The book is financed by the Ministry of  
culture, of the Republic of Macedonia